叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 04) 000001

2. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 04) 000002

3. 塞缪尔·佩皮斯日记——(diary Of Samuel Pepys — Volume 04) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 04)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] [em] . [ə; eɪ] . [ef] . [ɑ:r] . [es] .
THE DIARY OF SAMUEL PEPYS M . A . F . R . S .
这 日记 的 塞缪尔 佩皮斯 M . 一个 . F . 拉 . S .

塞缪尔·佩皮斯·马弗斯的日记

[klɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ækts] [ænd; ənd] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti]
CLERK OF THE ACTS AND SECRETARY TO THE ADMIRALTY
职员 的 这 使徒行传 和 秘书 到 这 海军部

法令书记官兼海事部秘书

[træn'skraɪbd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɔ:rthænd] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pɪ'pi:ziən] ['laɪbreri]
TRANSCRIBED FROM THE SHORTHAND MANUSCRIPT IN THE PEPYSIAN LIBRARY
转录 从 这 速记 手稿 在 这 佩皮斯式 图书馆
['mægdəli:n] ['kɑ:lɪdʒ] ['keɪmbrɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [rev] .
MAGDALENE COLLEGE CAMBRIDGE BY THE REV .
抹大拉的玛利亚 大学 剑桥 经过 这 修订版 .

由牧师根据剑桥大学抹大拉学院佩皮西恩图书馆的速记手稿转录。

['maɪnərz] [braɪt] [em] . [ə; eɪ] . [leɪt] ['feloʊ] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ]
MYNORS BRIGHT M . A . LATE FELLOW AND PRESIDENT OF THE COLLEGE
迈诺斯 明亮的 M . 一个 . 晚的 同伴 和 总统 的 这 大学

已故的迈诺斯·布莱特硕士，学院院士兼院长

([ˌʌnə'brɪdʒd])
(Unabridged)
(完整版)

(完整版)

[wɪð; wɪθ] [lɔ:rd] [breɪbrʊks] [noʊts]
WITH LORD BRAYBROOKE'S NOTES
和 主 布雷布鲁克的 笔记

附布雷布鲁克勋爵的注释

['edɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] [baɪ]
EDITED WITH ADDITIONS BY
编辑 和 新增内容 经过

经编辑并补充

['henri] [bi:] . ['(h)wi:tli] [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
HENRY B . WHEATLEY F . S . A .
亨利 B . 惠特利 F . S . 一个 .

亨利·B·惠特利 FSA

['daɪəri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY OF SAMUEL PEPYS .
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

[mɑ:rtʃ] & APRIL1659 - -
MARCH & APRIL1659 - 60
行进 & APRIL1659 - -

1659-60年3月和4月

[mɑːrtʃ] 1st .
March 1st .
行进 1st .

3月1日。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [went] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ['lɑːdʒɪŋz] , ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]
In the morning went to my Lord's lodgings , thinking to have spoke with
在 这 早晨 去 到 我的 主场 住宿 , 思维 到 有 辐 和
['mɪstər] . ['ʃɛpli] ,
Mr . Sheply ,
先生 . 谢普利 ,

早上我去了老爷的住处，心想应该已经和谢普利先生谈过了。

['hævɪŋ] [nɑːt] [bɪn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪm; ɪm] [sɪns] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [taʊn] .
having not been to visit him since my coming to town .
拥有 不是 到过 到 访问 他 自从 我的 未来 到 镇 .

自从我来到这座城市后，就一直没去看望过他。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['biːɪŋ] [nɑːt] [wɪ'ðɪn] [aɪ] [went] [ʌp] ,
But he being not within I went up ,
但 他 存在 不是 之内 我 去 向上 ,

但他不在里面，所以我上去了。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] [wer] [maɪ][lɔː(r)dz] ['pæmflɪts] [leɪ] ,
and out of the box where my Lord's pamphlets lay ,
和 出去 的 这 盒子 在哪里 我的 主场 小册子 躺 ,

从存放我主小册子的盒子里，

[aɪ] [tʃoʊz] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [juːz][ænd; ənd]
I chose as many as I had a mind to have for my own use and
我 选择 作为 许多 作为 我 有 一个 头脑 到 有 为了 我的 自己的 使用 和
[left][ðə; ði][rest] .
left the rest .
左边 这 休息 .

我挑选了一些自己想要保留的，剩下的就都留下了。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][duː] , [ə'bʌt]['mɪstər] . ['ʃɛpli] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Then to my office , where little to do , abut Mr . Sheply comes to me ,
然后 到 我的 办公室 , 在哪里 小的 到 做 , 邻接 先生 . 谢普利 来 到 我 ,

然后我回到办公室，那里没什么事可做，这时谢普利先生来找我。

[soʊ][æt; ət] ['dɪnər] [taɪm][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] ,
so at dinner time he and I went to Mr . Crew's ,
所以 在 晚餐 时间 他 和 我 去 到 先生 . 船员 ,

所以晚饭时分，我和他去了克鲁先生家。

['wɪðər] ['mɪstər] . ['tɔməs] [wʌz; wəz] ['nuːli] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , ['biːɪŋ] [sent] [wɪð; wɪθ][sɜːr][eɪtʃ] .
whither Mr . Thomas was newly come to town , being sent with Sir H .
往哪里去 先生 . 托马斯 曾是 新 来 到 镇 , 存在 发送 和 先生 H .
['jɛlvɝtən] ,
Yelverton ,
耶尔弗顿 ,

托马斯先生刚到镇上，是奉H·耶尔弗顿爵士之命前来。

[ə; eɪ][maɪ][oʊld] [skuːl] - ['feloʊ] [æt; ət] ['pɔlz] [skuːl] ,
a my old school - fellow at Paul's School ,
一个 我的 老的 学校 - 同伴 在 保罗的 学校 ,

我在保罗学校的老同学

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv]

to	bring	the	thanks	of	the	county	to	General	Monk	for	the	return	of
到	带来	这	谢谢	的	这	县	到	一般的	僧	为了	这	返回	的

[ðə; ði] ['pɑːrləmənt] .

the	Parliament	.
这	议会	.

代表全郡人民向蒙克将军表达感谢，感谢他促成议会的回归。

[bʌt; bət][oʊld]['mɪstər] . [kruː] [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər] ,

But	old	Mr	.	Crew	and	my	Lord	not	coming	home	to	dinner	,
但	老的	先生	.	全体人员	和	我的	主	不是	未来	家	到	晚餐	,

但是老克鲁先生和我的主人不回家吃晚饭了，

[wiː; wi] ['tæriːd] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [dʒɑːn] ,

we	tarried	late	before	we	went	to	dinner	,	it	being	the	day	that	John	,
我们	滞留	晚的	前	我们	去	到	晚餐	,	它	存在	这	天	那	约翰	,

我们晚饭前一直待到很晚，因为那天是约翰的日子。

['mɪstər] . [dʒɑːn] ['kruːz] ['koʊtʃmən] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Mr	.	John	Crew's	coachman	,	was	to	be	buried	in	the	afternoon	,
先生	.	约翰	船员	马车夫	,	曾是	到	是	埋葬	在	这	下午	,

约翰·克鲁先生的马车夫将于下午下葬。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [kɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz] [ðæt]

he	being	a	day	or	two	before	killed	with	a	blow	of	one	of	his	horses	that
他	存在	一个	天	或者	二	前	被杀	和	一个	吹	的	一	的	他的	马匹	那

[strʌk] [hɪz; ɪz] [skʌl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][breɪn] .

struck	his	skull	into	his	brain	.
击	他的	颅骨	进入	他的	脑	.

他在一两天前被自己的一匹马踢中头部，头部撞击到头骨，导致脑部受伤身亡。

[frʌm; frəm] [ðens] ['mɪstər] . ['ʃɛpli]

From	thence	Mr	.	Sheply
从	因此	先生	.	谢普利

由此，谢普利先生

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː] ['lʌndən] [tuː; tə]['mɪstər] . [lækstənz] ; [maɪ][lɔː(r)dz] [ə'pɑːθəkeri] , [ænd; ənd][soʊ]

and	I	went	into	London	to	Mr	.	Laxton's	;	my	Lord's	apothecary	,	and	so
和	我	去	进入	伦敦	到	先生	.	拉克斯顿的	;	我的	主场	药剂师	,	和	所以

[baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

by	water	to	Westminster	,
经过	水	到	威斯敏斯特	,

于是我去了伦敦，拜访了拉克斯顿先生——我主人的药剂师，然后乘船前往威斯敏斯特。

[wer] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn]

where	at	the	Sun
在哪里	在	这	太阳

太阳在哪里

[['tævərn]] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [spent] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz][ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][waɪn] ,

[	tavern	]	he	and	I	spent	two	or	three	hours	in	a	pint	or	two	of	wine	,
[	酒馆	]	他	和	我	花费	二	或者	三	小时	在	一个	品脱	或者	二	的	葡萄酒	,

[酒馆] 我和他喝了一两品脱葡萄酒，待了两三个小时。

[dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

discoursing	of	matters	in	the	country	,
论述	的	事情	在	这	国家	,

讨论国内事务，

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd]

among	other	things	telling	me	that	my	uncle	did	to	him	make	a	very	kind
之中	其他	事物	讲述	我	那	我的	叔叔	做过	到	他	制作	一个	非常	种类

['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

mention	of	me	,
提到	的	我	,

其中，他还告诉我，我叔叔对他做了什么，并且非常友好地提到了我。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	what	he	would	do	for	me	.
和	什么	他	会	做	为了	我	.

以及他会为我做什么。

[ðens] [aɪ] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [bɪ'taɪmz] .

Thence	I	went	home	,	and	went	to	bed	betimes	.
因此	我	去	家	,	和	去	到	床	早点	.

然后我就回家了，早早就上床睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [dɪd] [voʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][sɪt][lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] 15th [deɪ]

This	day	the	Parliament	did	vote	that	they	would	not	sit	longer	than	the	15th	day
这	天	这	议会	做过	投票	那	他们	会	不是	坐	更长	比	这	15th	天

[ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .

of	this	month	.
的	这	月	.

当天，议会投票决定，会议将不会超过本月15日。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] ['ɜːrli] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [æt; ət]['mɪstər] . ['kruːz] , [wer] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə]

This	morning	I	went	early	to	my	Lord	at	Mr	.	Crew's	,	where	I	spoke	to
这	早晨	我	去	早期的	到	我的	主	在	先生	.	船员	,	在哪里	我	辐	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

今天早上我早早地去了克鲁先生家，拜访了我的主人，并和他谈了话。

[hɪr] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,

Here	were	a	great	many	come	to	see	him	,
这里	是	一个	伟大的	许多	来	到	看	他	,

当时有很多人来看他，

[æz; əz] ['sekrəteri] ['θɜːrloʊ] [huː] [ɪz] [naʊ] [baɪ] [ðɪs] ['pɑːrləmənt] ['tʃoʊzn] [ə'gen] ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] .

as	Secretary	Thurlow	who	is	now	by	this	Parliament	chosen	again	Secretary	of	State	.
作为	秘书	瑟洛	WHO	是	现在	经过	这	议会	选定	再次	秘书	的	状态	.

瑟洛秘书，现已被本届议会再次选为国务大臣。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ]['dʒen(ə)rəl] ['mʌŋks] ['trʌmpitəz] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ][lɔːrd][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv]

There	were	also	General	Monk's	trumpeters	to	give	my	Lord	a	sound	of
那里	是	还	一般的	僧侣的	小号手	到	给	我的	主	一个	声音	的

[ðer; ðər] ['trʌmpits] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

their	trumpets	this	morning	.
他们的	小号	这	早晨	.

今天早上，蒙克将军的号手们也吹响了号角，向我的主人献上了一份荣耀。

[ðens] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

Thence	I	went	to	my	office	,
因此	我	去	到	我的	办公室	,

然后我就去了我的办公室。

[ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['mɪstər] . ['daʊnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] .

and	wrote	a	letter	to	Mr	.	Downing	about	the	business	of	his	house	.
和	写道	一个	信	到	先生	.	唐宁	关于	这	商业	的	他的	房子	.

并就唐宁先生的房屋事务写了一封信。

[ðen] ['goʊɪŋ][hoʊm] , [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['eglɪn] , - , [ænd; ənd] ['tɔməs] ,

Then	going	home	,	I	met	with	Mr	.	Eglin	,	Chetwind	,	and	Thomas	,
然后	去	家	,	我	遇见	和	先生	.	埃格林	,	-	,	和	托马斯	,

然后回家途中，我遇到了埃格林先生、切特温德和托马斯。

[huː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [leg] [[ə'nʌðər] ['tævərn]] [ɪn] ['kɪŋz] [striːt] ,

who	took	me	to	the	Leg	[	another	tavern	]	in	King's	street	,
WHO	采取	我	到	这	腿	[	其他	酒馆	]	在	国王学院	街道	,

他带我去了国王街上的"腿"酒馆（另一家酒馆），

[wer] [wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [breɪv] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [miːt] , [wʌn][ʌv; əv] [fɪʃ] , [ə; eɪ][kɑːrp][ænd; ənd]

where	we	had	two	brave	dishes	of	meat	,	one	of	fish	,	a	carp	and
在哪里	我们	有	二	勇敢的	菜肴	的	肉	,	一	的	鱼	,	一个	鲤鱼	和

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['fɪʃɪz] ,

some	other	fishes	,
一些	其他	鱼	,

我们在那里吃了两道口味浓郁的肉类菜肴，一道鱼菜，包括一条鲤鱼和其他一些鱼类。

[æz; əz] [wel] [dʌn] [æz; əz]['evər][aɪ] [eɪt] ['eni] .

as	well	done	as	ever	I	ate	any	.
作为	出色地	完毕	作为	曾经	我	吃	任何	.

做得一如既往地好，我吃了一些。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːn]['tævərn] , [wer] [wiː; wi][dræŋk][ə; eɪ][kwɔːrt][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][waɪn] ,

After	that	to	the	Swan	tavern	,	where	we	drank	a	quart	or	two	of	wine	,
后	那	到	这	天鹅	酒馆	,	在哪里	我们	喝	一个	夸脱	或者	二	的	葡萄酒	,

之后我们去了天鹅酒馆，在那里喝了一两夸脱葡萄酒。

[ænd; ənd][soʊ]['pɑːrtɪd] .

and	so	parted	.
和	所以	分手了	.

于是，他们就此分别。

[soʊ][aɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɛm]

So	I	to	Mrs	.	Jem
所以	我	到	太太	.	杰姆

所以我对杰姆太太说

[ænd; ənd] [tʊk] ['mɪstər] . [muə; mɔː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ([huː] [aɪ][met][ɪn][ðə; ði] [striːt]) ,

and	took	Mr	.	Moore	with	me	(	who	I	met	in	the	street	)	,
和	采取	先生	.	摩尔	和	我	(	WHO	我	遇见	在	这	街道	)	,

我带上了摩尔先生（我在街上遇到的），

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][met]['dʌbljuː] . [haʊ] [ænd; ənd] ['ʃɛpli] .

and	there	I	met	W	.	Howe	and	Sheply	.
和	那里	我	遇见	W	.	豪	和	谢普利	.

在那里我遇到了 W. Howe 和 Sheply。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [aɪ] [sɔː] [sɜːr][dʒiː] . [buːθ] [æt; ət] ['lɪbərti] .

After	that	to	Westminster	Hall	,	where	I	saw	Sir	G	.	Booth	at	liberty	.
后	那	到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	我	锯	先生	G	.	展位	在	自由	.

之后我去了威斯敏斯特大厅，在那里见到了获释的G·布斯爵士。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['sɪti] [mə'lɪʃə] [ɪz][pʊt]['ɪntuː] [gʊd] ['pɑːstʃər] ,

This	day	I	hear	the	City	militia	is	put	into	good	posture	,
这	天	我	听到	这	城市	民兵	是	放	进入	好的	姿势	,

今天我听说市民兵已经进入良好状态。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [mʌŋk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]['eni] [greɪt] ['mætər] [ə'genst]
and 和 | **it** 它 | **is** 是 | **thought** 想法 | **that** 那 | **Monk** 僧 | **will** 将要 | **not** 不是 | **be** 是 | **able** 有能力的 | **to** 到 | **do** 做 | **any** 任何 | **great** 伟大的 | **matter** 事情 | **against** 反对
[ðem; ðəm] [naʊ] ,
them 他们 | **now** 现在 | **,** ,

人们认为蒙克现在无法对他们采取任何重大行动了。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd] .
if 如果 | **he** 他 | **have** 有 | **a** 一个 | **mind** 头脑 | **.** .

如果他有思想的话。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['læmbərt] [dɪd] ['jestərdeɪ] [send] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðiː]['kaʊns(ə)l] ,
I 我 | **understand** 理解 | **that** 那 | **my** 我的 | **Lord** 主 | **Lambert** 兰伯特 | **did** 做过 | **yesterday** 昨天 | **send** 发送 | **a** 一个 | **letter** 信 | **to** 到 | **the** 这 | **Council** 理事会 | **,** ,

我了解到兰伯特勋爵昨天确实给枢密院发了一封信，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ðiː]['kaʊns(ə)l][ɪn]
and 和 | **that** 那 | **to** 到 | **-** - | **night** 夜晚 | **he** 他 | **is** 是 | **to** 到 | **come** 来 | **and** 和 | **appear** 出现 | **to** 到 | **the** 这 | **Council** 理事会 | **in** 在
['pɜːrs(ə)n] .
person 人 | **.** .

今晚他将亲自到场，向议会陈述。

[sɜːr] ['ɑːrθər] - [duː][nɑːt] [jet] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] .
Sir 先生 | **Arthur** 亚瑟 | **Haselrigge** - | **do** 做 | **not** 不是 | **yet** 然而 | **appear** 出现 | **in** 在 | **the** 这 | **House** 房子 | **.** .

亚瑟·哈塞尔里格爵士尚未出现在下议院。

[greɪt] [ɪz][ðə; ðiː] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [tʃɑːrlz] ,
Great 伟大的 | **is** 是 | **the** 这 | **talk** 讲话 | **of** 的 | **a** 一个 | **single** 单身的 | **person** 人 | **,** , | **and** 和 | **that** 那 | **it** 它 | **would** 会 | **now** 现在 | **be** 是 | **Charles** 查尔斯 | **,** ,

人们谈论伟大的是一个人，而现在这个人就是查尔斯。

[dʒɔːrdʒ] , [ɔːr] ['ritʃəd] [ə'gen] . — [[tʃɑːrlz] [iː] . , [ɔːr] [dʒɔːrdʒ] [mʌŋk] , [ɔːr] ['ritʃəd] ['krɔmwel] .] —
George 乔治 | **,** , | **or** 或者 | **Richard** 理查德 | **again** 再次 | **.** . | **—** — | **[** [| **Charles** 查尔斯 | **II** 二 | **.** . | **,** , | **or** 或者 | **George** 乔治 | **Monk** 僧 | **,** , | **or** 或者 | **Richard** 理查德 | **Cromwell** 克伦威尔 | **.** . | **]**] | **—** —
[fɔːr; fər][ðə; ðiː][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
For 为了 | **the** 这 | **last** 最后的 | **of** 的 | **which** 哪个 | **,** ,

乔治，或者理查德——[查理二世，或者乔治·蒙克，或者理查德·克伦威尔。]——对于最后一位，

[maɪ] [lɔːrd] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ɪz] [sed] [tuː; tə] [spiːk] [haɪ] .
my 我的 | **Lord** 主 | **St** 英石 | **.** . | **John** 约翰 | **is** 是 | **said** 说 | **to** 到 | **speak** 说话 | **high** 高的 | **.** .

我的主圣约翰据说言辞高深。

[greɪt] ['ɔːlsoʊ][ɪz][ðə; ðiː][dɪ'spjuːt] [naʊ] [ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] ,
Great 伟大的 | **also** 还 | **is** 是 | **the** 这 | **dispute** 争议 | **now** 现在 | **in** 在 | **the** 这 | **House** 房子 | **,** ,

现在众议院内部的争论也很激烈。

[ɪn] [huːz] [neɪm] [ðə; ðiː] [rɪts] [ʃæl; ʃəl] [rʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][nekst] ['pɑːrləmənt] ;
in 在 | **whose** 谁 | **name** 姓名 | **the** 这 | **writs** 令状 | **shall** 将 | **run** 跑步 | **for** 为了 | **the** 这 | **next** 下一个 | **Parliament** 议会 | **;** ;

下届议会的令状将以谁的名义发出；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [prɪn] , [ɪn]['oʊpən] [haʊs] , [sed] , " [ɪn] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] .
and 和 | **it** 它 | **is** 是 | **said** 说 | **that** 那 | **Mr** 先生 | **.** . | **Prin** 打印 | **,** , | **in** 在 | **open** 打开 | **House** 房子 | **,** , | **said** 说 | **,** , | **"** " | **In** 在 | **King** 国王 | **Charles's** 查尔斯的 | **.** .

据说普林先生在开放日上说："在查理国王的……"

" [frʌm; frəm] ['westmɪnstər] [hɔːl] [hoʊm] .

"	From	Westminster	Hall	home	.
"	从	威斯敏斯特	大厅	家	.

“来自威斯敏斯特大厅的家。”

[spent] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] , [ænd; ənd][soʊ]['æftər][sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] , [ðen]

Spent	the	evening	in	my	study	,	and	so	after	some	talk	with	my	wife	,	then
花费	这	晚上	在	我的	学习	,	和	所以	后	一些	讲话	和	我的	妻子	,	然后

[tuː; tə][bed] .

to	bed	.
到	床	.

晚上在书房里待了一会儿，和妻子聊了一会儿之后就上床睡觉了。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,

To	Westminster	Hall	,
到	威斯敏斯特	大厅	,

前往威斯敏斯特大厅

[wer] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [læst] [naɪt] ['voʊtɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] [æt; ət] [siː] ,

where	I	found	that	my	Lord	was	last	night	voted	one	of	the	Generals	at	Sea	,
在哪里	我	成立	那	我的	主	曾是	最后的	夜晚	投票	一	的	这	将军们	在	海	,

我发现，我的勋爵昨晚被选为海上将领之一。

[ænd; ənd] [mʌŋk] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	Monk	the	other	.
和	僧	这	其他	.

还有一位是僧侣。

[aɪ] [met] [maɪ] [lɔːrd] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , [huː] [bɪd][ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [nuːn] .

I	met	my	Lord	in	the	Hall	,	who	bid	me	come	to	him	at	noon	.
我	遇见	我的	主	在	这	大厅	,	WHO	出价	我	来	到	他	在	中午	.

我在大厅里见到了我的主人，他让我中午去见他。

[aɪ] [met] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [pɪrs] [ðə; ði]['pɜːrsər] , [lɛf'tɛnənt] .

I	met	with	Mr	.	Pierce	the	purser	,	Lieut	.
我	遇见	和	先生	.	刺穿	这	乘务长	,	中尉	.

我见到了事务长皮尔斯先生，还有中尉。

['læmbərt] , ['mɪstər] . [kriːd] , [ænd; ənd] [wɪl] .

Lambert	,	Mr	.	Creed	,	and	Will	.
兰伯特	,	先生	.	信条	,	和	将要	.

兰伯特、克里德先生和威尔。

[haʊ] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɑːn] ['tævərn] .

Howe	,	and	went	with	them	to	the	Swan	tavern	.
豪	,	和	去	和	他们	到	这	天鹅	酒馆	.

豪，然后和他们一起去了天鹅酒馆。

[ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [bʌt; bət] [dɪd] ['nʌθɪŋ] .

Up	to	my	office	,	but	did	nothing	.
向上	到	我的	办公室	,	但	做过	没有什么	.

他到我办公室来了，但什么也没做。

[æt; ət] [nuːn] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃiːps] [hed] .

At	noon	home	to	dinner	to	a	sheep's	head	.
在	中午	家	到	晚餐	到	一个	羊的	头	.

中午回家吃晚饭，晚餐是一颗羊头。

[maɪ] ['brʌðər] [tɑ:m] [keɪm] [ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

My	brother	Tom	came	and	dined	with	me	,
我的	兄弟	汤姆	来了	和	用餐	和	我	,

我哥哥汤姆来和我一起吃饭。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [wel] ,

and	told	me	that	my	mother	was	not	very	well	,
和	讲述	我	那	我的	母亲	曾是	不是	非常	出色地	,

他告诉我我母亲身体不太好，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ænt] ['fɛnɚ] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] [tu:] .

and	that	my	Aunt	Fenner	was	very	ill	too	.
和	那	我的	阿姨	芬纳	曾是	非常	患病的	也	.

而且我的芬纳姨妈也病得很重。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][tu:; tə] ['wɔrik] [haʊs] , [ɪn]['hoʊlbərn] , [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ,

After	dinner	I	to	Warwick	House	,	in	Holborn	,	to	my	Lord	,
后	晚餐	我	到	沃里克	房子	,	在	霍尔本	,	到	我的	主	,

晚饭后，我前往位于霍尔本的华威克府，觐见我的勋爵。

[wer] [hi:; hi] [daind] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔ:rd] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] , [sɜ:r] ['dʌdli] [nɔ:rθ] , [maɪ] [lɔ:rd]

where	he	dined	with	my	Lord	of	Manchester	,	Sir	Dudley	North	,	my	Lord
在哪里	他	用餐	和	我的	主	的	曼彻斯特	,	先生	达德利	北	,	我的	主

[fi:'ɛnɛs, 'fjɛnɛs] ,

Fiennes	,
费因斯	,

他与曼彻斯特勋爵达德利·诺斯爵士、费因斯勋爵共进晚餐。

[ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd] ['bɑrkli] .

and	my	Lord	Barkly	.
和	我的	主	巴克利	.

还有巴克利勋爵。

[aɪ] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hɔ:l] , ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən][ðer; ðər] , [tɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [kʌm]

I	staid	in	the	great	hall	,	talking	with	some	gentlemen	there	,	till	they	all	come
我	稳重	在	这	伟大的	大厅	,	说	和	一些	先生们	那里	,	直到	他们	全部	来

[aʊt] .

out	.
出去	.

我待在大厅里，和那里的几位先生聊天，直到他们都出来了。

[ðen] [aɪ] , [baɪ] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd] , [tu:; tə]['mɪstər] . ['kru:z] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wei] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv]

Then	I	,	by	coach	with	my	Lord	,	to	Mr	.	Crew's	,	in	our	way	talking	of
然后	我	,	经过	教练	和	我的	主	,	到	先生	.	船员	,	在	我们的	方式	说	的

['pʌblɪk] [θɪŋz] ,

publick	things	,
公众	事物	,

然后，我和我的主人乘马车去克鲁先生家，路上我们谈论了一些公共事务。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['æftər] ['getɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mɪʃənɚz] [dɪ'spætʃ] .

and	how	I	should	look	after	getting	of	his	Commissioner's	despatch	.
和	如何	我	应该	看	后	获得	的	他的	专员的	调度	.

以及我收到专员的电报后应该如何安排。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [fɪrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nu:] [dɪ'zaɪn] ['hætʃɪŋ] ,

He	told	me	he	feared	there	was	new	design	hatching	,
他	讲述	我	他	害怕	那里	曾是	新的	设计	孵化	,

他告诉我，他担心有新的设计正在酝酿之中。

[æz; əz] [ɪf] [mʌŋk] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

as	if	Monk	had	a	mind	to	get	into	the	saddle	.
作为	如果	僧	有	一个	头脑	到	得到	进入	这	鞍	.

仿佛蒙克有意要骑马似的。

[hɪr] [aɪ][left][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][went][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] ['hɝːɪŋ] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] , [bʌt; bət]

Here	I	left	him	,	and	went	by	appointment	to	Hering	,	the	merchant	,	but
这里	我	左边	他	,	和	去	经过	预约	到	赫林	,	这	商人	,	但

[mɪst] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] ,

missed	of	my	money	,
错过	的	我的	钱	,

我把他留在这里，然后按约定去了商人赫林那里，但我的钱却丢了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][help][maɪ'self] .

at	which	I	was	much	troubled	,	but	could	not	help	myself	.
在	哪个	我	曾是	很多	麻烦	,	但	可以	不是	帮助	我	.

对此我感到非常苦恼，但却无能为力。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [met]['mɪstər] . ['^ifəd,'dʒifəd] , [huː] [tʊk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv]

Returning	,	met	Mr	.	Gifford	,	who	took	me	and	gave	me	half	a	pint	of
返回	,	遇见	先生	.	吉福德	,	WHO	采取	我	和	给予	我	一半	一个	品脱	的

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

回来的路上，我遇到了吉福德先生，他带我去了那里，还给了我半品脱葡萄酒。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] [frʌm; frəm] ['meni] ,

and	told	me	,	as	I	hear	this	day	from	many	,
和	讲述	我	,	作为	我	听到	这	天	从	许多	,

正如我今天从许多人那里听到的那样，他告诉我：

[ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] ['pɑːstʃər] ,

that	things	are	in	a	very	doubtful	posture	,
那	事物	是	在	一个	非常	疑	姿势	,

事情目前处于非常不确定的状态。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['paʊər] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .

some	of	the	Parliament	being	willing	to	keep	the	power	in	their	hands	.
一些	的	这	议会	存在	愿意的	到	保持	这	力量	在	他们的	双手	.

部分议员愿意继续将权力掌握在自己手中。

['æftər][aɪ][hæd; həd][left][hɪm; ɪm] , [aɪ][met][wɪð; wɪθ][tɑːm]['hɑːrpər] ,

After	I	had	left	him	,	I	met	with	Tom	Harper	,
后	我	有	左边	他	,	我	遇见	和	汤姆	哈珀	,

离开他之后，我遇到了汤姆·哈珀。

[huː] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] ['drjəri] [leɪn] ,

who	took	me	into	a	place	in	Drury	Lane	,
WHO	采取	我	进入	一个	地方	在	德鲁里	车道	,

他带我去了德鲁里巷的一个地方，

[wer] [wiː; wi][dræŋk][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['wɔːtər] ,

where	we	drank	a	great	deal	of	strong	water	,
在哪里	我们	喝	一个	伟大的	交易	的	强的	水	,

我们在那里喝了大量烈性水，

[mɔːr] [ðæn; ðən]['evər][aɪ][dɪd][ɪn][maɪ][laɪf][æt; ət]['wʌnˌtaɪm] [bɪ'fɔːr] .

more	than	ever	I	did	in	my	life	at	onetime	before	.
更多的	比	曾经	我	做过	在	我的	生活	在	一度	前	.

比我以往任何时候都多。

[hiː; hi] [tɔːkt] [hjuːdʒ] [haɪ] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [prə'tektər] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [pleɪs] [ə'gen] ,

He	talked	huge	high	that	my	Lord	Protector	would	come	in	place	again	,
他	谈话	巨大的	高的	那	我的	主	保护者	会	来	在	地方	再次	,

他夸下海口说我的护国公会再次登基，

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'skɔːrst] [ʌv; əv] [ə'gen] , [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] .

which	**indeed**	**is**	**much**	**discoursed**	**of**	**again**	**,**	**though**	**I**	**do**	**not**	**see**	**it**	**possible**	**.**
哪个	的确	是	很多	谈论的	的	再次	,	尽管	我	做	不是	看	它	可能的	.

这确实又被人们反复讨论，但我认为它不可能实现。

[hens] [hoʊm] [ænd; ənd] [roʊt] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [æt; ət] ['bræmptən] [baɪ] [ðə; ðiː] [poʊst] .

Hence	**home**	**and**	**wrote**	**to**	**my**	**father**	**at**	**Brampton**	**by**	**the**	**post**	**.**
因此	家	和	写道	到	我的	父亲	在	布兰普顿	经过	这	邮政	.

于是我回到家，写信给住在布兰普顿的父亲。

[soʊ] [tuː; tə] [bed] .

So	**to**	**bed**	**.**
所以	到	床	.

该睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [toʊld] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] ['dʒen(ə)rəl] ['fliːtwud] [toʊld] [maɪ] [lɔːrd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd]

This	**day**	**I**	**was**	**told**	**that**	**my**	**Lord**	**General**	**Fleetwood**	**told**	**my**	**lord**	**that**	**he**	**feared**
这	天	我	曾是	讲述	那	我的	主	一般的	弗利特伍德	讲述	我的	主	那	他	害怕

[ðə; ðiː] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['swiːd(ə)n] [ɪz] [ded] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fiːvər] [æt; ət] - .

the	**King**	**of**	**Sweden**	**is**	**dead**	**of**	**a**	**fever**	**at**	**Gottenburg**	**.**
这	国王	的	瑞典	是	死的	的	一个	发烧	在	-	.

今天有人告诉我，弗利特伍德将军阁下告诉我的陛下，他担心瑞典国王在哥德堡死于发烧。

4th .

4th	**.**
4th	.

第四。

[lɔː(r)dz] [deɪ] .

Lord's	**day**	**.**
主场	天	.

主日。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [aɪ] [sæŋ] ['ɔːrfiəs; 'ɔːrˌfjus] - [hɪm] [tuː; tə] [maɪ] ['vaɪəl] .

Before	**I**	**went**	**to**	**church**	**I**	**sang**	**Orpheus**	**'**	**Hymn**	**to**	**my**	**viall**	**.**
前	我	去	到	教会	我	唱	俄耳甫斯	-	圣歌	到	我的	维亚尔	.

去教堂之前，我对着我的小碗唱了奥菲斯的赞歌。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə] ['mɪstər] . - , [æn; ən] ['eksələnt] ['sɜːrmən] [ə'pɑːn] ['tʃærəti] .

After	**that**	**to**	**Mr**	**.**	**Gunning's**	**,**	**an**	**excellent**	**sermon**	**upon**	**charity**	**.**
后	那	到	先生	.	-	,	一个	出色的	讲道	之上	慈善机构	.

之后，我去听了冈宁先生关于慈善的精彩布道。

[ðen] [tuː; tə] [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] ['dɪnər] , [wer] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [meɪd] [wɜːr; wər] [kʌm] .

Then	**to**	**my**	**mother**	**to**	**dinner**	**,**	**where**	**my**	**wife**	**and**	**the**	**maid**	**were**	**come**	**.**
然后	到	我的	母亲	到	晚餐	,	在哪里	我的	妻子	和	这	女佣	是	来	.

然后我去母亲家吃晚饭，我的妻子和女佣也来了。

['æftər] ['dɪnər] [wiː; wi] [θriː] [tuː; tə] ['mɪstər] . - [wer] [wiː; wi] [met] [məuŋs] .

After	**dinner**	**we**	**three**	**to**	**Mr**	**.**	**Messum's**	**where**	**we**	**met**	**Mons**	**.**
后	晚餐	我们	三	到	先生	.	-	在哪里	我们	遇见	蒙斯	.

晚饭后，我们三人去了梅苏姆先生家，在那里我们遇到了蒙斯。

- ,

L'Impertinent	**,**
-	,

无礼者，

[huː] [gɑːt][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['stɔːri] [haʊ] [ðæt] [læst] [wiːk] [hiː; hi]

who	got	us	a	seat	and	told	me	a	ridiculous	story	how	that	last	week	he
WHO	得到	我们	一个	座位	和	讲述	我	一个	荒谬的	故事	如何	那	最后的	星期	他

[hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['sɪtɪzn] [tuː; tə][spend] ;

had	caused	a	simple	citizen	to	spend	;
有	导致	一个	简单的	公民	到	花费	;

他给我们安排了座位，并给我讲了一个荒唐的故事，说他上周让一个普通市民花了不少钱；

L80 [ɪn] [entə'teɪnmənts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɑːn] ['priːtens] [ʌv; əv]

L80	in	entertainments	of	him	and	some	friends	of	his	upon	pretence	of
L80	在	娱乐	的	他	和	一些	朋友们	的	他的	之上	虚伪	的

[sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][suːt]['æftər][ə; eɪ]['wɪdoʊ] .

some	service	that	he	would	do	him	in	his	suit	after	a	widow	.
一些	服务	那	他	会	做	他	在	他的	套装	后	一个	寡妇	.

他以在寡妇诉讼中为他提供帮助为由，向他和他的一些朋友支付了 80 英镑的招待费。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] [ə'gen] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] ['veri] [haɪ] [ə'baʊt]

Then	to	my	mother	again	,	and	after	supper	she	and	I	talked	very	high	about
然后	到	我的	母亲	再次	,	和	后	晚餐	她	和	我	谈话	非常	高的	关于

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

然后我又去找我母亲，晚饭后我们俩就宗教话题进行了热烈的讨论。

[aɪ][ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] .

I	in	defence	of	the	religion	I	was	born	in	.
我	在	防御	的	这	宗教	我	曾是	出生	在	.

我捍卫我出生时所信仰的宗教。

[ðen] [hoʊm] .

Then	home	.
然后	家	.

然后回家。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . [hɪl] [kʌmz] [tuː; tə] [strɪŋ] [maɪ] [θi'ɔːbəu] ,

Early	in	the	morning	Mr	.	Hill	comes	to	string	my	theorbo	,
早期的	在	这	早晨	先生	.	爬坡道	来	到	细绳	我的	特奥博琴	,

清晨，希尔先生来帮我给西奥博琴上弦。

[[ðə; ði] [θi'ɔːbəu] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] [luːt] .

[	The	theorbo	was	a	bass	lute	.
[	这	特奥博琴	曾是	一个	低音	琵琶	.

西奥博琴是一种低音鲁特琴。

['hævɪŋ] [gʌt] [strɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgərz] .

Having	gut	strings	it	was	played	with	the	fingers	.
拥有	肠道	字符串	它	曾是	玩	和	这	手指	.

由于琴弦是羊肠弦，所以是用手指弹奏的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [weists] [ʌv; əv] ['leɪdiz] , [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː]

There	is	a	humorous	comparison	of	the	long	waists	of	ladies	,	which	came	into
那里	是	一个	幽默	比较	的	这	长的	腰部	的	女士们	,	哪个	来了	进入

['fæʃ(ə)n] [ə'baʊt] - ,

fashion	about	1621	,
时尚	关于	-	,

这里有一个幽默的对比，将1621年左右开始流行的女士长腰身进行了比较。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θi'ɔ:bəu] , [baɪ] ['bɪʃəp] ['kɔrbɪt] :
with **the** **theorbo** **,** **by** **Bishop** **Corbet** **:**
和 这 特奥博琴 , 经过 主教 科尔贝特 :

科尔贝特主教用特奥博琴演奏:

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - [ʌp][ɪn] [weɪl] - [boʊnz] , [ðæt] [dɪd] ['li:s]
" **She** **was** **barr'd** **up** **in** **whale** **-** **bones** **,** **that** **did** **leese**
" 她 曾是 - 向上 在 鲸 - 骨头 , 那 做过 利斯

她被关在鲸骨堆里，这确实.....

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪlz, 'hweɪlz][leŋkθ; leŋθ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ni:z] ;
None **of** **the** **whale's** **length** **,** **for** **they** **reached** **her** **knees** **;**
没有任何 的 这 鲸鱼的 长度 , 为了 他们 达到 她 膝盖 ;

没有一条能达到鲸鱼的长度，因为它们只到她的膝盖。

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ]['mɪd(ə)l]
Off **with** **her** **head** **,** **and** **then** **she** **hath** **a** **middle**
离开 和 她 头 , 和 然后 她 有 一个 中间

砍掉她的头，然后她就只剩下一个头了。

[æz; əz][hɜ:r; hər] [weɪst] [stændz] , [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [nu:] [faʊnd] ['fɪdl] ,
As **her** **waste** **stands** **,** **just** **like** **the** **new** **found** **fiddle** **,**
作为 她 浪费 站立 , 只是 喜欢 这 新的 成立 小提琴 ,

她的腰肢像那把新找到的小提琴一样，静静地伫立着。

[ðə; ði] ['feɪvərɪt] [θi'ɔ:bəu] , [tru:θ] [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] ,
The **favourite** **Theorbo** **,** **truth** **to** **tell** **ye** **,**
这 最喜欢的 特奥博琴 , 真相 到 告诉 是的 ,

说实话，我最喜欢的西奥博琴是.....

[hu:z] [nek] [ænd; ənd] [θroʊt] [ɑ:r; ər] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['beli] .
Whose **neck** **and** **throat** **are** **deeper** **than** **the** **belly** **.**
谁 脖子 和 喉 是 更深 比 这 腹部 .

它的脖子和喉咙比腹部还要深。

" ['kɔrbɪt] , - ['aɪter] [bɔ:'reɪli] - .]
" **Corbet** **,** **'** **Iter** **Boreale** **'** **.** **]**
" 科尔贝特 , - 迭代 博雷尔 - .]

"科尔贝，《北极之旅》。"

[wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'baʊt] [tɪl] [pæst][ten][ə'klɔk, əu-] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
which **we** **were** **about** **till** **past** **ten** **o'clock** **,** **with** **a** **great** **deal** **of** **pleasure** **.**
哪个 我们 是 关于 直到 过去的 十 点钟 , 和 一个 伟大的 交易 的 乐趣 .

我们一直聊到十点多，非常开心。

[ðen] [tu:; tə] ['westmɪnstər] , [wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɪŋkni]
Then **to** **Westminster** **,** **where** **I** **met** **with** **Mr** **.** **Sheply** **and** **Mr** **.** **Pinkney**
然后 到 威斯敏斯特 , 在哪里 我 遇见 和 先生 . 谢普利 和 先生 . 平克尼
[æt; ət] ['wɪlz] ,
at **Will's** **,**
在 遗嘱 ,

然后去了威斯敏斯特，在威尔家见到了谢普利先生和平克尼先生。

[hu:] [tʊk] [ˌem 'i:][baɪ]['wɔ:tər][tu:; tə] ['bɪlɪŋsgɪt] , [æt; ət][ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n]['tævərn] , ['wɪðər] [baɪ] -
who **took** **me** **by** **water** **to** **Billingsgate** **,** **at** **the** **Salutation** **Tavern** **,** **whither** **by** **-**
WHO 采取 我 经过 水 到 比林斯盖特 , 在 这 问候 酒馆 , 往哪里去 经过 -
[ænd; ənd] - [baɪ] ,
and **-** **by** **,**
和 - 经过 ,

谁带我乘船去了比林斯盖特，在致敬酒馆，不久之后，

['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət][ænd; ənd]['ædəmz] [keɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [[diːl] [ʌv; əv]] [gʊd]

Mr	**.**	**Talbot**	**and**	**Adams**	**came**	**,**	**and**	**bring**	**a**	**great**	**[**	**deal**	**of**	**]**	**good**
先生	.	塔尔博特	和	亚当斯	来了	,	和	带来	一个	伟大的	[	交易	的	]	好的

[miːt] ,

meat	**,**
肉	,

塔尔博特先生和亚当斯先生来了，还带来了很多上好的肉。

[ə; eɪ][hæm][ʌv; əv]['beɪkən] , & [siː] .

a	**ham**	**of**	**bacon**	**,**	**&**	**c**	**.**
一个	火腿	的	熏肉	,	&	c	.

火腿、培根等等。

[hɪr] [wiː; wi] [steɪd] [ænd; ənd][dræŋk] [tɪl] ['mɪstər] . ['ædəmz][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm] .

Here	**we**	**staid**	**and**	**drank**	**till**	**Mr**	**.**	**Adams**	**began**	**to**	**be**	**overcome**	**.**
这里	我们	稳重	和	喝	直到	先生	.	亚当斯	开始	到	是	克服	.

我们在这里待着喝酒，直到亚当斯先生开始醉倒。

[ðen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [baɪ]['wɔːtər] , ['oʊnli] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . ['pɪŋkni]

Then	**we**	**parted**	**,**	**and**	**so**	**to**	**Westminster**	**by**	**water**	**,**	**only**	**seeing**	**Mr**	**.**	**Pinkney**
然后	我们	分手了	,	和	所以	到	威斯敏斯特	经过	水	,	仅有的	看到	先生	.	平克尼

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

at	**his**	**own**	**house**	**,**
在	他的	自己的	房子	,

然后我们就告别了，我乘船前往威斯敏斯特，只在他家见到了平克尼先生。

[wer] [hiː; hi] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪ] [kept] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['juːnɪkɔːrn] ,

where	**he**	**shewed**	**me**	**how**	**he**	**had**	**alway**	**kept**	**the**	**Lion**	**and**	**Unicorn**	**,**
在哪里	他	展示	我	如何	他	有	总是	保留	这	狮子	和	独角兽	,

他向我展示了他一直以来是如何保存狮子和独角兽雕像的。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] , [braɪt] , [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] .

in	**the**	**back**	**of**	**his**	**chimney**	**,**	**bright**	**,**	**in**	**expectation**	**of**	**the**	**King's**	**coming**	**again**	**.**
在	这	后退	的	他的	烟囱	,	明亮的	,	在	期待	的	这	国王学院	未来	再次	.

在他的烟囱后面，明亮着，期待着国王的再次到来。

[æt; ət][hoʊm][aɪ][faʊnd]['mɪstər] . [hʌnt] ,

At	**home**	**I**	**found**	**Mr**	**.**	**Hunt**	**,**
在	家	我	成立	先生	.	打猎	,

在家我发现了亨特先生，

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd]['voʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [biː; bi] ['prɪntɪd]

who	**told**	**me**	**how**	**the**	**Parliament**	**had**	**voted**	**that**	**the**	**Covenant**	**be**	**printed**
WHO	讲述	我	如何	这	议会	有	投票	那	这	盟约	是	打印

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [ə'gen] .

and	**hung**	**in**	**churches**	**again**	**.**
和	悬挂	在	教堂	再次	.

他告诉我，议会投票决定重新印刷《盟约》并张贴在教堂里。

[greɪt] [hoʊps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] .

Great	**hopes**	**of**	**the**	**King's**	**coming**	**again**	**.**
伟大的	希望	的	这	国王学院	未来	再次	.

人们热切期盼国王再次降临。

[tuː; tə][bed] .

To	**bed**	**.**
到	床	.

该睡觉了。

6th .

6th	**.**
6th	.

第六。

([ʃroʊv] ['tuːzdeɪ] .)
(Shrove Tuesday .)
(忏悔节 周二 .)

（忏悔星期二）

[aɪ] [kɔːld] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [went] [ʌp][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət]['mɪstər] .
I called Mr . Sheply and we both went up to my Lord's lodgings at Mr .
我 称为 先生 . 谢普利 和 我们 两个都 去 向上 到 我的 主场 住宿 在 先生 .
['kruːz] ,
Crew's ,
船员 ,

我给谢普利先生打了电话，我们俩一起去了我主人在克鲁先生家的住处。

[wer] [hiː; hi] [beɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][hoʊm] [ə'gen] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['faɪər] [ə'genst] [æn; ən]['aʊər]
where he bade us to go home again , and get a fire against an hour
在哪里 他 巴德 我们 到 去 家 再次 , 和 得到 一个 火 反对 一个 小时
['æftər] .
after .
后 .

他让我们回家，一个小时后生火。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][æt; ət] [waɪt] [hɔːl] , ['wɪðər] [hiː; hi] [keɪm] ,
Which we did at White Hall , whither he came ,
哪个 我们 做过 在 白色的 大厅 , 往哪里去 他 来了 ,

我们在他来的白厅做了这件事。

[ænd; ənd]['æftər] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ,
and after talking with him and me about his going to sea ,
和 后 说 和 他 和 我 关于 他的 去 到 海 ,

在和他以及我谈过他出海的事之后，

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ'self][tuː; tə][goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
he called me by myself to go along with him into the garden ,
他 称为 我 经过 我 到 去 沿着 和 他 进入 这 花园 ,

他单独叫我跟他一起去花园，

[wer] [hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
where he asked me how things were with me ,
在哪里 他 问 我 如何 事物 是 和 我 ,

他问我最近怎么样，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'devər] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]
and what he had endeavoured to do with my uncle to get him
和 什么 他 有 努力 到 做 和 我的 叔叔 到 得到 他
[tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
to do something for me
到 做 某物 为了 我

以及他为了让我叔叔帮我做某件事而采取的种种手段。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː] .
but he would say nothing too .
但 他 会 说 没有什么 也 .

但他什么也不肯说。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [beɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [aʊt] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [tɜːrn][sʌm; səm] [gʊd] [pleɪs] ,
He likewise bade me look out now at this turn some good place ,
他 同样地 巴德 我 看 出去 现在 在 这 转动 一些 好的 地方 ,

他还嘱咐我注意一下这个转弯处，那里可能是个好地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [juːz][ɔːl][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
and he would use all his own ,
和 他 会 使用 全部 他的 自己的 ,

他会动用自己的一切资源，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ɪn] ['ɪŋglənd] , [tu:; tə][du:][ˌem 'i:]

and	all	the	interest	of	his	friends	that	he	had	in	England	,	to	do	me
和	全部	这	兴趣	的	他的	朋友们	那	他	有	在	英格兰	,	到	做	我

[gʊd] .

good	.
好的	.

以及他在英国的所有朋友对我的关心，都是为了我好。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'i:] ['weðər] [aɪ][kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] [tu:] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'vi:niəns] , [goʊ][tu:; tə] [si:]

And	asked	me	whether	I	could	,	without	too	much	inconvenience	,	go	to	sea
和	问	我	无论	我	可以	,	没有	也	很多	不便	,	去	到	海

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,

as	his	secretary	,
作为	他的	秘书	,

他问我，能否在不给他带来太多不便的情况下，以他的秘书身份出海。

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	bid	me	think	of	it	.
和	出价	我	思考	的	它	.

请让我好好想想。

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʌv; əv] [steɪt] ,

He	also	began	to	talk	of	things	of	State	,
他	还	开始	到	讲话	的	事物	的	状态	,

他也开始谈论国家大事，

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][wɑ:nt][wʌn][ɪn] [ðæt] [kə'pæsəti][æt; ət] [si:] ,

and	told	me	that	he	should	want	one	in	that	capacity	at	sea	,
和	讲述	我	那	他	应该	想	一	在	那	容量	在	海	,

并告诉我他希望在海上担任那种职务。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [trʌst] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:][tu:; tə][goʊ] .

that	he	might	trust	in	,	and	therefore	he	would	have	me	to	go	.
那	他	可能	相信	在	,	和	所以	他	会	有	我	到	去	.

他或许会信任我，因此他才会让我去。

[hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:]['ɔ:lsoʊ] , [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ,

He	told	me	also	,	that	he	did	believe	the	King	would	come	in	,
他	讲述	我	还	,	那	他	做过	相信	这	国王	会	来	在	,

他还告诉我，他相信国王会进来。

[ænd; ənd][dɪd] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	did	discourse	with	me	about	it	,	and	about	the	affection	of	the
和	做过	话语	和	我	关于	它	,	和	关于	这	感情	的	这

['pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['sɪti] ,

people	and	City	,
人们	和	城市	,

他和我讨论了这件事，以及人民和城市的感情。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [glæd] .

at	which	I	was	full	glad	.
在	哪个	我	曾是	满的	高兴的	.

我对此感到非常高兴。

['æftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [aɪ] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə]

After	he	was	gone	,	I	waiting	upon	him	through	the	garden	till	he	came	to
后	他	曾是	已消失	,	我	等待	之上	他	通过	这	花园	直到	他	来了	到

[ðə; ði] [hɔ:l] ,

the	Hall	,
这	大厅	,

他走后，我在花园里等候他，直到他来到大厅。

[wer] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['ɑːfɪs] , [wer] ['mɪstər] . - [brɔːt] [wʌn]

where	I	left	him	and	went	up	to	my	office	,	where	Mr	.	Hawly	brought	one
在哪里	我	左边	他	和	去	向上	到	我的	办公室	,	在哪里	先生	.	-	带来	一

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

to	me	,
到	我	,

我把他留在那里，然后回到我的办公室，霍利先生给我拿了一份过来。

[ə; eɪ] ['siːmən] , [ðæt] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] ['riːəu] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['pɜːrsərz] [pleɪs] ,

a	seaman	,	that	had	promised	Rio	to	him	if	he	get	him	a	purser's	place	,
一个	水手	,	那	有	承诺	里约热内卢	到	他	如果	他	得到	他	一个	乘务长的	地方	,

一名水手曾答应他，如果他能帮他谋得一个事务长职位，就把里约热内卢送给他。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [ɪn'devər] [tuː; tə] [duː] .

which	I	think	to	endeavour	to	do	.
哪个	我	思考	到	努力	到	做	.

我认为应该努力做到这一点。

[hɪr] [kʌmz] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] , [huːm] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['wɪlz] [ænd; ənd] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] ,

Here	comes	my	uncle	Tom	,	whom	I	took	to	Will's	and	drank	with	,
这里	来	我的	叔叔	汤姆	,	谁	我	采取	到	遗嘱	和	喝	和	,

我的汤姆叔叔来了，我带他去威尔家和他一起喝酒。

[pʊr] [mæn] , [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [naɪts] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ,

poor	man	,	he	comes	to	inquire	about	the	knights	of	Windsor	,
贫穷的	男人	,	他	来	到	查询	关于	这	骑士	的	温莎	,

可怜的人，他来打听温莎骑士团的消息。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'zaɪɜ-z] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] .

of	which	he	desires	to	get	to	be	one	.
的	哪个	他	欲望	到	得到	到	是	一	.

他渴望成为其中一员。

[[ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [pʊr] [naɪts] [ʌv; əv] ['wɪnzər] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

[	The	body	of	Poor	Knights	of	Windsor	was	founded	by	Edward	III	.
[	这	身体	的	贫穷的	骑士	的	温莎	曾是	创立	经过	爱德华	三、	.

温莎贫苦骑士团由爱德华三世创立。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [naɪts] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [səb'sɪstəns] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['væliənt] ['soʊldʒərz] [æz; əz] ['hæpənd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊld] [eɪdʒ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] .

The	intention	of	the	king	with	regard	to	the	poor	knights	was	to	provide	relief	and	comfortable	subsistence	for	such	valiant	soldiers	as	happened	in	their	old	age	to	fall	into	poverty	and	decay	.
这	意图	的	这	国王	和	看待	到	这	贫穷的	骑士	曾是	到	提供	宽慰	和	舒服的	生存	为了	这样的	英勇	士兵	作为	发生	在	他们的	老的	年龄	到	落下	进入	贫困	和	衰变	.

国王对待贫困骑士的意图是为这些英勇的士兵提供救济和舒适的生活，因为他们年老时陷入了贫困和衰败之中。

[ɑːn] [sep'tembər] 20th , - , [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ['hævɪŋ] [bɪn] [riːd] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [naɪts] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ,

On	September	20th	,	1659	,	a	Report	having	been	read	respecting	the	Poor	Knights	of	Windsor	,
在	九月	20th	,	-	,	一个	报告	拥有	到过	读	尊重	这	贫穷的	骑士	的	温莎	,

1659年9月20日，宣读了一份关于温莎贫苦骑士团的报告后，

[ðə; ði] [haʊs] " ['ɔ:rdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mɪti] ,
the House " ordered that it be referred to a Committee ,
这 房子 " 订购 那 它 是 指 到 一个 委员会 ,

众议院"下令将此案提交委员会审议"。

[tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['revənu:] [fɔ:r; fər] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [naɪts] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ,
to look into the revenue for maintenance of the Poor Knights of Windsor ,
到 看 进入 这 收入 为了 维护 的 这 贫穷的 骑士 的 温莎 ,

调查温莎贫苦骑士团的维持经费来源，

" & [si:] . ([si:] ['taɪg] [ænd; ənd]['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz] " ['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['wɪnzər] . ")]
" & c . (See Tighe and Davis's " Annals of Windsor . ")]
" & c . (看 泰格 和 戴维斯的 " 志 的 温莎 . ")]

等等。（参见蒂格和戴维斯的《温莎编年史》。）

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['drɪŋkɪŋ] , [ɪn] [kʌmz] ['mɪstər] . [deɪ] , [ə; eɪ]['kɑ:rpəntər][ɪn] ['westmɪnstər] ,
While we were drinking , in comes Mr . Day , a carpenter in Westminster ,
尽管 我们 是 喝 , 在 来 先生 . 天 , 一个 木匠 在 威斯敏斯特 ,

我们正在喝酒的时候，一位名叫戴的木匠走了进来，他是威斯敏斯特的居民。

[tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʃroʊv] ['tu:zdeɪ] ,
to tell me that it was Shrove Tuesday ,
到 告诉 我 那 它 曾是 忏悔节 周二 ,

告诉我今天是忏悔星期二，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ðer; ðər] ['jɪrli] [klʌb] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [deɪ] ,
and that I must go with him to their yearly Club upon this day ,
和 那 我 必须 去 和 他 到 他们的 每年 俱乐部 之上 这 天 ,

我必须和他一起在今天参加他们的年度俱乐部活动。

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'fes] [aɪ][hæd; həd][kwaɪt][fər'gɑ:t] .
which I confess I had quite forgot .
哪个 我 承认 我 有 相当 忘了 .

我承认我完全忘记了这件事。

[soʊ][aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [bel] , [wer] [wɜ:r; wər]['mɪstər] . ['eglɪn] , [vi:zi] , ['vɪnsnt] [ə; eɪ] ['bʊtʃər] ,
So I went to the Bell , where were Mr . Eglin , Veezy , Vincent a butcher ,
所以 我 去 到 这 钟 , 在哪里 是 先生 . 埃格林 , 维兹 , 文森特 一个 屠夫 ,

于是我去了贝尔旅馆，在那里见到了埃格林先生、维兹和屠夫文森特。

[wʌn] [mɔ:r] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tænər] , [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['vaɪəl] , [ænd; ənd]
one more , and Mr . Tanner , with whom I played upon a viall , and
一 更多的 , 和 先生 . 皮匠 , 和 谁 我 玩 之上 一个 维亚尔 , 和
[hi:; hi][ə; eɪ] - ,
he a viallin ,
他 一个 - ,

还有一位，坦纳先生，我和他一起演奏过维亚尔琴，他演奏过维亚林琴。

['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['veri] ['meri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [gʊd] ['dɪnər] , [ə; eɪ][leg][ʌv; əv]
after dinner , and were very merry , with a special good dinner , a leg of
后 晚餐 , 和 是 非常 欢乐 , 和 一个 特别的 好的 晚餐 , 一个 腿 的
[vi:l] [ænd; ənd]['beɪkən] ,
veal and bacon ,
小牛肉 和 熏肉 ,

晚餐后，他们非常开心，因为晚餐特别丰盛，包括一条小牛肉腿和培根。

[tu:] ['keɪpɑ:n][ænd; ənd] ['spɔsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['frɪtərz] , [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv][waɪn] .
two capons and sausages and fritters , with abundance of wine .
二 阉鸡 和 香肠 和 油炸饼 , 和 丰富 的 葡萄酒 .

两只阉鸡、香肠、油炸饼，还有大量的葡萄酒。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [went] [hoʊm] ,

After	that	I	went	home	,
后	那	我	去	家	,

之后我就回家了。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [keit] - [huː] [hæθ] [nɑːt] [bɪn] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [bɪ'fɔːr] .

where	I	found	Kate	Sterpin	who	hath	not	been	here	a	great	while	before	.
在哪里	我	成立	凯特	-	WHO	有	不是	到过	这里	一个	伟大的	尽管	前	.

我在这里遇到了凯特·斯特平，她之前很久没来过这里了。

[ʃiː; ʃi] [gɔːn] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['dʒɛm] ,

She	gone	I	went	to	see	Mrs	.	Jem	,
她	已消失	我	去	到	看	太太	.	杰姆	,

她走了，我去看望了杰姆太太。

[æt; ət] [huːz] ['tʃeɪmbər] [dɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['leɪdiz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][nɑːt] ['biːɪŋ] [ðer; ðər] ,

at	whose	chamber	door	I	found	a	couple	of	ladies	,	but	she	not	being	there	,
在	谁	房间	门	我	成立	一个	夫妻	的	女士们	,	但	她	不是	存在	那里	,

我在她房间门口发现了两位女士，但她本人不在。

[wiː; wi] ['hʌntɪd] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hæd; həd][hɪd] [ðəm'selvz]

we	hunted	her	out	,	and	found	that	she	and	another	had	hid	themselves
我们	猎杀	她	出去	,	和	成立	那	她	和	其他	有	隐藏	他们自己

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] .

behind	a	door	.
在后面	一个	门	.

我们找到了她，发现她和另一个人躲在一扇门后面。

[wel] , [ðeɪ] [ɔːl] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][tæg] ,

Well	,	they	all	went	down	into	the	dining	-	room	,	where	it	was	full	of	tag	,
出色地	,	他们	全部	去	向下	进入	这	用餐	-	房间	,	在哪里	它	曾是	满的	的	标签	,

他们都下楼去了餐厅，那里到处都是涂鸦。

[ræg] , [ænd; ənd]['bɑːbteɪl] , ['dænsɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

rag	,	and	bobtail	,	dancing	,	singing	,	and	drinking	,	of	which	I	was
抹布	,	和	短尾	,	跳舞	,	歌唱	,	和	喝	,	的	哪个	我	曾是

[ə'ʃeɪmd] ,

ashamed	,
羞愧	,

破烂的、短尾的、跳舞、唱歌、喝酒，这些都让我感到羞耻。

[ænd; ənd]['æftər][aɪ][hæd; həd][steɪd][ə; eɪ] [dæns] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .

and	after	I	had	staid	a	dance	or	two	I	went	away	.
和	后	我	有	稳重	一个	舞蹈	或者	二	我	去	离开	.

跳了一两支舞之后，我就离开了。

['goʊɪŋ] [hoʊm] , [kɔːld] [æt; ət][maɪ][lɔː(r)dz][fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ʃɛpli] ,

Going	home	,	called	at	my	Lord's	for	Mr	.	Sheply	,
去	家	,	称为	在	我的	主场	为了	先生	.	谢普利	,

回家途中，我去拜访了我的主人谢普利先生。

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['laɪən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pjuːtərə] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt]

but	found	him	at	the	Lion	with	a	pewterer	,	that	he	had	bought
但	成立	他	在	这	狮子	和	一个	锡匠	,	那	他	有	买

['pjuːtər] [tuː; tə] - [deɪ] [ʌv; əv] .

pewter	to	-	day	of	.
锡	到	-	天	的	.

但却在狮子旅馆发现他和一个锡匠在一起，那是他今天刚买的锡器。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][aɪ][dræŋk] , [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd] [roʊt] [baɪ][ðə; ði][poʊst] , [baɪ][maɪ][lɔ:(r)dz]

With	them	I	drank	,	and	so	home	and	wrote	by	the	post	,	by	my	Lord's
和	他们	我	喝	,	和	所以	家	和	写道	经过	这	邮政	,	经过	我的	主场

[kə'mænd] ,

command	,
命令	,

我与他们一起喝酒，然后回家，奉我主之命，用邮局写了信。

[fɔ:r; fər][dʒeɪ] . [gʊdz] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp]['prez(ə)ntli] .

for	J	.	Goods	to	come	up	presently	.
为了	J	.	商品	到	来	向上	目前	.

J. Goods 即将上场。

[fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:rd] [in'tendz][tu:; tə][goʊ][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð]['ɪntu:][ðə; ði] ['swɪftˌʃʊr] [tɪl] [ðə; ði] -

For	my	Lord	intends	to	go	forthwith	into	the	Swiftsure	till	the	Nazeby
为了	我的	主	意图	到	去	立即	进入	这	Swiftsure	直到	这	-

[bi:; bi] ['redi] .

be	ready	.
是	准备好	.

我的主人打算立即前往斯威夫特苏尔，直到纳兹比准备就绪。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ds] [du:][ɪn'tend][tu:; tə][sɪt] ,

This	day	I	hear	that	the	Lords	do	intend	to	sit	,
这	天	我	听到	那	这	领主	做	打算	到	坐	,

今天我听说上议院确实打算开会。

[ænd; ənd] [greɪt] [stɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [naʊ] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə] -

and	great	store	of	them	are	now	in	town	,	and	I	see	in	the	Hall	to	-
和	伟大的	店铺	的	他们	是	现在	在	镇	,	和	我	看	在	这	大厅	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

现在城里有很多这样的商店，今天我在大厅里就看到了。

['oʊvɝtən][æt; ət] [hʌl] [du:][stænd][aʊt] , [bʌt; bət][kæn; kən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [θɔ:t] , [du:] ['nʌθɪŋ] ;

Overton	at	Hull	do	stand	out	,	but	can	,	it	is	thought	,	do	nothing	;
奥弗顿	在	赫尔	做	站立	出去	,	但	能	,	它	是	想法	,	做	没有什么	;

赫尔城的奥弗顿确实很突出，但人们认为他却无能为力；

[ænd; ənd] ['lɔ:sn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [ɪz] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃɪps] ['ðɪðər] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]

and	Lawson	,	it	is	said	,	is	gone	with	some	ships	thither	,	but	all	that	is
和	劳森	,	它	是	说	,	是	已消失	和	一些	船舶	那里	,	但	全部	那	是

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

据说劳森已经乘着一些船去了那里，但这都不算什么。

[maɪ] [lɔ:rd] [toʊld][ˌem 'i:] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn'devər] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prə'tektər]

My	Lord	told	me	,	that	there	was	great	endeavours	to	bring	in	the	Protector
我的	主	讲述	我	,	那	那里	曾是	伟大的	努力	到	带来	在	这	保护者

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

我的主人告诉我，有人正竭尽全力想让护国公再次上台；

[bʌt; bət][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] , [tu:] ,

but	he	told	me	,	too	,
但	他	讲述	我	,	也	,

但他也告诉我，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ɪn] ;

that	he	did	believe	it	would	not	last	long	if	he	were	brought	in	;
那	他	做过	相信	它	会	不是	最后的	长的	如果	他	是	带来	在	;

他认为，如果他被带进来，这种情况不会持续太久；

[noʊ] , [nɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ['niːðər] ([ðoʊ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn]) ,

no	,	nor	the	King	neither	(	though	he	seems	to	think	that	he	will	come	in	)	,
不	,	也不	这	国王	两者都不	(	尽管	他	似乎	到	思考	那	他	将要	来	在	)	,

不，国王也不会进来（尽管他似乎认为自己会进来）。

[ən'les] [hiː; hi] ['kæri] [hɪm'self] ['veri] ['soʊbərli] [ænd; ənd] [wel] .

unless	he	carry	himself	very	soberly	and	well	.
除非	他	携带	他自己	非常	清醒地	和	出色地	.

除非他表现得非常沉稳得体。

['evri] ['bɑːdi] [naʊ] [drɪŋks] [ðə; ði] ['kɪŋz] [helθ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] ,

Every	body	now	drinks	the	King's	health	without	any	fear	,
每一个	身体	现在	饮料	这	国王学院	健康	没有	任何	害怕	,

现在每个人都可以毫无顾虑地为国王的健康干杯。

[ˌwer'æz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['praɪvət] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [der] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

whereas	before	it	was	very	private	that	a	man	dare	do	it	.
然而	前	它	曾是	非常	私人的	那	一个	男人	敢	做	它	.

而在此之前，男人做这种事是非常私密的。

[mʌŋk] [ðɪs] [deɪ] [ɪz] [fiːst] [æt; ət] ['mɜːrsər] - [hɔːl] ,

Monk	this	day	is	feasted	at	Mercers	'	Hall	,
僧	这	天	是	盛宴	在	默瑟斯	-	大厅	,

僧侣们这一天在商人大厅举行盛宴，

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪn'vaɪtɪd] [wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [twelv] [hɔːlz] [ɪn] ['lʌndən] !

and	is	invited	one	after	another	to	all	the	twelve	Halls	in	London	!
和	是	受邀	一	后	其他	到	全部	这	十二	大厅	在	伦敦	!

他被接连邀请到伦敦的十二个音乐厅演出！

['meni] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['ɑːnɪst] [jet] ,

Many	think	that	he	is	honest	yet	,
许多	思考	那	他	是	诚实的	然而	,

许多人认为他很诚实，然而

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɔːr] [mɔːr] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [wʊd] [reɪz] [hɪm'self] ,

and	some	or	more	think	him	to	be	a	fool	that	would	raise	himself	,
和	一些	或者	更多的	思考	他	到	是	一个	傻子	那	会	增加	他自己	,

有些人甚至认为他是个傻瓜，竟然会自封总统。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ʌn'duː] [hɪm'self] [baɪ] [ɪn'devər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	think	that	he	will	undo	himself	by	endeavouring	it	.
但	思考	那	他	将要	撤销	他自己	经过	努力	它	.

但我认为他这样做会适得其反。

[maɪ] [maɪnd] , [aɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'membər] ,

My	mind	,	I	must	needs	remember	,
我的	头脑	,	我	必须	需求	记住	,

我的脑海里，我必须记住，

[hæz; həz] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [iːzd] [ænd; ənd] [dʒɒɪ] [æt; ət] [maɪ] [lɔː(r)dz] [greɪt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

has	been	very	much	eased	and	joyed	at	my	Lord's	great	expressions	of
有	到过	非常	很多	缓解	和	喜悦	在	我的	主场	伟大的	表达式	的

['kaɪndnəs] [ðɪs] [deɪ] ,

kindness	this	day	,
仁慈	这	天	,

今天，我因主的慈悲大能而感到无比轻松和喜悦。

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪskɔːrs] [ˌðerə'pɑːn] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][leɪ] [ə'weɪk] [æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ɪn]
and **in** **discourse** **thereupon** **my** **wife** **and** **I** **lay** **awake** **an** **hour** **or** **two** **in**
和 在 话语 于是 我的 妻子 和 我 躺 醒 一个 小时 或者 二 在
['aʊər; ɑːr][bed] .
our **bed** **.**
我们的 床 .

于是，我和妻子在床上辗转反侧，讨论这件事一两个小时。

7th .
7th **.**
7th .

第七。

([æʃ] ['wenzdeɪ] .)
(Ash Wednesday .)
(灰 周三 .)

（圣灰星期三）

[ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][went] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][æt; ət]['mɪstər] . ['kruːz] ,
In the morning I went to my Lord at Mr . Crew's ,
在 这 早晨 我 去 到 我的 主 在 先生 . 船员 ,

早上我去克鲁先生家拜见了我的主人，

[ɪn][maɪ] [weɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [ˌoʊvər'tʊk][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][ə'pɑːn][maɪ]['kwestʃən] ['weðər] [hiː; hɪ]
in my way Washington overtook me and told me upon my question whether he
在 我的 方式 华盛顿 超越 我 和 讲述 我 之上 我的 问题 无论 他
[nuː] [ʌv; əv]['eni] [pleɪs] [naʊ] [vɔɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ,
knew of any place now void that I might have ,
知道 的 任何 地方 现在 空白 那 我 可能 有 ,

在我的路上，华盛顿追上了我，当我问他是否知道现在有什么空置的地方我可以去时，他告诉我。

[baɪ] ['paʊər] ['oʊvər] [frendz] ,
by power over friends ,
经过 力量 超过 朋友们 ,

通过对朋友的影响力，

[ðæt] [ðɪs] [deɪ] ['mɪstər] . [dʒiː] . ['mɑːntəgˌjuː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] - ['kʌstɑːs][ˌroʊtjʊ'lɔːrəm] - [fɔːr; fər]
that this day Mr . G . Montagu was to be made ' Custos Rotulorum ' for
那 这 天 先生 . G . 蒙塔古 曾是 到 是 制成 - 保管人 轮状物 - 为了
['westmɪnstər] ,
Westminster ,
威斯敏斯特 ,

当日，G·蒙塔古先生将被任命为威斯敏斯特的"Custos Rotulorum"（卷宗保管人）。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [frendz] [aɪ] [maɪt] [get][tuː; tə][biː; bi] [neɪmd] [baɪ][hɪm; ɪm][klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piːs] ,
and that by friends I might get to be named by him Clerk of the Peace ,
和 那 经过 朋友们 我 可能 得到 到 是 命名 经过 他 职员 的 这 和平 ,

朋友们希望我能被他任命为治安法官书记员。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ɔːl] [nuː] [θɪŋz] , ['veri] [mʌtʃ] [dʒɒɪ] ,
with which I was , as I am at all new things , very much joyed ,
和 哪个 我 曾是 , 作为 我 是 在 全部 新的 事物 , 非常 很多 喜悦 ,

对此，我像对待所有新鲜事物一样，感到非常高兴。

[soʊ] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] , [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
so when I came to Mr . Crew's , I spoke to my Lord about it ,
所以 什么时候 我 来了 到 先生 . 船员 , 我 辐 到 我的 主 关于 它 ,

所以当我来到克鲁先生家时，我向我的主讲述了这件事。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hɪ] [bi'liːvd] ['mɪstər] . ['mɑːntəgˌjuː][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
who told me he believed Mr . Montagu had already promised it ,
WHO 讲述 我 他 相信 先生 . 蒙塔古 有 已经 承诺 它 ,

他告诉我，他认为蒙塔古先生已经承诺过了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]['oʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['grætɪfaɪ][wʌn]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ]

and	that	it	was	given	him	only	that	he	might	gratify	one	person	with
和	那	它	曾是	给定	他	仅有的	那	他	可能	满足	一	人	和

[ðə; ði] [pleɪs] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər] .

the	place	I	look	for	.
这	地方	我	看	为了	.

而赐予他这个地方，只是为了让他能够满足一个人的愿望，找到我所寻找的地方。

[hɪr] , [ə'mʌŋ] ['meni] [ðæt] [wɜːr; wər] [hɪr] , [aɪ] [met] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['laɪnz] , [ðə; ði]['sɜːrdʒən] ,

Here	,	among	many	that	were	here	,	I	met	with	Mr	.	Lynes	,	the	surgeon	,
这里	,	之中	许多	那	是	这里	,	我	遇见	和	先生	.	莱恩斯	,	这	外科医生	,

在这里，我见到了在场的许多人，其中包括外科医生莱恩斯先生。

[huː] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [siːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensətɪv] [plænt] .

who	promised	me	some	seeds	of	the	sensitive	plant	.
WHO	承诺	我	一些	种子	的	这	敏感的	植物	.

他答应给我一些含羞草的种子。

[['evlɪn] , [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] (['ɔːgəst] 9th , -) , " [traɪd] ['sevrəl]

[	Evelyn	,	about	the	same	date	(	August	9th	,	1661	)	,	"	tried	several
[	伊芙琳	,	关于	这	相同的	日期	(	八月	9th	,	-	)	,	"	尝试	一些

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑːn][ðə; ði] ['sensətɪv] [plænt][ænd; ənd]['hjuːmilis] ,

experiments	on	the	sensitive	plant	and	humilis	,
实验	在	这	敏感的	植物	和	矮小的	,

[伊夫林，大约在同一日期（1661年8月9日），"对含羞草和矮生植物进行了几个实验，

[wɪtʃ] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liːst] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [θruː] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] [glæs] ,

which	contracted	with	the	least	touch	of	the	sun	through	a	burning	glass	,
哪个	合同	和	这	至少	触碰	的	这	太阳	通过	一个	燃烧	玻璃	,

即使是阳光透过燃烧的玻璃照射到它，它也会收缩。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][ænd; ənd]['əupənz]['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] "]

though	it	rises	and	opens	only	when	it	shines	on	it	"	]
尽管	它	上升	和	打开	仅有的	什么时候	它	闪耀	在	它	"	]

虽然它只有在阳光照射下才会升起和打开"。

[aɪ] [spoʊk] [tuː] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pɪrs] [ðə; ði]['sɜːrdʒən] ,

I	spoke	too	with	Mr	.	Pierce	the	surgeon	,
我	辐	也	和	先生	.	刺穿	这	外科医生	,

我还和外科医生皮尔斯先生谈过。

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] .

who	gave	me	great	encouragement	to	go	to	sea	with	my	Lord	.
WHO	给予	我	伟大的	鼓励	到	去	到	海	和	我的	主	.

他给了我莫大的鼓励，让我跟随我的主出海。

[ðens] ['goʊɪŋ] ['hoʊmwərdz] , [maɪ] [lɔːrd] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [koʊtʃ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn] ,

Thence	going	homewards	,	my	Lord	overtook	me	in	his	coach	,	and	called	me	in	,
因此	去	回家	,	我的	主	超越	我	在	他的	教练	,	和	称为	我	在	,

于是我踏上归途，老爷乘着马车追上了我，并叫我上车。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] , [ænd; ənd][dʒiː] . ['mɑːntəgˌjuː] ['biːɪŋ]

and	so	I	went	with	him	to	St	.	James's	,	and	G	.	Montagu	being
和	所以	我	去	和	他	到	英石	.	詹姆斯的	,	和	G	.	蒙塔古	存在

[gɔːn] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːl] ,

gone	to	White	Hall	,
已消失	到	白色的	大厅	,

于是我和他一起去了圣詹姆斯学院，而G·蒙塔古则去了白厅学院。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['oʊvər][ðə; ði][pɑːrk] ['ðɪðər] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,

we	walked	over	the	Park	thither	,	all	the	way	he	discoursing	of	the	times	,
我们	步行	超过	这	公园	那里	,	全部	这	方式	他	论述	的	这	时代	,

我们穿过公园走到那里，一路上他都在谈论时代。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [sɪns] [ðə; ði][læst] [jɪr] ,

and	of	the	change	of	things	since	the	last	year	,
和	的	这	改变	的	事物	自从	这	最后的	年	,

以及自去年以来发生的变化，

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ber] [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd]

and	wondering	how	he	could	bear	with	so	great	disappointment	as	he	did
和	好奇	如何	他	可以	熊	和	所以	伟大的	失望	作为	他	做过

.

:

.

他不禁纳闷，自己究竟是如何承受如此巨大的失望的。

[hi:; hi][dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][best] [əd'vaɪs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wʌt] [wʌz; wəz][best][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

He	did	give	me	the	best	advice	that	he	could	what	was	best	for	me	,
他	做过	给	我	这	最好的	建议	那	他	可以	什么	曾是	最好的	为了	我	,

他尽其所能给了我最好的建议，告诉我什么对我是最好的。

['weðər] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:r][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]

whether	to	stay	or	go	with	him	,	and	offered	all	the	ways	that	could	be
无论	到	停留	或者	去	和	他	,	和	提供	全部	这	方式	那	可以	是

,

,

,

是留下还是跟他走，他列举了所有可能的选择。

[haʊ] [hi:; hi] [maɪt] [du:][ˌem 'i:] [gʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [kʊd; kəd]

how	he	might	do	me	good	,	with	the	greatest	liberty	and	love	that	could
如何	他	可能	做	我	好的	,	和	这	最	自由	和	爱	那	可以

[bi:; bi] .

be	.
是	.

他或许会以最大的自由和爱来善待我。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['waɪthɔ:l] , [ænd; ənd][maɪ'self] [went] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [tu:; tə][maɪ] ['ɑ:fɪs] ,

I	left	him	at	Whitehall	,	and	myself	went	to	Westminster	to	my	office	,
我	左边	他	在	白厅	,	和	我	去	到	威斯敏斯特	到	我的	办公室	,

我把他留在白厅，自己则去了威斯敏斯特的办公室。

['wɪðər] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['fælkənˌbrɪdʒ] [ə'baʊt] [lə]

whither	nothing	to	do	,	but	I	did	discourse	with	Mr	.	Falconbridge	about	Le
往哪里去	没有什么	到	做	,	但	我	做过	话语	和	先生	.	猎鹰桥	关于	乐

['skwaɪərz] [pleɪs] ,

Squire's	place	,
乡绅的	地方	,

无事可做，但我还是和福尔肯布里奇先生谈了谈勒·斯奎尔的住处。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kən'sent] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

and	had	his	consent	to	get	it	if	I	could	.
和	有	他的	同意	到	得到	它	如果	我	可以	.

并征得了他的同意，如果我能得到它的话。

[aɪ] ['æftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [met] [wɪð; wɪθ]['dʌblju:] . ['saɪmənz] ,

I	afterwards	in	the	Hall	met	with	W	.	Simons	,
我	然后	在	这	大厅	遇见	和	W	.	西蒙斯	,

之后我在大厅里遇到了W·西蒙斯，

[hu:] [pʊt][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][best] [wei] [haʊ] [tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:] [dʌn] .

who	put	me	in	the	best	way	how	to	get	it	done	.
WHO	放	我	在	这	最好的	方式	如何	到	得到	它	完毕	.

谁给了我完成这件事的最佳方法。

[ðens] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒl][ɪn] [kɪŋ] [striːt] , [wer] - ,

Thence	by	appointment	to	the	Angel	in	King	Street	,	where	Chetwind	,
因此	经过	预约	到	这	天使	在	国王	街道	,	在哪里	-	,

然后按约定前往国王街的天使酒吧，在那里切特温德

['mɪstər] . ['tɔməs] [ænd; ənd] [dəulɪŋ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['ɔɪstər] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [lent] [ðɪs] [deɪ]

Mr	.	Thomas	and	Doling	were	at	oysters	,	and	beginning	Lent	this	day
先生	.	托马斯	和	多林	是	在	牡蛎	,	和	开始	大斋期	这	天

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪʃ] ['dɪnər] .

with	a	fish	dinner	.
和	一个	鱼	晚餐	.

托马斯先生和多林先生今天在吃牡蛎，并以一顿鱼晚餐开始了四旬斋。

['æftər] ['dɪnər] ['mɪstər] . ['tɔməs] [ænd; ənd][aɪ][baɪ]['wɔːtər][tuː; tə] ['lʌndən] ,

After	dinner	Mr	.	Thomas	and	I	by	water	to	London	,
后	晚餐	先生	.	托马斯	和	我	经过	水	到	伦敦	,

晚饭后，托马斯先生和我乘船前往伦敦。

[wer] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['hɛrɪŋz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] L50 [ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz][ə'pɑːn] ['fræŋks] [bɪl]

where	I	went	to	Herring's	and	received	the	L50	of	my	Lord's	upon	Frank's	bill
在哪里	我	去	到	鲱鱼的	和	已收到	这	L50	的	我的	主场	之上	弗兰克的	账单

[frʌm; frəm] ['wʊstər] .

from	Worcester	.
从	伍斯特	.

我去了赫林家，根据弗兰克从伍斯特寄来的账单，从老爷那里收到了50英镑。

[aɪ] [geɪv] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd] [set] [maɪ][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪl] .

I	gave	in	the	bill	and	set	my	hand	to	his	bill	.
我	给予	在	这	账单	和	放	我的	手	到	他的	账单	.

我付了账，把手放在了他的账单上。

[ðens] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['poʊps] [hed] ['æli] [ænd; ənd] [kɔːld] [ɑːn]['ædəm] [tʃɑːrd] ,

Thence	I	went	to	the	Pope's	Head	Alley	and	called	on	Adam	Chard	,
因此	我	去	到	这	教皇的	头	胡同	和	称为	在	亚当	甜菜	,

然后我去了教皇头巷，拜访了亚当·查德。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['kætkɔːl][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] [tuː] [groʊts] .

and	bought	a	catcall	there	,	it	cost	me	two	groats	.
和	买	一个	吹口哨	那里	,	它	成本	我	二	粗粒小麦	.

我在那里买了一张猫叫声，花了两个格罗特。

[ðens] [went] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [eɪl] .

Thence	went	and	gave	him	a	cup	of	ale	.
因此	去	和	给予	他	一个	杯子	的	麦芽酒	.

然后他走过去，递给他一杯麦酒。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [wer] ['miːtɪŋ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [waɪt] [baɪ][ðə; ði]

After	that	to	the	Sun	behind	the	Exchange	,	where	meeting	my	uncle	Wight	by	the
后	那	到	这	太阳	在后面	这	交换	,	在哪里	会议	我的	叔叔	怀特岛	经过	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

之后去了交易所后面的太阳酒吧，顺便一提，我在那里遇到了我的叔叔怀特。

[tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ðɪðər] ,

took	him	with	me	thither	,
采取	他	和	我	那里	,

我带他一起去了那里。

[ænd; ənd]['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [helθ] [ɔ:r] [tu:] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kɑ:k] (['mɪstər] . ['tɔməs] ['bi:ɪŋ]

and	after	drinking	a	health	or	two	round	at	the	Cock	(	Mr	.	Thomas	being
和	后	喝	一个	健康	或者	二	圆形的	在	这	公鸡	(	先生	.	托马斯	存在

[gɔ:n] ['ðɪðər]) ,

gone	thither	)	,
已消失	那里	)	,

在"公鸡"酒馆喝了一两轮酒（托马斯先生去了那里）之后，

[wi:; wi]['pɑ:rtɪd] , [hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] ['hoʊmwərdz] , ['pɑ:rtɪd][æt; ət] [fli:t] [stri:t] ,

we	parted	,	he	and	I	homewards	,	parted	at	Fleet	Street	,
我们	分手了	,	他	和	我	回家	,	分手了	在	舰队	街道	,

我们分别了，我和他各自回家，在舰队街告别。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['nu:li] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['bræmptən] ['veri] [wel] .

where	I	found	my	father	newly	come	home	from	Brampton	very	well	.
在哪里	我	成立	我的	父亲	新	来	家	从	布兰普顿	非常	出色地	.

我发现我父亲刚从布兰普顿回来，身体很好。

[hi:; hi] [left] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [leg] ['veri] ['deɪndʒərəs] ,

He	left	my	uncle	with	his	leg	very	dangerous	,
他	左边	我的	叔叔	和	他的	腿	非常	危险的	,

他离开时，我叔叔的腿伤势非常严重。

[ænd; ənd][du:] [bɪ'li:v] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [kən'tɪnju:] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃ(ə)n] [lɔ:ŋ] .

and	do	believe	he	cannot	continue	in	that	condition	long	.
和	做	相信	他	不能	继续	在	那	状况	长的	.

我相信他无法长期保持这种状态。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [dɪd] [ə'kweɪnt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['lɑ:rdʒli] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][ɪn'tend][tu:; tə]

He	tells	me	that	my	uncle	did	acquaint	him	very	largely	what	he	did	intend	to
他	讲述	我	那	我的	叔叔	做过	熟人	他	非常	很大程度上	什么	他	做过	打算	到

[du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

do	with	his	estate	,
做	和	他的	财产	,

他告诉我，我叔叔确实大致向他说明了自己打算如何处置遗产。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [er] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['brʌðər] [tɑ:m] ['sʌmθɪŋ] ,

to	make	me	his	heir	and	give	my	brother	Tom	something	,
到	制作	我	他的	继承人	和	给	我的	兄弟	汤姆	某物	,

立我为继承人，并给我弟弟汤姆一些东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['laɪkwaɪz] ['sʌmθɪŋ] , [tu:; tə] [reɪz]

and	that	my	father	and	mother	should	have	likewise	something	,	to	raise
和	那	我的	父亲	和	母亲	应该	有	同样地	某物	,	到	增加

['pɔ:ʃənz] [fɔ:r; fər][dʒɑ:n][ænd; ənd][pɔ:l] .

portions	for	John	and	Pall	.
部分	为了	约翰	和	帕尔	.

并且我的父母也应该得到一些，以便为约翰和帕尔筹集部分财产。

[aɪ] [preɪ] [gɑ:d][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .

I	pray	God	he	may	be	as	good	as	his	word	.
我	祈祷	上帝	他	可能	是	作为	好的	作为	他的	单词	.

我向上帝祈祷，愿他能信守诺言。

[hɪr] [aɪ][steɪd][ænd; ənd] [sʌpt] [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] , [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] [dʒɔɪs] ['nɔ:tən] [ðer; ðər]

Here	I	staid	and	supped	and	so	home	,	there	being	Joyce	Norton	there
这里	我	稳重	和	喝	和	所以	家	,	那里	存在	乔伊斯	诺顿	那里

[ænd; ənd][tʃeɪtʃ] .

and	Ch	.
和	ch	.

我在这里待了一会儿，吃了晚饭，然后回家了，乔伊斯·诺顿和 Ch 都在那里。

['glæskək] .
Glascock .
格拉斯科克 .

格拉斯科克。

['goʊɪŋ] [hoʊm] [aɪ] [kɔːld] [æt; ət] - [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] .
Going home I called at Wotton's and took home a piece of cheese .
去 家 我 称为 在 - 和 采取 家 一个 片 的 奶酪 .

回家途中，我顺道去了沃顿奶酪店，买了一块奶酪带回家。

[æt; ət] [hoʊm] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [sæt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [tuː; tə]
At home Mr . Sheply sat with me a little while , and so we all to
在 家 先生 . 谢普利 卫星 和 我 一个 小的 尽管 , 和 所以 我们 全部 到
[bed] .
bed .
床 .

回到家后，谢普利先生陪了我一会儿，然后我们都上床睡觉了。

[ðɪs] [nuːz] [ænd; ənd] [maɪ] [lɔː(r)dz] [greɪt] ['kaɪndnəs] [meɪks] [ˌem 'iː] ['veri] ['tʃɪrf(ə)l] [wɪ'ðɪn] .
This news and my Lord's great kindness makes me very cheerful within .
这 消息 和 我的 主场 伟大的 仁慈 制作 我 非常 快乐 之内 .

听到这个消息，再加上主的慈悲，我心里非常高兴。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] [meɪk] [ˌem 'iː] ['θæŋkfl] .
I pray God make me thankful .
我 祈祷 上帝 制作 我 感恩 .

我祈求上帝让我心存感恩。

[ðɪs] [deɪ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːrdər] , [sɜːr] ['ɑːrθər] [-] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ;
This day , according to order , Sir Arthur [Haselrigge] appeared at the House ;
这 天 , 根据 到 命令 , 先生 亚瑟 [-] 出现 在 这 房子 ;

按照命令，这一天，亚瑟·哈塞尔里格爵士出现在议会；

[wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] ,
what was done I know not ,
什么 曾是 完毕 我 知道 不是 ,

我不知道发生了什么事。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːlmoʊst] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] .
but there was all the Rumpers almost come to the House to - day .
但 那里 曾是 全部 这 鲁姆珀斯 几乎 来 到 这 房子 到 - 天 .

但今天几乎所有的共和党人都来到了众议院。

[maɪ] [lɔːrd] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] ['wʌndər] [mʌtʃ] [waɪ] ['læmbərt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː]
My Lord did seem to wonder much why Lambert was so willing to be put into
我的 主 做过 似乎 到 想知道 很多 为什么 兰伯特 曾是 所以 愿意的 到 是 放 进入
[ðə; ði] ['taʊər] ,
the Tower ,
这 塔 ,

我的主人似乎很想知道兰伯特为什么如此心甘情愿地被关进伦敦塔。

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hiː; hi] [hæz; həz] [sʌm; səm] [dɪ'zaɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;
and thinks he has some design in it ;
和 思考 他 有 一些 设计 在 它 ;

并且认为他对此有某种设计；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [pʊr] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɑːt] [juːz] [hɪz; ɪz] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] ['dɛts] ,
but I think that he is so poor that he cannot use his liberty for debts ,
但 我 思考 那 他 是 所以 贫穷的 那 他 不能 使用 他的 自由 为了 债务 ,

但我认为他穷得连用自由来偿还债务都做不到。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][æt; ət] ['lɪbərti] ;
if **he** **were** **at** **liberty** **;**
如果 他 是 在 自由 ;

如果他处于自由状态；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] ['betər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] , [ðæn; ðən]
and **so** **it** **is** **as** **good** **and** **better** **for** **him** **to** **be** **there** **,** **than**
和 所以 它 是 作为 好的 和 更好的 为了 他 到 是 那里 , 比
['eni] [wer] [els] .
any **where** **else** **.**
任何 在哪里 别的 .

因此，对他来说，待在那里比待在其他任何地方都更好。

8th .
8th **.**
8th .

第八。

[tuː; tə] ['waɪthɔːl] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] [sʌm; səm]['faɪərɪŋ][fɔːr; fər][maɪ]['fɑːðər][æt; ət] [ʃɔːrts] ,
To **Whitehall** **to** **bespeak** **some** **firing** **for** **my** **father** **at** **Short's** **,**
到 白厅 到 表明 一些 射击 为了 我的 父亲 在 短裤 ,

去白厅指使人替我父亲在肖特公司开枪，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['blækˌbɜrn] [ə'baʊt] ['bætəz] ['biːɪŋ] ['gʌnər] [ɪn][ðə; ði] "
and **likewise** **to** **speak** **to** **Mr** **.** **Blackburne** **about** **Batters** **being** **gunner** **in** **the** **"**
和 同样地 到 说话 到 先生 . 布莱克本 关于 击球手 存在 炮手 在 这 "
['weksfəd] .
Wexford **.**
韦克斯福德 .

同样地，还要和布莱克本先生谈谈巴特斯在"韦克斯福德"号上担任炮手的事。

" [ðen] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] ,
" **Then** **to** **Westminster** **Hall** **,**
" 然后 到 威斯敏斯特 大厅 ,

然后前往威斯敏斯特大厅，

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dæmp]['oʊvər][menz][maɪndz][ænd; ənd]['feɪsɪz][ə'pɑːn][sʌm; səm]
where **there** **was** **a** **general** **damp** **over** **men's** **minds** **and** **faces** **upon** **some**
在哪里 那里 曾是 一个 一般的 潮湿 超过 男士 思想 和 面孔 之上 一些
[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] [ə'genst] [tʃɑːrlz]
of **the** **Officers** **of** **the** **Army** **being** **about** **making** **a** **remonstrance** **against** **Charles**
的 这 警官 的 这 军队 存在 关于 制作 一个 抗议 反对 查尔斯
['stjʊt] [ɔːr] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ;
Stuart **or** **any** **single** **person** **;**
斯图尔特 或者 任何 单身的 人 ;

当时，一些军官正准备对查理·斯图亚特或任何个人提出抗议，这让士兵们普遍感到沮丧和难过；

[bʌt; bət][æt; ət] [nuːn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][toʊld] , [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
but **at** **noon** **it** **was** **told** **,** **that** **the** **General** **had** **put** **a** **stop** **to** **it**
但 在 中午 它 曾是 讲述 , 那 这 一般的 有 放 一个 停止 到 它
,
,
,

但中午时分，有人传来消息，将军已经制止了此事。

[soʊ][ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [ə'gen] .
so **all** **was** **well** **again** **.**
所以 全部 曾是 出色地 再次 .

一切又恢复了正常。

[hɪr] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['dʒæspər] ,
Here I met with Jasper ,
这里 我 遇见 和 碧玉 ,

在这里我遇到了贾斯珀。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][lɔːrd][æt; ət][ðə; ði] ['lɑːbi] ;
who was to look for me to bring me to my Lord at the lobby ;
WHO 曾是 到 看 为了 我 到 带来 我 到 我的 主 在 这 大厅 ;

谁来找我，带我到大厅去见我的主?

['wɪðər] ['sendɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ,
whither sending a note to my Lord ,
往哪里去 发送 一个 笔记 到 我的 主 ,

给大人送信的去处，

[hiː; hi] [kʌmz] [aʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ['getɪŋ]
he comes out to me and gives me direction to look after getting
他 来 出去 到 我 和 给予 我 方向 到 看 后 获得
[sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəlti] ,
some money for him from the Admiralty ,
一些 钱 为了 他 从 这 海军部 ,

他出来告诉我，让我帮他从海军部弄些钱来。

['siːɪŋ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][soʊ] [ʌn'seɪf] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
seeing that things are so unsafe , that he would not lay out a farthing for the
看到 那 事物 是 所以 不安全 , 那 他 会 不是 躺 出去 一个 法辛 为了 这
[steɪt] ,
State ,
状态 ,

鉴于局势如此危险，他甚至不愿为国家捐出一分钱。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm] ['mʌni] [ʌv; əv] [ðerz] .
till he had received some money of theirs .
直到 他 有 已收到 一些 钱 的 他们的 .

直到他收到他们的一部分钱为止。

[hoʊm] [ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][waɪf][baɪ][lænd][tuː; tə]['pætə'nɑːstər] [roʊ] ,
Home about two o'clock , and took my wife by land to Paternoster Row ,
家 关于 二 点钟 , 和 采取 我的 妻子 经过 土地 到 帕特诺斯特 排 ,

大约两点钟到家，然后开车送妻子去了帕特诺斯特街。

[tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm]['pærəgɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['petɪkoʊt] [ænd; ənd][soʊ][hoʊm] [ə'gen] .
to buy some Paragon for a petticoat and so home again .
到 买 一些 模范 为了 一个 衬裙 和 所以 家 再次 .

去买些 Paragon 布料做衬裙，然后就回家了。

[ɪn][maɪ] [weɪ] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] . [muə; mɔː] ,
In my way meeting Mr . Moore ,
在 我的 方式 会议 先生 . 摩尔 ,

在我与摩尔先生相遇的途中，

[huː] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [eɪt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [ə'gen] ,
who went home with me while I ate a bit and so back to Whitehall again ,
WHO 去 家 和 我 尽管 我 吃 一个 少量 和 所以 后退 到 白厅 再次 ,

他陪我回家吃了点东西，然后我又回到了白厅。

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
both of us .
两个都 的 我们 .

我们俩。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər]['mɪstər] . [kruː] .

He	waited	at	the	Council	for	Mr	.	Crew	.
他	等待	在	这	理事会	为了	先生	.	全体人员	.

他在市政厅等候克鲁先生。

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] , [wer] [aɪ][gɑːt][ðə; ði]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ,

I	to	the	Admiralty	,	where	I	got	the	order	for	the	money	,
我	到	这	海军部	,	在哪里	我	得到	这	命令	为了	这	钱	,

我去了海军部，在那里我拿到了付款的命令。

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪnd] [ə'pɑːn]['mɪstər] .

and	have	taken	care	for	the	getting	of	it	assigned	upon	Mr	.
和	有	已采取	关心	为了	这	获得	的	它	分配	之上	先生	.

['hʌtʃɪnsən] ,

Hutchinson	,
哈钦森	,

并已安排将该项工作委托给哈钦森先生。

['treʒərər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪvi] , [ə'genst] [tə'mɑːroʊ] .

Treasurer	for	the	Navy	,	against	tomorrow	.
财务主管	为了	这	海军	,	反对	明天	.

海军财务主管，明天见。

[hens] ['goʊɪŋ][hoʊm][aɪ][met][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kɪŋ] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] [æt; ət]

Hence	going	home	I	met	with	Mr	.	King	that	belonged	to	the	Treasurers	at
因此	去	家	我	遇见	和	先生	.	国王	那	属于	到	这	财务主管	在

[wɔːr][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɑːrpɚz] ,

War	and	took	him	to	Harper's	,
战争	和	采取	他	到	哈珀斯	,

于是回家途中我遇到了战争财务官金先生，并带他去了哈珀百货公司。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][kæst][aʊt][ʌv; əv] ['ɑːfɪs]

who	told	me	that	he	and	the	rest	of	his	fellows	are	cast	out	of	office
WHO	讲述	我	那	他	和	这	休息	的	他的	伙伴们	是	投掷	出去	的	办公室

[baɪ][ðə; ði] [nuː] ['treʒərər] .

by	the	new	Treasurers	.
经过	这	新的	财务主管	.

他告诉我，他和他的同事们都被新任财务主管赶下了台。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

This	afternoon	,	some	of	the	Officers	of	the	Army	,	and	some	of	the
这	下午	,	一些	的	这	警官	的	这	军队	,	和	一些	的	这

['pɑːrləmənt] ,

Parliament	,
议会	,

今天下午，一些陆军军官和一些议会议员

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [æt; ət] [waɪt] [hɔːl][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [raɪt] [ə'gen] ,

had	a	conference	at	White	Hall	to	make	all	right	again	,
有	一个	会议	在	白色的	大厅	到	制作	全部	正确的	再次	,

在白厅召开了一次会议，以期重回正轨。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ɪz] [dʌn] .

but	I	know	not	what	is	done	.
但	我	知道	不是	什么	是	完毕	.

但我不知道具体发生了什么。

[ðɪs] [nuːn] [aɪ][met][æt; ət][ðə; ði][dɔːg]['tævərn] ['kæptɪn] ['filip] ['hɑːlənd] ,

This	noon	I	met	at	the	Dog	tavern	Captain	Philip	Holland	,
这	中午	我	遇见	在	这	狗	酒馆	队长	菲利普	荷兰	,

今天中午我在"狗"酒馆遇到了菲利普·霍兰德船长。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [əd'vaɪzd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔː(r)dz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə]

with	whom	I	advised	how	to	make	some	advantage	of	my	Lord's	going	to
和	谁	我	建议	如何	到	制作	一些	优势	的	我的	主场	去	到

[siː] ,

sea	,
海	,

我曾向他出谋划策，如何利用我主出海的机会做些事情。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [maɪt] [biː; bi] [baɪ] ['hævɪŋ] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr] [sɪks] ['sɜːrvənt] ['entərd] [ɑːn] [bɔːrd] ,

which	he	told	me	might	be	by	having	of	five	or	six	servants	entered	on	board	,
哪个	他	讲述	我	可能	是	经过	拥有	的	五	或者	六	仆人	进入	在	木板	,

他告诉我，这可能是通过让五六个仆人上船来实现的。

[ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [wʌt] ['weɪdʒɪz] [aɪ] [pliːzd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðer; ðər] [peɪ] [tuː; tə] [biː; bi]

and	I	to	give	them	what	wages	I	pleased	,	and	so	their	pay	to	be
和	我	到	给	他们	什么	工资	我	高兴	,	和	所以	他们的	支付	到	是

[maɪn] ;

mine	;
矿	;

我可以随意给他们工资，他们的工资就是我的工资；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] ['veri] ['ɜːrdʒənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [teɪk] [ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛriːz] [pleɪs] ,

he	was	also	very	urgent	to	have	me	take	the	Secretary's	place	,
他	曾是	还	非常	紧迫的	到	有	我	拿	这	秘书的	地方	,

他还非常急切地想让我接替秘书的职位。

[ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [dɪd] ['prɑːfər] [ˌem 'iː] .

that	my	Lord	did	proffer	me	.
那	我的	主	做过	报价	我	.

那是我的主赐予我的。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] [kʌmz] ['mɪstər] . [weɪd] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['stɛri] , ['sekrəteri] [tuː; tə] [ðə; ði]

At	the	same	time	in	comes	Mr	.	Wade	and	Mr	.	Sterry	,	secretary	to	the
在	这	相同的	时间	在	来	先生	.	韦德	和	先生	.	斯特里	,	秘书	到	这

[ˌplenɪpə'tenʃəri; ˌplenɪpə'tenʃieri] [ɪn] ['denmɑːrk] ,

plenipotentiary	in	Denmark	,
全权代表	在	丹麦	,

与此同时，韦德先生和丹麦全权代表的秘书斯特里先生也走了进来。

[huː] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['swiːd(ə)n] [æt; ət] -

who	brought	the	news	of	the	death	of	the	King	of	Sweden	at	Gottenburgh
WHO	带来	这	消息	的	这	死亡	的	这	国王	的	瑞典	在	-

[ðə; ði] 3rd [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [mʌnθ] ,

the	3rd	of	the	last	month	,
这	3rd	的	这	最后的	月	,

上个月3日，有人在哥德堡带来了瑞典国王去世的消息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi] [faʊnd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] ,

and	he	told	me	what	a	great	change	he	found	when	he	came	here	,
和	他	讲述	我	什么	一个	伟大的	改变	他	成立	什么时候	他	来了	这里	,

他告诉我，他来到这里后发现这里发生了多么大的变化。

[ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] ['membər] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] .

the	secluded	members	being	restored	.
这	僻	成员	存在	恢复	.

隐居成员正在恢复。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [spoʊk] ['veri] ['friːli] [ʌv; əv]['mɪstər] . [weidz] ['prɑːfɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [waɪl] [hiː; hi]

He	also	spoke	very	freely	of	Mr	.	Wades	profit	,	which	he	made	while	he
他	还	辐	非常	自由	的	先生	.	涉水	利润	,	哪个	他	制成	尽管	他

[wʌz; wəz][ɪn] ['ziːlənd] ,

was	in	Zeeland	,
曾是	在	泽兰	,

他还毫不避讳地谈到了韦德先生在泽兰省期间所获得的利润。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['tʃiːtɪd] ['mɪstər] . ['pəuəl] ,

how	he	did	believe	that	he	cheated	Mr	.	Powell	,
如何	他	做过	相信	那	他	作弊	先生	.	鲍威尔	,

他确实相信自己欺骗了鲍威尔先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ə'bʌv] L500 [ɑːn][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪtʃ] ['mɪstər] . [weɪd] [dɪd] ['veri] ['æŋgrəli]

and	that	he	made	above	L500	on	the	voyage	,	which	Mr	.	Wade	did	very	angrily
和	那	他	制成	多于	L500	在	这	航程	,	哪个	先生	.	韦德	做过	非常	愤怒地

[dɪ'naɪ] ,

deny	,
否定	,

他还声称自己在这次航行中赚了超过500英镑，韦德先生对此非常愤怒地予以否认。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ɪ'nʌf] .

though	I	believe	he	was	guilty	enough	.
尽管	我	相信	他	曾是	有罪的	足够的	.

但我认为他罪责难逃。

9th .

9th	.
9th	.

第九。

[tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

To	my	Lord	at	his	lodging	,	and	came	to	Westminster	with	him	in	the
到	我的	主	在	他的	住宿	,	和	来了	到	威斯敏斯特	和	他	在	这

[koʊtʃ] ,

coach	,
教练	,

我前往我主的住处，并与他一同乘马车前往威斯敏斯特。

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʌdli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbər]

with	Mr	.	Dudley	with	him	,	and	he	in	the	Painted	Chamber
和	先生	.	达德利	和	他	,	和	他	在	这	绘	商会

他和达德利先生在一起，他们一起去了彩绘房间。

[[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbər] , [ɔːr][ˌes 'tiː] . ['ɛdwɜ-dz] ['tʃeɪmbər] , [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['pæləs] [æt; ət]

[	The	Painted	Chamber	,	or	St	.	Edward's	Chamber	,	in	the	old	Palace	at
[	这	绘	商会	,	或者	英石	.	爱德华的	商会	,	在	这	老的	宫殿	在

（旧宫殿内的彩绘房间，或称圣爱德华房间）

['westmɪnstər] .

Westminster	.
威斯敏斯特	.

威斯敏斯特。

[ðə; ði][fɜːrst] [neɪm] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kjʊriəs]

The	first	name	was	given	to	it	from	the	curious
这	第一的	姓名	曾是	给定	到	它	从	这	好奇的

它的第一个名字是由好奇的人起的。

['peintiŋz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt]

paintings	on	the	walls	,	and	the	second	from	the	tradition	that
绘画	在	这	墙壁	,	和	这	第二	从	这	传统	那

墙上的画作，以及第二个源自传统的画作，

['edwərd] [ðə; ði] [kən'fesər] [daɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .]
Edward the Confessor died in it .]
爱德华 这 忏悔者 死亡 在 它 .]

忏悔者爱德华死于其中。

[wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ;
walked a good while ;
步行 一个 好的 尽管 ;

走了好一会儿;

[ænd; ənd] [aɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]
and I telling him that I was willing and ready to go with him
和 我 讲述 他 那 我 曾是 愿意的 和 准备好 到 去 和 他
[tuː; tə] [siː] ,
to sea ,
到 海 ,

我告诉他，我愿意并准备好和他一起出海。

[hiː; hi] [ə'griːd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [wʌt] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['daʊnɪŋ]
he agreed that I should , and advised me what to write to Mr . Downing
他 同意 那 我 应该 , 和 建议 我 什么 到 写 到 先生 . 唐宁
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

他同意我应该这样做，并建议我该如何就此事给唐宁先生写信。

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [æt; ət] [maɪ] ['ɑːfɪs] ,
which I did at my office ,
哪个 我 做过 在 我的 办公室 ,

我在办公室里做了这件事。

[ðæt] [baɪ] [maɪ] [lɔː(r)dz] [dɪ'zaɪər] [aɪ] ['ɔːfərd] [ðæt] [maɪ] [pleɪs] [maɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [biː; bi] [sə'plaɪd]
that by my Lord's desire I offered that my place might for a while be supplied
那 经过 我的 主场 欲望 我 提供 那 我的 地方 可能 为了 一个 尽管 是 供应
[baɪ] ['mɪstər] . [muə; mɔː] ,
by Mr . Moore ,
经过 先生 . 摩尔 ,

遵照我主的意愿，我提议由摩尔先生暂时顶替我的位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [sɪ'kjʊrəti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] [bɑːnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
and that I and my security should be bound by the same bond for him
和 那 我 和 我的 安全 应该 是 边界 经过 这 相同的 纽带 为了 他
.
:
.

我和我的安全保障也应该对他负有同样的责任。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [daɪnd] [æt; ət] ['mɪstər] . ['kruːz] , [wer] ['mɪstər] . - [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
I went and dined at Mr . Crew's , where Mr . Hawly comes to me ,
我 去 和 用餐 在 先生 . 船员 , 在哪里 先生 . - 来 到 我 ,

我去克鲁先生家吃饭，霍利先生也来找我。

[ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['letər] ['prɑːmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm]
and I told him the business and shewed him the letter promising him
和 我 讲述 他 这 商业 和 展示 他 这 信 有前途 他
L20 [ə; eɪ] [jɪr] ,
L20 a year ,
L20 一个 年 ,

我把事情经过告诉了他，并给他看了那封承诺每年支付他20英镑的信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] ['veri] [wel] [ʌv; əv] .

which	he	liked	very	well	of	.
哪个	他	喜欢	非常	出色地	的	.

他非常喜欢这一点。

[aɪ][dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə]['mɪstər] . [muə; mɔː] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] .

I	did	the	same	to	Mr	.	Moore	,	which	he	also	took	for	a	courtesy	.
我	做过	这	相同的	到	先生	.	摩尔	,	哪个	他	还	采取	为了	一个	礼貌	.

我对摩尔先生也做了同样的事，他也出于礼貌接受了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [baɪ] [koʊtʃ] , ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði]['neɪvi] ['ɑːfɪs] ,

In	the	afternoon	by	coach	,	taking	Mr	.	Butler	with	me	to	the	Navy	Office	,
在	这	下午	经过	教练	,	采取	先生	.	巴特勒	和	我	到	这	海军	办公室	,

下午乘长途汽车，我带巴特勒先生一起去了海军办公室。

[ə'baʊt][ðə; ði] L500 [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] , [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

about	the	L500	for	my	Lord	,	which	I	am	promised	to	have	to	-	morrow
关于	这	L500	为了	我的	主	,	哪个	我	是	承诺	到	有	到	-	明天

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

关于我主的500英镑，我被告知明天早上就能拿到。

[ðen] [baɪ] [koʊtʃ] [bæk] [ə'gen] ,

Then	by	coach	back	again	,
然后	经过	教练	后退	再次	,

然后乘长途汽车返回。

[ænd; ənd][æt; ət] [waɪt] [hɔːl] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [spoʊk][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][gɑːt]

and	at	White	Hall	at	the	Council	Chamber	spoke	with	my	Lord	and	got
和	在	白色的	大厅	在	这	理事会	商会	辐	和	我的	主	和	得到

[hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [ə'kwɪtəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] L500 ,

him	to	sign	the	acquittance	for	the	L500	,
他	到	符号	这	无罪释放	为了	这	L500	,

在白厅的议会厅里，我与勋爵交谈，并让他签署了免除500英镑债务的证明。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][spoʊk][tuː; tə]['mɪstər] . ['blækˌbɜrn] [tuː; tə][pʊt]

and	he	also	told	me	that	he	had	spoke	to	Mr	.	Blackburne	to	put
和	他	还	讲述	我	那	他	有	辐	到	先生	.	布莱克本	到	放

[ɔːf]['mɪstər] . [kriːd] [ænd; ənd][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ðə; ði]

off	Mr	.	Creed	and	that	I	should	come	to	him	for	direction	in	the
离开	先生	.	信条	和	那	我	应该	来	到	他	为了	方向	在	这

[ɪm'plɔɪmənt] .

employment	.
就业	.

他还告诉我，他已经和布莱克本先生谈过，让他劝退克里德先生，并让我去找他寻求就业方面的指导。

['æftər] [ðɪs] ['mɪstər] . ['bʌtlər] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə] ['hɑːrpɝz] ,

After	this	Mr	.	Butler	and	I	to	Harper's	,
后	这	先生	.	巴特勒	和	我	到	哈珀斯	,

之后，巴特勒先生和我去了哈珀家。

[wer] [wiː; wi][sæt][ænd; ənd][dræŋk][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [tɪl] [ten][æt; ət] [naɪt] ;

where	we	sat	and	drank	for	two	hours	till	ten	at	night	;
在哪里	我们	卫星	和	喝	为了	二	小时	直到	十	在	夜晚	;

我们在那里坐着喝酒，一直喝到晚上十点，一坐就是两个小时；

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][drʌŋk][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] ['fu:lɪʃli] [ɪn] [ˌkɑ:men'deɪʃn]

the	old	woman	she	was	drunk	and	began	to	talk	foolishly	in	commendation
这	老的	女士	她	曾是	醉	和	开始	到	讲话	愚蠢地	在	表彰

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌn][dʒeɪmz] .

of	her	son	James	.
的	她	儿子	詹姆斯	.

那位老妇人喝醉了，开始胡言乱语地称赞她的儿子詹姆斯。

[hoʊm][ænd; ənd][tu:; tə][bed] .

Home	and	to	bed	.
家	和	到	床	.

回家睡觉。

[ɔ:l] [naɪt] ['trʌbld] [ɪn][maɪ] [θɔ:ts] [haʊ][tu:; tə]['ɔ:rdər][maɪ] ['bɪznəs] [ə'pɑ:n][ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ]

All	night	troubled	in	my	thoughts	how	to	order	my	business	upon	this	great	change
全部	夜晚	麻烦	在	我的	想法	如何	到	命令	我的	商业	之上	这	伟大的	改变

[wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sli:p] ,

with	me	that	I	could	not	sleep	,
和	我	那	我	可以	不是	睡觉	,

整夜我都在为如何安排我的事务以应对我身上发生的这一巨大变化而辗转难眠。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ˌoʊvər'hi:tɪd] [wɪð; wɪθ][drɪŋk][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə]

and	being	overheated	with	drink	I	made	a	promise	the	next	morning	to
和	存在	过热	和	喝	我	制成	一个	承诺	这	下一个	早晨	到

[drɪŋk][noʊ] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] [ðɪs] [wi:k] ,

drink	no	strong	drink	this	week	,
喝	不	强的	喝	这	星期	,

由于饮酒过量，我第二天早上发誓这周不再喝烈酒。

[fɔ:r; fər][aɪ][faɪnd][ðæt][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌem 'i:] [swet] [ænd; ənd][pʊts][ˌem 'i:][kwaɪt][aʊt][ʌv; əv]['ɔ:rdər] .

for	I	find	that	it	makes	me	sweat	and	puts	me	quite	out	of	order	.
为了	我	寻找	那	它	制作	我	汗	和	放置	我	相当	出去	的	命令	.

因为我发现它让我汗流浃背，让我心神不宁。

[ðɪs] [deɪ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ðæt][ðə; ði] [rɪts] [du:][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	day	it	was	resolved	that	the	writs	do	go	out	in	the	name	of	the
这	天	它	曾是	已解决	那	这	令状	做	去	出去	在	这	姓名	的	这

['ki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] ,

Keepers	of	the	Liberty	,
守门员	的	这	自由	,

当天决议，令状须以自由守护者的名义发出。

[ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [ðæt][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'zɑ:lvd] ['praɪvətli] [ðæt][ə; eɪ] ['tri:ti] [bi:; bi] ['ɔ:fərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	I	hear	that	it	is	resolved	privately	that	a	treaty	be	offered	with	the
和	我	听到	那	它	是	已解决	私下	那	一个	条约	是	提供	和	这

[kɪŋ] .

King	.
国王	.

我听说私下里已经决定要与国王签订条约。

[ænd; ənd][ðæt] [mʌŋk][dɪd] [tʃek] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ['haɪli] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] ['jestərdeɪ] .

And	that	Monk	did	check	his	soldiers	highly	for	what	they	did	yesterday	.
和	那	僧	做过	查看	他的	士兵	高度	为了	什么	他们	做过	昨天	.

而那位僧侣确实对士兵们昨天的表现进行了严厉的训斥。

10th .

10th	.
10th	.

第十。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [went] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɚz] , [hu:m] [aɪ] [tʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] [haʊs] ,

In	the	morning	went	to	my	father's	,	whom	I	took	in	his	cutting	house	,
在	这	早晨	去	到	我的	父亲的	,	谁	我	采取	在	他的	切割	房子	,

早上去了我父亲家，我把他带到他的裁缝房里。

— [[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teɪlər] ,

—	[	His	father	was	a	tailor	,
—	[	他的	父亲	曾是	一个	裁缝	,

—[他的父亲是一名裁缝，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌtɪŋ] - [aʊt] [ru:m] .] — [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [maɪ]

and	this	was	his	cutting	-	out	room	.	]	—	and	there	I	told	him	my
和	这	曾是	他的	切割	-	出去	房间	.	]	—	和	那里	我	讲述	他	我的

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [lɔ:rd] ,

resolution	to	go	to	sea	with	my	Lord	,
解决	到	去	到	海	和	我的	主	,

这就是他的剪纸室。——在那里，我告诉他我决心跟随我的主人出海。

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] ,

and	consulted	with	him	how	to	dispose	of	my	wife	,
和	咨询	和	他	如何	到	处置	的	我的	妻子	,

我向他请教如何处置我的妻子，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [rɪ'zɑ:lvd] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [bi:; bi] [æt; ət] ['mɪstər] . ['boʊərz] .

and	we	resolved	of	letting	her	be	at	Mr	.	Bowyer's	.
和	我们	已解决	的	出租	她	是	在	先生	.	弓匠的	.

于是我们决定让她待在鲍耶先生家。

[ðens] [tu:; tə] [ðə; ði] ['treʒərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] , [wer] [aɪ] [rɪ'si:vd] L500 [fɔ:r; fər] [maɪ] [lɔ:rd] ,

Thence	to	the	Treasurer	of	the	Navy	,	where	I	received	L500	for	my	Lord	,
因此	到	这	财务主管	的	这	海军	,	在哪里	我	已收到	L500	为了	我的	主	,

然后我把钱交给海军财务官，在那里我收到了500英镑，归我大人所有。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [left] L200 [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['rɔ:linsn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] [fɔ:r; fər]

and	having	left	L200	of	it	with	Mr	.	Rawlinson	at	his	house	for
和	拥有	左边	L200	的	它	和	先生	.	罗林森	在	他的	房子	为了

['ʃɛpli] ,

Sheply	,
谢普利	,

其中200英镑留给了谢普利，放在罗林森先生家里。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [tu:; tə] [ðə; ði] [sʌn] ['tævərn] [ɑ:n] [fɪʃ] [stri:t] [hɪl] ,

I	went	with	the	rest	to	the	Sun	tavern	on	Fish	Street	Hill	,
我	去	和	这	休息	到	这	太阳	酒馆	在	鱼	街道	爬坡道	,

我和其他人一起去了鱼街山上的太阳酒馆。

[wer] ['mɪstər] . [hɪl] , ['sti:vnz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['heɪtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪvi] ['ɑ:fɪs] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd]

where	Mr	.	Hill	,	Stevens	and	Mr	.	Hater	of	the	Navy	Office	had	invited
在哪里	先生	.	爬坡道	,	史蒂文斯	和	先生	.	仇恨者	的	这	海军	办公室	有	受邀

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

海军部的希尔先生、史蒂文斯先生和哈特先生邀请我去了那里。

[wer] [wi:; wi] [hæd; həd] [gʊd] ['dɪskɔ:rs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] ['brekfəst] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['heɪtər] .

where	we	had	good	discourse	and	a	fine	breakfast	of	Mr	.	Hater	.
在哪里	我们	有	好的	话语	和	一个	美好的	早餐	的	先生	.	仇恨者	.

我们在那里进行了愉快的交谈，并享用了哈特先生精心准备的早餐。

[ðen] [baɪ] [koʊtʃ] [hoʊm] , [wer] [aɪ] [tʊk] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [maɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː]

Then	by	coach	home	,	where	I	took	occasion	to	tell	my	wife	of	my	going	to	sea
然后	经过	教练	家	,	在哪里	我	采取	场合	到	告诉	我的	妻子	的	我的	去	到	海

,

,

,

然后乘马车回家，途中我借机告诉妻子我要出海的事。

[huː] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	was	much	troubled	at	it	,
WHO	曾是	很多	麻烦	在	它	,

他对此感到非常苦恼，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dɪ'spjuːt] [æt; ət] [læst] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æt; ət] ['mɪstər] .

and	was	with	some	dispute	at	last	willing	to	continue	at	Mr	.
和	曾是	和	一些	争议	在	最后的	愿意的	到	继续	在	先生	.

['boʊərz] [ɪn] [maɪ] ['æbsəns] .

Bowyer's	in	my	absence	.
弓匠的	在	我的	缺席	.

最终，尽管有些争议，他还是愿意在我不在的时候继续在鲍耶先生那里工作。

['æftər] [ðɪs] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['dʒɛm] [ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; hər] [meɪd] L7 , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['mɪstər]

After	this	to	see	Mrs	.	Jem	and	paid	her	maid	L7	,	and	then	to	Mr
后	这	到	看	太太	.	杰姆	和	有薪酬的	她	女佣	L7	,	和	然后	到	先生

. ['blækˌbɜrn] ,

.	Blackburne	,
.	布莱克本	,

之后去见了杰姆太太，付给她的女佣7英镑，然后又去了布莱克本先生那里。

[huː] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌt] ['mɪstər] . [kriːd] [dɪd] [seɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

who	told	me	what	Mr	.	Creed	did	say	upon	the	news	of	my	coming	into	his
WHO	讲述	我	什么	先生	.	信条	做过	说	之上	这	消息	的	我的	未来	进入	他的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

是谁告诉我克里德先生得知我接替他职位后说了什么？

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [prə'poʊz] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː] ['sekrətəriz] ,

and	that	he	did	propose	to	my	Lord	that	there	should	be	two	Secretaries	,
和	那	他	做过	提出	到	我的	主	那	那里	应该	是	二	秘书	,

他确实向大人提议设立两位秘书，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [goʊ] [tuː; tə] [sɜːr] [eɪtʃ] . ['raɪts] [wer] [maɪ] [lɔːrd] [daind] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ]

which	made	me	go	to	Sir	H	.	Wright's	where	my	Lord	dined	and	spoke	with
哪个	制成	我	去	到	先生	H	.	赖特的	在哪里	我的	主	用餐	和	辐	和

[hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

him	about	it	,
他	关于	它	,

这促使我去拜访了H·赖特爵士，我的勋爵在那里与他共进晚餐并谈论了此事。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] .

but	he	seemed	not	to	agree	to	the	motion	.
但	他	似乎	不是	到	同意	到	这	运动	.

但他似乎并不同意这项提议。

['hɪðər] ['dʌbljuː] . [haʊ] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [soʊ] [tuː; tə] ['westmɪnstər] .

Hither	W	.	Howe	comes	to	me	and	so	to	Westminster	.
这里	W	.	豪	来	到	我	和	所以	到	威斯敏斯特	.

W. Howe 来到我这里，然后来到威斯敏斯特。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][prə'vaɪd][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ə'genst] [maɪ]

In	the	way	he	told	me	,	what	I	was	to	provide	and	so	forth	against	my
在	这	方式	他	讲述	我	,	什么	我	曾是	到	提供	和	所以	前进	反对	我的

['goʊɪŋ] .

going	.
去	.

他告诉我，我需要提供什么等等，以此来阻止我离开。

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

He	went	with	me	to	my	office	,
他	去	和	我	到	我的	办公室	,

他和我一起去了我的办公室，

['wɪðər] ['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . [mædʒ] [kʌmz] [hæf] [fɑːkst] [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] [fuːl] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn]

whither	also	Mr	.	Madge	comes	half	foxed	and	played	the	fool	upon	the	violin
往哪里去	还	先生	.	玛吉	来	一半	狐狸	和	玩	这	傻子	之上	这	小提琴

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['wɪri] .

that	made	me	weary	.
那	制成	我	厌倦	.

马奇先生也来了，他半醉半醒地拉着小提琴，像个傻子一样，弄得我心烦意乱。

[ðen] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd][soʊ][hoʊm][ænd; ənd][set] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] [ə'genst]

Then	to	Whitehall	and	so	home	and	set	many	of	my	things	in	order	against
然后	到	白厅	和	所以	家	和	放	许多	的	我的	事物	在	命令	反对

[maɪ]['goʊɪŋ] .

my	going	.
我的	去	.

然后去了白厅，回家后整理好我的许多东西，以备不时之需。

[maɪ][waɪf][wʌz; wəz] [leɪt] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][kæps][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

My	wife	was	late	making	of	caps	for	me	,
我的	妻子	曾是	晚的	制作	的	帽子	为了	我	,

我妻子给我做帽子晚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wentʃ] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	the	wench	making	an	end	of	a	pair	of	stockings	that	she	was
和	这	妖妇	制作	一个	结尾	的	一个	一对	的	长筒袜	那	她	曾是

['nɪtɪŋ] [ʌv; əv] .

knitting	of	.
针织	的	.

而那个姑娘正在织她正在织的一双长袜的末端。

[soʊ][tuː; tə][bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

11th .

11th	.
11th	.

11日

(['sʌndeɪ] .)

(	Sunday	.	)
(	星期日	.	)

（星期日。）

[ɔːl][ðə; ði][deɪ] ['bɪzi] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][bænd][ɑːn] , ['pʊtɪŋ] [ʌp][maɪ] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,

All	the	day	busy	without	my	band	on	,	putting	up	my	books	and	things	,
全部	这	天	忙碌的	没有	我的	乐队	在	,	推杆	向上	我的	图书	和	事物	,

没有乐队演出，我忙了一整天，整理书本和其他东西。

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][maɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] .

in	order	to	my	going	to	sea	.
在	命令	到	我的	去	到	海	.

为了我出海。

[æt; ət] [naɪt] [maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][went][tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðɚz] [tu:; tə] ['sʌpər] , [wer] [dʒeɪ] . ['nɔ:tən]

At	night	my	wife	and	I	went	to	my	father's	to	supper	,	where	J	.	Norton
在	夜晚	我的	妻子	和	我	去	到	我的	父亲的	到	晚餐	,	在哪里	J	.	诺顿

[ænd; ənd] ['tʃɑ:z] .

and	Chas	.
和	查斯	.

晚上，我和妻子去我父亲家吃晚饭，J. Norton 和 Chas.

- [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [hoʊm] ,

Glascocke	supt	with	us	,	and	after	supper	home	,
-	主管	和	我们	,	和	后	晚餐	家	,

格拉斯科克和我们一起吃了晚饭，晚饭后就回家了。

[wer] [ðə; ði] [wentʃ] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ɔ:l] [θɪŋz] [ə'genst] [tə'mɑ:roʊ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] , [ænd; ənd][soʊ]

where	the	wench	had	provided	all	things	against	tomorrow	to	wash	,	and	so
在哪里	这	妖妇	有	假如	全部	事物	反对	明天	到	洗	,	和	所以

[tu:; tə][bed] ,

to	bed	,
到	床	,

那姑娘已经为明天洗漱准备好了一切，然后就上床睡觉了。

[wer] [aɪ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][maɪ][koʊld][ænd; ənd] ['kɔ:fɪŋ] .

where	I	much	troubled	with	my	cold	and	coughing	.
在哪里	我	很多	麻烦	和	我的	寒冷的	和	咳嗽	.

我在那里深受感冒和咳嗽的困扰。

12th .

12th	.
12th	.

第十二。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] [wentʃ] [roʊz][æt; ət] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] ,

This	day	the	wench	rose	at	two	in	the	morning	to	wash	,
这	天	这	妖妇	玫瑰	在	二	在	这	早晨	到	洗	,

这天凌晨两点，那姑娘就起床洗漱了。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][leɪ] ['tɔ:kɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

and	my	wife	and	I	lay	talking	a	great	while	.
和	我的	妻子	和	我	躺	说	一个	伟大的	尽管	.

我和妻子躺着聊了很久。

[aɪ][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][maɪ][koʊld][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [haʊ] [tu:; tə] [sli:p] .

I	by	reason	of	my	cold	could	not	tell	how	to	sleep	.
我	经过	原因	的	我的	寒冷的	可以	不是	告诉	如何	到	睡觉	.

我因为感冒而无法入睡。

[maɪ][waɪf][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə][ðə; ði][ɪks'tʃeɪndʒ] , [wer] [wi:; wi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ,

My	wife	and	I	to	the	Exchange	,	where	we	bought	a	great	many	things	,
我的	妻子	和	我	到	这	交换	,	在哪里	我们	买	一个	伟大的	许多	事物	,

我和妻子去了交易所，在那里我们买了很多东西。

[wer] [aɪ] [left] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] ['lʌndən] ,

where	I	left	her	and	went	into	London	,
在哪里	我	左边	她	和	去	进入	伦敦	,

我把她留在了那里，然后去了伦敦。

[ænd; ənd][æt; ət] ['bɪdɛlz] [ðə; ði] ['bʊkˌsɛlərz] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [geɪt] [aɪ] [peɪd] L12 10s .

and	at	Bedells	the	bookseller's	at	the	Temple	gate	I	paid	L12	10s	.
和	在	贝德尔斯	这	书店	在	这	寺庙	门	我	有薪酬的	L12	10s	.

我在圣殿门口的贝德尔斯书店花了 12 英镑 10 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[fɔːr; fər]['mɪstər] . [fʊlər] [baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

for	Mr	.	Fuller	by	his	direction	.
为了	先生	.	富勒	经过	他的	方向	.

按照富勒先生的指示。

[soʊ] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][æt; ət] ['wɪlkɪnsənz] [faʊnd] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ænd; ənd][sʌm; səm] [siː] ['piːp(ə)l] ,

So	came	back	and	at	Wilkinson's	found	Mr	.	Sheply	and	some	sea	people	,
所以	来了	后退	和	在	威尔金森的	成立	先生	.	谢普利	和	一些	海	人们	,

于是我又回来了，在威尔金森家遇到了谢普利先生和一些水手。

[æz; əz][ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʌðər] , [æt; ət] ['dɪnər] .

as	the	cook	of	the	Nazeby	and	others	,	at	dinner	.
作为	这	厨师	的	这	-	和	其他的	,	在	晚餐	.

晚餐时，他担任纳兹比等人的厨师。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] ,

Then	to	the	White	Horse	in	King	Street	,
然后	到	这	白色的	马	在	国王	街道	,

然后前往国王街的白马酒店，

[wer] [aɪ][gɑːt]['mɪstər] . - [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd][tuː; tə] - [tuː; tə]['mɪstər] . ['boʊərz] ,

where	I	got	Mr	.	Buddle's	horse	to	ride	to	Huntsmore	to	Mr	.	Bowyer's	,
在哪里	我	得到	先生	.	-	马	到	骑	到	-	到	先生	.	弓匠的	,

我在那里借了巴德尔先生的马，骑着它去亨茨莫尔的鲍耶先生家。

[wer] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɔːl] [wel] ,

where	I	found	him	and	all	well	,
在哪里	我	成立	他	和	全部	出色地	,

我找到他的地方，他一切都好。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ][waɪf] [kʌm] [ænd; ənd] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [waɪl] [aɪ]

and	willing	to	have	my	wife	come	and	board	with	them	while	I
和	愿意的	到	有	我的	妻子	来	和	木板	和	他们	尽管	我

[wʌz; wəz][æt; ət] [siː] ,

was	at	sea	,
曾是	在	海	,

他们愿意在我出海期间让我的妻子来和他们一起住。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ] [went] [ə'baʊt] .

which	was	the	business	I	went	about	.
哪个	曾是	这	商业	我	去	关于	.

这就是我从事的业务。

[hɪr] [aɪ] [leɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][koʊld] ,

Here	I	lay	and	took	a	thing	for	my	cold	,
这里	我	躺	和	采取	一个	事物	为了	我的	寒冷的	,

我躺在这里，吃了点东西治感冒。

['neɪmli] [ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['hʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌtmeg] [skreɪpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ]['mɪstər] .

namely	a	spoonful	of	honey	and	a	nutmeg	scraped	into	it	,	by	Mr	.
即	一个	一勺	的	蜂蜜	和	一个	肉豆蔻	刮擦	进入	它	, 经过		先生	.

['boʊərz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Bowyer's	direction	,
弓匠的	方向	,

具体来说，就是按照鲍耶先生的指示，在蜂蜜里加入一勺蜂蜜和一颗肉豆蔻。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] , [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [dɪd][duː][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [gʊd] .

and	so	took	it	into	my	mouth	,	which	I	found	did	do	me	much	good	.
和	所以	采取	它	进入	我的	嘴	,	哪个	我	成立	做过	做	我	很多	好的	.

于是我把它放进嘴里，我发现它确实对我有很大的好处。

13th .

13th	.
13th	.

13日

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [hɑːrd][ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] ,

It	rained	hard	and	I	got	up	early	,
它	下雨了	难的	和	我	得到	向上	早期的	,

外面下着瓢泼大雨，我一大早就起床了。

[ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ][eɪt][ə'klɔk, əu-][æt; ət][maɪ][lɔː(r)dz] ['lɑːdʒɪŋz] ,

and	got	to	London	by	8	o'clock	at	my	Lord's	lodgings	,
和	得到	到	伦敦	经过	8	点钟	在	我的	主场	住宿	,

早上八点到达伦敦，抵达老爷的住处。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['sekrəteri] ,

who	told	me	that	I	was	to	be	secretary	,
WHO	讲述	我	那	我	曾是	到	是	秘书	,

谁告诉我我要当秘书，

[ænd; ənd] [kriːd] [tuː; tə][biː; bi]['depjuti] ['treʒərər] [tuː; tə][ðə; ði] [fliːt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

and	Creed	to	be	deputy	treasurer	to	the	Fleet	,	at	which	I	was
和	信条	到	是	副	财务主管	到	这	舰队	,	在	哪个	我	曾是

['trʌbld] ,

troubled	,
麻烦	,

而克里德将担任舰队副财务主管，这让我感到不安。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	could	not	help	it	.
但	我	可以	不是	帮助	它	.

但我无能为力。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ][æt; ət][maɪ] ['ʃuːˌmeɪkərz]

After	that	to	my	father's	to	look	after	things	,	and	so	at	my	shoemaker's
后	那	到	我的	父亲的	到	看	后	事物	,	和	所以	在	我的	鞋匠

[ænd; ənd] ['ʌðər] .

and	others	.
和	其他的	.

之后我去父亲那里照看东西，然后又去鞋匠那里和其他地方帮忙。

[æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['waɪthɔːl] ,

At	night	to	Whitehall	,
在	夜晚	到	白厅	,

晚上到白厅，

[wer] [aɪ][met][wɪð; wɪθ]['saɪmənz][ænd; ənd] - [æt; ət][drɪŋk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət]['rɑːbərts]

where	I	met	with	Simons	and	Luellin	at	drink	with	them	at	Roberts
在哪里	我	遇见	和	西蒙斯	和	-	在	喝	和	他们	在	罗伯茨

[æt; ət] ['waɪthɔːl] .

at	Whitehall	.
在	白厅	.

我在白厅的罗伯茨酒吧和西蒙斯和卢埃林一起喝酒。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] , [wer] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kriːd] [tɪl] [ðə; ði] ['brʌðərz] ,

Then	to	the	Admiralty	,	where	I	talked	with	Mr	.	Creed	till	the	Brothers	,
然后	到	这	海军部	,	在哪里	我	谈话	和	先生	.	信条	直到	这	兄弟	,

然后去了海军部，在那里我和克里德先生谈了很久，直到兄弟会

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['siːmɪŋli] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][glæd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [sɪns]

and	they	were	very	seemingly	willing	and	glad	that	I	have	the	place	since
和	他们	是	非常	似乎	愿意的	和	高兴的	那	我	有	这	地方	自从

[maɪ][lɔːrd] [wʊd] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][tuː; tə][ðem; ðəm] .

my	Lord	would	dispose	of	it	otherwise	than	to	them	.
我的	主	会	处置	的	它	否则	比	到	他们	.

他们似乎非常乐意也很高兴我能拥有这个地方，因为我的主人不会把它留给他们。

[hoʊm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Home	and	to	bed	.
家	和	到	床	.

回家睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] ['voʊtɪd][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər] [rʌmp] [ə'genst]

This	day	the	Parliament	voted	all	that	had	been	done	by	the	former	Rump	against
这	天	这	议会	投票	全部	那	有	到过	完毕	经过	这	以前的	臀部	反对

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] [biː; bi] [vɔɪd] ,

the	House	of	Lords	be	void	,
这	房子	的	领主	是	空白	,

当天，议会投票决定宣布前残余议会所有针对上议院的决议无效。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪts] [goʊ] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	to	-	night	that	the	writs	go	out	without	any	qualification	.
和	到	-	夜晚	那	这	令状	去	出去	没有	任何	资格	.

今晚，传票将毫无保留地发出。

[θɪŋz] [siːm] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [wʌt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] ;

Things	seem	very	doubtful	what	will	be	the	end	of	all	;
事物	似乎	非常	疑	什么	将要	是	这	结尾	的	全部	;

一切似乎都充满了不确定性，不知道最终会走向何方；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz][duː]

for	the	Parliament	seems	to	be	strong	for	the	King	,	while	the	soldiers	do
为了	这	议会	似乎	到	是	强的	为了	这	国王	,	尽管	这	士兵	做

[ɔːl] [tɔːk] [ə'genst] .

all	talk	against	.
全部	讲话	反对	.

议会似乎坚定支持国王，而士兵们却都在反对国王。

14th .

14th	.
14th	.

14日

[tuː; tə][maɪ][lɔːrd] , [wer] [ɪn'fɪnəti][ʌv; əv][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

To	my	Lord	,	where	infinity	of	applications	to	him	and	to	me	.
到	我的	主	,	在哪里	无穷大	的	应用程序	到	他	和	到	我	.

致我的主，无数的请求献给他，也献给我。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [maɪ][lɔːrd] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ðɪ]['pepərz] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

To	my	great	trouble	,	my	Lord	gives	me	all	the	papers	that	was	given	to
到	我的	伟大的	麻烦	，	我的	主	给予	我	全部	这	文件	那	曾是	给定	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	，

令我非常困扰的是，我的主人把交给他的所有文件都给了我。

[tuː; tə][pʊt][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	put	in	order	and	give	him	an	account	of	them	.
到	放	在	命令	和	给	他	一个	帐户	的	他们	.

整理好并向他汇报情况。

[hɪr] [aɪ][gɑːt][hæf] - [ə; eɪ] - [piːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . ['raɪts] [ˌrekə'mend] [tuː; tə]

Here	I	got	half	-	a	-	piece	of	a	person	of	Mr	.	Wright's	recommending	to
这里	我	得到	一半	-	一个	-	片	的	一个	人	的	先生	.	赖特的	推荐	到

[maɪ][lɔːrd][tuː; tə][biː; bi] ['priːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spiːkər] ['frɪgət] .

my	Lord	to	be	Preacher	of	the	Speaker	frigate	.
我的	主	到	是	牧师	的	这	扬声器	护卫舰	.

我从赖特先生那里得到了一半的资料，他向我的主人推荐某人担任议长护卫舰的牧师。

[aɪ] [went] [hens] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz][ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪrs] [ðə; ðɪ]['sɜːrdʒən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	went	hence	to	St	.	James's	and	Mr	.	Pierce	the	surgeon	with	me	,
我	去	因此	到	英石	.	詹姆斯的	和	先生	.	刺穿	这	外科医生	和	我	,

于是我去了圣詹姆斯医院，外科医生皮尔斯先生陪同我一起去。

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [klɜːrk] , ['mʌŋks] ['sekrəteri] , [ə'baʊt] ['getɪŋ] [sʌm; səm]['soʊldʒərz]

to	speak	with	Mr	.	Clerke	,	Monk's	secretary	,	about	getting	some	soldiers
到	说话	和	先生	.	克拉克	,	僧侣的	秘书	,	关于	获得	一些	士兵

[rɪ'muːvd] [aʊt][ʌv; əv] ['hʌntɪŋdən] [tuː; tə]['aʊndəl] ,

removed	out	of	Huntingdon	to	Oundle	,
已移除	出去	的	亨廷顿	到	奥德尔	,

与蒙克的秘书克拉克先生谈谈，看能否将一些士兵从亨廷顿转移到奥恩德尔。

[wɪtʃ] [maɪ][lɔːrd][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][dɪd][tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

which	my	Lord	told	me	he	did	to	do	a	courtesy	to	the	town	,
哪个	我的	主	讲述	我	他	做过	到	做	一个	礼貌	到	这	镇	,

我的大人告诉我，他这样做是为了对镇上居民表示礼貌。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst]

that	he	might	have	the	greater	interest	in	them	,	in	the	choice	of	the	next
那	他	可能	有	这	更大的	兴趣	在	他们	,	在	这	选择	的	这	下一个

['pɑːrləmənt] ;

Parliament	;
议会	;

这样他或许会更关心下一届议会的选举；

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃoʊzn] [hɪm'self] ,

not	that	he	intends	to	be	chosen	himself	,
不是	那	他	意图	到	是	选定	他自己	,

并非他有意让自己被选中，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]['mɪstər] . [dʒiː] . ['mɑːntəgˌjuː][ænd; ənd][maɪ][lɔːrd] ['mændəˌvɪl] [tʃoʊz]

but	that	he	might	have	Mr	.	G	.	Montagu	and	my	Lord	Mandeville	chose
但	那	他	可能	有	先生	.	G	.	蒙塔古	和	我的	主	曼德维尔	选择

[ðer; ðər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɜ'nɑːrdz] .

there	in	spite	of	the	Bernards	.
那里	在	尽管如此	的	这	伯纳德	.

但他可能会让 G. Montagu 先生和曼德维尔勋爵选择在那里，尽管伯纳德家族反对。

[ðɪs] [dʌn] ([wer] [aɪ] [sɔ:] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [ænd; ənd] [mɪ'θɔ:t] [hi:; hi] [si:md] [ə; eɪ] [dʌl] ['hevi]
This **done** **(** **where** **I** **saw** **General** **Monk** **and** **methought** **he** **seemed** **a** **dull** **heavy**
这 完毕 (在哪里 我 锯 一般的 僧 和 我的想法 他 似乎 一个 乏味的 重的
[mæn]) ,
man **)** **,**
男人) ,

事情就是这样（我在那里见到了蒙克将军，我觉得他看起来像个沉闷笨拙的人），

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] ['waɪthɔ:l] , [wer] [wɪð; wɪθ] - [wi:; wi] [daind] [æt; ət] ['mɑ:rʃɪz] .
he **and** **I** **to** **Whitehall** **,** **where** **with** **Luellin** **we** **dined** **at** **Marsh's** **.**
他 和 我 到 白厅 , 在哪里 和 - 我们 用餐 在 沼泽的 .

我和他去了白厅，在那里我们和卢埃林在马什餐厅用餐。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] ['telɪŋ] [maɪ] [waɪf] [wʌt] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['dɪnər] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd]
Coming **home** **telling** **my** **wife** **what** **we** **had** **to** **dinner** **,** **she** **had** **a** **mind**
未来 家 讲述 我的 妻子 什么 我们 有 到 晚餐 , 她 有 一个 头脑
[tu:; tə] [sʌm; səm] ['kæbɪdʒ] ,
to **some** **cabbage** **,**
到 一些 卷心菜 ,

回家后跟妻子说起我们晚饭吃了什么，她想吃点卷心菜。

[ænd; ənd] [aɪ] [sent] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] .
and **I** **sent** **for** **some** **and** **she** **had** **it** **.**
和 我 发送 为了 一些 和 她 有 它 .

我叫人去取了一些，她那里就有了。

[went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ædmərəlti] , [wer] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] [kɔ:tid] [baɪ] [ðə; ði]
Went **to** **the** **Admiralty** **,** **where** **a** **strange** **thing** **how** **I** **am** **already** **courted** **by** **the**
去 到 这 海军部 , 在哪里 一个 奇怪的 事物 如何 我 是 已经 求爱 经过 这
['pi:p(ə)l] .
people **.**
人们 .

去了海军部，在那里发生了一件奇怪的事，我竟然已经被人们争相拉拢了。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [ðæt] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [aɪ] [haɪrd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]
This **morning** **among** **others** **that** **came** **to** **me** **I** **hired** **a** **boy** **of** **Jenkins**
这 早晨 之中 其他的 那 来了 到 我 我 雇用 一个 男生 的 詹金斯
[ʌv; əv] ['westmɪnstər] [ænd; ənd] [bɜ:r] [tu:; tə] [bi:; bi] [maɪ] [klɜ:rk] .
of **Westminster** **and** **Burr** **to** **be** **my** **clerk** **.**
的 威斯敏斯特 和 伯尔 到 是 我的 职员 .

今天早上，我和其他一些人一起聘请了威斯敏斯特和伯尔的詹金斯家的一个男孩做我的书记员。

[ðɪs] [naɪt] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['mɪstər] . [kri:dz] ['tʃeɪmbər] [wer] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [bʊk]
This **night** **I** **went** **to** **Mr** **.** **Creed's** **chamber** **where** **he** **gave** **me** **the** **former** **book**
这 夜晚 我 去 到 先生 . 信条的 房间 在哪里 他 给予 我 这 以前的 书
[ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd] [ðə; ði] [si:l] .
of **the** **proceedings** **in** **the** **fleet** **and** **the** **Seal** **.**
的 这 诉讼程序 在 这 舰队 和 这 海豹 .

当晚我去了克里德先生的房间，他把舰队的旧记录簿和印章给了我。

[ðen] [tu:; tə] ['hɑ:rpɝz] [wer] [oʊld] [bɪrd] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] [maɪ]
Then **to** **Harper's** **where** **old** **Beard** **was** **and** **I** **took** **him** **by** **coach** **to** **my**
然后 到 哈珀斯 在哪里 老的 胡须 曾是 和 我 采取 他 经过 教练 到 我的
[lɔ:(r)dz] ,
Lord's **,**
主场 ,

然后去了哈珀家，老比尔德在那里，我乘马车送他去了我主人的住处。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] , [bʌt; bət]['æftərwərdz][aɪ][faʊnd][hɪm; ɪm][aʊt][æt; ət][sɜːr][eɪtʃ] .

but	he	was	not	at	home	,	but	afterwards	I	found	him	out	at	Sir	H	.
但	他	曾是	不是	在	家	,	但	然后	我	成立	他	出去	在	先生	H	.

['raɪts] .

Wright's	.
赖特的	.

但他不在家，后来我在 H. Wright 爵士家找到了他。

[ðens] [baɪ] [koʊtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['reɪnɪŋ] [hɑːrd] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['dʒɛm] , [wer] [aɪ][steɪd][ə; eɪ] [waɪl] ,

Thence	by	coach	,	it	raining	hard	,	to	Mrs	.	Jem	,	where	I	staid	a	while	,
因此	经过	教练	,	它	下雨	难的	,	到	太太	.	杰姆	,	在哪里	我	稳重	一个	尽管	,

[ænd; ənd][soʊ][hoʊm] ,

and	so	home	,
和	所以	家	,

然后我乘马车，当时下着瓢泼大雨，到了杰姆太太家，在那里待了一会儿，然后回家了。

[ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [pʊt][ʌp][maɪ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [siː] - [tʃest] [ðæt]['mɪstər] . ['ʃɛpli] [lent]

and	late	in	the	night	put	up	my	things	in	a	sea	-	chest	that	Mr	.	Sheply	lent
和	晚的	在	这	夜晚	放	向上	我的	事物	在	一个	海	-	胸部	那	先生	.	谢普利	借出的

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

深夜，我把东西装进谢普利先生借给我的一个海员箱里。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

15th .

15th	.
15th	.

15日

['ɜːrli] ['pækɪŋ] [ʌp][maɪ] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi][sent][baɪ][kɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][lɔː(r)dz] .

Early	packing	up	my	things	to	be	sent	by	cart	with	the	rest	of	my	Lord's	.
早期的	包装	向上	我的	事物	到	是	发送	经过	大车	和	这	休息	的	我的	主场	.

早早地，我就收拾好东西，准备用马车和主人的其他物品一起运走。

[soʊ][tuː; tə] ['wɪlz] , [wer] [aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [frendz] .

So	to	Will's	,	where	I	took	leave	of	some	of	my	friends	.
所以	到	遗嘱	,	在哪里	我	采取	离开	的	一些	的	我的	朋友们	.

于是我去了威尔家，在那里和一些朋友告别。

[hɪr] [aɪ][met][tɑːm][əl'kɑːk] , [wʌn][ðæt] [went][tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] ['hʌntɪŋdən] ,

Here	I	met	Tom	Alcock	,	one	that	went	to	school	with	me	at	Huntingdon	,
这里	我	遇见	汤姆	阿尔科克	,	一	那	去	到	学校	和	我	在	亨廷顿	,

在这里我遇到了汤姆·阿尔科克，他是我在亨廷顿学校的同学。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] .

but	I	had	not	seen	him	these	sixteen	years	.
但	我	有	不是	已见	他	这些	十六	年	.

但我这十六年来都没见过他。

[soʊ][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [peɪd] [ænd; ənd] [meɪd] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mɪtʃəl] ; ['æftərwərdz] [met][wɪð; wɪθ]

So	in	the	Hall	paid	and	made	even	with	Mrs	.	Michell	;	afterwards	met	with
所以	在	这	大厅	有薪酬的	和	制成	甚至	和	太太	.	米歇尔	;	然后	遇见	和

[oʊld] ['biːl] ,

old	Beale	,
老的	比尔	,

于是，他在大厅里付清了账，和米歇尔夫人扯平了；之后又遇到了老比尔。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][æks] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['kwɔ:rtər][tu:; tə] [nekst] .

and	at	the	Axe	paid	him	this	quarter	to	Ladyday	next	.
和	在	这	斧头	有薪酬的	他	这	四分之一	到	夫人节	下一个	.

并在斧头酒吧支付了他本季度的工资，直到下个季度支付给Ladyday。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [dɪk] ['mæθju:z] [kʌmz] [tu:; tə][daɪn] , [ænd; ənd][aɪ][went][ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ]

In	the	afternoon	Dick	Mathews	comes	to	dine	,	and	I	went	and	drank	with
在	这	下午	迪克	马修斯	来	到	用餐	,	和	我	去	和	喝	和

[hɪm; ɪm][æt; ət] ['hɑ:rpɚz] .

him	at	Harper's	.
他	在	哈珀斯	.

下午，迪克·马修斯来吃饭，我去哈珀酒吧和他一起喝了酒。

[soʊ]['ɪntu:] ['lʌndən] [baɪ]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][ɪn] [fɪʃ] [stri:t] [maɪ][waɪf]

So	into	London	by	water	,	and	in	Fish	Street	my	wife
所以	进入	伦敦	经过	水	,	和	在	鱼	街道	我的	妻子

于是我乘船进入伦敦，在鱼街，我的妻子

[ænd; ənd][aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['sæmən][fɔ:r; fər] 8d .

and	I	bought	a	bit	of	salmon	for	8d	.
和	我	买	一个	少量	的	三文鱼	为了	8d	.

我花了 8 便士买了一点鲑鱼。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ['tævərn][ænd; ənd] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	went	to	the	Sun	Tavern	and	ate	it	,
和	去	到	这	太阳	酒馆	和	吃	它	,

然后去了太阳酒馆把它吃了。

[wer] [aɪ][dɪd] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][bʌt; bət][maɪ] [bʊks]

where	I	did	promise	to	give	her	all	that	I	have	in	the	world	but	my	books
在哪里	我	做过	承诺	到	给	她	全部	那	我	有	在	这	世界	但	我的	图书

,

,

,

我曾承诺会把我所有的一切都给她，除了我的书。

[ɪn] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][daɪ][æt; ət] [si:] .

in	case	I	should	die	at	sea	.
在	案件	我	应该	死	在	海	.

万一我葬身大海。

[frʌm; frəm] [ðens] ['hoʊmwərdz] ; [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [maɪ][waɪf] [bɔ:t] ['lɪnɪn][fɔ:r; fər] [θri:] [smɑ:k]

From	thence	homewards	;	in	the	way	my	wife	bought	linen	for	three	smocks
从	因此	回家	;	在	这	方式	我的	妻子	买	亚麻布	为了	三	罩衫

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	other	things	.
和	其他	事物	.

从那里回家；途中，我的妻子买了三件罩衫的亚麻布和其他东西。

[aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz][ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	went	to	my	Lord's	and	spoke	with	him	.
我	去	到	我的	主场	和	辐	和	他	.

我去见了我的主，和他谈了谈。

[soʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['dʒɛm][baɪ] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][tu:; tə][maɪ][oʊn] [haʊs] .

So	home	with	Mrs	.	Jem	by	coach	and	then	home	to	my	own	house	.
所以	家	和	太太	.	杰姆	经过	教练	和	然后	家	到	我的	自己的	房子	.

于是我先和杰姆太太一起坐长途汽车回家，然后再回家。

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːks][ɪn] [kɪŋ] - [striːt] [tuː; tə] ['sʌpər] [ɑːn][ə; eɪ] [breɪv] ['tɜːrki] [ʌv; əv]

From	thence	to	the	Fox	in	King	-	street	to	supper	on	a	brave	turkey	of
从	因此	到	这	狐狸	在	国王	-	街道	到	晚餐	在	一个	勇敢的	火鸡	的

['mɪstər] . - ,

Mr	.	Hawly's	,
先生	.	-	,

从那里到国王街的狐狸酒吧，享用霍利先生精心烹制的美味火鸡晚餐。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ðer; ðər] , [wɪl] ['boʊjər] , & [siː] .

with	some	friends	of	his	there	,	Will	Bowyer	,	&	c	.
和	一些	朋友们	的	他的	那里	,	将要	鲍耶	,	&	c	.

他的几个朋友也在那里，比如威尔·鲍耶等人。

['æftər] ['sʌpər] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [sæt] [tɪl] [ten] [æt; ət]

After	supper	I	went	to	Westminster	Hall	,	and	the	Parliament	sat	till	ten	at
后	晚餐	我	去	到	威斯敏斯特	大厅	,	和	这	议会	卫星	直到	十	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

晚饭后我去了威斯敏斯特大厅，议会一直开会到晚上十点。

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [dɪ'zɑːlv] [ðəm'selvz] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

thinking	and	being	expected	to	dissolve	themselves	to	-	day	,	but	they	did	not
思维	和	存在	预期的	到	溶解	他们自己	到	-	天	,	但	他们	做过	不是

.

.
.

人们认为他们今天应该自我消解，但他们没有。

[greɪt] [tɔːk] [tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪskən'tentɪd] ['ɑːfəsərz][dɪd] [θɪŋk] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

Great	talk	to	-	night	that	the	discontented	officers	did	think	this	night	to	make	a
伟大的	讲话	到	-	夜晚	那	这	不满	警官	做过	思考	这	夜晚	到	制作	一个

[stɜːr] , [bʌt; bət] [priˈventid] .

stir	,	but	prevented	.
搅拌	,	但	阻止	.

今晚的谈话很精彩，那些心怀不满的警官们原本打算今晚搞点事情，但最终被阻止了。

[tuː; tə][ðə; ði][fɑːks] [əˈgen] .

To	the	Fox	again	.
到	这	狐狸	再次	.

再去狐狸那里。

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə][bed] [ɪk'strɔːrdəneri] ['sliːpi] .

Home	with	my	wife	,	and	to	bed	extraordinary	sleepy	.
家	和	我的	妻子	,	和	到	床	非凡的	困	.

和妻子回到家，我困得不行，就上床睡觉了。

16th .

16th	.
16th	.

16日

[noʊ] ['suːnər] [aʊt] [ʌv; əv][bed][bʌt; bət] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['klaɪənts] , ['siːmən] .

No	sooner	out	of	bed	but	troubled	with	abundance	of	clients	,	seamen	.
不	很快	出去	的	床	但	麻烦	和	丰富	的	客户	,	海员	.

刚起床就被大量的客户——海员们——打扰了。

[maɪ]['lændlɔːrd] - [mæn] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['jestərdeɪ] ,

My	landlord	Vanly's	man	came	to	me	by	my	direction	yesterday	,
我的	房东	-	男人	来了	到	我	经过	我的	方向	昨天	,

昨天，我的房东范利派人按照我的指示来找我了。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [baɪ]['wɔːtər] ,

for	I	was	there	at	his	house	as	I	was	going	to	London	by	water	,
为了	我	曾是	那里	在	他的	房子	作为	我	曾是	去	到	伦敦	经过	水	,

因为我当时正要乘船去伦敦，所以就去了他家。

[ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm][rent][fɔːr; fər][maɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kwɔːrtər] ['endɪŋ] [æt; ət]['leɪdi] [deɪ] ,

and	I	paid	him	rent	for	my	house	for	this	quarter	ending	at	Lady	day	,
和	我	有薪酬的	他	租	为了	我的	房子	为了	这	四分之一	结束	在	女士	天	,

我已向他支付了截至圣母领报节的本季度房租。

[ænd; ənd] [tʊk] [æn; ən] [ə'kwɪtəns] [ðæt] [hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['mæstər] .

and	took	an	acquittance	that	he	wrote	me	from	his	master	.
和	采取	一个	无罪释放	那	他	写道	我	从	他的	掌握	.

并接受了他从主人那里写给我的赦免信。

[ðen] [tuː; tə]['mɪstər] . ['ʃɛpli] , [tuː; tə][ðə; ði]['riːniʃ; 're-]['tævərn] [haʊs] , [wer] ['mɪstər] . [pɪm] , [ðə; ði]

Then	to	Mr	.	Sheply	,	to	the	Rhenish	Tavern	House	,	where	Mr	.	Pim	,	the
然后	到	先生	.	谢普利	,	到	这	莱茵河	酒馆	房子	,	在哪里	先生	.	皮姆	,	这

['teɪlər] ,

tailor	,
裁缝	,

然后去找谢普利先生，去了莱茵酒馆，那里有裁缝皮姆先生。

[wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [dræft][ænd; ənd][ə; eɪ] [niːts] [tʌŋ] .

was	,	and	gave	us	a	morning	draft	and	a	neat's	tongue	.
曾是	,	和	给予	我们	一个	早晨	草稿	和	一个	整洁的	舌头	.

是的，并给我们提供了早晨的草稿和纯正的舌头。

[hoʊm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][tuː; tə] ['lʌndən] , [wiː; wi] [daind] [æt; ət][maɪ] ['fɑːðɚz] ,

Home	and	with	my	wife	to	London	,	we	dined	at	my	father's	,
家	和	和	我的	妻子	到	伦敦	,	我们	用餐	在	我的	父亲的	,

回到家后，我和妻子去了伦敦，我们在我父亲家吃了晚饭。

[wer] [dʒɔɪs] ['nɔːtən] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɑːrmədʒər] [daind] ['ɔːlsoʊ] .

where	Joyce	Norton	and	Mr	.	Armiger	dined	also	.
在哪里	乔伊斯	诺顿	和	先生	.	持盾者	用餐	还	.

乔伊斯·诺顿和阿米格先生也在那里用餐。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ][waɪf] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

After	dinner	my	wife	took	leave	of	them	in	order	to	her	going	to	-	morrow
后	晚餐	我的	妻子	采取	离开	的	他们	在	命令	到	她	去	到	-	明天

[tuː; tə] - .

to	Huntsmore	.
到	-	.

晚饭后，我妻子向他们告别，因为她明天要去亨茨莫尔。

[ɪn][maɪ] [weɪ] [hoʊm][aɪ][went][tuː; tə][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪn] ['tʃænsəri] [leɪn] [tuː; tə] [bɪ'spiːk] ['pepərz][ʌv; əv]

In	my	way	home	I	went	to	the	Chapel	in	Chancery	Lane	to	bespeak	papers	of
在	我的	方式	家	我	去	到	这	教堂	在	法院	车道	到	表明	文件	的

[ɔːl]['sɔrts][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [ə'genst] [maɪ] ['vɔɪɪdʒ] .

all	sorts	and	other	things	belonging	to	writing	against	my	voyage	.
全部	排序	和	其他	事物	属于	到	写作	反对	我的	航程	.

回家的路上，我去了 Chancery Lane 的教堂，请求签署各种文件和其他与我的航行有关的文件。

[soʊ][hoʊm] , [wer] [aɪ][spent][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] .

So	home	,	where	I	spent	an	hour	or	two	about	my	business	in	my	study	.
所以	家	,	在哪里	我	花费	一个	小时	或者	二	关于	我的	商业	在	我的	学习	.

于是我回到家，在书房里花了大约一两个小时处理我的事情。

[ðens] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] , [ænd; ənd][steɪd][ə; eɪ] [waɪl] , [soʊ][hoʊm] [ə'gen] ,

Thence	to	the	Admiralty	,	and	staid	a	while	,	so	home	again	,
因此	到	这	海军部	,	和	稳重	一个	尽管	,	所以	家	再次	,

然后去了海军部，待了一会儿，就回家了。

[wer] [wɪl] ['boʊjər] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ber] [maɪ] [waɪf] ['kʌmpəni] [ɪn] [ðə; ði]

where	Will	Bowyer	came	to	tell	us	that	he	would	bear	my	wife	company	in	the
在哪里	将要	鲍耶	来了	到	告诉	我们	那	他	会	熊	我的	妻子	公司	在	这

[koʊtʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

coach	to	-	morrow	.
教练	到	-	明天	.

威尔·鲍耶来告诉我们，他明天会陪我的妻子一起坐马车。

[ðen] [tuː; tə] ['westmɪnstər] [hɔːl] , [wer] [aɪ] [hɜːrd] [haʊ] [ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [hæd; həd] [ðɪs] [deɪ]

Then	to	Westminster	Hall	,	where	I	heard	how	the	Parliament	had	this	day
然后	到	威斯敏斯特	大厅	,	在哪里	我	听到	如何	这	议会	有	这	天

[dɪ'zɑːlvd] [ðəm'selvz] ,

dissolved	themselves	,
溶解	他们自己	,

然后我去了威斯敏斯特大厅，在那里我听说议会当天已经解散了。

[ænd; ənd] [dɪd] [pæs] ['veri] ['tʃɪrfəli] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spiːkər] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

and	did	pass	very	cheerfully	through	the	Hall	,	and	the	Speaker	without	his
和	做过	经过	非常	愉快地	通过	这	大厅	,	和	这	扬声器	没有	他的

[meɪs] .

mace	.
锤	.

他们兴高采烈地穿过大厅，议长没有带权杖。

[ðə; ði] [hoʊl] [hɔːl] [wʌz; wəz] ['dʒɔɪfl] [ðeər'æt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,

The	whole	Hall	was	joyful	thereat	,	as	well	as	themselves	,
这	所有的	大厅	曾是	快乐	那里	,	作为	出色地	作为	他们自己	,

整个大厅的人都为此感到高兴，他们自己也一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [laʊd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] .

and	now	they	begin	to	talk	loud	of	the	King	.
和	现在	他们	开始	到	讲话	大声	的	这	国王	.

现在他们开始大声谈论国王。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [toʊld] , [ðæt] ['jestərdeɪ] , [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

To	-	night	I	am	told	,	that	yesterday	,	about	five	o'clock	in	the	afternoon	,
到	-	夜晚	我	是	讲述	,	那	昨天	,	关于	五	点钟	在	这	下午	,

今晚我听说，昨天下午大约五点钟，

[wʌn] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lædər] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

one	came	with	a	ladder	to	the	Great	Exchange	,
一	来了	和	一个	梯子	到	这	伟大的	交换	,

其中一个带着通往大交易所的梯子，

[ænd; ənd] [waɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ,

and	wiped	with	a	brush	the	inscription	that	was	upon	King	Charles	,
和	擦拭	和	一个	刷子	这	题词	那	曾是	之上	国王	查尔斯	,

然后他用刷子擦掉了查理国王身上的铭文。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɑːnfaɪər] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]

and	that	there	was	a	great	bonfire	made	in	the	Exchange	,	and	people
和	那	那里	曾是	一个	伟大的	篝火	制成	在	这	交换	,	和	人们

[kɔːld] [aʊt] " [gɑːd] [bles] .

called	out	"	God	bless	.
称为	出去	"	上帝	保佑	.

交易所里燃起了一堆篝火，人们高喊着“上帝保佑”。

[kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ðə; ði] ['sekənd] !

King	Charles	the	Second	!
国王	查尔斯	这	第二	!

查理二世国王！

" [" [ðen] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn]['goʊldən] ['letərz] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ɛn'greɪvən] ['ʌndər] [ðə; ði]['stætʃuː][ʌv; əv]
" [" Then the writing in golden letters , that was engraven under the statue of
" [" 然后 这 写作 在 金的 信件 , 那 曾是 雕刻 在下面 这 雕像 的
[tʃɑːrlz] [aɪ] ,
Charles I ,
查尔斯 我 ,

“然后是刻在查理一世雕像下的金色文字，

[ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] (- ['eksɪt] [tɪ'rænəs] , ['riːgəm] ['ʌltɪməs] , ['ænoʊ][lɪbɝːtɑːtɪs] ['æŋgliˌiː] , ['ænoʊ]
in the Royal Exchange (' Exit tyrannus , Regum ultimus , anno libertatis Angliae , anno
在 这 皇家 交换 (- 出口 暴君 , regum 终极 , 安诺 自由 安格利亚 , 安诺
['dɑːmɪni] - ,
Domini 1648 ,
多米尼 - ,

在皇家交易所（‘Exit tyrannus, Regum ultimus, anno libertatis Angliae, anno Domini 1648,

[dʒænjuːɛri][ɛ.ksɛ.ksɛks] .) [wʌz; wəz] [wɑːʃt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ]['peɪntər] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [reɪzd]
Januarie xxx .) was washed out by a painter , who in the day time raised
一月 xxx .) 曾是 洗过 出去 经过 一个 画家 , WHO 在 这 天 时间 提高
[ə; eɪ] ['lædər] ,
a ladder ,
一个 梯子 ,

1月xxx日，油漆工将墙面清洗干净，他白天架起梯子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːt][ænd; ənd] [brʌʃ] [wɑːʃt] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] ,
and with a pot and brush washed the writing quite out ,
和 和 一个 锅 和 刷子 洗过 这 写作 相当 出去 ,

然后他用罐子和刷子把字迹彻底洗掉了。

[θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz][pɑːt][ænd; ənd] [brʌʃ] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [duː][hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr]
threw down his pot and brush and said it should never do him any more
扔 向下 他的 锅 和 刷子 和 说 它 应该 绝不 做 他 任何 更多的
['sɜːrvɪs] ,
service ,
服务 ,

扔下锅碗瓢盆，说这些东西再也帮不了他了。

[ɪn][rɪ'gɑːrd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] ['reblz; rɪ'bel] - [hænd] - ['raɪtɪŋ] .
in regard that it had the honour to put out rebels ' hand - writing .
在 看待 那 它 有 这 荣誉 到 放 出去 叛军 - 手 - 写作 .

因为它有幸出版了叛军的手稿。

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [daʊn] , [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['lædər] , [nɑːt][ə; eɪ] [mis'wəːd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He then came down , took away his ladder , not a misword said to him ,
他 然后 来了 向下 , 采取 离开 他的 梯子 , 不是 一个 误用词 说 到 他 ,

然后他下来了，拿走了梯子，没有跟他说一句坏话。

[ænd; ənd][baɪ] [huːz] ['ɔːrdər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [noʊn] .
and by whose order it was done was not then known .
和 经过 谁 命令 它 曾是 完毕 曾是 不是 然后 已知 .

当时并不知道是谁下令执行的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 04)

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [wɜːr; wər][glæd][ænd; ənd]['dʒɔɪfl] , ['meni] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] ,
The merchants were glad and joyful , many people were gathered together ,
这 商人 是 高兴的 和 快乐 , 许多 人们 是 聚集 一起 ,

商人们欢欣鼓舞，许多人聚集在一起。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] .
and against the Exchange made a bonfire .
和 反对 这 交换 制成 一个 篝火 .

并向交易所燃起篝火。

" - [daɪ'ɜːrn(ə)l] .
" Rugge's Diurnal .
" - 日间 .

“Rugge 的 Diurnal。

" [ɪn][ðə; ði]['θɑːməsən, 'tɑːməsən] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪv(ə)l][wɔːr][trækts][æt; ət][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ɪz]
" In the Thomason Collection of Civil War Tracts at the British Museum is
" 在 这 汤姆森 收藏 的 民用 战争 小册子 在 这 英国 博物馆 是
[ə; eɪ] ['pæmflət] [wɪtʃ] [ɪz]['deɪtɪd][ɪn] [ˌem 'es] .
a pamphlet which is dated in MS .
一个 小册子 哪个 是 日期 在 多发性硬化症 .

“大英博物馆的汤姆森内战小册子收藏中有一本手稿，日期标注为MS。

[mɑːrtʃ] 21st , - - - , [wer] [ðɪs] [ækt][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv] [mʌŋk] :
March 21st , 1659 - 60 , where this act is said to be by order of Monk :
行进 21st , - - - , 在哪里 这 行为 是 说 到 是 经过 命令 的 僧 :

1659-60 年 3 月 21 日，据说此举是蒙克下令的：

" [ðə; ði] ['lɔɪəl] ['sʌbdʒekts] [tɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn]
" The Loyal Subjects Teares for the Sufferings and Absence of their Sovereign
" 这 忠诚 主题 眼泪 为了 这 苦难 和 缺席 的 他们的 主权
[tʃɑːrlz] [iː] . ,
Charles II . ,
查尔斯 二 . ,

“忠诚的臣民们为他们君主查理二世的苦难和缺席而落泪。”

[kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , ['skɑːtlənd] , [ænd; ənd]['aɪərlənd] ; [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði]
King of England , Scotland , and Ireland ; with an Observation upon the
国王 的 英格兰 , 苏格兰 , 和 爱尔兰 ; 和 一个 观察 之上 这
[ɪk'spʌndʒɪŋ] [ʌv; əv] - ['eksɪt] [tɪ'rænəs] ,
expunging of ' Exit Tyrannus ,
清除 的 - 出口 暴君 ,

英格兰、苏格兰和爱尔兰国王；附注：关于废除“暴君退位”的说明

['riːgəm] ['ʌltɪməs] - , [baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [əd'vaɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
Regum ultimus ' , by order of General Monk , and some Advice to the
regum 终极 - , 经过 命令 的 一般的 僧 , 和 一些 建议 到 这
[ˌɪndi'pendənts] ,
Independents ,
独立人士 ,

《至高君主》（Regum ultimus），奉蒙克将军之命，以及给独立派的一些建议。

[ˌænə'bæpˌtɪsts] , - , & [siː] . ['lʌndən] , - . "]
Anabaptists , Phanatiques , & c . London , 1660 . "]
重洗派 , - , & c . 伦敦 , - . "]

重洗派、法尼派等，伦敦，1660年。

[frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl][aɪ][went][hoʊm][tuː; tə][bed] , ['veri][sæd][ɪn][maɪnd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf]

From	the	Hall	I	went	home	to	bed	,	very	sad	in	mind	to	part	with	my	wife
从	这	大厅	我	去	家	到	床	,	非常	伤心	在	头脑	到	部分	和	我的	妻子

,

,

,

我从大厅回到家，躺在床上，心中充满了与妻子分别的悲伤。

[bʌt; bət]['gɑːdz][wɪl][biː; bi][dʌn] .

but	God's	will	be	done	.
但	神的	将要	是	完毕	.

但愿神的旨意得以实现。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[ðɪs]['mɔːrnɪŋ][beɪd][ə'duː][ɪn][bed][tuː; tə][ðə; ði]['kʌmpəni][ʌv; əv][maɪ][waɪf] .

This	morning	bade	adieu	in	bed	to	the	company	of	my	wife	.
这	早晨	巴德	再见	在	床	到	这	公司	的	我的	妻子	.

今天早上，我在床上和妻子告别了。

[wiː; wi][roʊz][ænd; ənd][aɪ][geɪv][maɪ][waɪf][sʌm; səm]['mʌni][tuː; tə][sɜːrv][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

We	rose	and	I	gave	my	wife	some	money	to	serve	her	for	a	time	,
我们	玫瑰	和	我	给予	我的	妻子	一些	钱	到	服务	她	为了	一个	时间	,

我们起身，我给了妻子一些钱，让她暂时服侍她。

[ænd; ənd][wʌt]['pepərz][ʌv; əv]['kɑːnsɪkwens][aɪ][hæd; həd] .

and	what	papers	of	consequence	I	had	.
和	什么	文件	的	结果	我	有	.

以及我有哪些重要的文件。

[ðen][aɪ][left][hɜːr; hər][tuː; tə][get][hɜːr; hər]['redi][ænd; ənd][went][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz][wɪð; wɪθ][maɪ][bɔɪ]

Then	I	left	her	to	get	her	ready	and	went	to	my	Lord's	with	my	boy
然后	我	左边	她	到	得到	她	准备好	和	去	到	我的	主场	和	我的	男生

[ˌɛli'iːzər][tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz]['lɑːdʒɪŋ][æt; ət]['mɪstər] . ['kruːz] .

Eliezer	to	my	Lord's	lodging	at	Mr	.	Crew's	.
埃利泽	到	我的	主场	住宿	在	先生	.	船员	.

然后我让她准备一下，然后带着我的儿子以利以谢去了我主人在克鲁先生家的住处。

[hɪr][aɪ][hæd; həd][mʌtʃ]['bɪznəs][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] , [ænd; ənd]['pepərz] , [greɪt][stɔːr] ,

Here	I	had	much	business	with	my	Lord	,	and	papers	,	great	store	,
这里	我	有	很多	商业	和	我的	主	,	和	文件	,	伟大的	店铺	,

我在这里与我的主人有很多生意往来，还有文件，商店也很大。

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][maɪ][lɔːrd][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][rest] .

given	me	by	my	Lord	to	dispose	of	as	of	the	rest	.
给定	我	经过	我的	主	到	处置	的	作为	的	这	休息	.

奉主之命，我可将此物交予我，任其处置。

['æftər][ðæt] ,

After	that	,
后	那	,

在那之后，

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [muə; mɔː][hoʊm][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][waɪf][baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

with	Mr	.	Moore	home	to	my	house	and	took	my	wife	by	coach	to	the
和	先生	.	摩尔	家	到	我的	房子	和	采取	我的	妻子	经过	教练	到	这

['tʃekər] [ɪn]['hoʊlbərn] ,

Chequer	in	Holborn	,
棋盘	在	霍尔本	,

摩尔先生送我回家，然后乘马车送我妻子去了霍尔本的棋盘酒店。

[wer] , ['æftər][wi:; wi][hæd; həd][dræŋk] , & [si:] . , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [koʊtʃ] [ænd; ənd][soʊ] [ˌfer'wel] .

where	,	after	we	had	drank	,	&	c	.	,	she	took	coach	and	so	farewell	.
在哪里	,	后	我们	有	喝	,	&	c	.	,	她	采取	教练	和	所以	告别	.

在那里，我们喝了酒等等之后，她乘马车离开了。

[aɪ][steɪd][bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ][tɑ:m] [əl'kɑ:k] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ændərsn] , [maɪ][oʊld] ['tʃeɪmbər] ['feloʊ]

I	staid	behind	with	Tom	Alcock	and	Mr	.	Anderson	,	my	old	chamber	fellow
我	稳重	在后面	和	汤姆	阿尔科克	和	先生	.	安德森	,	我的	老的	房间	同伴

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

at	Cambridge	his	brother	,
在	剑桥	他的	兄弟	,

我留了下来，和汤姆·阿尔科克以及安德森先生在一起，安德森先生是我在剑桥时的老同事，也是他的兄弟。

[ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] ,

and	drank	with	them	there	,
和	喝	和	他们	那里	,

然后和他们一起在那里喝酒。

[hu:] [wɜ:r; wər] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] ['ðɪðər] [ə'baʊt][wʌn] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [æt; ət] [si:] .

who	were	come	to	me	thither	about	one	that	would	have	a	place	at	sea	.
WHO	是	来	到	我	那里	关于	一	那	会	有	一个	地方	在	海	.

他们来找我，是想告诉我一个能在海上谋生的人。

[ðens] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - [tu:; tə] ['dɪnər] [æt; ət]['mɪstər] . ['kru:z] .

Thence	with	Mr	.	Hawly	to	dinner	at	Mr	.	Crew's	.
因此	和	先生	.	-	到	晚餐	在	先生	.	船员	.

然后与霍利先生一起到克鲁先生家吃晚饭。

['æftər] ['dɪnər] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [haʊs] ,

After	dinner	to	my	own	house	,
后	晚餐	到	我的	自己的	房子	,

晚饭后回到我家，

[wer] [ɔ:l] [θɪŋz] [wɜ:r; wər][pʊt][ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [lɔkt] [ʌp] ,

where	all	things	were	put	up	into	the	dining	-	room	and	locked	up	,
在哪里	全部	事物	是	放	向上	进入	这	用餐	-	房间	和	已锁定	向上	,

所有东西都被搬到餐厅里锁了起来。

[ænd; ənd][maɪ][waɪf] [tʊk] [ðə; ði] [ki:z] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

and	my	wife	took	the	keys	along	with	her	.
和	我的	妻子	采取	这	钥匙	沿着	和	她	.

我妻子把钥匙带走了。

[ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [muə; mɔ:] ([hu:] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]) [ænd; ənd]['mɪstər] .

This	day	,	in	the	presence	of	Mr	.	Moore	(	who	made	it	)	and	Mr	.
这	天	,	在	这	在场	的	先生	.	摩尔	(	WHO	制成	它	)	和	先生	.

- ,

Hawly	,
-	,

当天，在摩尔先生（制作者）和霍利先生的见证下，

[aɪ][dɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][went] [aʊt][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] , [si:l] [maɪ] [wɪl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

I	did	before	I	went	out	with	my	wife	,	seal	my	will	to	her	,
我	做过	前	我	去	出去	和	我的	妻子	,	海豹	我的	将要	到	她	,

我在和妻子外出之前就这么做了，把遗嘱立在了遗嘱上，留给了她。

[wer'baɪ] [aɪ][dɪd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

whereby	I	did	give	her	all	that	I	have	in	the	world	,
由此	我	做过	给	她	全部	那	我	有	在	这	世界	,

于是，我把我所有的一切都给了她。

[bʌt; bət][maɪ] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][maɪ] ['brʌðər] [dʒɑːn] , [ɪk'septɪŋ] ['oʊnli] [frentʃ] [bʊks] ,

but	my	books	which	I	give	to	my	brother	John	,	excepting	only	French	books	,
但	我的	图书	哪个	我	给	到	我的	兄弟	约翰	,	除外	仅有的	法语	图书	,

但我把除法语书籍以外的所有书籍都送给了我的兄弟约翰。

[wɪtʃ] [maɪ][waɪf][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] .

which	my	wife	is	to	have	.
哪个	我的	妻子	是	到	有	.

那是我妻子要拥有的。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlti] ,

In	the	evening	at	the	Admiralty	,
在	这	晚上	在	这	海军部	,

晚上在海军部，

[aɪ][met][maɪ][lɔːrd][ðer; ðər][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['wiljəmsn] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn]

I	met	my	Lord	there	and	got	a	commission	for	Williamson	to	be	captain
我	遇见	我的	主	那里	和	得到	一个	委员会	为了	威廉姆森	到	是	队长

[ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrp] ['frɪgət] ,

of	the	Harp	frigate	,
的	这	竖琴	护卫舰	,

我在那里见到了我的勋爵，并获得了任命威廉姆森为"竖琴"号护卫舰舰长的委任状。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [went] [baɪ] [koʊtʃ] ['teɪkɪŋ] ['mɪstər] . ['krɪps][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ][lɔːrd]

and	afterwards	went	by	coach	taking	Mr	.	Crips	with	me	to	my	Lord
和	然后	去	经过	教练	采取	先生	.	瘸子帮	和	我	到	我的	主

[ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['teɪbl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['sʌpər] .

and	got	him	to	sign	it	at	table	as	he	was	at	supper	.
和	得到	他	到	符号	它	在	桌子	作为	他	曾是	在	晚餐	.

之后，我带着克里普斯先生乘马车去见我的主人，趁他正在吃晚饭，请他在餐桌上签了名。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] ['westmɪnstər] [bæk] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

And	so	to	Westminster	back	again	with	him	with	me	,
和	所以	到	威斯敏斯特	后退	再次	和	他	和	我	,

于是，我和他又回到了威斯敏斯特。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][maɪ][lɔːrd][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi]

who	had	a	great	desire	to	go	to	sea	and	my	Lord	told	me	that	he
WHO	有	一个	伟大的	欲望	到	去	到	海	和	我的	主	讲述	我	那	他

[wʊd] [duː][hɪm; ɪm] ['eni] ['feɪvər] .

would	do	him	any	favour	.
会	做	他	任何	偏爱	.

他非常渴望出海，我的主人告诉我，他会满足他任何愿望。

[soʊ][aɪ] [went] [hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [haʊs] [baɪ][ˌem 'iː][ɪn][æks][jɑːrd] ,

So	I	went	home	with	him	to	his	mother's	house	by	me	in	Axe	Yard	,
所以	我	去	家	和	他	到	他的	母亲的	房子	经过	我	在	斧头	院子	,

于是我就和他一起回了家，他妈妈家就在我家旁边，在斧头院子里。

[wer] [aɪ] [faʊnd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [waɪf][ænd; ənd][sæt][ðer; ðər] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ]

where	I	found	Dr	.	Clodius's	wife	and	sat	there	talking	and	hearing
在哪里	我	成立	博士	.	-	妻子	和	卫星	那里	说	和	听力

[ʌv; əv][oʊld]['mɪsɪz] . [krɪsp] ['pleɪɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]['lesnz; 'lesənz][ə'pɑːn][ðə; ði]['hɑːrpsɪˌkɑːn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

of	old	Mrs	.	Crisp	playing	of	her	old	lessons	upon	the	harpsichon	till	it
的	老的	太太	.	脆	玩耍	的	她	老的	课程	之上	这	羽管键琴	直到	它

[wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] .

was	time	to	go	to	bed	.
曾是	时间	到	去	到	床	.

我在那里遇到了克洛狄乌斯博士的妻子，我们坐在一起聊天，听着老克里斯普太太弹奏着她以前的古钢琴曲，直到该睡觉的时候。

['æftər] [ðæt] [tu:; tə] [bed] , [ænd; ənd] [lɔ:d] ,

After	that	to	bed	,	and	Laud	,
后	那	到	床	,	和	赞美	,

之后上床睡觉，然后劳德

[hɜ:r; hər] [sʌn] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz]

her	son	lay	with	me	in	the	best	chamber	in	her	house	,	which	indeed	was
她	儿子	躺	和	我	在	这	最好的	房间	在	她	房子	,	哪个	的确	曾是

['faɪnli] ['fɜ:rnɪʃt] .

finely	furnished	.
精细地	提供	.

她的儿子和我一起躺在她家最好的房间里，那间房间的布置确实非常精美。

18th .

18th	.
18th	.

18日

[aɪ] [roʊz] ['ɜ:rli] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:rbɚz] (['dʒɜrvəs]) [ɪn] ['pæləs] [jɑ:rd] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz]

I	rose	early	and	went	to	the	barber's	(	Jervas	)	in	Palace	Yard	and	I	was
我	玫瑰	早期的	和	去	到	这	理发师	(	杰瓦斯	)	在	宫殿	院子	和	我	曾是

[trɪmd] [baɪ] [hɪm; ɪm] ,

trimmed	by	him	,
修剪过的	经过	他	,

我早早起床，去了宫廷庭院里的理发师（杰瓦斯）那里，让他给我修剪了头发。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kʌp] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [eɪl] ,

and	afterwards	drank	with	him	a	cup	or	two	of	ale	,
和	然后	喝	和	他	一个	杯子	或者	二	的	麦芽酒	,

之后，他们一起喝了一两杯麦芽酒。

[ænd; ənd] [dɪd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] ['haɪər] [hɪz; ɪz] [mæn] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [si:] .

and	did	begin	to	hire	his	man	to	go	with	me	to	sea	.
和	做过	开始	到	聘请	他的	男人	到	去	和	我	到	海	.

于是他开始雇佣他的人和我一起出海。

[ðen] [tu:; tə] [maɪ] [lɔ:(r)dz] ['lɑ:dʒɪŋ] [wer] [aɪ] [faʊnd] ['kæptɪn] ['wiljəmsn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz]

Then	to	my	Lord's	lodging	where	I	found	Captain	Williamson	and	gave	him	his
然后	到	我的	主场	住宿	在哪里	我	成立	队长	威廉姆森	和	给予	他	他的

[kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑ:rp] ,

commission	to	be	Captain	of	the	Harp	,
委员会	到	是	队长	的	这	竖琴	,

然后我去了我主人的住处，在那里我找到了威廉姆森船长，并授予他"竖琴号"船长的委任状。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [goʊld] [ænd; ənd] 20s .

and	he	gave	me	a	piece	of	gold	and	20s	.
和	他	给予	我	一个	片	的	金子	和	20s	.

他给了我一块金子和20美元的钞票。

[ɪn] ['sɪlvər] .

in	silver	.
在	银	.

银色。

[soʊ] [tu:; tə] [maɪ] [oʊn] [haʊs] ,

So	to	my	own	house	,
所以	到	我的	自己的	房子	,

于是，我回到了自己的家。

[wer] [aɪ][steɪd][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɛpli] [æt; ət][maɪ][lɔː(r)dz]

where	I	staid	a	while	and	then	to	dinner	with	Mr	.	Shepley	at	my	Lord's
在哪里	我	稳重	一个	尽管	和	然后	到	晚餐	和	先生	.	谢普利	在	我的	主场

['lɑːdʒɪŋz] .

lodgings	.
住宿	.

我在那里待了一会儿，然后和谢普利先生一起到我主人的住处吃晚饭。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə]['mɪstər] . - ,

After	that	to	Mr	.	Mossum's	,
后	那	到	先生	.	-	,

之后去了莫苏姆先生家，

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['gælənt]['sɜːrmən][ə'pɑːn] " [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

where	he	made	a	very	gallant	sermon	upon	"	Pray	for	the	life	of	the	King
在哪里	他	制成	一个	非常	英勇	讲道	之上	"	祈祷	为了	这	生活	的	这	国王

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] .

and	the	King's	son	.
和	这	国王学院	儿子	.

在那里，他发表了一篇非常英勇的布道，主题是"为国王和国王的儿子祈祷"。

" (['ezrə]['vaɪ, 'viː] . - .)

"	(	Ezra	vi	.	10	.	)
"	(	以斯拉	六	.	-	.	)

（以斯拉记 6:10）

[frʌm; frəm] [ðens] [tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] , [bʌt; bət][maɪ][lɔːrd][nɑːt] ['biːɪŋ] [wɪ'ðɪn] [aɪ][dɪd][nɑːt] [steɪ] ,

From	thence	to	Mr	.	Crew's	,	but	my	Lord	not	being	within	I	did	not	stay	,
从	因此	到	先生	.	船员	,	但	我的	主	不是	存在	之内	我	做过	不是	停留	,

从那里我去了克鲁先生家，但因为老爷不在家，所以我没有久留。

[bʌt; bət] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [wʊdfaɪn] , [huː] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən]

but	went	away	and	met	with	Mr	.	Woodfine	,	who	took	me	to	an
但	去	离开	和	遇见	和	先生	.	伍德芬	,	WHO	采取	我	到	一个

['eɪlhaʊs] [ɪn]['drjəri] [leɪn] ,

alehouse	in	Drury	Lane	,
酒馆	在	德鲁里	车道	,

但他离开后遇到了伍德芬先生，伍德芬先生带我去了德鲁里巷的一家酒馆。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ænd; ənd][dræŋk] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [eɪt] ['toʊstɪd] [keɪks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['veri]

and	we	sat	and	drank	together	,	and	ate	toasted	cakes	which	were	very
和	我们	卫星	和	喝	一起	,	和	吃	烤过的	蛋糕	哪个	是	非常

[gʊd] ,

good	,
好的	,

我们坐下来一起喝酒，吃了烤蛋糕，味道非常好。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][mɜːrθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

and	we	had	a	great	deal	of	mirth	with	the	mistress	of	the	house
和	我们	有	一个	伟大的	交易	的	欢笑	和	这	情妇	的	这	房子

[ə'baʊt][ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

我们和女主人就这些事开怀大笑。

[frʌm; frəm] [ðens] ['hoʊmwərdz] , [ænd; ənd] [kɔːld] [æt; ət]['mɪstər] . - ,

From	thence	homewards	,	and	called	at	Mr	.	Blagrave's	,
从	因此	回家	,	和	称为	在	先生	.	-	,

从那里返回家中，并拜访了布拉格雷夫先生。

[wer] [aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ][noʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv][maɪn][fɔːr; fər] 40s . ,

where	I	took	up	my	note	that	he	had	of	mine	for	40s	.	,
在哪里	我	采取	向上	我的	笔记	那	他	有	的	矿	为了	40s	.	,

我拿出了他留下的那张我写的、价值40英镑的纸条。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [pɑːn] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][maɪ] [luːt] .

which	he	two	years	ago	did	give	me	as	a	pawn	while	he	had	my	lute	.
哪个	他	二	年	前	做过	给	我	作为	一个	典当	尽管	他	有	我的	琵琶	.

两年前他把我的鲁特琴当作筹码给了我。

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] . [soʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [krɪsp] ,

So	that	all	things	are	even	between	him	and	I	.	So	to	Mrs	.	Crisp	,
所以	那	全部	事物	是	甚至	之间	他	和	我	.	所以	到	太太	.	脆	,

这样，我和他之间就扯平了。所以，克里斯普太太，

[wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd][sʌn][ænd; ənd][aɪ][sæt] ['tɔːkɪŋ] [tɪl] [ten][ə'klɔk, əu-]

where	she	and	her	daughter	and	son	and	I	sat	talking	till	ten	o'clock
在哪里	她	和	她	女儿	和	儿子	和	我	卫星	说	直到	十	点钟

[æt; ət] [naɪt] ,

at	night	,
在	夜晚	,

她和她的女儿、儿子还有我坐在那里聊天，一直聊到晚上十点。

[aɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði][best][əd'vaɪs] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][sʌn] ,

I	giving	them	the	best	advice	that	I	could	concerning	their	son	,
我	给予	他们	这	最好的	建议	那	我	可以	有关	他们的	儿子	,

我尽我所能给他们关于他们儿子的最好建议，

[haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

how	he	should	go	to	sea	,	and	so	to	bed	.
如何	他	应该	去	到	海	,	和	所以	到	床	.

他应该出海，然后上床睡觉。

19th .

19th	.
19th	.

19日

['ɜːrli] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] , [wer] [ɪn'fɪnəti][ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː] , [wɪtʃ] [meɪks] [maɪ] [hed] [fʊl] ;

Early	to	my	Lord	,	where	infinity	of	business	to	do	,	which	makes	my	head	full	;
早期的	到	我的	主	,	在哪里	无穷大	的	商业	到	做	,	哪个	制作	我的	头	满的	;

清晨，我向我的主人禀报，那里有数不尽的事务需要处理，这让我焦头烂额；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] ,

and	indeed	,	for	these	two	or	three	days	,
和	的确	,	为了	这些	二	或者	三	天	,

事实上，在这两三天里，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['kɛrz] [ænd; ənd] [θɔːts] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

I	have	not	been	without	a	great	many	cares	and	thoughts	concerning	them	.
我	有	不是	到过	没有	一个	伟大的	许多	关心	和	想法	有关	他们	.

我一直以来都非常关心他们，也常常为此思考。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] , [wer] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['blæk,bɜrn] ,

After	that	to	the	Admiralty	,	where	a	good	while	with	Mr	.	Blackburne	,
后	那	到	这	海军部	,	在哪里	一个	好的	尽管	和	先生	.	布莱克本	,

之后去了海军部，在那里和布莱克本先生一起工作了一段时间。

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] ,

who	told	me	that	it	was	much	to	be	feared	that	the	King	would	come	in	,
WHO	讲述	我	那	它	曾是	很多	到	是	害怕	那	这	国王	会	来	在	,

有人告诉我，国王很可能会进来，这非常可怕。

[fɔːr; fər][ɔːl] [gʊd] [men][ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] [wɜːr; wər][naʊ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

for	all	good	men	and	good	things	were	now	discouraged	.
为了	全部	好的	男人	和	好的	事物	是	现在	灰心	.

所有善良的人和美好的事物现在都受到了阻碍。

[ðens] [tuː; tə] ['wɪlkɪnsənz] , [wer] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ænd; ənd][aɪ][daind] ; [ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi]

Thence	to	Wilkinson's	,	where	Mr	.	Sheply	and	I	dined	;	and	while	we
因此	到	威尔金森的	,	在哪里	先生	.	谢普利	和	我	用餐	;	和	尽管	我们

[wɜːr; wər][æt; ət] ['dɪnər] ,

were	at	dinner	,
是	在	晚餐	,

然后去了威尔金森家，谢普利先生和我在那里吃了晚饭；我们吃饭的时候，

[maɪ][lɔːrd] ['mʌŋks] ['laɪfgɑːrd] [kʌm] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɑːrdʒənt][æt; ət][ɑːrmz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

my	Lord	Monk's	lifeguard	come	by	with	the	Serjeant	at	Arms	before	them	,
我的	主	僧侣的	救生员	来	经过	和	这	中士	在	武器	前	他们	,

我大人僧侣的卫兵们在军士长的带领下走了过来，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ˌprɔklə'meɪʃənz] , [ðæt] [ɔːl][ˌkævə'liəs][duː][dɪ'pɑːrt][ðə; ði] [taʊn] ;

with	two	Proclamations	,	that	all	Cavaliers	do	depart	the	town	;
和	二	公告	,	那	全部	骑士	做	离开	这	镇	;

颁布两道公告，命令所有骑士离开该城；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ɔːl]['ɑːfəsərz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['leɪtli] [dɪs'bændid] [ʃʊd; ʃəd][duː][ðə; ði] [seɪm] .

but	the	other	that	all	officers	that	were	lately	disbanded	should	do	the	same	.
但	这	其他	那	全部	警官	那	是	最近	解散	应该	做	这	相同的	.

但另一方面，所有最近被解散的官员都应该这样做。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [ɑːr] . [kriːd] , [aɪ] [rɪ'membər] , [sed] ,

The	last	of	which	Mr	.	R	.	Creed	,	I	remember	,	said	,
这	最后的	的	哪个	先生	.	拉	.	信条	,	我	记住	,	说	,

我记得，最后一位是R·克里德先生说的：

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] ,

that	he	looked	upon	it	as	if	they	had	said	,
那	他	看起来	之上	它	作为	如果	他们	有	说	,

他看着它，就好像他们说：

[ðæt] [ɔːl]['gɑːdz]['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][dɪ'pɑːrt][ðə; ði] [taʊn] .

that	all	God's	people	should	depart	the	town	.
那	全部	神的	人们	应该	离开	这	镇	.

让所有神的子民离开这座城。

[ðens] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [siː] ['ɑːfəsərz][tuː; tə][ðə; ði][swɑːn] ,

Thence	with	some	sea	officers	to	the	Swan	,
因此	和	一些	海	警官	到	这	天鹅	,

然后与一些海事官员前往天鹅号，

[wer] [wiː; wi][dræŋk][waɪn] [tɪl] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm]

where	we	drank	wine	till	one	comes	to	me	to	pay	me	some	money	from
在哪里	我们	喝	葡萄酒	直到	一	来	到	我	到	支付	我	一些	钱	从

['wʊstər] ,

Worcester	,
伍斯特	,

我们在那里喝酒，直到有人从伍斯特来找我，要付我一些钱。

[vɪz] . , L25 .

viz	.	,	L25	.
即	.	,	L25	.

即，L25。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][waɪldeɪ] .

His	**name**	**is**	**Wilday**	**.**
他的	姓名	是	威尔代	.

他的名字叫威尔代。

[aɪ][sæt][ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] [rest]

I	**sat**	**in**	**another**	**room**	**and**	**took**	**my**	**money**	**and**	**drank**	**with**	**him**	**till**	**the**	**rest**
我	卫星	在	其他	房间	和	采取	我的	钱	和	喝	和	他	直到	这	休息

[ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi]['pɑːrtɪd] .

of	**my**	**company**	**were**	**gone**	**and**	**so**	**we**	**parted**	**.**
的	我的	公司	是	已消失	和	所以	我们	分手了	.

我坐在另一个房间里，拿着我的钱和他一起喝酒，直到我的同伴们都走了，然后我们才告别。

['goʊɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][gɑːt] ['krɔkfəd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː]['oʊvər]

Going	**home**	**the**	**water**	**was**	**high**	**,**	**and**	**so**	**I**	**got**	**Crockford**	**to**	**carry**	**me**	**over**
去	家	这	水	曾是	高的	,	和	所以	我	得到	克罗克福德	到	携带	我	超过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

回家的路上水位很高，所以我让克罗克福德背我过去。

[soʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][left][maɪ] ['mʌni] [ðer; ðər] .

So	**home**	**,**	**and**	**left**	**my**	**money**	**there**	**.**
所以	家	,	和	左边	我的	钱	那里	.

于是我就回家了，把钱都留在了家里。

[ɔːl][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪ][ɪz] , [ðæt][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl]

All	**the**	**discourse**	**now**	**-**	**a**	**-**	**day**	**is**	**,**	**that**	**the**	**King**	**will**	**come**	**again**	**;**	**and**	**for**	**all**
全部	这	话语	现在	-	一个	-	天	是	,	那	这	国王	将要	来	再次	;	和	为了	全部

[aɪ] [siː] ,

I	**see**	**,**
我	看	,

如今到处都在谈论君王将再次降临；而就我所见，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ɔːl] ; [ænd; ənd][ɔːl][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] .

it	**is**	**the**	**wishes**	**of**	**all**	**;**	**and**	**all**	**do**	**believe**	**that**	**it**	**will**	**be**	**so**	**.**
它	是	这	愿望	的	全部	;	和	全部	做	相信	那	它	将要	是	所以	.

这是所有人的愿望；而且所有人都相信事情会如愿以偿。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] ['trʌbld] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [waɪf] ,

My	**mind**	**is**	**still**	**much**	**troubled**	**for**	**my**	**poor**	**wife**	**,**
我的	头脑	是	仍然	很多	麻烦	为了	我的	贫穷的	妻子	,

我仍然非常担心我可怜的妻子。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [maɪ][peɪnz] .

but	**I**	**hope**	**that**	**this**	**undertaking**	**will**	**be**	**worth**	**my**	**pains**	**.**
但	我	希望	那	这	承诺	将要	是	值得	我的	疼痛	.

但我希望我的努力不会白费。

[tuː; tə] ['waɪthɔːl] [ænd; ənd][steɪd] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlti] [leɪt] , [ðen] [tuː; tə]['toʊni]

To	**Whitehall**	**and**	**staid**	**about**	**business**	**at**	**the**	**Admiralty**	**late**	**,**	**then**	**to**	**Tony**
到	白厅	和	稳重	关于	商业	在	这	海军部	晚的	,	然后	到	托尼

['rɑːbənzɪz] ,

Robins's	**,**
罗宾斯	,

去了白厅，在海军部处理公务到很晚，然后去了托尼·罗宾斯那里。

[wer] [kæpt] . [stoʊks] , ['mɪstər] . ['lʌdɪŋtən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][sə'lɪsɪt]

where	Capt	.	Stokes	,	Mr	.	Luddington	and	others	were	,	and	I	did	solicit
在哪里	船长	.	斯托克斯	,	先生	.	卢丁顿	和	其他的	是	,	和	我	做过	征求

[ðə; ði] ['kæptɪn] [fɔːr; fər] [lɔːd] [krɪsp] ,

the	Captain	for	Laud	Crisp	,
这	队长	为了	赞美	脆	,

当时斯托克斯船长、卢丁顿先生和其他人也在那里，我请求船长帮忙照看克里斯普先生。

[huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] .

who	gave	me	a	promise	that	he	would	entertain	him	.
WHO	给予	我	一个	承诺	那	他	会	招待	他	.

他向我保证会招待他。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [krɪsps] [wer] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kloʊdiəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] .

After	that	to	Mrs	.	Crisp's	where	Dr	.	Clodius	and	his	wife	were	.
后	那	到	太太	.	脆片	在哪里	博士	.	克洛狄乌斯	和	他的	妻子	是	.

之后去了克里斯普太太家，克洛迪乌斯医生和他的妻子在那里。

[hiː; hi] ['veri] ['meri] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] .

He	very	merry	with	drink	.
他	非常	欢乐	和	喝	.

他喝得非常开心。

[wiː; wi] [pleɪd] [æt; ət][kɑːrdz] [leɪt] [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

We	played	at	cards	late	and	so	to	bed	.
我们	玩	在	牌	晚的	和	所以	到	床	.

我们玩牌玩到很晚，然后就去睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] [lɔːrd] [daɪnd] [æt; ət][maɪ] [lɔːrd] ['meɪɚz] [['ælən]] , [ænd; ənd]['dʒæspər][wʌz; wəz] [meɪd]

This	day	my	Lord	dined	at	my	Lord	Mayor's	[	Allen	]	,	and	Jasper	was	made
这	天	我的	主	用餐	在	我的	主	市长的	[	艾伦	]	,	和	碧玉	曾是	制成

[drʌŋk] ,

drunk	,
醉	,

当天，我的主人在市长（艾伦）的府邸用餐，贾斯珀被灌醉了。

[wɪtʃ] [maɪ] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri][æt; ət] .

which	my	Lord	was	very	angry	at	.
哪个	我的	主	曾是	非常	生气的	在	.

我的主人对此非常生气。

20th .

20th	.
20th	.

20日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][roʊz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

This	morning	I	rose	early	and	went	to	my	house	to	put	things	in	a	little
这	早晨	我	玫瑰	早期的	和	去	到	我的	房子	到	放	事物	在	一个	小的

['ɔːrdər] [ə'genst] [maɪ]['goʊɪŋ] ,

order	against	my	going	,
命令	反对	我的	去	,

今天早上我早早起床，回家整理了一下东西，以防我出门在外。

[wɪtʃ] [aɪ] [kən'siːv] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ([ðə; ði] ['weðər] [stɪl] ['veri] ['reɪni]) .

which	I	conceive	will	be	to	-	morrow	(	the	weather	still	very	rainy	)	.
哪个	我	构想	将要	是	到	-	明天	(	这	天气	仍然	非常	下雨	)	.

我估计会在明天发生（天气仍然阴雨绵绵）。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] , [wer] [aɪ] [faʊnd] ['veri] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

After	that	to	my	Lord	,	where	I	found	very	great	deal	of	business	,
后	那	到	我的	主	,	在哪里	我	成立	非常	伟大的	交易	的	商业	,

之后我去见了我的主人，在那里我发现有很多事情要做。

[hi:; hi] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ɔ:l] ['letərz] [ænd; ənd]['pepərz] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['bɪznəs] ,

he	giving	me	all	letters	and	papers	that	come	to	him	about	business	,
他	给予	我	全部	信件	和	文件	那	来	到	他	关于	商业	,

他把所有收到的与业务有关的信件和文件都交给了我。

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [ɑ:n] ['ʃɪpbɔ:rd] .

for	me	to	give	him	account	of	when	we	come	on	shipboard	.
为了	我	到	给	他	帐户	的	什么时候	我们	来	在	船上	.

让我向他汇报我们何时登船。

[hens] [wɪð; wɪθ][kæpt] . ['ɪʃəm] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə] ['waɪthɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]['ædmərəlti] .

Hence	with	Capt	.	Isham	by	coach	to	Whitehall	to	the	Admiralty	.
因此	和	船长	.	伊沙姆	经过	教练	到	白厅	到	这	海军部	.

因此，伊沙姆上尉乘马车前往白厅海军部。

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd] - , [dəulɪŋ] [ænd; ənd] - [daind] [tə'geðər] [æt; ət] ['mɑ:rʃɪz]

He	and	I	and	Chetwind	,	Doling	and	Luellin	dined	together	at	Marsh's
他	和	我	和	-	,	多林	和	-	用餐	一起	在	沼泽的

[æt; ət] ['waɪthɔ:l] .

at	Whitehall	.
在	白厅	.

他、我和切特温德、多林和卢埃林在白厅的马什餐厅一起用餐。

[soʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bʊl] [hed] ['wɪðər] ['dʌblju:] . ['saɪmənz] [kʌmz] [tu:; tə][ˌju: 'es][ænd; ənd][aɪ] [geɪv]

So	to	the	Bull	Head	whither	W	.	Simons	comes	to	us	and	I	gave
所以	到	这	公牛	头	往哪里去	W	.	西蒙斯	来	到	我们	和	我	给予

[ðem; ðəm][maɪ] [fɔɪ]

them	my	foy
他们	我的	福伊

于是，W·西蒙斯来到了牛头酒吧，我把我的福伊给了他们。

[[fɔɪ] .

[	Foy	.
[	福伊	.

[福伊。

[ə; eɪ] [fi:st] ['gɪv(ə)n][baɪ][wʌn] [hu:] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [pleɪs] .

A	feast	given	by	one	who	is	about	to	leave	a	place	.
一个	盛宴	给定	经过	一	WHO	是	关于	到	离开	一个	地方	.

即将离开某地的人所设的宴席。

[ɪn] [kent] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['groʊz] , [ə; eɪ] [tri:t] [tu:; tə] [frendz] , ['i:ðər] [æt; ət]['goʊɪŋ] [ə'brɔ:d] [ɔ:r]

In	Kent	,	according	to	Grose	,	a	treat	to	friends	,	either	at	going	abroad	or
在	肯特	,	根据	到	格罗斯	,	一个	对待	到	朋友们	,	任何一个	在	去	国外	或者

['kʌmɪŋ] [hoʊm] .

coming	home	.
未来	家	.

据格罗斯说，在肯特郡，无论是出国旅行还是回家，款待朋友都是一种享受。

[si:] ['daɪəri] , [noʊ'vembər] 25th , - .]

See	Diary	,	November	25th	,	1661	.	]
看	日记	,	十一月	25th	,	-	.	]

参见日记，1661年11月25日。

[ə'genst] [maɪ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] ; [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [tʊk] [li:v] [wʌn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

against	my	going	to	sea	;	and	so	we	took	leave	one	of	another	,
反对	我的	去	到	海	;	和	所以	我们	采取	离开	一	的	其他	,

反对我出海；于是我们互相告别。

[ðeɪ] ['prɑ:mɪsɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] .

they	promising	me	to	write	to	me	to	sea	.
他们	有前途	我	到	写	到	我	到	海	.

他们答应给我写信，即使我身在海上。

['hɪðər] [kʌmz] - [bɔɪ] , [baɪ][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪð; wɪθ] [tuː] - — [- ,
Hither comes Pim's boy , by my direction , with two monteeres — [Monteeres ,
这里 来 - 男生 , 经过 我的 方向 , 和 二 - — [- ,
[mɑːn'teroʊ] (['spænɪʃ]) ,
montero (Spanish) ,
蒙特罗 (西班牙语) ,

皮姆的儿子按照我的指示，带着两个蒙特雷来了——[蒙特雷，蒙特罗（西班牙语），

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌntsmənz] [kæp] .] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ,
a kind of huntsman's cap .] — for me to take my choice of ,
一个 种类 的 猎人的 帽 .] — 为了 我 到 拿 我的 选择 的 ,

一种猎人帽。——让我自己选择，

[ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [sædist] ['kʌlər] [ænd; ənd][left][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['ʃɛpli] .
and I chose the saddest colour and left the other for Mr . Sheply .
和 我 选择 这 最悲伤的 颜色 和 左边 这 其他 为了 先生 . 谢普利 .

我选了最悲伤的颜色，把另一种颜色留给了谢普利先生。

[hens] [baɪ] [koʊtʃ] [tuː; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['meləŋkɑːli] [liːv] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər]
Hence by coach to London , and took a short melancholy leave of my father
因此 经过 教练 到 伦敦 , 和 采取 一个 短的 忧郁 离开 的 我的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] ,
and mother ,
和 母亲 ,

于是我乘马车前往伦敦，与父母短暂而伤感地告别。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][drɪŋk] , [ɔːr][seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
without having them to drink , or say anything of business one to another .
没有 拥有 他们 到 喝 , 或者 说 任何事物 的 商业 一 到 其他 .

不让他们喝酒，也不让他们互相谈论任何生意上的事。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪr] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [skers] ['evər] [siː] [maɪ] ['mʌðər] [ə'gen]
And indeed I had a fear upon me I should scarce ever see my mother again
和 的确 我 有 一个 害怕 之上 我 我 应该 稀少 曾经 看 我的 母亲 再次
,
,
,

我确实很害怕，我可能再也见不到我的母亲了。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [koʊld] [ðen] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
she having a great cold then upon her .
她 拥有 一个 伟大的 寒冷的 然后 之上 她 .

她当时得了重感冒。

[ðen] [tuː; tə] ['westmɪnstər] , [wer] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][reɪn][ænd; ənd][æn; ən] ['iːstərli] [wɪnd] ,
Then to Westminster , where by reason of rain and an easterly wind ,
然后 到 威斯敏斯特 , 在哪里 经过 原因 的 雨 和 一个 东风 风 ,

然后前往威斯敏斯特，由于下雨和东风，

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['boʊts] [rəud] [ɪn] [kɪŋ] [striːt] [ænd; ənd][ɔːl]
the water was so high that there was boats rowed in King Street and all
这 水 曾是 所以 高的 那 那里 曾是 船 划船 在 国王 街道 和 全部
['aʊər; ɑːr][jɑːrd][wʌz; wəz] [draʊnd] ,
our yard was drowned ,
我们的 院子 曾是 溺水 ,

水位很高，国王街上都有人划船，我们整个院子都被淹没了。

[ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [soʊ][æz; əz][noʊ][mæn][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði][laɪk]
that **one** **could** **not** **go** **to** **my** **house** **,** **so** **as** **no** **man** **has** **seen** **the** **like**
那 一 可以 不是 去 到 我的 房子 , 所以 作为 不 男人 有 已见 这 喜欢
['ɔ:lmoʊst] ,
almost **,**
几乎 ,

没有人能去我家，因为几乎没有人见过这种情况。

[moʊst] ['haʊzɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
most **houses** **full** **of** **water** **.**
最多 房屋 满的 的 水 .

大多数房屋都积满了水。

[" [ɪn] [ðɪs] [mʌnθ] [ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz]['veri] [haɪ] , [ænd; ənd] [kɔ:zd] [greɪt] [taɪdz] ,
[**"** **In** **this** **month** **the** **wind** **was** **very** **high** **,** **and** **caused** **great** **tides** **,**
[" 在 这 月 这 风 曾是 非常 高的 , 和 导致 伟大的 潮汐 ,

“这个月风力很大，引起了巨大的潮汐，

[soʊ] [ðæt] [greɪt] [hɜ:rt][wʌz; wəz] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] ['westmɪnstər] , [kɪŋ] [stri:t]
so **that** **great** **hurt** **was** **done** **to** **the** **inhabitants** **of** **Westminster** **,** **King** **Street**
所以 那 伟大的 伤害 曾是 完毕 到 这 居民 的 威斯敏斯特 , 国王 街道
['bi:ɪŋ] [kwaɪt] [draʊnd] .
being **quite** **drowned** **.**
存在 相当 溺水 .

因此，威斯敏斯特的居民遭受了巨大的损失，国王街完全被淹没。

[ðə; ði] ['meɪdnhed] [boʊt][wʌz; wəz][kæst][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [twelv] ['pɝ:sənz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
The **Maidenhead** **boat** **was** **cast** **away** **,** **and** **twelve** **persons** **with** **her** **.**
这 梅登黑德 船 曾是 投掷 离开 , 和 十二 人 和 她 .

梅登黑德号的船被冲走了，船上有十二人遇难。

['ɔ:lsoʊ] , [ə'baʊt]['doʊvər][ðə; ði]['wɔ:tərz] [breɪk] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['meɪnlənd] ;
Also **,** **about** **Dover** **the** **waters** **brake** **in** **upon** **the** **mainland** **;**
还 , 关于 多佛 这 水 制动 在 之上 这 大陆 ;

此外，在多佛附近，海水涌入大陆；

[ænd; ənd][ɪn] [kent] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [dʌn] ; [soʊ] [ðæt] [rɪ'pɔ:rt] [sed] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
and **in** **Kent** **was** **very** **much** **damage** **done** **;** **so** **that** **report** **said** **,** **there** **was**
和 在 肯特 曾是 非常 很多 损害 完毕 ; 所以 那 报告 说 , 那里 曾是
L20 ,
L20 **,**
L20 ,

肯特郡的损失非常严重；报告称，损失达2000万英镑。

- [wɜ:rθ] [ʌv; əv][hɑ:rm] [dʌn] .
000 **worth** **of** **harm** **done** **.**
- 值得 的 伤害 完毕 .

造成的损失价值 000 美元。

" — - [daɪ'ɜ:rn(ə)l] . — [bi:] .]
" **—** **Rugge's** **Diurnal** **.** **—** **B** **.** **]**
" — - 日间 . — B .]

“——鲁格的《日刊》——B.]

[ðen] [bæk] [baɪ] [koʊtʃ] [tu:; tə][maɪ][lɔ:(r)dz] ; [wer] [aɪ][met]['mɪstər] . ['ʃɛpli] ,
Then **back** **by** **coach** **to** **my** **Lord's** **;** **where** **I** **met** **Mr** **.** **Sheply** **,**
然后 后退 经过 教练 到 我的 主场 ; 在哪里 我 遇见 先生 . 谢普利 ,

然后乘马车返回我的主人那里；在那里我遇到了谢普利先生。

[hu:] [steɪd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:(r)dz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [tɪl] ['veri] [leɪt] .
who **staid** **with** **me** **waiting** **for** **my** **Lord's** **coming** **in** **till** **very** **late** **.**
WHO 稳重 和 我 等待 为了 我的 主场 未来 在 直到 非常 晚的 .

一直陪着我等到很晚，才等到我的主人回来。

[ðen] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] ,
Then **he** **and** **I** **,**
然后 他 和 我 ,

然后，他和我，

[ænd; ənd] ['wɪljəm] [haʊ] [went] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][swɔːdz][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [lɔːrd] [hoʊm] [frʌm; frəm]
and **William** **Howe** **went** **with** **our** **swords** **to** **bring** **my** **Lord** **home** **from**
和 威廉 豪 去 和 我们的 剑 到 带来 我的 主 家 从
[sɜːr][eɪtʃ] . ['raɪts] .
Sir **H** **.** **Wright's** **.**
先生 H . 赖特的 .

威廉·豪带着我们的剑去把我的主人从 H·赖特爵士那里接回来。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [ðə; ði][wɪnd] ['siːst] .
He **resolved** **to** **go** **to** **-** **morrow** **if** **the** **wind** **ceased** **.**
他 已解决 到 去 到 - 明天 如果 这 风 停止 .

他决定如果明天风停了就去。

['ʃɛpli] [ænd; ənd][aɪ][hoʊm][baɪ] [koʊtʃ] .
Sheply **and** **I** **home** **by** **coach** **.**
谢普利 和 我 家 经过 教练 .

我和谢普利乘长途汽车回家。

[aɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [krɪsps] , [huː] [hæd; həd][sæt]['oʊvər][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [lɔːŋ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I **to** **Mrs** **.** **Crisp's** **,** **who** **had** **sat** **over** **a** **good** **supper** **long** **looking** **for** **me** **.**
我 到 太太 . 脆片 , WHO 有 卫星 超过 一个 好的 晚餐 长的 寻找 为了 我 .

我去了克里斯普太太家，她一直在享用丰盛的晚餐，等着我很久。

[soʊ][wiː; wi][sæt] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] ,
So **we** **sat** **talking** **and** **laughing** **till** **it** **was** **very** **late** **,**
所以 我们 卫星 说 和 笑 直到 它 曾是 非常 晚的 ,

于是我们坐着聊天说笑，一直到很晚。

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːd] [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][bed] .
and **so** **Laud** **and** **I** **to** **bed** **.**
和 所以 赞美 和 我 到 床 .

于是，劳德和我上床睡觉了。

21st .
21st **.**
21st .

21日

[tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] ['veri] [haɪ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,
To **my** **Lord's** **,** **but** **the** **wind** **very** **high** **against** **us** **,**
到 我的 主场 , 但 这 风 非常 高的 反对 我们 ,

向我的主人致敬，但是风势非常大，逆风而行。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [bæd][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] ; [hɪr] [aɪ][dɪd] ['veri] [mʌtʃ]
and **the** **weather** **bad** **we** **could** **not** **go** **to** **-** **day** **;** **here** **I** **did** **very** **much**
和 这 天气 坏的 我们 可以 不是 去 到 - 天 ; 这里 我 做过 非常 很多
['bɪznəs] ,
business **,**
商业 ,

由于天气恶劣，我们今天无法前往；我在这里做了很多生意。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd] - [frʌm; frəm][maɪ] [lɔːrd] ,
and **then** **to** **my** **Lord** **Widdrington's** **from** **my** **Lord** **,**
和 然后 到 我的 主 - 从 我的 主 ,

然后，我把这封信转交给了威德林顿勋爵，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ðæt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	his	desire	that	he	might	have	the	disposal	of	the	writs	of	the
和	他的	欲望	那	他	可能	有	这	处理	的	这	令状	的	这

[sɪŋk] [pɔ:rts] .

Cinque	Ports	.
五	港口	.

他希望能够掌控五港联盟的令状。

[maɪ][lɔ:rd][wʌz; wəz]['veri]['sɪv(ə)l][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][waɪn] ,

My	Lord	was	very	civil	to	me	,	and	called	for	wine	,
我的	主	曾是	非常	民用	到	我	,	和	称为	为了	葡萄酒	,

我的主人对我非常和蔼，还吩咐人给我倒酒。

[ænd; ənd] [rɪt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['letər] [ɪn] ['ænsər] .

and	writ	a	long	letter	in	answer	.
和	写	一个	长的	信	在	回答	.

然后写一封长信回复。

[ðens] [aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ]['tævərn]['oʊvər] [ə'genst] ['mɪstər] . ['pɪrsɪz] [wɪð; wɪθ][dʒʌdʒ] ['ædvəkeɪt]

Thence	I	went	to	a	tavern	over	against	Mr	.	Pierce's	with	judge	Advocate
因此	我	去	到	一个	酒馆	超过	反对	先生	.	皮尔斯的	和	法官	提倡

['faʊlər] [ænd; ənd]['mɪstər] . [bɜ:r] ,

Fowler	and	Mr	.	Burr	,
福勒	和	先生	.	伯尔	,

然后我和法官兼律师福勒先生以及伯尔先生去了皮尔斯先生家对面的一家酒馆。

[ænd; ənd][sæt][ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [paɪnts][ʌv; əv][waɪn] .

and	sat	and	drank	with	them	two	or	three	pints	of	wine	.
和	卫星	和	喝	和	他们	二	或者	三	品脱	的	葡萄酒	.

于是他们坐下来，和他们一起喝了两三品脱葡萄酒。

['æftər] [ðæt] [tu:; tə]['mɪstər] . ['kru:z] [ə'gen] [ænd; ənd] [geɪv] [maɪ] [lɔ:rd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ]

After	that	to	Mr	.	Crew's	again	and	gave	my	Lord	an	account	of	what	I
后	那	到	先生	.	船员	再次	和	给予	我的	主	一个	帐户	的	什么	我

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

之后我又去了克鲁先生家，向大人汇报了我所做的一切。

[ænd; ənd][soʊ][ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][maɪ]['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	so	about	my	business	to	take	leave	of	my	father	and	mother	,
和	所以	关于	我的	商业	到	拿	离开	的	我的	父亲	和	母亲	,

于是，我便告辞了，向我的父母道别。

[wɪtʃ] [baɪ][ə; eɪ] [mis'teik] [aɪ][hæv; həv][pʊt] [daʊn] ['jestərdeɪ] .

which	by	a	mistake	I	have	put	down	yesterday	.
哪个	经过	一个	错误	我	有	放	向下	昨天	.

昨天我不小心把它写下来了。

[ðens] [tu:; tə] ['westmɪnstər] [tu:; tə] [krɪsps] , [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['veri] ['meri] ;

Thence	to	Westminster	to	Crisp's	,	where	we	were	very	merry	;
因此	到	威斯敏斯特	到	脆片	,	在哪里	我们	是	非常	欢乐	;

然后我们去了威斯敏斯特的克里斯普餐厅，在那里我们玩得很开心；

[ðə; ði][oʊld]['wʊmən] [sent][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,

the	old	woman	sent	for	a	supper	for	me	,
这	老的	女士	发送	为了	一个	晚餐	为了	我	,

老妇人派人给我准备了晚餐。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hæŋkərˌtʃɜːr] [wɪð; wɪθ] ['strɔːberi] ['bʌtnz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ]

and	**gave**	**me**	**a**	**handkercher**	**with**	**strawberry**	**buttons**	**on**	**it**	**,**	**and**	**so**
和	给予	我	一个	手帕	和	草莓	按钮	在	它	,	和	所以

[tuː; tə][bed] .

to	**bed**	**.**
到	床	.

然后给了我一条印有草莓图案的手帕，之后我就去睡觉了。

22nd .

22nd	**.**
22nd	.

22日。

[ʌp] ['veri] ['ɜːrli] [ænd; ənd][set] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][æt; ət][maɪ] [haʊs] ,

Up	**very**	**early**	**and**	**set**	**things**	**in**	**order**	**at**	**my**	**house**	**,**
向上	非常	早期的	和	放	事物	在	命令	在	我的	房子	,

我一大早就起床，把家里的事情收拾好。

[ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [krɪsp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ([huː] [wʌz; wəz][ɪn][bed])

and	**so**	**took**	**leave**	**of**	**Mrs**	**.**	**Crispe**	**and**	**her**	**daughter**	**(**	**who**	**was**	**in**	**bed**	**)**
和	所以	采取	离开	的	太太	.	脆皮	和	她	女儿	(	WHO	曾是	在	床	)

[ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [hʌnt] .

and	**of**	**Mrs**	**.**	**Hunt**	**.**
和	的	太太	.	打猎	.

于是，他向克里斯普太太和她的女儿（当时女儿正在床上）以及亨特太太告别。

[ðen] [tuː; tə][maɪ][lɔː(r)dz] ['lɑːdʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][dɪd][soʊ][ðer; ðər] ,

Then	**to**	**my**	**Lord's**	**lodging**	**at**	**the**	**gate**	**and**	**did**	**so**	**there**	**,**
然后	到	我的	主场	住宿	在	这	门	和	做过	所以	那里	,

然后我去了我主人在城门口的住处，在那里照做了。

[wer] ['mɪstər] . - [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs]

where	**Mr**	**.**	**Hawly**	**came**	**to**	**me**	**and**	**I**	**gave**	**him**	**the**	**key**	**of**	**my**	**house**
在哪里	先生	.	-	来了	到	我	和	我	给予	他	这	钥匙	的	我的	房子

[tuː; tə] [kiːp] ,

to	**keep**	**,**
到	保持	,

霍利先生来找我，我把家里的钥匙给了他保管。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['mɪstər] . ['kruːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [tʊk] [maɪ][læst]

and	**he**	**went**	**with**	**me**	**to**	**Mr**	**.**	**Crew's**	**,**	**and**	**there**	**I**	**took**	**my**	**last**
和	他	去	和	我	到	先生	.	船员	,	和	那里	我	采取	我的	最后的

[liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

leave	**of**	**him**	**.**
离开	的	他	.

他陪我去了克鲁先生家，在那里我向他做了最后的告别。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðər] [kən'tɪnjuːɪŋ] ['veri] [bæd][maɪ][lɔːrd] [wʊd] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] .

But	**the**	**weather**	**continuing**	**very**	**bad**	**my**	**Lord**	**would**	**not**	**go**	**to**	**-**	**day**	**.**
但	这	天气	继续	非常	坏的	我的	主	会	不是	去	到	-	天	.

但由于天气持续恶劣，大人今天不会出门。

[maɪ][lɔːrd] [spent] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['praɪvət][ɪn] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt]

My	**Lord**	**spent**	**this**	**morning**	**private**	**in**	**sealing**	**of**	**his**	**last**	**will**	**and**	**testament**
我的	主	花费	这	早晨	私人的	在	密封	的	他的	最后的	将要	和	遗嘱

[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . - .

with	**Mr**	**.**	**W**	**.**	**Mountagu**	**.**
和	先生	.	W	.	-	.

今天上午，我的主人私下与 W. Mountagu 先生签署了他的遗嘱。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [went] [fɔːrθ] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['raɪdɪŋ] [greɪ] [sɜːrdʒ]

After	that	I	went	forth	about	my	own	business	to	buy	a	pair	of	riding	grey	serge
后	那	我	去	前进	关于	我的	自己的	商业	到	买	一个	一对	的	骑术	灰色的	哔叽

['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [sɔːrd] [ænd; ənd] [belt] [ænd; ənd] [hoʊz] ,

stockings	and	sword	and	belt	and	hose	,
长筒袜	和	剑	和	腰带	和	软管	,

之后，我便继续忙自己的事，去买了一双灰色的骑马用斜纹布长袜、一把剑、一条腰带和一双长筒袜。

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [tʊk] ['wɑːtən] [ænd; ənd] ['brɪgdən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['poʊps] [hed] ['tævərn] [ɪn] ['tʃænsəri]

and	after	that	took	Wotton	and	Brigden	to	the	Pope's	Head	Tavern	in	Chancery
和	后	那	采取	沃顿	和	布里格登	到	这	教皇的	头	酒馆	在	法院

[leɪn] , [wer] ['gɪlb] .

Lane	,	where	Gilb	.
车道	,	在哪里	吉尔布	.

之后，他带着沃顿和布里格登去了 Chancery Lane 的教皇头酒馆，在那里吉尔伯特。

['hɑːlənd] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [daind] [ænd; ənd] [dræŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

Holland	and	Shelston	were	,	and	we	dined	and	drank	a	great	deal	of
荷兰	和	-	是	,	和	我们	用餐	和	喝	一个	伟大的	交易	的

[waɪn] ,

wine	,
葡萄酒	,

霍兰德和谢尔斯顿都在，我们一起吃了顿饭，喝了很多酒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪd] [ɔːl] .

and	they	paid	all	.
和	他们	有薪酬的全部		.

他们付清了所有款项。

[streɪndʒ] [haʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [duː] [naʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] ; [wʌn] [ə; eɪ] ['reɪpiər] ,

Strange	how	these	people	do	now	promise	me	anything	;	one	a	rapier	,
奇怪的	如何	这些	人们	做	现在	承诺	我	任何事物	;	一	一个	细剑	,

奇怪的是，这些人现在什么都答应我；其中一个还给了我一把细剑。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] [ɔːr] [ə; eɪ] [gʌn] ,

the	other	a	vessel	of	wine	or	a	gun	,
这	其他	一个	血管	的	葡萄酒	或者	一个	枪	,

另一个是酒杯或枪。

[ænd; ənd] [wʌn] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['sɪlvər] ['hætbænd] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kɜːrtəsi] .

and	one	offered	me	his	silver	hatband	to	do	him	a	courtesy	.
和	一	提供	我	他的	银	帽带	到	做	他	一个	礼貌	.

其中一人出于礼貌，将他的银帽带递给了我。

[aɪ] [preɪ] [gɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [praʊd] [ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪftɪd] [ʌp] [ˌhɪr'baɪ] .

I	pray	God	to	keep	me	from	being	proud	or	too	much	lifted	up	hereby	.
我	祈祷	上帝	到	保持	我	从	存在	自豪的	或者	也	很多	抬起	向上	特此	.

我祈求上帝让我不要因此而骄傲自满。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə] ['westmɪnstər] ,

After	that	to	Westminster	,
后	那	到	威斯敏斯特	,

之后前往威斯敏斯特。

[ænd; ənd] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv] [keit] - [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,

and	took	leave	of	Kate	Sterpin	who	was	very	sorry	to	part	with	me	,
和	采取	离开	的	凯特	-	WHO	曾是	非常	对不起	到	部分	和	我	,

我向凯特·斯特平告别，她非常不舍得与我分别。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] - , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [maɪ] ['wɔ:rənt] [ʌv; əv]

and	after	that	of	Mr	.	George	Mountagu	,	and	received	my	warrant	of
和	后	那	的	先生	.	乔治	-	,	和	已收到	我的	保证	的

['mɪstər] . ['blæk,bɜrn] ,

Mr	.	Blackburne	,
先生	.	布莱克本	,

随后是乔治·蒙塔古先生，并收到了布莱克本先生的授权书，

[tu:; tə][bi:; bi] ['sekrəteri] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:] ['dʒenrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] .

to	be	Secretary	to	the	two	Generals	of	the	Fleet	.
到	是	秘书	到	这	二	将军们	的	这	舰队	.

担任舰队两位将军的秘书。

[ðen] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [li:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

Then	to	take	my	leave	of	the	Clerks	of	the	Council	,
然后	到	拿	我的	离开	的	这	职员	的	这	理事会	,

然后，我要向议会书记员们告别。

[ænd; ənd] [ðens] [dəulɪŋ] [ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'i:][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə]

and	thence	Doling	and	Luellin	would	have	me	go	with	them	to
和	因此	多林	和	-	会	有	我	去	和	他们	到

[maʊnts] ['tʃeɪmbər] ,

Mount's	chamber	,
坐骑	房间	,

然后多林和吕埃林会让我跟他们一起去芒特的房间。

[wer] [wi:; wi][sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] .

where	we	sat	and	talked	and	then	I	went	away	.
在哪里	我们	卫星	和	谈话	和	然后	我	去	离开	.

我们坐在那里聊天，然后我就离开了。

[soʊ][tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] ([ɪn][maɪ] [wei] ['mi:tɪŋ] - [ænd; ənd][swɑ:n][ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm]

So	to	my	Lord	(	in	my	way	meeting	Chetwind	and	Swan	and	bade	them
所以	到	我的	主	(	在	我的	方式	会议	-	和	天鹅	和	巴德	他们

[ˌfer'wel]) [wer] [aɪ] [leɪ] [ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ændru:z] .

farewell	)	where	I	lay	all	night	with	Mr	.	Andrews	.
告别	)	在哪里	我	躺	全部	夜晚	和	先生	.	安德鲁斯	.

于是，我前往我的领主那里（途中遇到了切特温德和斯旺，并向他们告别），在那里我和安德鲁斯先生待了一整夜。

[ðɪs] [deɪ] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [went] [ə'weɪ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd][aɪ][sent][maɪ] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

This	day	Mr	.	Sheply	went	away	on	board	and	I	sent	my	boy	with	him	.
这	天	先生	.	谢普利	去	离开	在	木板	和	我	发送	我的	男生	和	他	.

这一天，谢普利先生乘船离开，我派我的儿子和他一起去。

[ðɪs] [deɪ] ['ɔ:lsoʊ]['mɪsɪz] . [dʒɛ'maɪmə][went] [tu:; tə] ['mæroʊboʊn] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər] .

This	day	also	Mrs	.	Jemimah	went	to	Marrowbone	,	so	I	could	not	see	her	.
这	天	还	太太	.	杰米玛	去	到	骨髓	,	所以	我	可以	不是	看	她	.

那天杰米玛太太也去了马罗伯恩，所以我没能见到她。

['mɪstər] . [muə; mɔ:] ['bi:ɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] [tu:; tə] - [naɪt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

Mr	.	Moore	being	out	of	town	to	-	night	I	could	not	take	leave	of	him
先生	.	摩尔	存在	出去	的	镇	到	-	夜晚	我	可以	不是	拿	离开	的	他

[nɔ:r] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['bɪznəs] [wɪtʃ] ['trʌbld] [ˌem 'i:] [mʌtʃ] .

nor	speak	to	him	about	business	which	troubled	me	much	.
也不	说话	到	他	关于	商业	哪个	麻烦	我	很多	.

摩尔先生今晚不在城里，我既不能向他告别，也不能和他谈论困扰我很久的事情。

[aɪ] [left] [maɪ] [smɔ:l] [keɪs] ['ðerfɔ:r] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ændru:z] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

I	left	my	small	case	therefore	with	Mr	.	Andrews	for	him	.
我	左边	我的	小的	案件	所以	和	先生	.	安德鲁斯	为了	他	.

因此，我把我的小箱子留给了安德鲁斯先生。

23rd .
23rd .
23rd .

23日

[ʌp] ['ɜːrli] ,
Up early ,
向上 早期的 ,

早起，

['kærid] [maɪ][lɔː(r)dz] [wɪl] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [bɑːks][tuː; tə]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['mɑːntəgˌjuː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
carried my Lord's will in a black box to Mr . William Montagu for him
携带 我的 主场 将要 在 一个 黑色的 盒子 到 先生 . 威廉 蒙塔古 为了 他
[tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
to keep for him .
到 保持 为了 他 .

我将我的遗嘱装在一个黑盒子里，交给威廉·蒙塔古先生保管。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ænd; ənd][pʊt][ɑːn][maɪ][krə'væt][ðer; ðər] .
Then to the barber's and put on my cravat there .
然后 到 这 理发师 和 放 在 我的 领结 那里 .

然后去理发店，在那里戴上了我的领巾。

[soʊ][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] [ə'gen] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [ænd; ənd][hæd; həd]
So to my Lord again , who was almost ready to be gone and had
所以 到 我的 主 再次 , WHO 曾是 几乎 准备好 到 是 已消失 和 有
[steɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
staid for me .
稳重 为了 我 .

所以，再次向我的主致敬，他当时几乎就要离去，却为了我留了下来。

['hɪðər] [keɪm] ['gɪlb] .
Hither came Gilb .
这里 来了 吉尔布 .

吉尔伯特来了。

['hɑːlənd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [stɪk] ['reɪpiər][ænd; ənd] - [ə; eɪ]['ʃʊgər] - [loʊf] ,
Holland , and brought me a stick rapier and Shelston - a sugar - loaf ,
荷兰 , 和 带来 我 一个 戳 细剑 和 - 一个 糖 - 面包 ,

荷兰人给我带来了一把细剑，谢尔斯顿则带了一块糖面包。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][waɪf] [huː] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] [tuː; tə]
and had brought his wife who he said was a very pretty woman to
和 有 带来 他的 妻子 WHO 他 说 曾是 一个 非常 漂亮的 女士 到
[ðə; ði] [ʃɪp] ['tævərn][hɑːrd][baɪ][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː]
the Ship tavern hard by for me to see
这 船 酒馆 难的 经过 为了 我 到 看

他带着妻子——他说她非常漂亮——来到附近的船坞酒馆让我看她。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] .
but I could not go .
但 我 可以 不是 去 .

但我不能去。

[jʌŋ] [riːv] ['ɔːlsoʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pər'spektɪv] [glæs] [wɪtʃ] [aɪ] [bɔːt] [fɔːr; fər][maɪ]
Young Reeve also brought me a little perspective glass which I bought for my
年轻的 里夫 还 带来 我 一个 小的 看法 玻璃 哪个 我 买 为了 我的
[lɔːrd] ,
Lord ,
主 ,

年轻的里夫还给我带来了一个小透视镜，我把它买下来献给我的主人。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ˌem 'iː] 8s .

it	cost	me	8s	.
它	成本	我	8s	.

我花了8秒。

[soʊ]['æftər] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [ɪn][sɜːr][eɪtʃ] . ['raɪts] [koʊtʃ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['ɪʃəm] ,

So	after	that	my	Lord	in	Sir	H	.	Wright's	coach	with	Captain	Isham	,
所以	后	那	我的	主	在	先生	H	.	赖特的	教练	和	队长	伊沙姆	,

之后，大人与伊沙姆上尉一同乘坐H·赖特爵士的马车。

['mɪstər] . ['tɔməs] , [dʒɑːn] [kruː] , ['dʌbljuː] . [haʊ] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn][ə; eɪ] ['hækni] [tuː; tə][ðə; ði] ['taʊər]

Mr	.	Thomas	,	John	Crew	,	W	.	Howe	,	and	I	in	a	Hackney	to	the	Tower
先生	.	托马斯	,	约翰	全体人员	,	W	.	豪	,	和	我	在	一个	哈克尼	到	这	塔

,

,

,

托马斯先生、约翰·克鲁、W·豪和我乘坐出租车前往伦敦塔。

[wer] [ðə; ði] [bɑːdʒz] [steɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][wʌn] ,

where	the	barges	staid	for	us	;	my	Lord	and	the	Captain	in	one	,
在哪里	这	驳船	稳重	为了	我们	;	我的	主	和	这	队长	在	一	,

驳船停泊的地方；我的大人和船长合二为一，

[ænd; ənd]['dʌbljuː] . [haʊ] [ænd; ənd][aɪ] , & [siː] . , [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [riːtʃ] ,

and	W	.	Howe	and	I	,	&	c	.	,	in	the	other	,	to	the	Long	Reach	,
和	W	.	豪	和	我	,	&	c	.	,	在	这	其他	,	到	这	长的	抵达	,

还有 W. Howe 和我等人，在另一边，到长滩，

[wer] [ðə; ði] ['swɪftʃʊr] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] ;

where	the	Swiftsure	lay	at	anchor	;
在哪里	这	Swiftsure	躺	在	锚	;

Swiftsure号停泊在哪里；

([ɪn]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [briːtʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [haɪ] ['wɔːtər][hæd; həd] [meɪd] ,

(	in	our	way	we	saw	the	great	breach	which	the	late	high	water	had	made	,
(	在	我们的	方式	我们	锯	这	伟大的	违反	哪个	这	晚的	高的	水	有	制成	,

（在我们行进的途中，我们看到了最近洪水冲刷出的巨大缺口，）

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['meni] L1000 [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'baʊt] ['laimhajs] .)

to	the	loss	of	many	L1000	to	the	people	about	Limehouse	.	)
到	这	损失	的	许多	L1000	到	这	人们	关于	莱姆豪斯	.	)

（对莱姆豪斯附近居民来说，损失高达1000英镑。）

[suːn] [æz; əz][maɪ] [lɔːrd] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði]['gʌnz] [went] [ɔːf] ['breɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] .

Soon	as	my	Lord	on	board	,	the	guns	went	off	bravely	from	the	ships	.
很快	作为	我的	主	在	木板	,	这	枪支	去	离开	勇敢地	从	这	船舶	.

大人一登船，船上的炮声就响了起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] [kʌmz] [ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl] ['lɔːsn] , [ænd; ənd] [siːmd] ['veri]

And	a	little	while	after	comes	the	Vice	-	Admiral	Lawson	,	and	seemed	very
和	一个	小的	尽管	后	来	这	副	-	上将	劳森	,	和	似乎	非常

[rɪ'spektfl] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ,

respectful	to	my	Lord	,
尊重	到	我的	主	,

过了一会儿，劳森海军中将也来了，他对我的主人似乎非常尊敬。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgəts] [ðæt] [wɜːr; wər]

and	so	did	the	rest	of	the	Commanders	of	the	frigates	that	were
和	所以	做过	这	休息	的	这	指挥官	的	这	护卫舰	那	是

[ˌðerə'baʊts] .

thereabouts	.
大约	.

附近其他护卫舰的指挥官们也都如此。

[aɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [əˈlɔtid] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

I	to	the	cabin	allotted	for	me	,
我	到	这	舱	分配	为了	我	,

我去了分配给我的小木屋，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][best] [ðæt] ['eni][hæd; həd][ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd] .

which	was	the	best	that	any	had	that	belonged	to	my	Lord	.
哪个	曾是	这	最好的	那	任何	有	那	属于	到	我的	主	.

那是我主所拥有的最好的东西。

[aɪ][gɑːt][aʊt][sʌm; səm] [θɪŋz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [tʃest] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk]['prez(ə)ntli] ,

I	got	out	some	things	out	of	my	chest	for	writing	and	to	work	presently	,
我	得到	出去	一些	事物	出去	的	我的	胸部	为了	写作	和	到	工作	目前	,

我把一些心里话倾诉出来，准备写出来，也准备投入到现在的工作中。

['mɪstər] , [bɜːr] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] .

Mr	,	Burr	and	I	both	.
先生	,	伯尔	和	我	两个都	.

伯尔先生和我都是。

[aɪ] [sʌpt] [æt; ət][ðə; ði] [dek] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɛpli] .

I	supped	at	the	deck	table	with	Mr	.	Sheply	.
我	喝	在	这	甲板	桌子	和	先生	.	谢普利	.

我和谢普利先生在甲板上的桌子旁共进晚餐。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [leɪt] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɪps] ['redi] , & [siː] . ;

We	were	late	writing	of	orders	for	the	getting	of	ships	ready	,	&	c	.	;
我们	是	晚的	写作	的	订单	为了	这	获得	的	船舶	准备好	,	&	c	.	;

我们下达船舶准备等指令的时间晚了；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['siːpɔːts] [bɪ'twiːn] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd]

and	also	making	of	others	to	all	the	seaports	between	Hastings	and
和	还	制作	的	其他的	到	全部	这	海港	之间	黑斯廷斯	和

['jɑːməθ] ,

Yarmouth	,
雅茅斯	,

并且还建造了通往黑斯廷斯和雅茅斯之间所有海港的其他桥梁，

[tuː; tə][stɑːp][ɔːl] ['deɪndʒərəs] ['pɝːsənz] [ðæt] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɔːr] ['kʌmɪŋ] [bɪ'twiːn] ['flændərz][ænd; ənd]

to	stop	all	dangerous	persons	that	are	going	or	coming	between	Flanders	and
到	停止	全部	危险的	人	那	是	去	或者	未来	之间	弗兰德斯	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

阻止所有在弗兰德斯和那里之间往来的危险人员。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə][bed][ɪn][maɪ]['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ʃɔːrt] ;

After	that	to	bed	in	my	cabin	,	which	was	but	short	;
后	那	到	床	在	我的	舱	,	哪个	曾是	但	短的	;

之后我就回船舱睡觉了，不过时间很短；

[haʊ'evər] [aɪ] [meɪd] [ʃɪft] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [slept] ['veri] [wel] ,

however	I	made	shift	with	it	and	slept	very	well	,
然而	我	制成	转移	和	它	和	睡着了	非常	出色地	,

不过我凑合着用了一下，睡得很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [gʊd] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [sɪk] [æt; ət][ɔːl] [jet] ,

and	the	weather	being	good	I	was	not	sick	at	all	yet	,
和	这	天气	存在	好的	我	曾是	不是	生病的	在	全部	然而	,

由于天气晴好，我当时一点儿也没生病。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
I know not what I shall be .
我 知道 不是 什么 我 将 是 .

我不知道我将来会成为什么样的人。

24th .
24th .
24th .

24日

[æt; ət][wɜːrk][hɑːrd][ɔːl][ðə; ði][deɪ] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,
At work hard all the day writing letters to the Council ,
在 工作 难的 全部 这 天 写作 信件 到 这 理事会 ,

整天辛勤工作，给市政委员会写信，

& [siː] . [ðɪs] [deɪ] ['mɪstər] . [kriːd] [keɪm] [ɑːn] : [bɔːrd] [ænd; ənd][daind] ['veri] ['boʊldli][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd]
& c . This day Mr . Creed came on : board and dined very boldly with my Lord
& c . 这 天 先生 . 信条 来了 在 : 木板 和 用餐 非常 大胆地 和 我的 主
,
,
,

等等。这一天，克里德先生登船，并与我的主人大胆地共进晚餐。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ə; eɪ][bed][ðer; ðər] .
but he could not get a bed there .
但 他 可以 不是 得到 一个 床 那里 .

但他没能在那儿找到床位。

[æt; ət] [naɪt] [kæpt] . ['ɪʃəm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] [ɔːl][læst] [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] -
At night Capt . Isham who had been at Gravesend all last night and to -
在 夜晚 船长 . 伊沙姆 WHO 有 到过 在 格雷夫森德 全部最后的 夜晚 和 到 -
[deɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] ['mɪstər] . ['luːsi] ([wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [pɪrs] ,
day came and brought Mr . Lucy (one acquainted with Mrs . Pierce ,
天 来了 和 带来 先生 . 露西 (一 熟人 和 太太 . 刺穿 ,

昨晚和今天都在格雷夫森德的伊沙姆上尉晚上来了，带来了露西先生（他认识皮尔斯太太）。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs]) , [aɪ][dræŋk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
with whom I had been at her house) , I drank with him in the
和 谁 我 有 到过 在 她 房子) , 我 喝 和 他 在 这
['kæptənz] ['kæbɪn] ,
Captain's cabin ,
船长的 舱 ,

我曾和她一起待在她家），我在船长室里和他一起喝酒，

[bʌt; bət][maɪ] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but my business could not stay with him .
但 我的 商业 可以 不是 停留 和 他 .

但我的生意不能继续和他在一起。

[aɪ] [dɪ'spætʃ] ['meni] ['letərz] [tuː; tə] - [deɪ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd]
I despatch many letters to - day abroad and it was late before we could
我 调度 许多 信件 到 - 天 国外 和 它 曾是 晚的 前 我们 可以
[get][tuː; tə][bed] .
get to bed .
得到 到 床 .

我今天寄了很多信到国外，所以很晚才睡。

['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ænd; ənd] [haʊ] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn][maɪ]['kæbɪn] .
Mr . Sheply and Howe supped with me in my cabin .
先生 . 谢普利 和 豪 喝 和 我 在 我的 舱 .

谢普利先生和豪先生在我的船舱里和我一起吃了晚饭。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˌɛli'iːzər] [flʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [bɪr] [ə'pɑːn][maɪ]['pepərz] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː]

The	boy	Eliezer	flung	down	a	can	of	beer	upon	my	papers	which	made	me
这	男生	埃利泽	扔	向下	一个	能	的	啤酒	之上	我的	文件	哪个	制成	我

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] ,

give	him	a	box	of	the	ear	,
给	他	一个	盒子	的	这	耳朵	,

男孩埃利泽把一罐啤酒扔到我的文件上，我狠狠地揍了他一顿。

[ˌaɪ 'tiː] ['hævɪŋ] [ɔːl] [spɔɪld] [maɪ]['pepərz][ænd; ənd][kɔːst][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][wɜːrk] .

it	having	all	spoiled	my	papers	and	cost	me	a	great	deal	of	work	.
它	拥有	全部	被宠坏了	我的	文件	和	成本	我	一个	伟大的	交易	的	工作	.

它毁了我的论文，让我损失了很多功夫。

[soʊ][tuː; tə][bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

25th .

25th	.
25th	.

25日

([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

(	Lord's	day	)	.
(	主场	天	)	.

（主日）。

[ə'baʊt] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['letərz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['kɑːksən] ,

About	two	o'clock	in	the	morning	,	letters	came	from	London	by	our	coxon	,
关于	二	点钟	在	这	早晨	,	信件	来了	从	伦敦	经过	我们的	考克森	,

凌晨两点左右，我们的信使从伦敦寄来了信件。

[soʊ] [ðeɪ] [weɪkt] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][raɪz][bʌt; bət][bɪd][hɪm; ɪm] [steɪ] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] ,

so	they	waked	me	,	but	I	would	not	rise	but	bid	him	stay	till	morning	,
所以	他们	醒来	我	,	但	我	会	不是	上升	但	出价	他	停留	直到	早晨	,

于是他们叫醒了我，但我不想起来，只好请他留到天亮。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][roʊz][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][ɪn][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] ,

which	he	did	,	and	then	I	rose	and	carried	them	in	to	my	Lord	,
哪个	他	做过	,	和	然后	我	玫瑰	和	携带	他们	在	到	我的	主	,

他照做了，然后我起身把它们带到我主那里。

[huː] [riːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [bed] .

who	read	them	a	-	bed	.
WHO	读	他们	一个	-	床	.

谁会在床上读它们。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ,

Among	the	rest	,
之中	这	休息	,

其余部分，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪt] [ænd; ənd] ['mændeɪt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'spoʊz][tuː; tə][ðə; ði] [sɪŋk]

there	was	the	writ	and	mandate	for	him	to	dispose	to	the	Cinque
那里	曾是	这	写	和	授权	为了	他	到	处置	到	这	五

[pɔːrts][fɔːr; fər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] - [men] .

Ports	for	choice	of	Parliament	-	men	.
港口	为了	选择	的	议会	-	男人	.

他有令状和授权，可以向五港联盟派遣议员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][wʌn][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['blækˌbɜrn] ,

There	was	also	one	for	me	from	Mr	.	Blackburne	,
那里	曾是	还	一	为了	我	从	先生	.	布莱克本	,

布莱克本先生也给我寄了一张。

[hu:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ['sjʊpəsskraɪb] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][es] . [pi:] . [ɛs'kwɑɪər] . ,

who	with	his	own	hand	superscribes	it	to	S	.	P	.	Esq	.	,
WHO	和	他的	自己的	手	上标	它	到	S	.	P	.	先生	.	,

他亲笔在信封上题写"SP先生"字样。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [gɑ:d] [noʊz] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [praʊd] .

of	which	God	knows	I	was	not	a	little	proud	.
的	哪个	上帝	知道	我	曾是	不是	一个	小的	自豪的	.

天知道，我当时对此感到多么自豪。

['æftər] [ðæt] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk][ʌv; əv]['doʊvər]['kæs(ə)l] ,

After	that	I	wrote	a	letter	to	the	Clerk	of	Dover	Castle	,
后	那	我	写道	一个	信	到	这	职员	的	多佛	城堡	,

之后我给多佛城堡的书记员写了一封信，

[tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][maɪ][lɔ:rd] [ə'baʊt] ['isju:ɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪts] .

to	come	to	my	Lord	about	issuing	of	those	writs	.
到	来	到	我的	主	关于	发行	的	那些	令状	.

来向我的主禀报签发这些令状的事。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-]['mɪstər] . [ɪbət] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['teɪbl] ,

About	ten	o'clock	Mr	.	Ibbott	,	at	the	end	of	the	long	table	,
关于	十	点钟	先生	.	伊博特	,	在	这	结尾	的	这	长的	桌子	,

大约十点钟，伊博特先生坐在长桌的尽头，

[bɪ'gʌn] [tu:; tə] [preɪ] [ænd; ənd] [pri:tʃ] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['sɜ:rmən] ,

begun	to	pray	and	preach	and	indeed	made	a	very	good	sermon	,
开始	到	祈祷	和	布道	和	的确	制成	一个	非常	好的	讲道	,

开始祷告和讲道，而且确实讲了一篇非常好的道。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ɔ:l] ['kristʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] ['stedfəst] [ɪn] [feɪθ] .

upon	the	duty	of	all	Christians	to	be	stedfast	in	faith	.
之上	这	责任	的	全部	基督徒	到	是	坚定不移	在	信仰	.

所有基督徒都有责任在信仰上坚定不移。

['æftər] [ðæt] ['kæptɪn] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ɔɪstər] ,

After	that	Captain	Cuttance	and	I	had	oysters	,
后	那	队长	-	和	我	有	牡蛎	,

之后，卡坦斯船长和我一起吃了牡蛎。

[maɪ] [lɔ:rd] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][nɑ:t] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][stɜ:r][aʊt][tu:; tə] - [deɪ] .

my	Lord	being	in	his	cabin	not	intending	to	stir	out	to	-	day	.
我的	主	存在	在	他的	舱	不是	意图	到	搅拌	出去	到	-	天	.

我的主人今天待在船舱里，不打算外出。

['æftər] [ðæt] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] [ə'bʌv] [tu:; tə] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

After	that	up	into	the	great	cabin	above	to	dinner	with	the	Captain	,
后	那	向上	进入	这	伟大的	舱	多于	到	晚餐	和	这	队长	,

之后前往楼上的大船舱与船长共进晚餐。

[wer] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['ɪʃəm] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

where	was	Captain	Isham	and	all	the	officers	of	the	ship	.
在哪里	曾是	队长	伊沙姆	和	全部	这	警官	的	这	船	.

伊沙姆船长和船上所有船员都在哪里?

[aɪ] [tʊk] [pleɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪnz] ;

I	took	place	of	all	but	the	Captains	;
我	采取	地方	的	全部	但	这	队长	;

除了队长之外，我取代了所有人的位置；

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['letərz] [tu:; tə][maɪ] [frendz] [æt; ət] ['lʌndən] .

after	dinner	I	wrote	a	great	many	letters	to	my	friends	at	London	.
后	晚餐	我	写道	一个	伟大的	许多	信件	到	我的	朋友们	在	伦敦	.

晚饭后，我给我在伦敦的朋友们写了很多信。

['æftər] [ðæt] , ['sɜ:rmən] [ə'gen] , [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [slept] , [gɑ:d] [fər'gɪv] [ˌem 'i:] !

After	that	,	sermon	again	,	at	which	I	slept	,	God	forgive	me	!
后	那	,	讲道	再次	,	在	哪个	我	睡着了	,	上帝	原谅	我	!

之后又是一场布道，我听着听着就睡着了，上帝原谅我！

['æftər] [ðæt] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [deɪ] , [aɪ] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek]

After	that	,	it	being	a	fair	day	,	I	walked	with	the	Captain	upon	the	deck
后	那	,	它	存在	一个	公平的	天	,	我	步行	和	这	队长	之上	这	甲板

['tɔ:kɪŋ] .

talking	.
说	.

之后，因为天气晴朗，我和船长一起在甲板上散步聊天。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hæd; həd]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm][maɪ][lɔ:rd]

At	night	I	supped	with	him	and	after	that	had	orders	from	my	Lord
在	夜晚	我	喝	和	他	和	后	那	有	订单	从	我的	主

[ə'baʊt][sʌm; səm] ['bɪznəs] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ə'genst] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,

about	some	business	to	be	done	against	to	-	morrow	,
关于	一些	商业	到	是	完毕	反对	到	-	明天	,

晚上我和他共进晚餐，之后我的主人吩咐我明天要处理一些事情。

[wɪtʃ] [aɪ][sæt][ʌp] [leɪt] [ænd; ənd][dɪd][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][bed] .

which	I	sat	up	late	and	did	and	then	to	bed	.
哪个	我	卫星	向上	晚的	和	做过	和	然后	到	床	.

我熬夜做完这件事后就去睡觉了。

26th .

26th	.
26th	.

26日

[ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['jɪrz] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] [gɑ:d] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn]

This	day	it	is	two	years	since	it	pleased	God	that	I	was	cut	of	the	stone
这	天	它	是	二	年	自从	它	高兴	上帝	那	我	曾是	切	的	这	石头

[æt; ət]['mɪsɪz] . ['tɜ˞:nɜ˞z] [ɪn] ['sɔ:lzbəri] [kɔ:rt] .

at	Mrs	.	Turner's	in	Salisbury	Court	.
在	太太	.	特纳的	在	索尔兹伯里	法庭	.

今天是我蒙神恩典，在索尔兹伯里法院特纳太太家从墓碑上取下两周年的日子。

[ænd; ənd][dɪd] [rɪ'zɑ:lv] [waɪl] [aɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] ,

And	did	resolve	while	I	live	to	keep	it	a	festival	,
和	做过	解决	尽管	我	居住	到	保持	它	一个	节日	,

我决心在我有生之年将其保留为一个节日。

[æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði][læst] [jɪr] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ,

as	I	did	the	last	year	at	my	house	,
作为	我	做过	这	最后的	年	在	我的	房子	,

就像我去年在家做的那样，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]['evər][tu:; tə][hæv; həv]['mɪsɪz] . ['tɜ:rnər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

and	for	ever	to	have	Mrs	.	Turner	and	her	company	with	me	.
和	为了	曾经	到	有	太太	.	车工	和	她	公司	和	我	.

永远都能和特纳夫人以及她的伙伴们在一起。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [gɑːd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ænd; ənd][soʊ] [pri'ventid] [tuː; tə][duː]

But	**now**	**it**	**pleases**	**God**	**that**	**I**	**am**	**where**	**I**	**am**	**and**	**so**	**prevented**	**to**	**do**
但	现在	它	请	上帝	那	我	是	在哪里	我	是	和	所以	阻止	到	做

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənli] ;

it	**openly**	**;**
它	公然	;

但现在上帝让我身处此地，阻止了我公开做这件事，这让我很满意；

['oʊnli] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [soʊl] [aɪ][kæn; kən][ænd; ənd][duː][rɪ'dʒɔɪs] , [ænd; ənd] [bles] [gɑːd] ,

only	**within**	**my**	**soul**	**I**	**can**	**and**	**do**	**rejoice**	**,**	**and**	**bless**	**God**	**,**
仅有的	之内	我的	灵魂	我	能	和	做	麾	,	和	保佑	上帝	,

只有在我的内心深处，我才能也确实感到喜悦，并赞美上帝。

['biːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ['blesɪd; blest][biː; bi][hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] ,

being	**at**	**this**	**time**	**blessed**	**be**	**his**	**holy**	**name**	**,**
存在	在	这	时间	蒙福	是	他的	圣	姓名	,

愿他的圣名此时受颂扬。

[ɪn][æz; əz] [gʊd] [helθ] [æz; əz]['evər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ][laɪf] .

in	**as**	**good**	**health**	**as**	**ever**	**I**	**was**	**in**	**my**	**life**	**.**
在	作为	好的	健康	作为	曾经	我	曾是	在	我的	生活	.

我的身体状况是我一生中最好的。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][roʊz] ['ɜːrli] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]

This	**morning**	**I**	**rose**	**early**	**,**	**and**	**went**	**about**	**making**	**of**	**an**	**establishment**	**of**
这	早晨	我	玫瑰	早期的	,	和	去	关于	制作	的	一个	建立	的

[ðə; ði] [hoʊl] [fliːt] ,

the	**whole**	**Fleet**	**,**
这	所有的	舰队	,

今天早上我早早起床，着手建立整个舰队的驻地。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][men][ænd; ənd]['gʌnz] :

and	**a**	**list**	**of**	**all**	**the**	**ships**	**,**	**with**	**the**	**number**	**of**	**men**	**and**	**guns**	**:**
和	一个	列表	的	全部	这	船舶	,	和	这	数字	的	男人	和	枪支	:

以及所有舰船的清单，包括船员人数和火炮数量：

[ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər]['æftər] [ðæt] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kə'mɑːndəz]

About	**an**	**hour**	**after**	**that**	**,**	**we**	**had**	**a**	**meeting**	**of**	**the**	**principal**	**commanders**
关于	一个	小时	后	那	,	我们	有	一个	会议	的	这	主要的	指挥官

[ænd; ənd] ['siːmən] ,

and	**seamen**	**,**
和	海员	,

大约一个小时后，我们召开了主要指挥官和水手的会议。

[tuː; tə][prə'pɔːrʃ(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

to	**proportion**	**out**	**the**	**number**	**of**	**these**	**things**	**.**
到	部分	出去	这	数字	的	这些	事物	.

按比例分配这些事物的数量。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə] ['dɪnər] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['veri] ['meni] [kə'mɑːndəz] [ɑːn] [bɔːrd] .

After	**that**	**to**	**dinner**	**,**	**there**	**being**	**very**	**many**	**commanders**	**on**	**board**	**.**
后	那	到	晚餐	,	那里	存在	非常	许多	指挥官	在	木板	.

之后去吃晚饭，船上有很多指挥官。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['veri] ['meni] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [meɪd] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪri] .

All	**the**	**afternoon**	**very**	**many**	**orders**	**were**	**made**	**,**	**till**	**I**	**was**	**very**	**weary**	**.**
全部	这	下午	非常	许多	订单	是	制成	,	直到	我	曾是	非常	厌倦	.

整个下午都在忙着接单，直到我非常疲惫。

[æt; ət] [naɪt] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [haʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [sʌm; səm] ['bɔtlz]

At	night	Mr	.	Sheply	and	W	.	Howe	came	and	brought	some	bottles
在	夜晚	先生	.	谢普利	和	W	.	豪	来了	和	带来	一些	瓶子

[ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] ,

of	wine	and	some	things	to	eat	in	my	cabin	,
的	葡萄酒	和	一些	事物	到	吃	在	我的	舱	,

晚上，谢普利先生和豪先生来到我的小屋，带了几瓶酒和一些吃的。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər]['veri] ['meri] , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][deɪ][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kʌt][fɔːr; fər][ðə; ði][stoʊn]

where	we	were	very	merry	,	remembering	the	day	of	being	cut	for	the	stone
在哪里	我们	是	非常	欢乐	,	记住	这	天	的	存在	切	为了	这	石头

.

:

.

我们当时非常开心，回忆起被选为宝石的那一天。

['kæptɪn] - [keɪm] ['æftərwərdz] [ænd; ənd][sæt] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] ,

Captain	Cuttance	came	afterwards	and	sat	drinking	a	bottle	of	wine	till	eleven	,
队长	-	来了	然后	和	卫星	喝	一个	瓶子	的	葡萄酒	直到	十一	,

卡坦斯船长随后到来，一直坐着喝着一瓶葡萄酒，直到十一点。

[ə; eɪ]['kaɪndnəs][hiː; hi][duː][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli][duː][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːfɪsər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

a	kindness	he	do	not	usually	do	the	greatest	officer	in	the	ship	.
一个	仁慈	他	做	不是	通常	做	这	最	官	在	这	船	.

这是他通常不会做的善举，他是船上最优秀的军官。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə][bed] .

After	that	to	bed	.
后	那	到	床	.

之后就去睡觉了。

27th .

27th	.
27th	.

27日

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [nuː] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə][send]

Early	in	the	morning	at	making	a	fair	new	establishment	of	the	Fleet	to	send
早期的	在	这	早晨	在	制作	一个	公平的	新的	建立	的	这	舰队	到	发送

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] .

to	the	Council	.
到	这	理事会	.

清晨，对舰队进行一次全面的重新部署，并将结果呈报议会。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][wɪnd] [keɪm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊp] ,

This	morning	,	the	wind	came	about	,	and	we	fell	into	the	Hope	,
这	早晨	,	这	风	来了	关于	,	和	我们	跌倒	进入	这	希望	,

今天早上，风向转变了，我们掉进了希望号里。

— [[ə; eɪ] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] [nɪr] ['tɪlˌberɪ] .] — [ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pæsɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

—	[	A	reach	of	the	Thames	near	Tilbury	.	]	—	and	in	our	passing	by	the
—	[	一个	抵达	的	这	泰晤士河	靠近	蒂尔伯里	.	]	—	和	在	我们的	通过	经过	这

[vaɪs] - ['ædmərəl] ,

Vice	-	Admiral	,
副	-	上将	,

——[泰晤士河靠近蒂尔伯里的一段河段。]——当我们经过海军中将时，

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['frɪgəts] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

he	and	the	rest	of	the	frigates	,	with	him	,
他	和	这	休息	的	这	护卫舰	,	和	他	,

他和其余的护卫舰，都和他一起，

[dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]['gʌnz][ænd; ənd][wiː; wi][ðem; ðəm] ,

did	give	us	abundance	of	guns	and	we	them	,
做过	给	我们	丰富	的	枪支	和	我们	他们	,

确实给了我们大量的枪支，我们也给了它们。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [broʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd]

so	much	that	the	report	of	them	broke	all	the	windows	in	my	cabin	and
所以	很多	那	这	报告	的	他们	打破	全部	这	视窗	在	我的	舱	和

[broʊk] [ɔːf][ðə; ði]['aɪərn][bɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] ['enibɑːdi] [frʌm; frəm] ['kriːpɪŋ] [ɪn]

broke	off	the	iron	bar	that	was	upon	it	to	keep	anybody	from	creeping	in
打破	离开	这	铁	酒吧	那	曾是	之上	它	到	保持	任何人	从	爬行	在

[æt; ət][ðə; ði]['skʌt(ə)l] . — [" [ə; eɪ][smɔːl] [hoʊl][ɔːr][pɔːrt][kʌt] ['iːðər] [ɪn][ðə; ði] [dek] [ɔːr][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]

at	the	Scuttle	.	—	[	"	A	small	hole	or	port	cut	either	in	the	deck	or	side	of	a
在	这	偷偷溜走	.	—	[	"	一个	小的	洞	或者	港口	切	任何一个	在	这	甲板	或者	边	的	一个

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

他们的举动如此惊天动地，以至于我船舱里的所有窗户都被砸碎了，就连用来防止有人从舷窗偷偷溜进来的铁栏杆也被弄断了。——[“在甲板或船舷上开一个小孔或舷窗，

['dʒen(ə)rəli][fɔːr; fər][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

generally	for	ventilation	.
一般来说	为了	通风	.

一般用于通风。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dek] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [hætʃ] - [weɪ] .

That	in	the	deck	is	a	small	hatch	-	way	.
那	在	这	甲板	是	一个	小的	孵化	-	方式	.

甲板上有一个小舱口。

" — [smaɪθs] ['seɪlɚz] [wɜːrd] - [bʊk] .] — [ðɪs] [nuːn] [aɪ][sæt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd]

"	—	Smyth's	Sailor's	Word	-	Book	.	]	—	This	noon	I	sat	the	first	time	with	my	Lord
"	—	史密斯的	水手的	单词	-	书	.	]	—	这	中午	我	卫星	这	第一的	时间	和	我的	主

[æt; ət] ['teɪbl] [sɪns] [maɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

at	table	since	my	coming	to	sea	.
在	桌子	自从	我的	未来	到	海	.

〃——史密斯水手词典。——今天中午，我自出海以来第一次与我的主人一起坐在餐桌旁。

[ɔːl][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] [ɪk'siːdɪŋ] ['bɪzi] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd]['ɔːrdərz] .

All	the	afternoon	exceeding	busy	in	writing	of	letters	and	orders	.
全部	这	下午	超过	忙碌的	在	写作	的	信件	和	订单	.

整个下午都忙得不可开交，都在写信件和订单。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [sɜːr] ['hæri] [raɪt] [keɪm] ['ɑːnbɔːrd][ˌjuː 'es] , [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

In	the	afternoon	,	Sir	Harry	Wright	came	onboard	us	,	about	his	business	of	being
在	这	下午	,	先生	哈里	赖特	来了	船上	我们	,	关于	他的	商业	的	存在

['tʃoʊzn] ['pɑːrləmənt] - [mæn] .

chosen	Parliament	-	man	.
选定	议会	-	男人	.

下午，哈里·赖特爵士登船，来洽谈他当选议员的事宜。

[maɪ] [lɔːrd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [maɪ]['kæbɪn] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][hɑːrd][ə; eɪ] - ['raɪtɪŋ] .

My	Lord	brought	him	to	see	my	cabin	,	when	I	was	hard	a	-	writing	.
我的	主	带来	他	到	看	我的	舱	,	什么时候	我	曾是	难的	一个	-	写作	.

当时我正在努力写作，我的主人带他来看我的小屋。

[æt; ət] [naɪt] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] [tuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

At	night	supped	with	my	Lord	too	,	with	the	Captain	,
在	夜晚	喝	和	我的	主	也	,	和	这	队长	,

晚上，我和老爷以及船长一起吃了晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [tu:; tə][wɜ:rk] [ə'gen] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['veri] [leɪt] .

and	after	that	to	work	again	till	it	be	very	late	.
和	后	那	到	工作	再次	直到	它	是	非常	晚的	.

之后还要继续工作到很晚。

[soʊ][tu:; tə][bed] .

So	to	bed	.
所以	到	床	.

该睡觉了。

28th .

28th .

28th .

28日

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ['bɪzi] ,

This	morning	and	the	whole	day	busy	,
这	早晨	和	这	所有的	天	忙碌的	,

今天早上和一整天都很忙，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . [bɜ:r] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] [ɔ:l][ðə; ði]

and	that	the	more	because	Mr	.	Burr	was	about	his	own	business	all	the
和	那	这	更多的	因为	先生	.	伯尔	曾是	关于	他的	自己的	商业	全部	这

[deɪ] [æt; ət] ['greɪvzˌɛnd] .

day	at	Gravesend	.
天	在	格雷夫森德	.

更何况，伯尔先生整天都在格雷夫森德忙着自己的事情。

[æt; ət] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['veri] [wel] [bred] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['beɪnz] ,

At	night	there	was	a	gentleman	very	well	bred	,	his	name	was	Banes	,
在	夜晚	那里	曾是	一个	绅士	非常	出色地	繁殖	,	他的	姓名	曾是	班恩斯	,

夜里来了一位举止优雅的绅士，他的名字叫班斯。

['goʊɪŋ][fɔ:r; fər] ['flʌʃɪŋ] , [hu:] [spoʊk] [frentʃ] [ænd; ənd] ['lætn] ['veri] [wel] , [brɔ:t] [baɪ]

going	for	Flushing	,	who	spoke	French	and	Latin	very	well	,	brought	by
去	为了	法拉盛	,	WHO	辐	法语	和	拉丁	非常	出色地	,	带来	经过

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] ['kæptɪn] [klɜ:rk] ['hɪðər] ,

direction	from	Captain	Clerke	hither	,
方向	从	队长	克拉克	这里	,

奉克拉克船长之命，前往弗拉辛的途中，他精通法语和拉丁语，被带到了这里。

[æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [went] [ɪn] ,

as	a	prisoner	,	because	he	called	out	of	the	vessel	that	he	went	in	,
作为	一个	囚犯	,	因为	他	称为	出去	的	这	血管	那	他	去	在	,

因为他从他所进入的船舱里喊出来，所以他像个囚犯一样。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [kɪŋ] , [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] , ['vi:v] [lə][rwɑ:] .

"	Where	is	your	King	,	we	have	done	our	business	,	Vive	le	Roi	.
"	在哪里	是	你的	国王	,	我们	有	完毕	我们的	商业	,	活力	勒	国王	.

“你们的国王在哪里？我们已经办完了事，国王万岁。”

" [hi:; hi] [kən'fest] [hɪm'self][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,

"	He	confessed	himself	a	Cavalier	in	his	heart	,
"	他	坦白	他自己	一个	骑士	在	他的	心	,

他坦言自己内心是个骑士，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] ['fæməli][hæd; həd] [fɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] ;

and	that	he	and	his	whole	family	had	fought	for	the	King	;
和	那	他	和	他的	所有的	家庭	有	战斗	为了	这	国王	;

他和他的全家都曾为国王而战；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðen] [drʌŋk] ,
but **that** **he** **was** **then** **drunk** **,**
但 那 他 曾是 然后 醉 ,

但他当时喝醉了。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɔːl] [naɪt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [liːv] [æt; ət] ['greɪvzˌend] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,
having **been** **all** **night** **taking** **his** **leave** **at** **Gravesend** **the** **night** **before** **,**
拥有 到过 全部 夜晚 采取 他的 离开 在 格雷夫森德 这 夜晚 前 ,

他前一天晚上在格雷夫森德告别，整整一夜过去了。

[ænd; ənd] [soʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sed] ;
and **so** **could** **not** **remember** **what** **it** **was** **that** **he** **said** **;**
和 所以 可以 不是 记住 什么 它 曾是 那 他 说 ;

因此，他记不起自己说过什么；

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [ʃoʊd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] .
but **in** **his** **words** **and** **carriage** **showed** **much** **of** **a** **gentleman** **.**
但 在 他的 字 和 运输 显示 很多 的 一个 绅士 .

但从他的言谈举止来看，他很像一位绅士。

[maɪ] [lɔːrd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [tuː; tə]
My **Lord** **had** **a** **great** **kindness** **for** **him** **,** **but** **did** **not** **think** **it** **safe** **to**
我的 主 有 一个 伟大的 仁慈 为了 他 , 但 做过 不是 思考 它 安全的 到
[rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] ,
release **him** **,**
发布 他 ,

我的主人对他十分仁慈，但认为释放他并不安全。

[bʌt; bət] [kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] ['sɪvəli] ,
but **commanded** **him** **to** **be** **used** **civilly** **,**
但 命令 他 到 是 用过的 文明地 ,

但命令要以文明的方式对待他。

[soʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sʌpər] [ðer; ðər] .
so **he** **was** **taken** **to** **the** **Master's** **Cabin** **and** **had** **supper** **there** **.**
所以 他 曾是 已采取 到 这 硕士学位 舱 和 有 晚餐 那里 .

于是他被带到主人的小屋，在那里吃了晚饭。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
In **the** **meantime** **I** **wrote** **a** **letter** **to** **the** **Council** **about** **him** **,**
在 这 与此同时 我 写道 一个 信 到 这 理事会 关于 他 ,

与此同时，我给理事会写了一封关于他的信。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːrdər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] [bæk] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
and **an** **order** **for** **the** **vessel** **to** **be** **sent** **for** **back** **that** **he** **was**
和 一个 命令 为了 这 血管 到 是 发送 为了 后退 那 他 曾是
['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] .
taken **out** **of** **.**
已采取 出去 的 .

并下令将他被带离的那艘船开回去。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['letər] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːrd] ,
But **a** **while** **after** **,** **he** **sent** **a** **letter** **down** **to** **my** **Lord** **,**
但 一个 尽管 后 , 他 发送 一个 信 向下 到 我的 主 ,

但过了一段时间后，他给我的主人送了一封信，

[wɪtʃ] [maɪ] [lɔːrd] [dɪd] [laɪk] ['veri] [wel] ,
which **my** **Lord** **did** **like** **very** **well** **,**
哪个 我的 主 做过 喜欢 非常 出色地 ,

我的主人非常喜欢。

[ænd; ənd][dɪd][əd'vaɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	did	advise	with	me	what	was	best	to	be	done	.
和	做过	建议	和	我	什么	曾是	最好的	到	是	完毕	.

并向我提出了最佳解决方案的建议。

[soʊ][aɪ][pʊt][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt][ðə; ði]

So	I	put	in	something	to	my	Lord	and	then	to	the	Captain	that	the
所以	我	放	在	某物	到	我的	主	和	然后	到	这	队长	那	这

['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [stɑːpt] ,

gentleman	was	to	be	released	and	the	letter	stopped	,
绅士	曾是	到	是	发布	和	这	信	停止	,

于是我向我的上司和船长提交了一份文件，说明那位先生应该被释放，之后信件就停止寄送了。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] .

which	was	done	.
哪个	曾是	完毕	.

已经完成了。

[soʊ][aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['lætn] [ænd; ənd] [frentʃ] ,

So	I	went	up	and	sat	and	talked	with	him	in	Latin	and	French	,
所以	我	去	向上	和	卫星	和	谈话	和	他	在	拉丁	和	法语	,

于是我走上前去，坐下后用拉丁语和法语与他交谈。

[ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ɔːr] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] [hiː; hi]

and	drank	a	bottle	or	two	with	him	;	and	about	eleven	at	night	he
和	喝	一个	瓶子	或者	二	和	他	;	和	关于	十一	在	夜晚	他

[tʊk] [boʊt] [ə'gen] ,

took	boat	again	,
采取	船	再次	,

他们一起喝了一两瓶酒；晚上大约十一点，他又乘船去了。

[ænd; ənd][soʊ][gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] .

and	so	God	bless	him	.
和	所以	上帝	保佑	他	.

愿上帝保佑他。

[ðens] [aɪ][tuː; tə][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd][tuː; tə][bed] .

Thence	I	to	my	cabin	and	to	bed	.
因此	我	到	我的	舱	和	到	床	.

然后我回到我的船舱，上床睡觉。

[ðɪs] [deɪ] [wiː; wi][hæd; həd] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['hʌntiŋdən] [fɔːr; fər]['bəːnəd; bə'nɑːd]

This	day	we	had	news	of	the	election	at	Huntingdon	for	Bernard
这	天	我们	有	消息	的	这	选举	在	亨廷顿	为了	伯纳德

[ænd; ənd] - ,

and	Pedly	,
和	-	,

今天我们收到了亨廷顿选举伯纳德和佩德利当选的消息。

[æt; ət] [wɪtʃ] [maɪ][lɔːrd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frendz] - ['mɪsɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

at	which	my	Lord	was	much	troubled	for	his	friends	'	missing	of	it	.
在	哪个	我的	主	曾是	很多	麻烦	为了	他的	朋友们	-	丢失的	的	它	.

我的主人为此感到非常难过，因为他的朋友们错过了这件事。

29th .

29th	.
29th	.

29日

[wiː; wi][laɪ] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] ['greɪvzˌend] .

We	lie	still	a	little	below	Gravesend	.
我们	说谎	仍然	一个	小的	以下	格雷夫森德	.

我们静静地躺在格雷夫森德下方不远处。

[æt; ət] [naɪt] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː 'es][ʌv; əv] ['sevrəl]

At	night	Mr	.	Sheply	returned	from	London	,	and	told	us	of	several
在	夜晚	先生	.	谢普利	返回	从	伦敦	,	和	讲述	我们	的	一些

[ɪ'lɛkʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['pɑːrləmənt] .

elections	for	the	next	Parliament	.
选举	为了	这	下一个	议会	.

晚上，谢普利先生从伦敦回来，告诉我们下届议会将举行几次选举。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['efɪdʒiz] [wʌz; wəz] [nuː] ['meɪkɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'gen] .

That	the	King's	effigies	was	new	making	to	be	set	up	in	the	Exchange	again	.
那	这	国王学院	人偶	曾是	新的	制作	到	是	放	向上	在	这	交换	再次	.

国王的雕像被重新制作，准备再次在交易所竖立起来。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmɝəlz] ['kæptɪnz]

This	evening	was	a	great	whispering	of	some	of	the	Vice	-	Admiral's	captains
这	晚上	曾是	一个	伟大的	耳语	的	一些	的	这	副	-	海军上将的	队长

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] ,

that	they	were	dissatisfied	,
那	他们	是	不满	,

今晚，一些海军中将手下的舰长私下里议论纷纷，表示他们很不满意。

[ænd; ənd][dɪd][ɪn'tend][tuː; tə] [faɪt] [ðəm'selvz] , [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

and	did	intend	to	fight	themselves	,	to	oppose	the	General	.
和	做过	打算	到	斗争	他们自己	,	到	反对	这	一般的	.

他们确实打算亲自参战，与将军对抗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [hʌʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl][dɪd] ['hoʊlli] [dɪ'naɪ]['eni] [sʌtʃ]

But	it	was	soon	hushed	,	and	the	Vice	-	Admiral	did	wholly	deny	any	such
但	它	曾是	很快	静静地	,	和	这	副	-	上将	做过	完全	否定	任何	这样的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

但此事很快就被平息了，海军中将也完全否认了此事。

[ænd; ənd][prəu'testid][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

and	protested	to	stand	by	the	General	.
和	抗议	到	站立	经过	这	一般的	.

并抗议要支持将军。

[æt; ət] [naɪt] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] , ['dʌbljuː] . [haʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [sʌpt] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] .

At	night	Mr	.	Sheply	,	W	.	Howe	,	and	I	supped	in	my	cabin	.
在	夜晚	先生	.	谢普利	,	W	.	豪	,	和	我	喝	在	我的	舱	.

晚上，谢普利先生、W·豪和我一起在我的小屋里吃了晚饭。

[soʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['mæstɝz] ['kæbɪn] , [wer] [wiː; wi][sæt] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][bed] .

So	up	to	the	Master's	cabin	,	where	we	sat	talking	,	and	then	to	bed	.
所以	向上	到	这	硕士学位	舱	,	在哪里	我们	卫星	说	,	和	然后	到	床	.

于是我们去了主人的船舱，坐在那里聊天，然后就去睡觉了。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'luːtid] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['letərz] ,

I	was	saluted	in	the	morning	with	two	letters	,
我	曾是	敬礼	在	这	早晨	和	二	信件	,

早上我收到了两封信，以此向他们致敬。

[frʌm; frəm][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['feɪvər] [tuː; tə] ,

from	some	that	I	had	done	a	favour	to	,
从	一些	那	我	有	完毕	一个	偏爱	到	,

其中一些人我曾帮过忙，

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ɪn] [iːtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][goʊld] .

which	**brought**	**me**	**in**	**each**	**a**	**piece**	**of**	**gold**	**.**
哪个	带来	我	在	每个	一个	片	的	金子	.

每人给我带来了一块金子。

[ðɪs] [deɪ] , [waɪl] [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æt; ət] ['dɪnər] , [ðə; ði] - [keɪm] [ɪn] [saɪt]

This	**day**	**,**	**while**	**my**	**Lord**	**and**	**we**	**were**	**at**	**dinner**	**,**	**the**	**Nazeby**	**came**	**in**	**sight**
这	天	,	尽管	我的	主	和	我们	是	在	晚餐	,	这	-	来了	在	视线

[tɔːrdz] [ˌjuː ˈes] ,

towards	**us**	**,**
向	我们	,

这一天，当老爷和我们正在用餐时，纳兹比号驶入了我们的视线。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [keɪm] [tuː; tə] ['æŋkər] [kloʊz] [baɪ] [ˌjuː 'es] .

and	**at**	**last**	**came**	**to**	**anchor**	**close**	**by**	**us**	**.**
和	在	最后的	来了	到	锚	关闭	经过	我们	.

最后，它在我们附近抛锚停泊。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [hɜːr; hər] ,

After	**dinner**	**my**	**Lord**	**and**	**many**	**others**	**went**	**on**	**board**	**her**	**,**
后	晚餐	我的	主	和	许多	其他的	去	在	木板	她	,

晚饭后，大人和许多其他人登上了这艘船。

[wer] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] ,

where	**every**	**thing**	**was**	**out**	**of**	**order**	**,**
在哪里	每一个	事物	曾是	出去	的	命令	,

一切都乱了套，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃɪmni] [meɪd] [fɔːr; fər] [maɪ] [lɔːrd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bedtʃeɪmbər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

and	**a**	**new**	**chimney**	**made**	**for**	**my**	**Lord**	**in**	**his**	**bedchamber**	**,**	**which**	**he**	**was**
和	一个	新的	烟囱	制成	为了	我的	主	在	他的	卧室	,	哪个	他	曾是

[mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] .

much	**pleased**	**with**	**.**
很多	高兴	和	.

还在我主的卧室里为他建了一个新的烟囱，他非常满意。

[maɪ] [lɔːrd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪskɔːrs] , [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɪp] .

My	**Lord**	**,**	**in**	**his**	**discourse**	**,**	**discovered**	**a**	**great**	**deal**	**of**	**love**	**to**	**this**	**ship**	**.**
我的	主	,	在	他的	话语	,	发现	一个	伟大的	交易	的	爱	到	这	船	.

我的主人在讲话中，对这艘船表达了深深的爱意。

31st .

31st	**.**
31st	.

31日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['kæptɪn] - [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['weksfəd] " [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

This	**morning**	**Captain**	**Jowles**	**of**	**the**	**"**	**Wexford**	**"**	**came**	**on**	**board**	**,**
这	早晨	队长	-	的	这	"	韦克斯福德	"	来了	在	木板	,

今天早上，“韦克斯福德”号的船长乔尔斯登船了。

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [gɑːt] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [maɪ] [lɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

for	**whom**	**I**	**got**	**commission**	**from**	**my**	**Lord**	**to**	**be**	**commander**	**of**	**the**	**ship**	**.**
为了	谁	我	得到	委员会	从	我的	主	到	是	指挥官	的	这	船	.

我奉主之命担任这艘船的船长。

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ˌðer'ʌv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] 20s .

Upon	**the**	**doing**	**thereof**	**he**	**was**	**to**	**make**	**the**	**20s**	**.**
之上	这	正在做	其中	他	曾是	到	制作	这	20s	.

完成此事后，他就能赚到20英镑。

[piːs] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] , [ʌp] L5 ;
piece **that** **he** **sent** **me** **yesterday** **,** **up** **L5** **;**
片 那 他 发送 我 昨天 , 向上 L5 ;

他昨天发给我的那段，L5；

['werfɔːr] [hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [oʊ] [ˌem 'iː] L4 . ,
wherefore **he** **sent** **me** **a** **bill** **that** **he** **did** **owe** **me** **L4** **.** **,**
因此 他 发送 我 一个 账单 那 他 做过 欠 我 L4 . ,

因此他寄给我一张账单，说他确实欠我4英镑。

[wɪtʃ] [aɪ] [sent] [maɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] ['greɪvzˌend] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
which **I** **sent** **my** **boy** **to** **Gravesend** **with** **him** **,**
哪个 我 发送 我的 男生 到 格雷夫森德 和 他 ,

我派我的儿子和他一起去了格雷夫森德。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] L4 [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,
and **he** **did** **give** **the** **boy** **L4** **for** **me** **,**
和 他 做过 给 这 男生 L4 为了 我 ,

他确实给了那个男孩L4。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [bɪl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and **the** **boy** **gave** **him** **the** **bill** **under** **his** **hand** **.**
和 这 男生 给予 他 这 账单 在下面 他的 手 .

男孩把钞票夹在手里递给了他。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [hɪl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [æks] - [jɑːrd] [wʌz; wəz] [hɪr] [ɑːn] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
This **morning** **,** **Mr** **.** **Hill** **that** **lives** **in** **Axe** **-** **yard** **was** **here** **on** **board** **with** **the**
这 早晨 , 先生 . 爬坡道 那 生活 在 斧头 - 院子 曾是 这里 在 木板 和 这
[vaɪs] - ['ædmərəl] .
Vice **-** **Admiral** **.**
副 - 上将 .

今天早上，住在斧头院的希尔先生和海军中将一起乘船来了。

[aɪ] [dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [waɪn] ,
I **did** **give** **him** **a** **bottle** **of** **wine** **,**
我 做过 给 他 一个 瓶子 的 葡萄酒 ,

我确实送了他一瓶酒。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['sætɪsfaɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]
and **was** **exceedingly** **satisfied** **of** **the** **power** **that** **I** **have** **to** **make** **my**
和 曾是 非常 使满意 的 这 力量 那 我 有 到 制作 我的
[frendz] ['welkəm] .
friends **welcome** **.**
朋友们 欢迎 .

我对自己能够让朋友们感到宾至如归的能力感到非常满意。

['meni] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
Many **orders** **to** **make** **all** **the** **afternoon** **.**
许多 订单 到 制作 全部 这 下午 .

整个下午都要处理很多订单。

[æt; ət] [naɪt] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] , [haʊ] , [ɪbət] , [ænd; ənd] [aɪ] [sʌpt] [ɪn] [maɪ] ['kæbɪn] [tə'geðər] .
At **night** **Mr** **.** **Sheply** **,** **Howe** **,** **Ibbott** **,** **and** **I** **supped** **in** **my** **cabin** **together** **.**
在 夜晚 先生 . 谢普利 , 豪 , 伊博特 , 和 我 喝 在 我的 舱 一起 .

晚上，谢普利先生、豪先生、伊博特先生和我一起在我的小木屋里吃了晚饭。

['daɪəri] [ʌv; əv] ['sæmjuəl] ['pepis] .
DIARY **OF** **SAMUEL** **PEPYS** **.**
日记 的 塞缪尔 佩皮斯 .

塞缪尔·佩皮斯的日记。

['eɪprəl] -

APRIL	1660
四月	-

1660年4月

['eɪprəl] 1st ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

April	1st	(	Lord's	day	)	.
四月	1st	(	主场	天	)	.

4月1日（主日）。

['mɪstər] . [ɪbət] [priːtʃt] ['veri] [wel] .

Mr	.	Ibbott	preached	very	well	.
先生	.	伊博特	布道	非常	出色地	.

伊博特先生布道讲得很好。

['æftər] ['dɪnər] [maɪ] [lɔːrd] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['praɪvət] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

After	dinner	my	Lord	did	give	me	a	private	list	of	all	the	ships	that	were	to
后	晚餐	我的	主	做过	给	我	一个	私人的	列表	的	全部	这	船舶	那	是	到

[biː; bi] [set] [aʊt] [ðɪs] ['sʌmər] ,

be	set	out	this	summer	,
是	放	出去	这	夏天	,

晚饭后，我的主人给了我一份私人名单，上面列出了今年夏天要出海的所有船只。

[wer'ɪn] [aɪ] [duː] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [bæθ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪz; ɪz] [ker] [tuː; tə] [pʊt] [baɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

wherein	I	do	discern	that	he	bath	made	it	his	care	to	put	by	as	much	of
其中	我	做	辨别	那	他	洗澡	制成	它	他的	关心	到	放	经过	作为	很多	的

[ðə; ði] [ˌænə'bæpˌtɪsts] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] .

the	Anabaptists	as	he	can	.
这	重洗派	作为	他	能	.

我从中看出，他尽力去疏远尽可能多的重洗派信徒。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [maɪ] ['biːɪŋ] ['bɪzi] [tuː; tə] [send] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pækɪt] [baɪ] ['mɪstər] .

By	reason	of	my	Lord	and	my	being	busy	to	send	away	the	packet	by	Mr	.
经过	原因	的	我的	主	和	我的	存在	忙碌的	到	发送	离开	这	包	经过	先生	.

['kʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

Cooke	of	the	Nazeby	,
库克	的	这	-	,

由于我和老爷忙于安排纳兹比的库克先生寄送包裹，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] ['sɜːrmən] [ə'gen] .

it	was	four	o'clock	before	we	could	begin	sermon	again	.
它	曾是	四	点钟	前	我们	可以	开始	讲道	再次	.

直到下午四点我们才能再次开始布道。

[ðɪs] [deɪ] ['kæptɪn] [gai] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [frʌm; frəm] [dʌn'kɜːrk] ,

This	day	Captain	Guy	come	on	board	from	Dunkirk	,
这	天	队长	盖伊	来	在	木板	从	敦刻尔克	,

今天，盖伊船长从敦刻尔克登船了。

[huː] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ,

who	tells	me	that	the	King	will	come	in	,
WHO	讲述	我	那	这	国王	将要	来	在	,

谁告诉我国王要来了?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [æt; ət] [dʌn'kɜːrk] [duː] [drɪŋk] [ðə; ði] ['kɪŋz] [helθ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

and	that	the	soldiers	at	Dunkirk	do	drink	the	King's	health	in	the	streets	.
和	那	这	士兵	在	敦刻尔克	做	喝	这	国王学院	健康	在	这	街道	.

敦刻尔克的士兵们在街头举杯祝国王身体健康。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [sɜːr] [ɑːr] . ['steɪnɚ] , ['mɪstər] . ['ʃɛpli] ,

At	night	the	Captain	,	Sir	R	.	Stayner	,	Mr	.	Sheply	,
在	夜晚	这	队长	,	先生	拉	.	斯泰纳	,	先生	.	谢普利	,

夜里，船长、R·斯泰纳爵士、谢普利先生

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][sʌp] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] ['kæbɪn] .

and	I	did	sup	together	in	the	Captain's	cabin	.
和	我	做过	上	一起	在	这	船长的	舱	.

我和他们在船长室里一起吃了晚饭。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] , [tu:; tə] - [naɪt] , [wɪtʃ] [gɑ:t][ˌem 'i:] 30s .

I	made	a	commission	for	Captain	Wilgness	,	of	the	Bear	,	to	-	night	,	which	got	me	30s	.
我	制成	一个	委员会	为了	队长	-	,	的	这	熊	,	到	-	夜晚	,	哪个	得到	我	30s	.

今晚我为"熊"号的威尔格尼斯船长画了一幅画，赚了30英镑。

[soʊ]['æftər] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [went] [tu:; tə][bed] .

So	after	writing	a	while	I	went	to	bed	.
所以	后	写作	一个	尽管	我	去	到	床	.

写完一会儿后，我就去睡觉了。

2d .

2d	.
2d	.

2d.

[ʌp] ['veri] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd][tu:; tə][get][ɔ:l][maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd][maɪ] ['bɔɪz] [pækt] [ʌp] .

Up	very	early	,	and	to	get	all	my	things	and	my	boy's	packed	up	.
向上	非常	早期的	,	和	到	得到	全部	我的	事物	和	我的	男孩们	包装	向上	.

一大早就起床，收拾好我和儿子的所有东西。

[greɪt] ['kɑ:nkɔ:rs] [ʌv; əv] [kə'mɑ:ndəz] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:rd][ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] - ,

Great	concourse	of	commanders	here	this	morning	to	take	leave	of	my	Lord	upon	his	going	into	the	Nazeby	,
伟大的	大厅	的	指挥官	这里	这	早晨	到	拿	离开	的	我的	主	之上	他的	去	进入	这	-	,

今天早上，众多将领聚集于此，向即将前往纳兹比的陛下告别。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [fʊl] , [soʊ][ðer; ðər][daɪnd] [bɪ'loʊ] ['meni] [kə'mɑ:ndəz] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . [kri:d] ,

so	that	the	table	was	full	,	so	there	dined	below	many	commanders	,	and	Mr	.	Creed	,
所以	那	这	桌子	曾是	满的	,	所以	那里	用餐	以下	许多	指挥官	,	和	先生	.	信条	,

所以餐桌上坐满了人，许多指挥官在下面用餐，还有克里德先生。

[hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['trʌbld] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd] ,

who	was	much	troubled	to	hear	that	he	could	not	go	along	with	my	Lord	,
WHO	曾是	很多	麻烦	到	听到	那	他	可以	不是	去	沿着	和	我的	主	,

他听到自己不能跟随我的主人，感到非常苦恼。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɑ:t][ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɪŋz] ['ðɪðər] , ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,

for	he	had	already	got	all	his	things	thither	,	thinking	to	stay	there	,
为了	他	有	已经	得到	全部	他的	事物	那里	,	思维	到	停留	那里	,

因为他已经把所有东西都搬到那里去了，打算在那里待下去。

[bʌt; bət]['dʌblju:] . [haʊ] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪn'di:d] [dɪd][pʊt][hɪm; ɪm] [aʊt] ,

but	W	.	Howe	was	very	high	against	it	,	and	he	indeed	did	put	him	out	,
但	W	.	豪	曾是	非常	高的	反对	它	,	和	他	的确	做过	放	他	出去	,

但W·豪对此强烈反对，而且他确实将他赶下了台。

[ðoʊ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

though	everybody	was	glad	of	it	.
尽管	大家	曾是	高兴的	的	它	.

虽然大家都为此感到高兴。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [went] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts][wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][lɔ:rd] ,

After	dinner	I	went	in	one	of	the	boats	with	my	boy	before	my	Lord	,
后	晚餐	我	去	在	一	的	这	船	和	我的	男生	前	我的	主	,

晚饭后，我和我的儿子一起乘船去见我的主。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃɪft] [bɪ'fɔ:r] [naɪt] [tu:; tə][get][maɪ]['kæbɪn][ɪn] ['prɪti] [gʊd] ['ɔ:rdər] .

and	made	shift	before	night	to	get	my	cabin	in	pretty	good	order	.
和	制成	转移	前	夜晚	到	得到	我的	舱	在	漂亮的	好的	命令	.

天黑前我抓紧时间把我的小屋收拾得井井有条。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] ['veri] [kən'vi:niənt] ,

It	is	but	little	,	but	very	convenient	,
它	是	但	小的	,	但	非常	方便的	,

它虽然很小，但非常方便。

['hævɪŋ] [wʌn] ['wɪndoʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd]

having	one	window	to	the	sea	and	another	to	the	deck	,	and	a	good
拥有	一	窗户	到	这	海	和	其他	到	这	甲板	,	和	一个	好的

[bed] .

bed	.
床	.

房间一扇窗户面向大海，一扇窗户面向甲板，还有一张舒适的床。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [kʌmz] ['mɪstər] . [ed] . ['pɪkərɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ]['kɔks,kəum][æz; əz][hi:; hi]['ɔ:lweɪz][wʌz; wəz]

This	morning	comes	Mr	.	Ed	.	Pickering	,	like	a	coxcomb	as	he	always	was
这	早晨	来	先生	.	艾德	.	皮克林	,	喜欢	一个	花花公子	作为	他	总是	曾是

.

:

.

今天早上，埃德·皮克林先生来了，他一如既往地像个自大的纨绔子弟。

[hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] ,

He	tells	me	that	the	King	will	come	in	,
他	讲述	我	那	这	国王	将要	来	在	,

他告诉我国王要进来了，

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌŋk] [dɪd] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][hɪm'self] , [ɔ:r] [els] [tu:; tə]

but	that	Monk	did	resolve	to	have	the	doing	of	it	himself	,	or	else	to
但	那	僧	做过	解决	到	有	这	正在做	的	它	他自己	,	或者	别的	到

['hɪndər][ˌaɪ 'ti:] .

hinder	it	.
阻碍	它	.

但那位僧侣决心亲自去做这件事，否则就阻挠它。

3d .

3d	.
3d	.

3d。

[leɪt] [tu:; tə][bed] .

Late	to	bed	.
晚的	到	床	.

睡得很晚。

[ə'baʊt] [θri:] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['nɔkiŋ] [æt; ət][maɪ]['kæbɪn] ,

About	three	in	the	morning	there	was	great	knocking	at	my	cabin	,
关于	三	在	这	早晨	那里	曾是	伟大的	敲门	在	我的	舱	,

凌晨三点左右，我的小屋传来一阵急促的敲击声。

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] ([soʊ] [ðeɪ] [seɪ]) [weɪkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][roʊz] ,

which	with	much	difficulty	(	so	they	say	)	waked	me	,	and	I	rose	,
哪个	和	很多	困难	(	所以	他们	说	)	醒来	我	,	和	我	玫瑰	,

据说，它费了好大劲才把我叫醒，于是我起身了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pækɪt] , [soʊ] [went] [tuː; tə][maɪ][bed] [ə'gen] ,

but	it	was	only	for	a	packet	,	so	went	to	my	bed	again	,
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	包	,	所以	去	到	我的	床	再次	,

但那只是一包东西，所以我又回床上躺下了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [lɔːrd] .

and	in	the	morning	gave	it	my	Lord	.
和	在	这	早晨	给予	它	我的	主	.

早上我把它交给了我的主。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [kæpt] . ['ɪʃəm] [kʌmz] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd] [drʌŋk] [hɪz; ɪz] [waɪn]

This	morning	Capt	.	Isham	comes	on	board	to	see	my	Lord	and	drunk	his	wine
这	早晨	船长	.	伊沙姆	来	在	木板	到	看	我的	主	和	醉	他的	葡萄酒

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [daʊnz] ,

before	he	went	into	the	Downs	,
前	他	去	进入	这	唐斯	,

今天早上伊沙姆船长登船拜见我的主人，并在下船前往唐斯之前喝了他的酒。

[ðer; ðər] ['laɪkwaɪz] [kʌm] ['meni] ['mɜːtʃənts] [tuː; tə] [get] ['kɑːnvɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔlti:k] , [wɪtʃ] [ə; eɪ]

there	likewise	come	many	merchants	to	get	convoy	to	the	Baltique	,	which	a
那里	同样地	来	许多	商人	到	得到	护航	到	这	波罗的海	,	哪个	一个

[kɔːrs] [wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər] .

course	was	taken	for	.
课程	曾是	已采取	为了	.

同样，许多商人也前来搭乘商队前往波罗的海，他们为此制定了一条路线。

[ðeɪ] [daind] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] ,

They	dined	with	my	Lord	,
他们	用餐	和	我的	主	,

他们与我的主人共进晚餐，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [neɪm] ['ɔːldərmən] [wʊd] [tɔːkt] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv]

and	one	of	them	by	name	Alderman	Wood	talked	much	to	my	Lord	of
和	一	的	他们	经过	姓名	市议员	木头	谈话	很多	到	我的	主	的

[ðə; ði][hoʊps] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['setld] ,

the	hopes	that	we	have	now	to	be	settled	,
这	希望	那	我们	有	现在	到	是	定居	,

其中一位名叫伍德的议员向大人表达了我们现在有望安顿下来的种种希望。

(['ʌndər] [ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi] [ment]) ; [bʌt; bət][maɪ] [lɔːrd] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

(	under	the	King	he	meant	)	;	but	my	Lord	took	no	notice	of	it	.
(	在下面	这	国王	他	意思是	)	;	但	我的	主	采取	不	注意	的	它	.

（他指的是在国王统治下）；但我的主对此置之不理。

['æftər] ['dɪnər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [leɪt] [maɪ] [lɔːrd] [went] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][aɪ][ænd; ənd]

After	dinner	which	was	late	my	Lord	went	on	shore	,	and	after	him	I	and
后	晚餐	哪个	曾是	晚的	我的	主	去	在	支撑	,	和	后	他	我	和

[kæpt] .

Capt	.
船长	.

晚饭后，老爷上岸了，我和船长随后也上了岸。

['spɑːliŋ] [went] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] ,

Sparling	went	in	his	boat	,
斯帕林	去	在	他的	船	,

斯帕林乘着他的船去了，

[bʌt; bət][ðə; ði]['wɔːtər] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]

but	the	water	being	almost	at	low	water	we	could	not	stay	for	fear	of
但	这	水	存在	几乎	在	低的	水	我们	可以	不是	停留	为了	害怕	的

[nɑːt] ['getɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][boʊt] [ə'gen] .

not	getting	into	our	boat	again	.
不是	获得	进入	我们的	船	再次	.

但由于水位接近低水位，我们担心再也上不了船，所以不敢久留。

[soʊ] [bæk] [ə'gen] .

So	back	again	.
所以	后退	再次	.

我又回来了。

[ðɪs] [deɪ] [kʌm] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪftʃʊr] , [huː] [wʌz; wəz][sent][baɪ][maɪ][lɔːrd][tuː; tə]

This	day	come	the	Lieutenant	of	the	Swiftsure	,	who	was	sent	by	my	Lord	to
这	天	来	这	中尉	的	这	Swiftsure	,	WHO	曾是	发送	经过	我的	主	到

['heɪstɪŋz] ,

Hastings	,
黑斯廷斯	,

今天，奉我主之命前往黑斯廷斯的"斯威夫特号"中尉到了。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋk] [pɔːrts] ,

one	of	the	Cinque	Ports	,
一	的	这	五	港口	,

五港联盟之一

[tuː; tə][hæv; həv][gɑːt]['mɪstər] . ['edwərd]['mɑːntəgˌjuː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɜːrdʒɪs]

to	have	got	Mr	.	Edward	Montagu	to	have	been	one	of	their	burgesses
到	有	得到	先生	.	爱德华	蒙塔古	到	有	到过	一	的	他们的	市民

,

,

,

让爱德华·蒙塔古先生成为他们的市民代表之一，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['prɑːmɪst] [bɪ'fɔːr] .

but	could	not	,	for	they	were	all	promised	before	.
但	可以	不是	,	为了	他们	是	全部	承诺	前	.

但他无法做到，因为这些都已经提前许诺过了。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['mɪstər] . [pɪrs] ,

After	he	had	done	his	message	,	I	took	him	and	Mr	.	Pierce	,
后	他	有	完毕	他的	信息	,	我	采取	他	和	先生	.	刺穿	,

他讲完话后，我带他和皮尔斯先生一起离开了。

[ðə; ði]['sɜːrdʒən] ([huː] [ðɪs] [deɪ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][nɑːt] [bɪ'fɔːr]) , [tuː; tə][maɪ]['kæbɪn] ,

the	surgeon	(	who	this	day	came	on	board	,	and	not	before	)	,	to	my	cabin	,
这	外科医生	(	WHO	这	天	来了	在	木板	,	和	不是	前	)	,	到	我的	舱	,

那位外科医生（他今天才登船，之前都没来过）来到我的船舱，

[wer] [wiː; wi][dræŋk][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn] .

where	we	drank	a	bottle	of	wine	.
在哪里	我们	喝	一个	瓶子	的	葡萄酒	.

我们在那里喝了一瓶葡萄酒。

[æt; ət] [naɪt] , ['bɪzi] [ə; eɪ] - ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

At	night	,	busy	a	-	writing	,	and	so	to	bed	.
在	夜晚	,	忙碌的	一个	-	写作	,	和	所以	到	床	.

晚上忙着写作，然后就去睡觉了。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪk'siːdɪŋ] ['hevi] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [waɪf] ,

My	heart	exceeding	heavy	for	not	hearing	of	my	dear	wife	,
我的	心	超过	重的	为了	不是	听力	的	我的	亲爱的	妻子	,

没能得到我亲爱的妻子的消息，我心如刀绞。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [ðæt] ['evər][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌæprɪ'hensɪv] [ʌv; əv]
and **indeed** **I** **do** **not** **remember** **that** **ever** **my** **heart** **was** **so** **apprehensive** **of**
和 的确 我 做 不是 记住 那 曾经 我的 心 曾是 所以 忧虑 的
[hɜ:r; hər] ['æbsəns] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [taɪm] .
her **absence** **as** **at** **this** **very** **time** **.**
她 缺席 作为 在 这 非常 时间 .

的确，我不记得我的心曾像此刻这样如此担忧她的离去。

4th .
4th **.**
4th .

第四。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [dɪ'spætʃ] ['meni] ['letərz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['praɪvət] ['bɪznəs] [tu:; tə] ['lʌndən] .
This **morning** **I** **dispatch** **many** **letters** **of** **my** **own** **private** **business** **to** **London** **.**
这 早晨 我 派遣 许多 信件 的 我的 自己的 私人的 商业 到 伦敦 .

今天早上我寄出了很多封涉及我个人事务的信件到伦敦。

[ðer; ðər] [kʌm] ['kɜ:rn(ə)l] ['tɔmsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [leg] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][pen] ,
There **come** **Colonel** **Thomson** **with** **the** **wooden** **leg** **,** **and** **General** **Pen** **,**
那里 来 上校 汤姆逊 和 这 木制的 腿 , 和 一般的 笔 ,

汤姆森上校拄着木腿走了过来，还有彭将军。

[[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst]['menʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv]['ædmərəl] (['æftərwərdz][sɜ:r] ['wɪljəm]) [pen] ,
[**This** **is** **the** **first** **mention** **in** **the** **Diary** **of** **Admiral** **(** **afterwards** **Sir** **William** **)** **Penn** **,**
[这 是 这 第一的 提到 在 这 日记 的 上将 (然后 先生 威廉) 宾夕法尼亚 ,

这是佩恩海军上将（后来的威廉·佩恩爵士）日记中的首次提及，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] ['pepis] [wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [soʊ] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntɪmət] .
with **whom** **Pepys** **was** **subsequently** **so** **particularly** **intimate** **.**
和 谁 佩皮斯 曾是 随后 所以 特别 亲密的 .

后来，佩皮斯与他关系非常亲密。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm]['ædmərəlz][wɜ:r; wər] ['sʌmtaɪmz] [staɪld] ['dʒenrəlz] .
At **this** **time** **admirals** **were** **sometimes** **styled** **generals** **.**
在 这 时间 海军上将 是 有时 风格 将军们 .

当时，海军上将有时也被称为陆军上将。

['wɪljəm] [pen] [wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət] ['brɪstl] [ɪn] - ,
William **Penn** **was** **born** **at** **Bristol** **in** **1621** **,**
威廉 宾夕法尼亚 曾是 出生 在 布里斯托尔 在 - ,

威廉·佩恩于1621年出生于布里斯托尔。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛnz] [ʌv; əv] [pen] [lɑ:dʒ] , [wɪlts] .
of **the** **ancient** **family** **of** **the** **Penns** **of** **Penn** **Lodge** **,** **Wilts** **.**
的 这 古老的 家庭 的 这 宾夕法尼亚 的 宾夕法尼亚 小屋 , 威尔特郡 .

威尔特郡佩恩洛奇的佩恩家族的古老家族。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn] ; [rɪr] - ['ædmərəl][ʌv; əv]['aɪərlənd][æt; ət]
He **was** **Captain** **at** **the** **age** **of** **twenty** **-** **one** **;** **Rear** **-** **Admiral** **of** **Ireland** **at**
他 曾是 队长 在 这 年龄 的 二十 - 一 ; 后部 - 上将 的 爱尔兰 在
['twenti] - [θri:] ;
twenty **-** **three** **;**
二十 - 三 ;

他21岁时成为海军上校；23岁时成为爱尔兰海军少将；

[vaɪs] - ['ædmərəl][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [dʌtʃ] [wɔ:r] , [æt; ət] ['θɜ:rti] - [tu:] .
Vice **-** **Admiral** **of** **England** **and** **General** **in** **the** **first** **Dutch** **war** **,** **at** **thirty** **-** **two** **.**
副 - 上将 的 英格兰 和 一般的 在 这 第一的 荷兰语 战争 , 在 三十 - 二 .

三十二岁时，在第一次荷英战争中担任英国海军中将和陆军上将。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [em] . [piː] . [fɔːr; fər] ['weɪməθ] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [kɪnzeɪl] , [ænd; ənd]

He	was	subsequently	M	.	P	.	for	Weymouth	,	Governor	of	Kingsale	,	and
他	曾是	随后	M	.	P	.	为了	韦茅斯	,	州长	的	金斯代尔	,	和

[vaɪs] - ['ædmərəl][ʌv; əv] ['mʌnstɚ] .

Vice	-	Admiral	of	Munster	.
副	-	上将	的	芒斯特	.

他后来担任韦茅斯选区议员、金塞尔总督和芒斯特海军中将。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['haɪli] [sək'sesf(ə)l] [kə'mændər] , [ænd; ənd][ɪn] - [hiː; hi] [əb'teɪnd] [pə'zeʃn]

He	was	a	highly	successful	commander	,	and	in	1654	he	obtained	possession
他	曾是	一个	高度	成功的	指挥官	,	和	在	-	他	获得	拥有

[ʌv; əv][dʒə'meɪkə] .

of	Jamaica	.
的	牙买加	.

他是一位战功卓著的指挥官，并于 1654 年占领了牙买加。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][ɪn] - , [ɪn] [wɪtʃ] [jɪr] [hiː; hi]

He	was	appointed	a	Commissioner	of	the	Navy	in	1660	,	in	which	year	he
他	曾是	任命	一个	专员	的	这	海军	在	-	,	在	哪个	年	他

[wʌz; wəz] [naɪt] .

was	knighted	.
曾是	受封骑士	.

1660年，他被任命为海军专员，同年被授予爵位。

['æftər][ðə; ði] [dʌtʃ] [faɪt] [ɪn] - ,

After	the	Dutch	fight	in	1665	,
后	这	荷兰语	斗争	在	-	,

1665年荷兰战役之后，

[wer] [hiː; hi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][æz; əz]['sekənd][ɪn] [kə'mænd] ['ʌndər][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] ,

where	he	distinguished	himself	as	second	in	command	under	the	Duke	of	York	,
在哪里	他	杰出的	他自己	作为	第二	在	命令	在下面	这	公爵	的	约克	,

他在约克公爵麾下担任副手，表现出色。

[hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

he	took	leave	of	the	sea	,
他	采取	离开	的	这	海	,

他告别了大海，

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [kə'mɪʃənər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['neɪvi] [tɪl] - , [wen] [hiː; hi]

but	continued	to	act	as	a	Commissioner	for	the	Navy	till	1669	,	when	he
但	持续	到	行为	作为	一个	专员	为了	这	海军	直到	-	,	什么时候	他

[rɪ'taɪərd][tuː; tə] ['wɑːnstɛd] ,

retired	to	Wanstead	,
退休	到	万斯特德	,

但他继续担任海军专员，直到 1669 年退休到万斯特德为止。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdɪli] [ɪn'fɜːmətɪz] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ðer; ðər] , [sep'tembər] 16th , - ,

on	account	of	his	bodily	infirmities	,	and	dying	there	,	September	16th	,	1670	,
在	帐户	的	他的	身体上的	弱点	,	和	垂死	那里	,	九月	16th	,	-	,

[eɪdʒd]['fɔːrti] - [naɪn] ,

aged	forty	-	nine	,
老年人	四十	-	九	,

由于身体虚弱，他于1670年9月16日在那里去世，享年49岁。

[wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] ['rɛdˌklɪf] , [ɪn] ['brɪstl] ,

was	buried	in	the	church	of	St	.	Mary	Redcliffe	,	in	Bristol	,
曾是	埋葬	在	这	教会	的	英石	.	玛丽	雷德克利夫	,	在	布里斯托尔	,

葬于布里斯托尔的圣玛丽雷德克利夫教堂。

[wer] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [wʌz; wəz] [i'rektid] .]

where	a	monument	to	his	memory	was	erected	.]
在哪里	一个	纪念碑	到	他的	记忆	曾是	竖立	.]

人们在那里为他竖立了一座纪念碑。

[ænd; ənd] [daind] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['blækˌbɜrn] ,

and	dined	with	my	Lord	and	Mr	.	Blackburne	,
和	用餐	和	我的	主	和	先生	.	布莱克本	,

我与勋爵和布莱克本先生共进晚餐，

[huː] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti]

who	told	me	that	it	was	certain	now	that	the	King	must	of	necessity
WHO	讲述	我	那	它	曾是	肯定	现在	那	这	国王	必须	的	必要性

[kʌm] [ɪn] ,

come	in	,
来	在	,

谁告诉我，现在国王必须亲自出马是肯定的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][toʊld][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	that	one	of	the	Council	told	him	there	is	something	doing	in	order	to
和	那	一	的	这	理事会	讲述	他	那里	是	某物	正在做	在	命令	到

[ə; eɪ] ['triːti] [ɔːl'redi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

a	treaty	already	among	them	.
一个	条约	已经	之中	他们	.

一位理事会成员告诉他，他们正在努力促成一项已经存在的条约。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][streɪndʒ][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] ['mɪstər] . ['blækˌbɜrn] [dɪd] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

And	it	was	strange	to	hear	how	Mr	.	Blackburne	did	already	begin	to
和	它	曾是	奇怪的	到	听到	如何	先生	.	布莱克本	做过	已经	开始	到

[kə'mend] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊbər][mæn] ,

commend	him	for	a	sober	man	,
表彰	他	为了	一个	清醒	男人	,

令人惊讶的是，布莱克本先生竟然已经开始称赞他是个清醒的人。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kwaɪət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənt] , & [siː] . [aɪ] [daind] [ɔːl] [ə'loʊn]

and	how	quiet	he	would	be	under	his	government	,	&	c	.	I	dined	all	alone
和	如何	安静的	他	会	是	在下面	他的	政府	,	&	c	.	我	用餐	全部	独自的

[tuː; tə] [prɪ'vent] ['kʌmpəni] ,

to	prevent	company	,
到	防止	公司	,

以及他在自己的统治下会多么平静等等。我独自一人用餐，以避免打扰。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn][maɪ]['kæbɪn] .

which	was	exceeding	great	to	-	day	,	in	my	cabin	.
哪个	曾是	超过	伟大的	到	-	天	,	在	我的	舱	.

今天在我的小木屋里，感觉棒极了。

['æftər] [ðiːz] [tuː] [wɜːr; wər] [gɔːn] [sɜːr]['dʌbljuː] . ['hwilər] [ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] ['pɛtərz] [keɪm] [ɑːn]

After	these	two	were	gone	Sir	W	.	Wheeler	and	Sir	John	Petters	came	on
后	这些	二	是	已消失	先生	W	.	惠勒	和	先生	约翰	宠物	来了	在

[bɔːrd] [ænd; ənd][steɪd] [ə'baʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ,

board	and	staid	about	two	or	three	hours	,
木板	和	稳重	关于	二	或者	三	小时	,

这两人离开后，W·惠勒爵士和约翰·彼得斯爵士登船，停留了大约两三个小时。

[ænd; ənd][soʊ] [went] [ə'weɪ] .

and	so	went	away	.
和	所以	去	离开	.

于是他们就离开了。

[ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [keɪm] [tuː; tə] - [deɪ] , ['oʊnli] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [rɪ'duːsmənt]

The	Commissioners	came	to	-	day	,	only	to	consult	about	a	further	reducement
这	委员	来了	到	-	天	,	仅有的	到	咨询	关于	一个	更远	减少

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fliːt] ,

of	the	Fleet	,
的	这	舰队	,

委员们今天前来，只是为了商讨进一步缩减舰队规模的事宜。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

and	to	pay	them	as	fast	as	they	can	.
和	到	支付	他们	作为	快速地	作为	他们	能	.

并尽快支付给他们。

[aɪ] [dɪd] [gɪv] ['deivis] , [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] , L5 10s .

I	did	give	Davis	,	their	servant	,	L5	10s	.
我	做过	给	戴维斯	,	他们的	仆人	,	L5	10s	.

我给了他们的仆人戴维斯 5 先令 10 便士。

[tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] ['mɪstər] . [muə; mɔː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] , [ɪn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] L7 [ðæt] [aɪ] ['bɔːroʊd]

to	give	to	Mr	.	Moore	from	me	,	in	part	of	the	L7	that	I	borrowed
到	给	到	先生	.	摩尔	从	我	,	在	部分	的	这	L7	那	我	借来的

[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

of	him	,
的	他	,

我将我从摩尔先生那里借来的7英镑的一部分交给他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] ['dɪskaʊnt] [ðə; ði] [rest] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] 36s .

and	he	is	to	discount	the	rest	out	of	the	36s	.
和	他	是	到	折扣	这	休息	出去	的	这	36s	.

他要从剩下的 36 人中扣除。

[ðæt] [hiː; hi] [duː] [oʊ] [ˌem 'iː] .

that	he	do	owe	me	.
那	他	做	欠	我	.

他确实欠我一个人情。

[æt; ət] [naɪt] ,

At	night	,
在	夜晚	,

晚上，

[maɪ] [lɔːrd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [tuː; tə] ['weɪˌmaʊθ] [ænd; ənd]

my	Lord	resolved	to	send	the	Captain	of	our	ship	to	Waymouth	and
我的	主	已解决	到	发送	这	队长	的	我们的	船	到	韦茅斯	和

[prə'moʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['tʃoʊzn] [ðer; ðər] ,

promote	his	being	chosen	there	,
推动	他的	存在	选定	那里	,

我的大人决定派我们船的船长前往韦茅斯，并力荐他在那里被选为船长。

['wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['redinəs] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

which	he	did	put	himself	into	a	readiness	to	do	the	next	morning	.
哪个	他	做过	放	他自己	进入	一个	准备就绪	到	做	这	下一个	早晨	.

他确实让自己做好了第二天早上执行这项任务的准备。

5th .

5th	.
5th	.

第五。

[ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [meɪk] ,

Infinity	of	business	all	the	morning	of	orders	to	make	,
无穷大	的	商业	全部	这	早晨	的	订单	到	制作	,

整个上午都有数不尽的订单要处理，业务繁忙。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pər'plekst] [ðæt] ['mɪstər] . [bɜ:r] [hæd; həd] [feɪld] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]
that I was very much perplexed that Mr . Burr had failed me of coming
那 我 曾是 非常 很多 困惑 那 先生 . 伯尔 有 失败的 我 的 未来
[bæk] [læst] [naɪt] ,
back last night ,
后退 最后的 夜晚 ,

我非常困惑，伯尔先生昨晚竟然没有回来。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['redi] [tu:; tə][set][seɪl] , [wɪtʃ] [wi:; wi][dɪd][ə'baʊt] [nu:n] ,
and we ready to set sail , which we did about noon ,
和 我们 准备好 到 放 帆 , 哪个 我们 做过 关于 中午 ,

我们准备启航，大约中午时分启航了。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [li:] [roʊdz][ænd; ənd] ['æŋkər] .
and came in the evening to Lee roads and anchored .
和 来了 在 这 晚上 到 李 道路 和 锚定 .

傍晚时分，他们来到李氏公路，抛锚停泊。

[æt; ət] [naɪt] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌju: 'es] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] ['greɪz] ['mɑ:rkɪt] [ðɪs]
At night Mr . Sheply overtook us who had been at Gray's Market this
在 夜晚 先生 . 谢普利 超越 我们 WHO 有 到过 在 格雷的 市场 这
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .

晚上，谢普利先生追上了我们，我们今天早上还在格雷市场。

[aɪ] [spent] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['weðər] .
I spent all the afternoon upon the deck , it being very pleasant weather .
我 花费 全部 这 下午 之上 这 甲板 , 它 存在 非常 令人愉快的 天气 .

天气非常宜人，我整个下午都待在甲板上。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [sɜ:r] [rɪtʃ] .
This afternoon Sir Rich .
这 下午 先生 富有的 .

今天下午，里奇爵士。

['steɪnɚ] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kri:d] , ['æftər][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kʌm] [tu:; tə] ['æŋkər] , [dɪd] [kʌm] [ɑ:n]
Stayner and Mr . Creed , after we were come to anchor , did come on
斯泰纳 和 先生 . 信条 , 后 我们 是 来 到 锚 , 做过 来 在
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,

斯泰纳先生和克里德先生在我们抛锚后登上了船。

[ænd; ənd] [kri:d] [brɔ:t] [ˌem 'i:] L30 , [wɪtʃ] [maɪ][lɔ:rd][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][peɪ][ˌem 'i:]
and Creed brought me L30 , which my Lord had ordered him to pay me
和 信条 带来 我 L30 , 哪个 我的 主 有 订购 他 到 支付 我
[ə'pɑ:n] [ə'kaʊnt] ,
upon account ,
之上 帐户 ,

克里德给我带来了30英镑，这是我的主人命令他支付给我的。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [klɜ:rk] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['kɔ:dəl] .
and Captain Clerke brought me a noted caudle .
和 队长 克拉克 带来 我 一个 著名的 尾部 .

克拉克船长给我带来了一种著名的考德尔酒。

[æt; ət] [naɪt] ['veri] ['sli:pi] [tu:; tə][bed] .
At night very sleepy to bed .
在 夜晚 非常 困 到 床 .

晚上很困，很想上床睡觉。

6th .
6th .
6th .

第六。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] - [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ,
This morning came my brother - in - law Balty to see me ,
这 早晨 来了 我的 兄弟 - 在 - 法律 - 到 看 我 ,

今天早上我妹夫巴尔蒂来看我了，

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz][ˌri:fɔ:r'mɑ:doʊ] ,
and to desire to be here with me as Reformado ,
和 到 欲望 到 是 这里 和 我 作为 改革 ,

并且渴望以改革者的身份与我在一起，

— [" [ə; eɪ]['broʊkən][ɔ:r] [dɪs'bændid] ['ɑ:fɪsər] . "] [wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'i:] .
— [" a broken or disbanded officer . "] which did much trouble me .
— [" 一个 破碎的 或者 解散 官 . "] 哪个 做过 很多 麻烦 我 .

—["一名失职或被解散的军官。"]这让我很困扰。

[bʌt; bət]['æftər] ['dɪnər] ([maɪ] [lɔ:rd] ['ju:zɪŋ] [hɪm; ɪm] ['veri] ['sɪvəli] , [æt; ət] ['teɪbl])
But after dinner (my Lord using him very civilly , at table)
但 后 晚餐 (我的 主 使用 他 非常 文明地 , 在 桌子)

但晚餐后（我的主人在餐桌上非常礼貌地使用他）

[aɪ] [spoʊk] [tu:; tə][maɪ] [lɔ:rd] ,
I spoke to my Lord ,
我 辐 到 我的 主 ,

我向我的主祷告，

[ænd; ənd][hi:; hi] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] ['kæptɪn] [stoʊks] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]
and he presented me a letter to Captain Stokes for him that he
和 他 呈现 我 一个 信 到 队长 斯托克斯 为了 他 那 他
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ðer; ðər] .
should be there .
应该 是 那里 .

他递给我一封写给斯托克斯上尉的信，让他到场。

[ɔ:l] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] , [wi:; wi] ['ʌndər] [seɪl][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði]
All the day with him walking and talking , we under sail as far as the
全部 这 天 和 他 步行 和 说 , 我们 在下面 帆 作为 远的 作为 这
- .
Spitts .
- .

我们和他一起走了一整天，边走边聊，乘船一直航行到斯皮茨角。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , ['dʌblju:] . [haʊ] [ænd; ənd][aɪ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] - ,
In the afternoon , W . Howe and I to our viallins ,
在 这 下午 , W . 豪 和 我 到 我们的 - ,

下午，我和W. Howe回到了我们的别墅。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [sɪns] [wi:; wi] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
the first time since we came on board .
这 第一的 时间 自从 我们 来了 在 木板 .

这是我们上任以来第一次遇到这种情况。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [aɪ] [meɪd] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔ:rd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
This afternoon I made even with my Lord to this day ,
这 下午 我 制成 甚至 和 我的 主 到 这 天 ,

今天下午我向上帝忏悔了，直到今天。

[ænd; ənd][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][maɪ][hændz] .

and	did	give	him	all	the	money	remaining	in	my	hands	.
和	做过	给	他	全部	这	钱	其余的	在	我的	双手	.

我把手里剩下的所有钱都给了他。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [faɪn] ['muːnʃaɪn] , [aɪ][steɪd] [leɪt] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] -

In	the	evening	,	it	being	fine	moonshine	,	I	staid	late	walking	upon	the	quarter	-
在	这	晚上	,	它	存在	美好的	私酿酒	,	我	稳重	晚的	步行	之上	这	四分之一	-

[dek] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ,

deck	with	Mr	.	Cuttance	,
甲板	和	先生	.	-	,

傍晚时分，月光皎洁，我和卡坦斯先生在后甲板上散步，一直待到很晚。

['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [siː] [tɜːrmz] ; [ænd; ənd][soʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpər] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] ,

learning	of	some	sea	terms	;	and	so	down	to	supper	and	to	bed	,
学习	的	一些	海	条款	;	和	所以	向下	到	晚餐	和	到	床	,

学习了一些航海术语；然后就吃晚饭睡觉了。

['hævɪŋ] [æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [pʊt] - ['ɪntuː] [bɜːrz] ['kæbɪn] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

having	an	hour	before	put	Balty	into	Burr's	cabin	,	he	being	out	of	the	ship	.
拥有	一个	小时	前	放	-	进入	伯尔的	舱	,	他	存在	出去	的	这	船	.

一个小时前，巴尔蒂被安置在伯尔的船舱里，当时他已经离开了船。

7th .

7th	.
7th	.

第七。

[ðɪs] [deɪ] , [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][wɪnd] [gruː] [haɪ] ,

This	day	,	about	nine	o'clock	in	the	morning	,	the	wind	grew	high	,
这	天	,	关于	九	点钟	在	这	早晨	,	这	风	生长	高的	,

这一天早上九点左右，风势渐强。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sændz] [leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] ; [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['dɪzi]

and	we	being	among	the	sands	lay	at	anchor	;	I	began	to	be	dizzy
和	我们	存在	之中	这	沙子	躺	在	锚	;	我	开始	到	是	晕眩的

[ænd; ənd] ['skwiːmɪʃ] .

and	squeamish	.
和	胆小的	.

我们停泊在沙滩上；我开始感到头晕目眩，浑身难受。

[bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [maɪ][lɔːrd] [sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm] ['ɔɪstər] ,

Before	dinner	my	Lord	sent	for	me	down	to	eat	some	oysters	,
前	晚餐	我的	主	发送	为了	我	向下	到	吃	一些	牡蛎	,

晚饭前，我的主人派人叫我下去吃些牡蛎。

[ðə; ði][best][maɪ][lɔːrd] [sed] [ðæt] ['evər][hiː; hi] [eɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

the	best	my	Lord	said	that	ever	he	ate	in	his	life	,
这	最好的	我的	主	说	那	曾经	他	吃	在	他的	生活	,

我主说，这是他一生中吃过的最好的东西。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [eɪt] [æz; əz] [gʊd] [æt; ət] ['bɑːrdziː] .

though	I	have	ate	as	good	at	Bardsey	.
尽管	我	有	吃	作为	好的	在	巴德西	.

虽然我在巴德西岛也吃过同样美味的食物。

['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [wɔːkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ'self]

After	dinner	,	and	all	the	afternoon	I	walked	upon	the	deck	to	keep	myself
后	晚餐	,	和	全部	这	下午	我	步行	之上	这	甲板	到	保持	我

[frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [sɪk] ,

from	being	sick	,
从	存在	生病的	,

晚饭后，整个下午我都在甲板上走来走去，以免感到恶心。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ə'baʊt][faɪv][ə'klɔk, əu-] , [went][tu:; tə][bed][ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ]['kɔ:dəl] [meɪd]

and	at	last	about	five	o'clock	,	went	to	bed	and	got	a	caudle	made
和	在	最后的	关于	五	点钟	,	去	到	床	和	得到	一个	尾部	制成

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

最后大约五点钟，我上床睡觉，然后做了个小炖菜给我吃。

[ænd; ənd] [sli:p] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:]['veri] [wel] .

and	sleep	upon	it	very	well	.
和	睡觉	之上	它	非常	出色地	.

然后好好睡一觉。

[ðɪs] [deɪ]['mɪstər] . ['ʃɛpli] [went][tu:; tə] ['ʃɛpi] .

This	day	Mr	.	Sheply	went	to	Sheppy	.
这	天	先生	.	谢普利	去	到	谢皮	.

这一天，谢普利先生去了谢皮家。

8th ([lɔ:(r)dz] [deɪ]) .

8th	(	Lord's	day	)	.
8th	(	主场	天	)	.

8日（主日）。

['veri] [kɑ:m] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət][maɪ] [hed] ['eɪkɪd][ɔ:l] [deɪ] .

Very	calm	again	,	and	I	pretty	well	,	but	my	head	aked	all	day	.
非常	冷静的	再次	,	和	我	漂亮的	出色地	,	但	我的	头	艾克	全部	天	.

我又平静下来了，感觉也挺好的，但是头疼了一整天。

[ə'baʊt] [nu:n] [set][seɪl] ; [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [wei] [aɪ] [si:] ['meni] ['ves(ə)lz][ænd; ənd][mɑ:sts] ,

About	noon	set	sail	;	in	our	way	I	see	many	vessels	and	masts	,
关于	中午	放	帆	;	在	我们的	方式	我	看	许多	船只	和	桅杆	,

大约中午时分启航；沿途我看到许多船只和桅杆，

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ðə; ði] ['gretɪst] [gaɪdz] [fɔ:r; fər] [ʃɪps] .

which	are	now	the	greatest	guides	for	ships	.
哪个	是	现在	这	最	指南	为了	船舶	.

如今，它们已成为船舶航行的最佳指南。

[wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪv] [wɪnd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'tʊk] [tu:] [gʊd]

We	had	a	brave	wind	all	the	afternoon	,	and	overtook	two	good
我们	有	一个	勇敢的	风	全部	这	下午	,	和	超越	二	好的

['mə:tʃəntmən] [ðæt] [ˌoʊvər'tʊk] [ˌju: 'es] ['jestərdeɪ] ,

merchantmen	that	overtook	us	yesterday	,
商船	那	超越	我们	昨天	,

整个下午我们都刮着强劲的风，追上了昨天超过我们的两艘优秀的商船。

['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ['ɪndiz] .

going	to	the	East	Indies	.
去	到	这	东方	印第斯	.

前往东印度群岛。

[ðə; ði] [lu:'tenənt] [ænd; ənd][aɪ][leɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] ,

The	lieutenant	and	I	lay	out	of	his	window	with	his	glass	,
这	中尉	和	我	躺	出去	的	他的	窗户	和	他的	玻璃	,

我和中尉趴在他家的窗户边，手里拿着他的玻璃杯。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðem; ðəm] , ['bi:ɪŋ] ['prɪti] ['hænsəm] .

looking	at	the	women	that	were	on	board	them	,	being	pretty	handsome	.
寻找	在	这	女性	那	是	在	木板	他们	,	存在	漂亮的	英俊的	.

看看船上的那些女乘客，个个都很漂亮。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['meɪdʒər] ['wiləbi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ɑːn] [bɔːrd]
This **evening** **Major** **Willoughby** **,** **who** **had** **been** **here** **three** **or** **four** **days** **on** **board**
这 晚上 主要的 威洛比 , WHO 有 到过 这里 三 或者 四 天 在 木板
[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɪkərɪŋ] ,
with **Mr** **.** **Pickering** **,**
和 先生 . 皮克林 ,

今晚，和皮克林先生一起在船上待了三四天的威洛比少校

[went] [ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ] [kætʃ] [ketʃ] [fɔːr; fər][dʌn'kɜːrk] .
went **on** **board** **a** **catch** **[** **ketch** **]** **for** **Dunkirk** **.**
去 在 木板 一个 抓住 [双体帆船] 为了 敦刻尔克 .

登上了前往敦刻尔克的渔船。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['seɪlɪŋ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][bed] , ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wɪl]
We **continued** **sailing** **when** **I** **went** **to** **bed** **,** **being** **somewhat** **ill** **again** **,** **and** **Will**
我们 持续 帆船 什么时候 我 去 到 床 , 存在 有些 患病的 再次 , 和 将要
[haʊ] ,
Howe **,**
豪 ,

我再次感到有些不适，便去睡觉了，但我们继续航行。威尔·豪也在那里。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , ['pɑːrsn] , [ænd; ənd] - [sʌpt] [ɪn][ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['kæbɪn][ænd; ənd]
the **surgeon** **,** **parson** **,** **and** **Balty** **supped** **in** **the** **Lieutenant's** **cabin** **and**
这 外科医生 , 牧师 , 和 - 喝 在 这 中尉的 舱 和
['æftərwərdz] [sæt] [dɪs'pjuːtɪŋ] ,
afterwards **sat** **disputing** **,**
然后 卫星 争议 ,

外科医生、牧师和巴尔蒂在少尉的船舱里共进晚餐，之后坐下来争论不休。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] [fɔːr; fər][ænd; ənd][aɪ] [ə'genst] [ɪk'stempəˌrerɪ] [prerz] , ['veri] [hɑːt] .
the **parson** **for** **and** **I** **against** **extemporary** **prayers** **,** **very** **hot** **.**
这 牧师 为了 和 我 反对 即兴的 祈祷 , 非常 热的 .

牧师赞成我反对即兴祈祷，气氛非常紧张。

9th .
9th **.**
9th .

第九。

[wiː; wi] ['hævɪŋ] [seɪld] [ɔːl] [naɪt] ,
We **having** **sailed** **all** **night** **,**
我们 拥有 航行 全部 夜晚 ,

我们航行了一整夜，

[wɜːr; wər] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][nəuə][ænd; ənd] [saʊθ] ['fɔːrlændz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
were **come** **in** **sight** **of** **the** **Nore** **and** **South** **Forelands** **in** **the** **morning** **,**
是 来 在 视线 的 这 诺尔 和 南 前陆 在 这 早晨 ,

早上我们已经能看到诺尔和南福兰兹半岛了。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪld] [ɔːl] [deɪ] .
and **so** **sailed** **all** **day** **.**
和 所以 航行 全部 天 .

于是他们航行了一整天。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [freʃ] [geɪl] ,
In **the** **afternoon** **we** **had** **a** **very** **fresh** **gale** **,**
在 这 下午 我们 有 一个 非常 新鲜的 大风 ,

下午刮起了一阵强劲的大风。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

塞缪尔·佩皮斯日记——(Diary of Samuel Pepys — Volume 04)

[wɪtʃ] [aɪ] [brʊkt] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] .

which	I	brooked	better	than	I	thought	I	should	be	able	to	do	.
哪个	我	布鲁克德	更好的	比	我	想法	我	应该	是	有能力的	到	做	.

我比自己预想的更能忍受这一切。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n][aɪ][fɜ:rst] [sɔ:] [fræns] [ænd; ənd] [kæ'leɪ] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] ,

This	afternoon	I	first	saw	France	and	Calais	,	with	which	I	was	much	pleased	,
这	下午	我	第一的	锯	法国	和	加莱	,	和	哪个	我	曾是	很多	高兴	,

今天下午我第一次看到了法国和加莱，我非常喜欢。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

though	it	was	at	a	distance	.
尽管	它	曾是	在	一个	距离	.

虽然它远在天边。

[ə'baʊt] [faɪv][ə'klɔk, əu-][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʊdwɪn] , [soʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:slz] [ə'baʊt] [di:l] ;

About	five	o'clock	we	came	to	the	Goodwin	,	so	to	the	Castles	about	Deal	;
关于	五	点钟	我们	来了	到	这	古德温	,	所以	到	这	城堡	关于	交易	;

大约五点钟，我们到达了古德温，也就是迪尔附近的城堡；

[wer] ['aʊər; ɑ:r] [fli:t] [leɪ] , [ə'mʌŋ] [hu:m] [wi:; wi] ['æŋkər] .

where	our	Fleet	lay	,	among	whom	we	anchored	.
在哪里	我们的	舰队	躺	,	之中	谁	我们	锚定	.

我们的舰队停泊在那里，我们也在舰队之中抛锚。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv]['gʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:slz] [ænd; ənd] [ʃɪps] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['ænsər] ,

Great	was	the	shout	of	guns	from	the	castles	and	ships	,	and	our	answers	,
伟大的	曾是	这	喊	的	枪支	从	这	城堡	和	船舶	,	和	我们的	答案	,

城堡和战舰上响起震耳欲聋的炮声，而我们的回应是：

[ðæt] [aɪ]['nevər] [hɜ:rd] [jet] [soʊ] [greɪt] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv]['gʌnz] .

that	I	never	heard	yet	so	great	rattling	of	guns	.
那	我	绝不	听到	然而	所以	伟大的	嘎嘎作响	的	枪支	.

我从未听过如此巨大的枪炮声。

[nɔ:r][kʊd; kəd][wi:; wi] [si:] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [smoʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

Nor	could	we	see	one	another	on	board	for	the	smoke	that	was	among	us	,
也不	可以	我们	看	一	其他	在	木板	为了	这	抽烟	那	曾是	之中	我们	,

由于机舱内烟雾弥漫，我们彼此都看不见对方。

[nɔ:r][wʌn] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] .

nor	one	ship	from	another	.
也不	一	船	从	其他	.

一艘船与另一艘船之间也没有联系。

[su:n] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['æŋkər] ,

Soon	as	we	came	to	anchor	,
很快	作为	我们	来了	到	锚	,

我们刚一抛锚，

[ðə; ði] ['kæptɪnz] [keɪm] [frʌm; frəm][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðer; ðər] [ʃɪps] [ɔ:l][tu:; tə][ˌju: 'es][ɑ:n] [bɔ:rd] .

the	captains	came	from	on	board	their	ships	all	to	us	on	board	.
这	队长	来了	从	在	木板	他们的	船舶	全部	到	我们	在	木板	.

船长们从各自的船上来到我们船上。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [aɪ] [roʊt] ['letərz] [fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] , & [siː] . ,

This	afternoon	I	wrote	letters	for	my	Lord	to	the	Council	,	&	c	.	,
这	下午	我	写道	信件	为了	我的	主	到	这	理事会	,	&	c	.	,

今天下午我代表我的君主给枢密院等机构写了信。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['dɪkə] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] , [huː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd]

which	Mr	.	Dickering	was	to	carry	,	who	took	his	leave	this	night	of	my	Lord
哪个	先生	.	讨价还价	曾是	到	携带	,	WHO	采取	他的	离开	这	夜晚	的	我的	主

,

,

,

迪克林先生原本要携带的，他于今晚向我主告辞了。

[ænd; əd] - ['æftər][aɪ][hæd; həd] [roʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['letərz] [baɪ][hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ][waɪf]

and	Balty	after	I	had	wrote	two	or	three	letters	by	him	to	my	wife
和	-	后	我	有	写道	二	或者	三	信件	经过	他	到	我的	妻子

[ænd; əd]['mɪstər] . ['boʊjər] ,

and	Mr	.	Bowyer	,
和	先生	.	鲍耶	,

在我委托巴尔蒂向我的妻子和鲍耶先生写了两三封信之后，巴尔蒂也来了。

[ænd; əd][hæd; həd][dræŋk][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ]['kæbɪn] [wɪtʃ] [dʒeɪ] .

and	had	drank	a	bottle	of	wine	with	him	in	my	cabin	which	J	.
和	有	喝	一个	瓶子	的	葡萄酒	和	他	在	我的	舱	哪个	J	.

[gʊdz] [ænd; əd]['dʌbljuː] . [haʊ] [brɔːt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

Goods	and	W	.	Howe	brought	on	purpose	,
商品	和	W	.	豪	带来	在	目的	,

我和他一起在我的船舱里喝了一瓶酒，那是J. Goods和W. Howe特意带来的。

[hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [tuː] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

he	took	leave	of	me	too	to	go	away	to	-	morrow	morning	with	Mr	.
他	采取	离开	的	我	也	到	去	离开	到	-	明天	早晨	和	先生	.

['dɪkə] .

Dickering	.
讨价还价	.

他也向我告别，明天早上要和迪克林先生一起离开。

[aɪ] [lent] - 15s .

I	lent	Balty	15s	.
我	借出的	-	15s	.

我借给了巴尔蒂15号。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][maɪ][waɪf] .

which	he	was	to	pay	to	my	wife	.
哪个	他	曾是	到	支付	到	我的	妻子	.

他要把这笔钱付给我妻子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['pɑːrtɪd] .

It	was	one	in	the	morning	before	we	parted	.
它	曾是	一	在	这	早晨	前	我们	分手了	.

我们分别时已是凌晨一点。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] ,

This	evening	Mr	.	Sheply	came	on	board	,
这	晚上	先生	.	谢普利	来了	在	木板	,

今晚谢普利先生登船了。

['hævɪŋ] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['deɪndʒər][ə'pɑːn][ə; eɪ][sænd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['tʃætəm] .

having	escaped	a	very	great	danger	upon	a	sand	coming	from	Chatham	.
拥有	逃脱	一个	非常	伟大的	危险	之上	一个	沙	未来	从	查塔姆	.

在来自查塔姆的沙地上，他们侥幸逃脱了巨大的危险。

10th .
10th .
10th .

第十。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ['meni] [ɔ:r][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] [ɪn][ðə; ði] [fli:t] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ænd; ənd]
This morning many or most of the commanders in the Fleet came on board and
这 早晨 许多 或者 最多 的 这 指挥官 在 这 舰队 来了 在 木板 和
[daind] [hɪr] ,
dined here ,
用餐 这里 ,

今天早上，舰队中的许多或大多数指挥官都登船在这里用餐。

[soʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ][daind] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] - [haʊs] , [wer]
so that some of them and I dined together in the Round - house , where
所以 那 一些 的 他们 和 我 用餐 一起 在 这 圆形的 - 房子 , 在哪里
[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['veri] ['meri] .
we were very merry .
我们 是 非常 欢乐 .

于是，我和他们中的一些人一起在圆形剧场用餐，我们非常开心。

['hɪðər] [keɪm] [ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl][tu:; tə][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][sæt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd] [si:md]
Hither came the Vice - Admiral to us , and sat and talked and seemed
这里 来了 这 副 - 上将 到 我们 , 和 卫星 和 谈话 和 似乎
[ə; eɪ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [mæn] .
a very good - natured man .
一个 非常 好的 - 自然 男人 .

海军中将来到我们这里，坐下来和我们聊天，看起来是一位非常和蔼可亲的人。

[æt; ət] [naɪt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l][ə'loʊn][ɪn][maɪ]['kæbɪn] ,
At night as I was all alone in my cabin ,
在 夜晚 作为 我 曾是 全部 独自的 在 我的 舱 ,

夜里，我独自一人待在小屋里。

[ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [fɪt] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ] - ,
in a melancholy fit playing on my viallin ,
在 一个 忧郁 合身 玩耍 在 我的 - ,

我忧郁地弹奏着我的小提琴，

[maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd][sɜ:r][ɑ:r] . ['steɪnɚ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [koʊtʃ]
my Lord and Sir R . Stayner came into the coach
我的 主 和 先生 拉 . 斯泰纳 来了 进入 这 教练

我的大人和R·斯泰纳爵士上了马车。

[" [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tʃeɪmbər] [ɔ:r][ə'pɑ:rtmənt][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɪp] [ʌv; əv][wɔ:r] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
[" A sort of chamber or apartment in a large ship of war , just before the
[" 一个 种类 的 房间 或者 公寓 在 一个 大的 船 的 战争 , 只是 前 这
[greɪt] ['kæbɪn] .
great cabin .
伟大的 舱 .

"大型战舰上的一种房间或公寓，就在主舱之前。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði]['æftˌmoʊst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtər] [dek] ,
The floor of it is formed by the aftmost part of the quarter deck ,
这 地面 的 它 是 形成 经过 这 后部 部分 的 这 四分之一 甲板 ,

它的地板由后甲板的最尾部分构成，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [puːp] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **roof** **of** **it** **by** **the** **poop** **:** **it** **is** **generally** **the** **habitation** **of** **the**
和 这 屋顶 的 它 经过 这 船尾 : 它 是 一般来说 这 居住地 的 这
[flæg] - ['kæptɪn] .
flag **-** **captain** **.**
旗帜 - 队长 .

船尾的屋顶：通常是旗手的住所。

" — [smaɪθs] ['seɪlɚz] [wɜːrd] - [bʊk] .]
" **—** **Smyth's** **Sailor's** **Word** **-** **Book** **.** **]**
" — 史密斯的 水手的 单词 - 书 .]

“——史密斯水手词典。”

[ænd; ənd] [sʌpt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and **supped** **there** **,** **and** **called** **me** **out** **to** **supper** **with** **them** **.**
和 喝 那里 , 和 称为 我 出去 到 晚餐 和 他们 .

他们在那里吃了晚饭，然后叫我一起去吃晚饭。

['æftər] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [luː'tɛnənts] ['kæbɪn] ,
After **that** **up** **to** **the** **Lieutenant's** **cabin** **,**
后 那 向上 到 这 中尉的 舱 ,

之后一路向上，到达中尉的舱室。

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd][sɜːr] ['ritʃəd] [sæt] [tɪl] - [ə'klɔk, əu-] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]
where **he** **and** **I** **and** **Sir** **Richard** **sat** **till** **11** **o'clock** **talking** **,** **and** **so** **to**
在哪里 他 和 我 和 先生 理查德 卫星 直到 - 点钟 说 , 和 所以 到
[bed] .
bed **.**
床 .

他、我和理查德爵士一直坐到晚上11点聊天，然后就去睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [maɪ] [lɔːrd] ['gɔrɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [fræns] , [ænd; ənd]['lændɪd][æt; ət]['doʊvər] .
This **day** **my** **Lord** **Goring** **returned** **from** **France** **,** **and** **landed** **at** **Dover** **.**
这 天 我的 主 戈林 返回 从 法国 , 和 登陆 在 多佛 .

戈林勋爵于今日从法国返回，并在多佛尔登陆。

11th .
11th **.**
11th .

11日

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv] ['mæntʃestər] [tuː; tə][maɪ] [lɔːrd]
A **Gentleman** **came** **this** **morning** **from** **my** **Lord** **of** **Manchester** **to** **my** **Lord**
一个 绅士 来了 这 早晨 从 我的 主 的 曼彻斯特 到 我的 主
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæs] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [bɔɪl] ,
for **a** **pass** **for** **Mr** **.** **Boyle** **,**
为了 一个 经过 为了 先生 . 博伊尔 ,

今天早上，一位绅士代表曼彻斯特勋爵来找勋爵，请求为博伊尔先生办理通行证。

- [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [hɪm; ɪm] .
' **which** **was** **made** **him** **.**
- 哪个 曾是 制成 他 .

正是他成就了这一切。

[aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] [baɪ][maɪ][lɔː(r)dz]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] [bɪ'loʊ] .
I **ate** **a** **good** **breakfast** **by** **my** **Lord's** **orders** **with** **him** **in** **the** **great** **cabin** **below** **.**
我 吃 一个 好的 早餐 经过 我的 主场 订单 和 他 在 这 伟大的 舱 以下 .

我遵照主人的命令，和他一起在下面的大木屋里享用了一顿丰盛的早餐。

[ðə; ði][wɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] ,
The **wind** **all** **this** **day** **was** **very** **high** **,**
这 风 全部 这 天 曾是 非常 高的 ,

今天风一直很大。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd] [ðæt] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ]

so	that	a	gentleman	that	was	at	dinner	with	my	Lord	that	came	along
所以	那	一个	绅士	那	曾是	在	晚餐	和	我的	主	那	来了	沿着

[wɪð; wɪθ][sɜ:r][dʒɑ:n] [blɔɪz] ([hu:] [si:md] [ə; eɪ][faɪn][mæn]) [wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm]

with	Sir	John	Bloys	(	who	seemed	a	fine	man	)	was	forced	to	rise	from
和	先生	约翰	布洛伊斯	(	WHO	似乎	一个	美好的	男人	)	曾是	强制	到	上升	从

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

因此，一位与我的主人共进晚餐的绅士，与约翰·布洛伊斯爵士（看起来是一位不错的人）一同前来，被迫从餐桌旁起身。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [də'rektɪd][tu:; tə][ˌem 'i:] ,

This	afternoon	came	a	great	packet	of	letters	from	London	directed	to	me	,
这	下午	来了	一个	伟大的	包	的	信件	从	伦敦	指导	到	我	,

今天下午我收到了一大包从伦敦寄来的信件，都是寄给我的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] [tu:] [frʌm; frəm][maɪ][waɪf] , [ðə; ði][fɜ:rst][ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ]

among	the	rest	two	from	my	wife	,	the	first	that	I	have	since	coming	away
之中	这	休息	二	从	我的	妻子	,	这	第一的	那	我	有	自从	未来	离开

[frʌm; frəm] ['lʌndən] .

from	London	.
从	伦敦	.

其余两件是我妻子送的，这是我离开伦敦后收到的第一件。

[ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [ɪz][ðæt] [θɪŋz] [goʊ][ɑ:n] ['fɜ:rðər] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

All	the	news	from	London	is	that	things	go	on	further	towards	a	King	.
全部	这	消息	从	伦敦	是	那	事物	去	在	更远	向	一个	国王	.

来自伦敦的所有消息都表明，事情正朝着拥立国王的方向进一步发展。

[ðæt] [ðə; ði] ['skɪnər] - ['kʌmpəni] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

That	the	Skinners	'	Company	the	other	day	at	their	entertaining	of	General
那	这	剥皮者	-	公司	这	其他	天	在	他们的	娱乐	的	一般的

[mʌŋk] [hæd; həd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ɑ:rmz][ɪn][ðer; ðər] [hɔ:l] ,

Monk	had	took	down	the	Parliament	Arms	in	their	Hall	,
僧	有	采取	向下	这	议会	武器	在	他们的	大厅	,

据说，前几天皮匠公司在招待蒙克将军时，把他们大厅里的议会徽章取了下来。

[ænd; ənd][set][ʌp][ðə; ði] ['kɪŋz] .

and	set	up	the	King's	.
和	放	向上	这	国王学院	.

并建立了国王的。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [maɪ][lɔ:rd][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['dɪskɔ:rs] [ə'baʊt][ðə; ði]

In	the	evening	my	Lord	and	I	had	a	great	deal	of	discourse	about	the
在	这	晚上	我的	主	和	我	有	一个	伟大的	交易	的	话语	关于	这

['sevrəl] ['kæptɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

several	Captains	of	the	Fleet	and	his	interest	among	them	,
一些	队长	的	这	舰队	和	他的	兴趣	之中	他们	,

晚上，我和勋爵就舰队的几位司令以及他与他们之间的关系进行了长时间的交谈。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪr] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	had	his	mind	clear	to	bring	in	the	King	.
和	有	他的	头脑	清除	到	带来	在	这	国王	.

他头脑清醒，一心想把国王带进来。

[hiː; hi] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæptɪn] [-]

He	confessed	to	me	that	he	was	not	sure	of	his	own	Captain	[	Cuttance	]
他	坦白	到	我	那	他	曾是	不是	当然	的	他的	自己的	队长	[	-	]

[tuː; tə][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	be	true	to	him	,
到	是	真的	到	他	,

他向我坦白，他并不确定自己的上尉（卡坦斯）是否会对他忠诚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['kæptɪn] [stoʊks] .

and	that	he	did	not	like	Captain	Stokes	.
和	那	他	做过	不是	喜欢	队长	斯托克斯	.

而且他不喜欢斯托克斯上尉。

[æt; ət] [naɪt] ['dʌbljuː] . [haʊ] [ænd; ənd][aɪ][æt; ət]['aʊər; ɑːr] - [ɪn][maɪ]['kæbɪn] ,

At	night	W	.	Howe	and	I	at	our	viallins	in	my	cabin	,
在	夜晚	W	.	豪	和	我	在	我们的	-	在	我的	舱	,

晚上，我和W. Howe在我的小木屋里各自小睡。

[wer] ['mɪstər] . [ɪbət] [ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [wɜːr; wər] [leɪt] .

where	Mr	.	Ibbott	and	the	lieutenant	were	late	.
在哪里	先生	.	伊博特	和	这	中尉	是	晚的	.

伊博特先生和那位中尉迟到了。

[aɪ][steɪd][ðə; ði] [luː'tenənt] [leɪt] , [ʃəʊ] [hɪm; ɪm][maɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] .

I	staid	the	lieutenant	late	,	shewing	him	my	manner	of	keeping	a	journal	.
我	稳重	这	中尉	晚的	,	显示	他	我的	方式	的	保持	一个	杂志	.

我陪中尉待到很晚，向他展示了我写日记的方式。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə][bed] .

After	that	to	bed	.
后	那	到	床	.

之后就去睡觉了。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [naʊ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn]

It	comes	now	into	my	mind	to	observe	that	I	am	sensible	that	I	have	been
它	来	现在	进入	我的	头脑	到	观察	那	我	是	明智的	那	我	有	到过

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [friː] [tuː; tə] [meɪk] [mɜːrθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] ,

a	little	too	free	to	make	mirth	with	the	minister	of	our	ship	,
一个	小的	也	自由的	到	制作	欢笑	和	这	部长	的	我们的	船	,

现在我意识到，我之前和我们船上的大臣开玩笑开怀，未免有些太过放肆了。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['soʊbər][ænd; ənd][æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] .

he	being	a	very	sober	and	an	upright	man	.
他	存在	一个	非常	清醒	和	一个	直立	男人	.

他是一个非常清醒正直的人。

12th .

12th	.

12th .

第十二。

[ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] ['veri] [bæd] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][st'reɪndʒəz][ɑːn] [bɔːrd] .

This	day	,	the	weather	being	very	bad	,	we	had	no	strangers	on	board	.
这	天	,	这	天气	存在	非常	坏的	,	我们	有	不	陌生人	在	木板	.

当天天气非常恶劣，船上没有陌生人。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] [ðə; ði] [vaɪs] - ['ædmərəl][ɑːn] [bɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [maɪ] [lɔːrd] [kən'sʌltid] ,

In	the	afternoon	came	the	Vice	-	Admiral	on	board	,	with	whom	my	Lord	consulted	,
在	这	下午	来了	这	副	-	上将	在	木板	,	和	谁	我的	主	咨询	,

下午，海军中将登船，大人与他商议了此事。

[ænd; ənd][aɪ][sent][ə; eɪ] ['pækɪt] [tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['letərz] [tuː; tə][maɪ]
and **I** **sent** **a** **packet** **to** **London** **at** **night** **with** **several** **letters** **to** **my**
和 我 发送 一个 包 到 伦敦 在 夜晚 和 一些 信件 到 我的
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

晚上，我寄了一个包裹到伦敦，里面装着我给朋友们的几封信。

[æz; əz][tuː; tə][maɪ][waɪf] [əˈbaʊt][maɪ] ['getɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [niːd]
as **to** **my** **wife** **about** **my** **getting** **of** **money** **for** **her** **when** **she** **should** **need**
作为 到 我的 妻子 关于 我的 获得 的 钱 为了 她 什么时候 她 应该 需要
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

至于我是否会在妻子需要钱的时候给她，

[tuː; tə]['mɪstər] . ['boʊjər] [ðæt] [hiː; hi] [tel] [ˌem ˈiː] [wen] [ðə; ðɪ] ['mesərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][biː; bi]
to **Mr** **.** **Bowyer** **that** **he** **tell** **me** **when** **the** **Messieurs** **of** **the** **offices** **be**
到 先生 . 鲍耶 那 他 告诉 我 什么时候 这 先生们 的 这 办公室 是
[peɪd] ,
paid **,**
有薪酬的 ,

吩咐鲍耶先生告诉我各部门主管何时领到薪水。

[tuː; tə]['mɪstər] . [muə; mɔː][əˈbaʊt][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
to **Mr** **.** **Moore** **about** **the** **business** **of** **my** **office** **,**
到 先生 . 摩尔 关于 这 商业 的 我的 办公室 ,

就我办公室的事务向摩尔先生汇报，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] ['mætər] [ʌv; əv] ['mʌni] .
and **making** **even** **with** **him** **as** **to** **matter** **of** **money** **.**
和 制作 甚至 和 他 作为 到 事情 的 钱 .

并在金钱方面与他扯平。

[æt; ət] [naɪt] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [maɪ] ['letərz] , [tuː; tə][bed] .
At **night** **after** **I** **had** **despatched** **my** **letters** **,** **to** **bed** **.**
在 夜晚 后 我 有 已派送 我的 信件 , 到 床 .

晚上，我寄完信后就上床睡觉了。

13th .
13th **.**
13th .

13日

[ðɪs] [deɪ] ['veri] [faʊl] [ɔːl] [deɪ] [fɔːr; fər][reɪn][ænd; ənd][wɪnd] .
This **day** **very** **foul** **all** **day** **for** **rain** **and** **wind** **.**
这 天 非常 犯规 全部 天 为了 雨 和 风 .

今天天气非常糟糕，整天又下雨又刮风。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] [set][maɪ] [oʊn] [θɪŋz] [ɪn][maɪ]['kæbɪn][ænd; ənd] [tʃests] [ɪn] ['betər] ['ɔːrdər][ðæn; ðən]
In **the** **afternoon** **set** **my** **own** **things** **in** **my** **cabin** **and** **chests** **in** **better** **order** **than**
在 这 下午 放 我的 自己的 事物 在 我的 舱 和 箱子 在 更好的 命令 比
[ˌhɪðərˈtuː] ,
hitherto **,**
迄今为止 ,

下午，我把自己的东西整理到船舱和箱子里，比以前更加井井有条。

[ænd; ənd][set][maɪ]['pepərz][ɪn]['ɔːrdər] .
and **set** **my** **papers** **in** **order** **.**
和 放 我的 文件 在 命令 .

整理我的文件。

[æt; ət] [naɪt] [sent] [ə'nʌðər] ['pækɪt] [tu:; tə] ['lʌndən] [baɪ][ðə; ði][poʊst] ,

At	night	sent	another	packet	to	London	by	the	post	,
在	夜晚	发送	其他	包	到	伦敦	经过	这	邮政	,

晚上，我又寄了一个包裹到伦敦。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [lu:'tɛnənts] ['kæbɪn][ænd; ənd][ðer; ðər]

and	after	that	was	done	I	went	up	to	the	lieutenant's	cabin	and	there
和	后	那	曾是	完毕	我	去	向上	到	这	中尉的	舱	和	那里

[wi:; wi] [brəʊtʃt] [ə; eɪ]['ves(ə)l][ʌv; əv] [eɪl] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][sent][fɔ:r; fər] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]

we	broached	a	vessel	of	ale	that	we	had	sent	for	among	us	from
我们	已提出	一个	血管	的	麦芽酒	那	我们	有	发送	为了	之中	我们	从

[di:l] [tu:; tə] - [deɪ] .

Deal	to	-	day	.
交易	到	-	天	.

事情办完后，我去了中尉的船舱，在那里我们打开了一罐今天从迪尔派人送来的麦芽酒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd]['dɑ:ktər][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

There	was	the	minister	and	doctor	with	us	.
那里	曾是	这	部长	和	医生	和	我们	.

当时牧师和医生也在场。

['æftər] [ðæt] [tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [tu:; tə]['mɪstər] . ['daʊnɪŋ] [ə'baʊt]

After	that	till	one	o'clock	in	the	morning	writing	letters	to	Mr	.	Downing	about
后	那	直到	一	点钟	在	这	早晨	写作	信件	到	先生	.	唐宁	关于

[maɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [kən'tɪnju:ɪŋ] [maɪ] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][maɪ'self] ,

my	business	of	continuing	my	office	to	myself	,
我的	商业	的	继续	我的	办公室	到	我	,

之后一直到凌晨一点，我都在给唐宁先生写信，商讨我继续独自经营办公室的事宜。

['oʊnli]['mɪstər] . [muə; mɔ:][tu:; tə]['eksɪkju:t][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

only	Mr	.	Moore	to	execute	it	for	me	.
仅有的	先生	.	摩尔	到	执行	它	为了	我	.

只有摩尔先生能帮我完成这件事。

[aɪ][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ɪ'fektʃuəl] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ][lɔ:rd][tu:; tə][hɪm; ɪm]

I	had	also	a	very	serious	and	effectual	letter	from	my	Lord	to	him
我	有	还	一个	非常	严肃的	和	有效的	信	从	我的	主	到	他

[tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .

to	that	purpose	.
到	那	目的	.

我还有一封我的主为此目的写给他的非常重要且有效的信。

['æftər] [ðæt] [dʌn] [ðen] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['reɪni] ,

After	that	done	then	to	bed	,	and	it	being	very	rainy	,
后	那	完毕	然后	到	床	,	和	它	存在	非常	下雨	,

做完那件事后就去睡觉了，当时正下着大雨。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ][bed] ,

and	the	rain	coming	upon	my	bed	,
和	这	雨	未来	之上	我的	床	,

雨水落在我的床上，

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n] [gʊdz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] [bɪ'loʊ] ,

I	went	and	lay	with	John	Goods	in	the	great	cabin	below	,
我	去	和	躺	和	约翰	商品	在	这	伟大的	舱	以下	,

我去了下面的大木屋，和约翰·古兹躺在一起。

[ðə; ði] [wɪnd] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['feroʊ][tu:; tə] ['loʊər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:sts] .

the	wind	being	so	high	that	we	were	faro	to	lower	some	of	the	masts	.
这	风	存在	所以	高的	那	我们	是	法罗	到	降低	一些	的	这	桅杆	.

风力太大，我们不得不降低一些桅杆的高度。

[aɪ][tuː; tə][bed] ,
I to bed ,
我 到 床 ,

我上床睡觉了，

[ænd; ənd] [wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]
and what with the goodness of the bed and the rocking of the ship
和 什么 和 这 善良 的 这 床 和 这 摇滚 的 这 船
[aɪ] [slept] [tɪl] ['ɔːlmoʊst][ten][əˈklɔk, əu-] ,
I slept till almost ten o'clock ,
我 睡着了 直到 几乎 十 点钟 ,

再加上床铺舒适，船身摇晃，我一直睡到将近十点钟。

[ænd; ənd] [ðen] —
and then —
和 然后 —

进而-

14th .
14th .
14th .

14日

[roʊz] [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [drɑːft] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['ʃɛpli] ,
Rose and drank a good morning draught there with Mr . Sheply ,
玫瑰 和 喝 一个 好的 早晨 草稿 那里 和 先生 . 谢普利 ,

罗斯和谢普利先生在那里喝了杯早茶，

[wɪtʃ] [ɔˈkeɪʒənd] [maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] [ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv] [naʊ] ,
which occasioned my thinking upon the happy life that I live now ,
哪个 引发 我的 思维 之上 这 快乐的 生活 那 我 居住 现在 ,

这让我开始思考我现在所过的幸福生活。

[hæd; həd][aɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][bʌt; bət][maɪ'self] .
had I nothing to care for but myself .
有 我 没有什么 到 关心 为了 但 我 .

如果我除了自己之外别无所求的话。

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] [haɪ] ,
The sea was this morning very high ,
这 海 曾是 这 早晨 非常 高的 ,

今天早上海浪很大。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [aɪ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [pɪrs] ,
and looking out of the window I saw our boat come with Mr . Pierce ,
和 寻找 出去 的 这 窗户 我 锯 我们的 船 来 和 先生 . 刺穿 ,

我向窗外望去，看到我们的船载着皮尔斯先生驶来。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] , [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] ['deɪndʒər] , [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ˌjuː 'es] ,
the surgeon , in it in great danger , who endeavouring to come on board us ,
这 外科医生 , 在 它 在 伟大的 危险 , WHO 努力 到 来 在 木板 我们 ,

那位外科医生身处险境，正努力登上我们的船。

[hæd; həd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊp] .
had like to have been drowned had it not been for a rope .
有 喜欢 到 有 到过 溺水 有 它 不是 到过 为了 一个 绳索 .

要不是有根绳子，他可能已经淹死了。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [maɪ] [lɔ:rd] ['læmbərt] [ɪz][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊərz] [ænd; ənd]

This	day	I	was	informed	that	my	Lord	Lambert	is	got	out	of	the	Towers	and
这	天	我	曾是	知情的	那	我的	主	兰伯特	是	得到	出去	的	这	塔楼	和

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz] L100 ['prɔfəd] [tu:; tə] [hu:'evər] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

that	there	is	L100	proffered	to	whoever	shall	bring	him	forth	to	the	Council
那	那里	是	L100	提供的	到	谁	将	带来	他	前进	到	这	理事会

[ʌv; əv] [steɪt] .

of	State	.
的	状态	.

今天我得知兰伯特勋爵已经从伦敦塔中获释，并且悬赏100英镑，奖励给任何能把他带到国务委员会的人。

[['ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['læmbərt] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] , [ɑ:n][ðə; ði] 11th

[	The	manner	of	the	escape	of	John	Lambert	,	out	of	the	Tower	,	on	the	11th
[	这	方式	的	这	逃脱	的	约翰	兰伯特	,	出去	的	这	塔	,	在	这	11th

[ɪnst] . ,

inst	.	,
装置	.	,

[约翰·兰伯特于本月11日从伦敦塔逃脱的方式]

[æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['rʌg] :

as	related	by	Rugge	:
作为	有关的	经过	崎岖	:

据鲁格所述：

— " [ðæt] [ə'baʊt] [eɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ə; eɪ][roʊp][taɪd][fæst][tu:; tə]

—	"	That	about	eight	of	the	clock	at	night	he	escaped	by	a	rope	tied	fast	to
—	"	那	关于	八	的	这	钟	在	夜晚	他	逃脱	经过	一个	绳索	系	快速地	到

[hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,

his	window	,
他的	窗户	,

"那天晚上大约八点钟，他用系在窗户上的绳子逃了出来。"

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][slɪd] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn] [i:tʃ] [hænd][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ;

by	which	he	slid	down	,	and	in	each	hand	he	had	a	handkerchief	;
经过	哪个	他	滑行	向下	,	和	在	每个	手	他	有	一个	手帕	;

他顺着这条路滑了下去，两只手里各拿着一块手帕；

[ænd; ənd][sɪks][men][wɜ:r; wər] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][bɑ:rdʒ][tu:; tə]

and	six	men	were	ready	to	receive	him	,	who	had	a	barge	to
和	六	男人	是	准备好	到	收到	他	,	WHO	有	一个	驳船	到

['heɪs(ə)n][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

hasten	him	away	.
趋	他	离开	.

六个人已经准备好迎接他，他们有一艘驳船可以尽快送他离开。

[ʃi:; ʃi] [hu:] [meɪd] [ðə; ði][bed] , ['bi:ɪŋ] ['prɪvi] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ðæt] [naɪt] ,

She	who	made	the	bed	,	being	privy	to	his	escape	,	that	night	,
她	WHO	制成	这	床	,	存在	私处	到	他的	逃脱	,	那	夜晚	,

那晚，负责铺床的她，因为知道他逃跑的事，

[tu:; tə][blaɪnd][ðə; ði]['wɔ:rdər] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [lɑ:k] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] - [dɔ:r] , [went] [tu:; tə][bed]

to	blind	the	warder	when	he	came	to	lock	the	chamber	-	door	,	went	to	bed
到	瞎的	这	看守	什么时候	他	来了	到	锁	这	房间	-	门	,	去	到	床

,

,

,

当狱卒来锁房门时，她故意弄瞎了他的眼睛，然后上床睡觉了。

[ænd; ənd] [pə'zest] ['kɜ:rn(ə)l] ['læmbɝts] [pleɪs] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kæp] .

and	possessed	Colonel	Lambert's	place	,	and	put	on	his	night	-	cap	.
和	拥有	上校	兰伯特的	地方	,	和	放	在	他的	夜晚	-	帽	.

他占据了兰伯特上校的位置，并戴上了他的睡帽。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [sed] ['wɔːrdər] [keɪm] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]

So	,	when	the	said	warder	came	to	lock	the	door	,	according	to	his	usual
所以	，什么时候		这	说	看守	来了	到	锁	这	门	，	根据	到	他的	通常

['mænər] ,

manner	,
方式	，

于是，当那位狱卒像往常一样来锁门时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [drɔːn] , [ænd; ənd] [kən'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['kɜːrn(ə)l][dʒɑːn] ['læmbərt]

he	found	the	curtains	drawn	,	and	conceiving	it	to	be	Colonel	John	Lambert
他	成立	这	窗帘	绘制	，	和	受孕	它	到	是	上校	约翰	兰伯特

,

,
，

他发现窗帘拉上了，以为是约翰·兰伯特上校。

[hiː; hi] [sed] , - [gʊd] [naɪt] , [maɪ] [lɔːrd] . -

he	said	,	'	Good	night	,	my	Lord	.	'
他	说	，	-	好的	夜晚	，	我的	主	.	-

他说："晚安，我的主。"

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] [pri'ventid] [ɔːl] ['fɜːrðər] ['dʒeləsiːz] .

To	which	a	seeming	voice	replied	,	and	prevented	all	further	jealousies	.
到	哪个	一个	似乎	嗓音	回复	，	和	阻止	全部	更远	嫉妒	.

这时，一个仿佛来自耳边的声音回答了她，并阻止了所有进一步的嫉妒。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ɪ'spaɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

The	next	morning	,	on	coming	to	unlock	the	door	,	and	espying	her	face	,
这	下一个	早晨	，	在	未来	到	开锁	这	门	，	和	间谍活动	她	脸	，

第二天早上，当他来开门时，看到了她的脸，

[hiː; hi][kraɪd] [aʊt] , - [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , ['dʒoʊn] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [hɪr] ?

he	cried	out	,	'	In	the	name	of	God	,	Joan	,	what	makes	you	here	?
他	哭	出去	，	-	在	这	姓名	的	上帝	，	琼	，	什么	制作	你	这里	?

他喊道："以上帝的名义，琼，你为什么会在这里？"

[wer] [ɪz][maɪ][lɔːrd] ['læmbərt] ? -

Where	is	my	Lord	Lambert	?	'
在哪里	是	我的	主	兰伯特	?	-

兰伯特勋爵在哪里?

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [tel] ['wɪðər] . -

She	said	,	'	He	is	gone	;	but	I	cannot	tell	whither	.	'
她	说	，	-	他	是	已消失	；	但	我	不能	告诉	往哪里去	.	-

她说："他走了；但我不知道他去了哪里。"

[ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪz] , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][ɪn]

Whereupon	he	caused	her	to	rise	,	and	carried	her	before	the	officer	in
于是	他	导致	她	到	上升	，	和	携带	她	前	这	官	在

[ðə; ði] ['taʊər] ,

the	Tower	,
这	塔	，

于是他让她站起来，把她带到塔楼里的军官面前。

[ænd; ənd] [[ʃiː; ʃi]] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kʌstədi] .

and	[	she	]	was	committed	to	custody	.
和	[	她	]	曾是	坚定的	到	保管	.

她被送往拘留所。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ə; eɪ]['leɪdi] [nɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['gɑːrtər][ʌv; əv][sɪlk] ,

Some	said	that	a	lady	knit	for	him	a	garter	of	silk	,
一些	说	那	一个	女士	针织	为了	他	一个	袜带	的	丝绸	，

有人说，一位女士为他织了一条丝绸吊袜带。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'veid] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] L100 [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

by	which	he	was	conveyed	down	,	and	that	she	received	L100	for	her
经过	哪个	他	曾是	传递	向下	,	和	那	她	已收到	L100	为了	她

[peɪnz] .

pains	.
疼痛	.

他被运送下来，而她则因劳作获得了 100 英镑的报酬。

" — [biː]]

"	—	B	]
"	—	B	]

“—B]

[maɪ] [lɔːrd] [ɪz] ['tʃoʊzn] [æt; ət] ['weɪˌmaʊθ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

My	Lord	is	chosen	at	Waymouth	this	morning	;
我的	主	是	选定	在	韦茅斯	这	早晨	;

我的主今天早上在韦茅斯被拣选了;

[maɪ] [lɔːrd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['kæptɪn] - [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrt] [ʌv; əv]

my	Lord	had	his	freedom	brought	him	by	Captain	Tiddiman	-	of	the	port	of
我的	主	有	他的	自由	带来	他	经过	队长	-		的	这	港口	的

['doʊvər] ,

Dover	,
多佛	,

我的主人是通过多佛港的蒂迪曼船长获得自由的。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪ'lektɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

by	which	he	is	capable	of	being	elected	for	them	.
经过	哪个	他	是	有能力的	的	存在	当选	为了	他们	.

因此他有能力当选。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrmi][hæd; həd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'klerd] [tuː; tə][stænd][baɪ] [wʌt] [ðə; ði]

This	day	I	heard	that	the	Army	had	in	general	declared	to	stand	by	what	the
这	天	我	听到	那	这	军队	有	在	一般的	声明	到	站立	经过	什么	这

[nekst] ['pɑːrləmənt] [ʃæl; ʃəl][duː] .

next	Parliament	shall	do	.
下一个	议会	将	做	.

今天我听说，军队已经总体上宣布，将支持下届议会的决定。

[æt; ət] [naɪt] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lɔːrd] .

At	night	supped	with	my	Lord	.
在	夜晚	喝	和	我的	主	.

晚上与我的主共进晚餐。

15th ([lɔː(r)dz] [deɪ]) .

15th	(	Lord's	day	)	.
15th	(	主场	天	)	.

15日（主日）。

[ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [trɪmd] [baɪ][ðə; ði]['bɑːrbər][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] [bɪ'loʊ] .

Up	early	and	was	trimmed	by	the	barber	in	the	great	cabin	below	.
向上	早期的	和	曾是	修剪过的	经过	这	理发师	在	这	伟大的	舱	以下	.

早早起床，到楼下大木屋里的理发师那里理了发。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [kloʊðz] [ɑːn][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['sɜːrmən] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['dɪnər]

After	that	to	put	my	clothes	on	and	then	to	sermon	,	and	then	to	dinner
后	那	到	放	我的	衣服	在	和	然后	到	讲道	,	和	然后	到	晚餐

,

,

,

之后我穿好衣服，然后去布道，然后去吃晚饭。

[wer] [maɪ] [lɔːrd] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə]

where	my	Lord	told	us	that	the	University	of	Cambridge	had	a	mind	to
在哪里	我的	主	讲述	我们	那	这	大学	的	剑桥	有	一个	头脑	到

[tʃuːz] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['bɜːrdʒɪs] ,

choose	him	for	their	burgess	,
选择	他	为了	他们的	伯吉斯	,

我的勋爵告诉我们，剑桥大学有意推选他担任校董会成员。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pliːzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ]

which	he	pleased	himself	with	,	to	think	that	they	do	look	upon	him	as	a
哪个	他	高兴	他自己	和	,	到	思考	那	他们	做	看	之上	他	作为	一个

['θraɪvɪŋ] [mæn] ,

thriving	man	,
熙	男人	,

他对此感到欣慰，因为他认为他们把他视为一个成功人士。

[ænd; ənd] [sed] [soʊ] ['oʊpənli] [æt; ət] ['teɪbl] .

and	said	so	openly	at	table	.
和	说	所以	公然	在	桌子	.

并且当着餐桌的面公开这么说了。

[æt; ət] ['dɪnər] - [taɪm] ['mɪstər] . [kʊk] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [wɪtʃ]

At	dinner	-	time	Mr	.	Cook	came	back	from	London	with	a	packet	which
在	晚餐	-	时间	先生	.	厨师	来了	后退	从	伦敦	和	一个	包	哪个

[kɔːzd] [maɪ] [lɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [θɔːts] [ɔːl] [deɪ] ,

caused	my	Lord	to	be	full	of	thoughts	all	day	,
导致	我的	主	到	是	满的	的	想法	全部	天	,

晚餐时分，库克先生从伦敦带回了一个包裹，这让我的主人一整天都心事重重。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [bɪd] [ˌem 'iː] ['praɪvətli] [tuː; tə] [get] [tuː] [kə'mɪʃənz] ['redi] ,

and	at	night	he	bid	me	privately	to	get	two	commissions	ready	,
和	在	夜晚	他	出价	我	私下	到	得到	二	佣金	准备好	,

夜里他私下嘱咐我准备好两份委托稿。

[wʌn] [fɔːr; fər] [kæpt] . ['rɑːbərt] [bleɪk] [tuː; tə] [biː; bi] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊstər] , [ɪn] [ðə; ði] [ruːm]

one	for	Capt	.	Robert	Blake	to	be	captain	of	the	Worcester	,	in	the	room
一	为了	船长	.	罗伯特	布莱克	到	是	队长	的	这	伍斯特	,	在	这	房间

[ʌv; əv] [kæpt] . - ,

of	Capt	.	Dekings	,
的	船长	.	-	,

其中一份是给罗伯特·布莱克上尉的，让他接替德金斯上尉，担任伍斯特号的船长。

[æn; ən] [ˌænə'bæptɪst] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['witnist] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent]

an	anabaptist	,	and	one	that	had	witnessed	a	great	deal	of	discontent
一个	重洗派	,	和	一	那	有	目击者	一个	伟大的	交易	的	不满

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [prə'siːdɪŋz] .

with	the	present	proceedings	.
和	这	展示	诉讼程序	.

一位重洗派教徒，并且目睹了人们对当前程序的诸多不满。

[ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [kæpt] . ['kɑːpɪn] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nuːˌbɛri] [ɪn] [ðə; ði]

The	other	for	Capt	.	Coppin	to	come	out	of	that	into	the	Newbury	in	the
这	其他	为了	船长	.	科平	到	来	出去	的	那	进入	这	纽伯里	在	这

[ruːm] [ʌv; əv] [bleɪk] ,

room	of	Blake	,
房间	的	布莱克	,

另一个任务是让科平上尉从那里出来，进入布莱克的房间，也就是纽伯里。

[wer'baɪ] [aɪ] [pər'siːv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [duː] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [tʃeɪndʒ] ,

whereby	I	perceive	that	General	Monk	do	resolve	to	make	a	thorough	change	,
由此	我	感知	那	一般的	僧	做	解决	到	制作	一个	彻底	改变	,

由此我看出，蒙克将军决心做出彻底的改变。

[tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

to	make	way	for	the	King	.
到	制作	方式	为了	这	国王	.

为国王让路。

[frʌm; frəm] ['lʌndən] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [sɪns] ['læmbərt] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊər] ,

From	London	I	hear	that	since	Lambert	got	out	of	the	Tower	,
从	伦敦	我	听到	那	自从	兰伯特	得到	出去	的	这	塔	,

我从伦敦听说，自从兰伯特从伦敦塔出来后，

[ðə; ði] [fənətiːks] [hæd; həd][held] [ʌp][ðer; ðər] ['hedz] [haɪ] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ɔːl] [ðæt] [wɪl] [kʌm]

the	Fanatiques	had	held	up	their	heads	high	,	but	I	hope	all	that	will	come
这	狂热者	有	握住	向上	他们的	头部	高的	,	但	我	希望	全部	那	将要	来

[tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

to	nothing	.
到	没有什么	.

狂热者们昂首挺胸，但我希望这一切最终都化为泡影。

[leɪt] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [kʊk] .

Late	a	writing	of	letters	to	London	to	get	ready	for	Mr	.	Cook	.
晚的	一个	写作	的	信件	到	伦敦	到	得到	准备好	为了	先生	.	厨师	.

后来，有人写信到伦敦，为库克先生做准备。

[ðen] [tuː; tə][bed] .

Then	to	bed	.
然后	到	床	.

然后就去睡觉了。

16th .

16th	.
16th	.

16日

[ænd; ənd][ə'baʊt][fɔːr][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪstər] . [kʊk] [weɪkt] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [leɪ] [ɪn]

And	about	4	o'clock	in	the	morning	Mr	.	Cook	waked	me	where	I	lay	in
和	关于	4	点钟	在	这	早晨	先生	.	厨师	醒来	我	在哪里	我	躺	在

[ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] [bɪ'loʊ] ,

the	great	cabin	below	,
这	伟大的	舱	以下	,

凌晨四点左右，库克先生把我叫醒，当时我正躺在下面的大木屋里。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['pækɪt] [ænd; ənd][də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] ['lʌndən] .

and	I	did	give	him	his	packet	and	directions	for	London	.
和	我	做过	给	他	他的	包	和	方向	为了	伦敦	.

我把包裹和去伦敦的路线说明都给了他。

[soʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

So	to	sleep	again	.
所以	到	睡觉	再次	.

于是又睡着了。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['gɪvɪŋ] [aʊt]['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt]

All	the	morning	giving	out	orders	and	tickets	to	the	Commanders	of	the	Fleet
全部	这	早晨	给予	出去	订单	和	门票	到	这	指挥官	的	这	舰队

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɔːl] [sjupə'njuːmərəriz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [ðə; ði]

to	discharge	all	supernumeraries	that	they	had	above	the	number	that	the
到	释放	全部	额外人员	那	他们	有	多于	这	数字	那	这

['kaʊns(ə)l][hæd; həd][set][ɪn][ðer; ðər][læst] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Council	had	set	in	their	last	establishment	.
理事会	有	放	在	他们的	最后的	建立	.

整个上午都在向舰队指挥官下达命令和通行证，要求他们解散所有超出委员会上次编制人数的额外人员。

['æftər] ['dɪnər] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [tɪl] [naɪt] , [ðen] [tu:; tə][bed] .

After	dinner	busy	all	the	afternoon	writing	,	and	so	till	night	,	then	to	bed	.
后	晚餐	忙碌的	全部	这	下午	写作	,	和	所以	直到	夜晚	,	然后	到	床	.

晚饭后整个下午都在忙着写作，一直到晚上，然后就去睡觉了。

17th .

17th	.
17th	.

17日

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['getɪŋ] ['redi] [kə'miʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][vaɪs] - ['ædmərəl][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪr] - ['ædmərəl] ,

All	the	morning	getting	ready	commissions	for	the	Vice	-	Admiral	and	the	Rear	-	Admiral	,
全部	这	早晨	获得	准备好	佣金	为了	这	副	-	上将	和	这	后部	-	上将	,

整个上午都在准备海军中将和海军少将的委托文件，

[wer'ɪn] [maɪ][lɔ:rd][wʌz; wəz]['veri] ['kerf(ə)l][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] ,

wherein	my	Lord	was	very	careful	to	express	the	utmost	of	his	own	power	,
其中	我的	主	曾是	非常	小心	到	表达	这	极致	的	他的	自己的	力量	,

其中，我的主人非常谨慎地展现了他自身权力的最大力量，

[kə'mændɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə'beɪ] [wʌt] ['ɔ:rdərz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] , & [si:] . ,

commanding	them	to	obey	what	orders	they	should	receive	from	the	Parliament	,	&	c	.	,
指挥	他们	到	服从	什么	订单	他们	应该	收到	从	这	议会	,	&	c	.	,

命令他们服从议会下达的任何命令，等等。

[ɔ:r][bəuθ][ɔ:r] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒenrəlz] .

or	both	or	either	of	the	Generals	.
或者	两个都	或者	任何一个	的	这	将军们	.

或者两位将军中的任何一位。

[[sɜ:r]['edwərd]['mɑ:ntəgˌju:] ['æftərwərdz] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [jɔ:k] [æz; əz] [haɪ] ['ædmərəl] ,

[	Sir	Edward	Montagu	afterwards	recommended	the	Duke	of	York	as	High	Admiral	,
[	先生	爱德华	蒙塔古	然后	受到推崇的	这	公爵	的	约克	作为	高的	上将	,

[爱德华·蒙塔古爵士后来推荐约克公爵担任海军大将，

[tu:; tə] [gɪv] ['regjələr][ænd; ənd] ['lɔ:fl] [kə'miʃənz] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mɑ:ndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] ,

to	give	regular	and	lawful	commissions	to	the	Commanders	of	the	Fleet	,
到	给	常规的	和	合法的	佣金	到	这	指挥官	的	这	舰队	,

向舰队指挥官颁发正规合法的委任状，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][sɜ:r]['edwərd] [hɪm'self] , [ɔ:r][frʌm; frəm] [ðə; ði] [rʌmp] ['pɑ:rləmənt] . — ['kɛnɪts] ['redʒɪstər] ,

instead	of	those	which	they	had	received	from	Sir	Edward	himself	,	or	from	the	Rump	Parliament	.	—	Kennett's	Register	,
反而	的	那些	哪个	他们	有	已收到	从	先生	爱德华	他自己	,	或者	从	这	臀部	议会	.	—	肯尼特的	登记	,

而不是他们从爱德华爵士本人或残余议会那里得到的那些。——肯尼特登记册

[pi:] . - .]

p	.	163	.	]
p	.	-	.	]

第163页。

[ðə; ði][vaɪs] - ['ædmərəl][daind][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

The	Vice	-	Admiral	dined	with	us	,
这	副	-	上将	用餐	和	我们	,

海军中将和我们一起用餐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][maɪ][lɔ:rd] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]

and	in	the	afternoon	my	Lord	called	me	to	give	him	the	commission	for
和	在	这	下午	我的	主	称为	我	到	给	他	这	委员会	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

下午，我的主人召见我，让我把任务交给他。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][hɪm; ɪm][hɪm'self] .

which	I	did	,	and	he	gave	it	him	himself	.
哪个	我	做过	,	和	他	给予	它	他	他自己	.

我照做了，他亲自给了他。

[ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd][aɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] ,

A	very	pleasant	afternoon	,	and	I	upon	the	deck	all	the	day	,
一个	非常	令人愉快的	下午	,	和	我	之上	这	甲板	全部	这	天	,

下午过得非常愉快，我整天都待在甲板上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ðæt] [maɪ][lɔ:(r)dz] [gläs] [ʃoʊ] [ˌju: 'es] [kæ'leɪ] ['veri] [pleɪn] ,

it	was	so	clear	that	my	Lord's	glass	shewed	us	Calais	very	plain	,
它	曾是	所以	清除	那	我的	主场	玻璃	展示	我们	加莱	非常	清楚的	,

如此清晰，我主的望远镜让我们清楚地看到了加莱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] [wɜ:r; wər][æz; əz][pleɪn][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æz; əz] [kent] ,

and	the	cliffs	were	as	plain	to	be	seen	as	Kent	,
和	这	悬崖	是	作为	清楚的	到	是	已见	作为	肯特	,

悬崖峭壁清晰可见，就像肯特郡的景色一样。

[ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd][æt; ət][fɜ:rst] [meɪd] [ˌem 'i:] [bɪ'li:v] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kent] .

and	my	Lord	at	first	made	me	believe	that	it	was	Kent	.
和	我的	主	在	第一的	制成	我	相信	那	它	曾是	肯特	.

我的主人起初让我相信那是肯特郡。

[æt; ət] [naɪt] , ['æftər] ['sʌpər] , [maɪ][lɔ:rd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪr] - ['ædmɝəlz] [kə'mɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]

At	night	,	after	supper	,	my	Lord	called	for	the	Rear	-	Admiral's	commission	,	which
在	夜晚	,	后	晚餐	,	我的	主	称为	为了	这	后部	-	海军上将的	委员会	,	哪个

[aɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ,

I	brought	him	,
我	带来	他	,

晚饭后，大人召来海军少将的委任状，我便把委任状拿给他看了。

[ænd; ənd][aɪ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] ['stʌdi] [hɜ:rd] [maɪ][lɔ:rd] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [kən'sɜ:rnɪŋ] [di:] .

and	I	sitting	in	my	study	heard	my	Lord	discourse	with	him	concerning	D	.
和	我	坐着	在	我的	学习	听到	我的	主	话语	和	他	有关	D	.

['kɪŋz] [ænd; ənd] ['nu:ˌbɛriz] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [aʊt][ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] .

King's	and	Newberry's	being	put	out	of	commission	.
国王学院	和	纽伯里	存在	放	出去	的	委员会	.

我坐在书房里，听到我的勋爵与他谈论 D. King's 和 Newberry's 停业的事情。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [maɪ][lɔ:rd][dɪd] [spi:k] [mɔ:r] ['oʊpənli][hɪz; ɪz][maɪnd]

And	by	the	way	I	did	observe	that	my	Lord	did	speak	more	openly	his	mind
和	经过	这	方式	我	做过	观察	那	我的	主	做过	说话	更多的	公然	他的	头脑

[tu:; tə][ˌem 'i:]['æftərwərdz][æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][faɪnd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] -

to	me	afterwards	at	night	than	I	can	find	that	he	did	to	the	Rear	-
到	我	然后	在	夜晚	比	我	能	寻找	那	他	做过	到	这	后部	-

['ædmərəl] ,

Admiral	,
上将	,

顺便说一句，我注意到，勋爵事后在晚上向我坦诚相待，比他向海军少将坦诚相待要多得多。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kɑːnfɪdænt] .
though **his** **great** **confidant** **.**
尽管 他的 伟大的 知己 .

虽然他是他最信任的人。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər] [tə'geðər] ,
For **I** **was** **with** **him** **an** **hour** **together** **,**
为了 我 曾是 和 他 一个 小时 一起 ,

因为我和他在一起待了一个小时，

[wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ['klɪrli] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ,
when **he** **told** **me** **clearly** **his** **thoughts** **that** **the** **King** **would** **carry** **it** **,**
什么时候 他 讲述 我 清楚地 他的 想法 那 这 国王 会 携带 它 ,

当他清楚地告诉我他认为国王会执行这项命令时

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [hɪm'self] ['veri] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [siː] ,
and **that** **he** **did** **think** **himself** **very** **happy** **that** **he** **was** **now** **at** **sea** **,**
和 那 他 做过 思考 他自己 非常 快乐的 那 他 曾是 现在 在 海 ,

他觉得自己现在身在海上，感到非常高兴。

[æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [seɪk] ,
as **well** **for** **his** **own** **sake** **,**
作为 出色地 为了 他的 自己的 清酒 ,

也为了他自己，

[æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [duː][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [θɪŋz]
as **that** **he** **thought** **he** **might** **do** **his** **country** **some** **service** **in** **keeping** **things**
作为 那 他 想法 他 可能 做 他的 国家 一些 服务 在 保持 事物
['kwaɪət] .
quiet **.**
安静的 .

因为他认为，如果能让事情保持平静，或许能为国家做点贡献。

[tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [maɪ'self][frʌm; frəm][tɑːp][tuː; tə][toʊ] ,
To **bed** **,** **and** **shifting** **myself** **from** **top** **to** **toe** **,**
到 床 , 和 转变 我 从 顶部 到 脚趾 ,

上床睡觉，我从头到脚翻了个身。

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [dʒeɪ] . [gʊdz] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [haʊ] [sæt] [leɪt] [baɪ][maɪ]['bedsaɪd] ['tɔːkɪŋ] .
there **being** **J** **.** **Goods** **and** **W** **.** **Howe** **sat** **late** **by** **my** **bedside** **talking** **.**
那里 存在 J . 商品 和 W . 豪 卫星 晚的 经过 我的 床头 说 .

当时 J. Goods 和 W. Howe 坐在我的床边聊天到很晚。

[soʊ][tuː; tə] [sliːp] , ['evri] [deɪ] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [freʃ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][maɪ]
So **to** **sleep** **,** **every** **day** **bringing** **me** **a** **fresh** **sense** **of** **the** **pleasure** **of** **my**
所以 到 睡觉 , 每一个 天 带来 我 一个 新鲜的 感觉 的 这 乐趣 的 我的
['prez(ə)nt][laɪf] .
present **life** **.**
展示 生活 .

所以，每天的睡眠都让我对当下的生活充满新的感受。

18th .
18th **.**
18th .

18日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['veri] ['ɜːrli] [keɪm] ['mɪstər] . ['edwərd]['mɑːntəgˌjuː][ɑːn] [bɔːrd] ,
This **morning** **very** **early** **came** **Mr** **.** **Edward** **Montagu** **on** **board** **,**
这 早晨 非常 早期的 来了 先生 . 爱德华 蒙塔古 在 木板 ,

今天一大早，爱德华·蒙塔古先生就登船了。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'gen][ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['sɜ:rvənt]

but	what	was	the	business	of	his	coming	again	or	before	without	any	servant
但	什么	曾是	这	商业	的	他的	未来	再次	或者	前	没有	任何	仆人

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [steɪ] [æt; ət][ɔ:l][aɪ]['kænɑ:t] [ges] .

and	making	no	stay	at	all	I	cannot	guess	.
和	制作	不	停留	在	全部	我	不能	猜测	.

但他再次或之前前来，既没有带仆人，也没有停留，究竟是何目的，我百思不得其解。

[ðɪs] [deɪ] [sɜ:r][ɑ:r] . ['steɪnɝ] , ['mɪstər] . ['ʃɛpli] ,

This	day	Sir	R	.	Stayner	,	Mr	.	Sheply	,
这	天	先生	拉	.	斯泰纳	,	先生	.	谢普利	,

今天，R·斯泰纳爵士、谢普利先生

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][maɪ][lɔ:(r)dz]['pi:p(ə)l][æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi] [sperd] [went] [tu:; tə]['doʊvər]

and	as	many	of	my	Lord's	people	as	could	be	spared	went	to	Dover
和	作为	许多	的	我的	主场	人们	作为	可以	是	幸存	去	到	多佛

[tu:; tə][get] [θɪŋz] ['redi] [ə'genst] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ðer; ðər] .

to	get	things	ready	against	to	-	morrow	for	the	election	there	.
到	得到	事物	准备好	反对	到	-	明天	为了	这	选举	那里	.

我主的部下尽可能多地抽出时间前往多佛，为明天在那里举行的选举做准备。

[aɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['dik,teitiŋ][ɪn][maɪ]['kæbɪn] ([maɪ] [oʊn] [hed] ['bi:ɪŋ] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ]

I	all	the	afternoon	dictating	in	my	cabin	(	my	own	head	being	troubled	with
我	全部	这	下午	口述	在	我的	舱	(	我的	自己的	头	存在	麻烦	和

[ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv] ['bɪznəs]) [tu:; tə] [bɜ:r] ,

multiplicity	of	business	)	to	Burr	,
多重性	的	商业	)	到	伯尔	,

我整个下午都在我的小屋里口述（我自己脑子里也充斥着各种各样的事情），给伯尔听。

[hu:] [roʊt] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['letərz] ,

who	wrote	for	me	above	a	dozen	letters	,
WHO	写道	为了	我	多于	一个	打	信件	,

他为我写了十几封信，

[baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][maɪnd] [mɔ:r] [laɪt] [ænd; ənd] [klɪr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][hæd; həd]

by	which	I	have	made	my	mind	more	light	and	clear	than	I	have	had
经过	哪个	我	有	制成	我的	头脑	更多的	光	和	清除	比	我	有	有

[ˌaɪ 'ti:] [jet] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

it	yet	since	I	came	on	board	.
它	然而	自从	我	来了	在	木板	.

这使我的头脑比我上船以来任何时候都更加轻松清醒。

[æt; ət] [naɪt] [sent] [ə; eɪ] ['pækɪt] [tu:; tə] ['lʌndən] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [kʊk] [rɪ'tɜ:rnd] [hens] ['brɪŋɪŋ]

At	night	sent	a	packet	to	London	,	and	Mr	.	Cook	returned	hence	bringing
在	夜晚	发送	一个	包	到	伦敦	,	和	先生	.	厨师	返回	因此	带来

[ˌem 'i:] [ðɪs] [nu:z] ,

me	this	news	,
我	这	消息	,

晚上寄了一个包裹到伦敦，库克先生回来后给我带来了这个消息。

[ðæt] [ðə; ði] ['sektərɪ] [du:] [tɔ:k] [haɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [du:] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ɔ:l][tu:; tə][noʊ] ['pɜ:rpəs]

that	the	Sectaries	do	talk	high	what	they	will	do	,	but	I	believe	all	to	no	purpose
那	这	教派	做	讲话	高的	什么	他们	将要	做	,	但	我	相信	全部	到	不	目的

,

,

,

这些教派分子总是夸夸其谈，说他们会做什么，但我认为这一切都毫无意义。

[bʌt; bət][ðə; ði][,kævə'liəs][ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'waɪz][tuː; tə][tɔːk][soʊ] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][æz; əz]

but	the	Cavaliers	are	something	unwise	to	talk	so	high	on	the	other	side	as
但	这	骑士	是	某物	失策	到	讲话	所以	高的	在	这	其他	边	作为

[ðeɪ] [duː] .

they	do	.
他们	做	.

但骑士队如此高高在上地谈论对方球队，实在是不明智的。

[ðæt] [ðə; ði][lɔːds][duː] [miːt] ['evri] [deɪ][æt; ət][maɪ][lɔːrd][ʌv; əv] ['mænˌtʃɛstərz] ,

That	the	Lords	do	meet	every	day	at	my	Lord	of	Manchester's	,
那	这	领主	做	见面	每一个	天	在	我的	主	的	曼彻斯特的	,

上议院议员们每天都在曼彻斯特勋爵的府邸开会。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][sɪt][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] .

and	resolve	to	sit	the	first	day	of	the	Parliament	.
和	解决	到	坐	这	第一的	天	的	这	议会	.

并决定在议会开幕首日开会。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][duː] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə] [meɪk]

That	it	is	evident	now	that	the	General	and	the	Council	do	resolve	to	make
那	它	是	明显	现在	那	这	一般的	和	这	理事会	做	解决	到	制作

[weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌmɪŋ] .

way	for	the	King's	coming	.
方式	为了	这	国王学院	未来	.

现在很明显，将军和议会决心为国王的到来让路。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [klɪr] [ðæt] ['iːðər] [ðə; ði] [fənətiːks] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ʌn'dʌn] ,

And	it	is	now	clear	that	either	the	Fanatiques	must	now	be	undone	,
和	它	是	现在	清除	那	任何一个	这	狂热者	必须	现在	是	未完成	,

现在很明显，要么必须解散狂热者组织，要么必须解散狂热者组织。

[ɔːr][ðə; ði]['dʒentri][ænd; ənd] ['sɪtəznz] [θruː'aʊt] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd]['klɜːrdʒi][mʌst; məst][fɔːl] ,

or	the	gentry	and	citizens	throughout	England	,	and	clergy	must	fall	,
或者	这	绅	和	公民	自始至终	英格兰	,	和	牧师	必须	落下	,

或者说，英格兰各地的乡绅、平民和教士都将垮台。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'lɪʃə] [ænd; ənd]['ɑːrmi] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l][aɪ] [θɪŋk] .

in	spite	of	their	militia	and	army	,	which	is	not	at	all	possible	I	think	.
在	尽管如此	的	他们的	民兵	和	军队	,	哪个	是	不是	在	全部	可能的	我	思考	.

尽管他们拥有民兵和军队，但这完全不可能。

[æt; ət] [naɪt] [aɪ] [sʌpt] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . [haʊ] [ænd; ənd]['mɪstər] . - (['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm]

At	night	I	supped	with	W	.	Howe	and	Mr	.	Luellin	(	being	the	first	time
在	夜晚	我	喝	和	W	.	豪	和	先生	.	-	(	存在	这	第一的	时间

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]) [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] [bɪ'loʊ] .

that	I	had	been	so	long	with	him	)	in	the	great	cabin	below	.
那	我	有	到过	所以	长的	和	他	)	在	这	伟大的	舱	以下	.

晚上，我和 W. Howe 以及 Luellin 先生在下面的大木屋里共进晚餐（这是我第一次和他待这么长时间）。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [haʊ] [sæt][baɪ][maɪ]['bedsaɪd] ,

After	that	to	bed	,	and	W	.	Howe	sat	by	my	bedside	,
后	那	到	床	,	和	W	.	豪	卫星	经过	我的	床头	,

之后我就上床睡觉了，W·豪坐在我的床边。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][soʊ][aɪ][tuː; tə] [sliːp] .

and	he	and	I	sang	a	psalm	or	two	and	so	I	to	sleep	.
和	他	和	我	唱	一个	诗篇	或者	二	和	所以	我	到	睡觉	.

我和他一起唱了一两首赞美诗，然后我就睡着了。

19th .

19th	.
19th	.

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɔːl] [ðɪs] [deɪ] ,
A great deal of business all this day ,
一个 伟大的 交易 的 商业 全部 这 天 ,

今天生意非常繁忙。

[ænd; ənd] [bɜːr] ['biːɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [liːv] [dɪd][veks][ˌem 'iː] [mʌtʃ] .
and Burr being gone to shore without my leave did vex me much .
和 伯尔 存在 已消失 到 支撑 没有 我的 离开 做过 烦恼 我 很多 .

伯尔未经我允许就上岸了，这让我非常恼火。

[æt; ət] ['dɪnər] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [ðæt] [maɪ] [lɔːrd] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [æt; ət]['doʊvər] .
At dinner news was brought us that my Lord was chosen at Dover .
在 晚餐 消息 曾是 带来 我们 那 我的 主 曾是 选定 在 多佛 .

晚餐时传来消息，我的勋爵在多佛被选中了。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [keɪm] [wʌn]['mɪstər] . ['mænsəl] [ɑːn] [bɔːrd] [æz; əz][ə; eɪ][ˌriːfɔːr'mɑːdoʊ] ,
This afternoon came one Mr . Mansell on board as a Reformado ,
这 下午 来了 一 先生 . 曼塞尔 在 木板 作为 一个 改革 ,

今天下午，曼塞尔先生作为一名改革派人士加入了我们的队伍。

[tuː; tə] [huːm] [maɪ] [lɔːrd] [dɪd] [ʃoʊ] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [rɪ'spekt] ,
to whom my Lord did shew exceeding great respect ,
到 谁 我的 主 做过 展示 超过 伟大的 尊重 ,

我的主人对他表示了极大的敬意，

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [wʌt] [ə'kaʊnt] [aɪ][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] .
but upon what account I do not yet know .
但 之上 什么 帐户 我 做 不是 然而 知道 .

但具体原因我还不清楚。

[ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [reɪnd] [mʌtʃ] ,
This day it has rained much ,
这 天 它 有 下雨了 很多 ,

今天下了很多雨。

[soʊ] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wet] [θruː] ,
so that when I came to go to bed I found it wet through ,
所以 那 什么时候 我 来了 到 去 到 床 我 成立 它 湿的 通过 ,

所以当我准备睡觉时，发现床单都湿透了。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [ræp] [maɪ'self][ʌp][ɪn][ə; eɪ][draɪ] [ʃiːt] , [ænd; ənd][soʊ] [leɪ] [ɔːl] [naɪt] .
so I was fain to wrap myself up in a dry sheet , and so lay all night .
所以 我 曾是 欣然 到 裹 我 向上 在 一个 干燥 床单 , 和 所以 躺 全部 夜晚 .

于是我只好用干床单把自己裹起来，躺了一整夜。

20th .
20th .
20th .

20日

[ɔːl] [ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [tuː; tə][get][maɪ] ['wɪndoʊ] ['ɔːltərd] ,
All the morning I was busy to get my window altered ,
全部 这 早晨 我 曾是 忙碌的 到 得到 我的 窗户 已修改 ,

我整个上午都在忙着改窗户，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['teɪbl] [set][æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
and to have my table set as I would have it ,
和 到 有 我的 桌子 放 作为 我 会 有 它 ,

并且让我的餐桌按照我设想的方式摆放好。

[wɪtʃ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnətli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
which after it was done I was infinitely pleased with it ,
哪个 后 它 曾是 完毕 我 曾是 无限地 高兴 和 它 ,

完成后我非常满意。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [kə'mænd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [wʌn] ['redi] [tuː; tə]

and	also	to	see	what	a	command	I	have	to	have	every	one	ready	to
和	还	到	看	什么	一个	命令	我	有	到	有	每一个	一	准备好	到

[kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æt; ət][maɪ] [kə'mænd] .

come	and	go	at	my	command	.
来	和	去	在	我的	命令	.

同时，也想看看我的指挥能力如何，能否让每个人都随时听候我的命令出入。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [keɪm] ['mɪstər] . [bɔɪl] [ɑːn] [bɔːrd] ,

This	evening	came	Mr	.	Boyle	on	board	,
这	晚上	来了	先生	.	博伊尔	在	木板	,

今晚博伊尔先生登船了。

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [rɪt] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə]['trænspɔːrt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['flʌʃɪŋ] .

for	whom	I	writ	an	order	for	a	ship	to	transport	him	to	Flushing	.
为了	谁	我	写	一个	命令	为了	一个	船	到	运输	他	到	法拉盛	.

我为他下令安排一艘船将他送到法拉盛。

[hiː; hi] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔːrd] , [maɪ][lɔːrd]['juːzɪŋ][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

He	supped	with	my	Lord	,	my	Lord	using	him	as	a	person	of	honour	.
他	喝	和	我的	主	,	我的	主	使用	他	作为	一个	人	的	荣誉	.

他与我的主人共进晚餐，我的主人待他如贵宾。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [tuː] [keɪm] ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['pɪkərɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] [ˌjuː 'es] .

This	evening	too	came	Mr	.	John	Pickering	on	board	us	.
这	晚上	也	来了	先生	.	约翰	皮克林	在	木板	我们	.

今晚约翰·皮克林先生也加入了我们。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [maɪ] [hed] [eɪkt] [ɪk'siːdɪŋli] , [wɪtʃ] [aɪ][ɪm'pjuːt][tuː; tə][maɪ] ['sɪtɪŋ] ['bækwərdz] [ɪn]

This	evening	my	head	ached	exceedingly	,	which	I	impute	to	my	sitting	backwards	in
这	晚上	我的	头	疼痛	非常	,	哪个	我	归因	到	我的	坐着	向后	在

[maɪ]['kæbɪn] ,

my	cabin	,
我的	舱	,

今天晚上我头疼得厉害，我想这应该是因为我在船舱里背对着坐的缘故。

['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] [juːst] [tuː; tə][duː] .

otherwise	than	I	am	used	to	do	.
否则	比	我	是	用过的	到	做	.

与我以往的做法不同。

[tuː; tə] - [naɪt] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][æt; ət]['doʊvər] [ðæt]

To	-	night	Mr	.	Sheply	told	me	that	he	heard	for	certain	at	Dover	that
到	-	夜晚	先生	.	谢普利	讲述	我	那	他	听到	为了	肯定	在	多佛	那

['mɪstər] . ['ɛdˌdʌbəljuː] .

Mr	.	Edw	.
先生	.	edw	.

今晚谢普利先生告诉我，他在多佛确切地听说了爱德华先生。

['mɑːntəgˌjuː][dɪd][goʊ] [bɪ'jɑːnd] [siː] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [fɜːrst][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

Montagu	did	go	beyond	sea	when	he	was	here	first	the	other	day	,
蒙塔古	做过	去	超过	海	什么时候	他	曾是	这里	第一的	这	其他	天	,

蒙塔古前几天第一次来这里的时候，他的足迹确实超出了海洋的范围。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

and	I	am	apt	to	believe	that	he	went	to	speak	with	the	King	.
和	我	是	易于	到	相信	那	他	去	到	说话	和	这	国王	.

我倾向于相信他是去见国王的。

[ðɪs] [deɪ] [wʌn][toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [fɔːr; fər] [naɪts] [ʌv; əv]

This	day	one	told	me	how	that	at	the	election	at	Cambridge	for	knights	of
这	天	一	讲述	我	如何	那	在	这	选举	在	剑桥	为了	骑士	的

[ðə; ði][ˈʃaɪəˌʃər] ,

the	shire	,
这	郡	,

第一天就有人告诉我，在剑桥郡骑士的选举中，

- [ænd; ənd] [ˈθɔːntən] [baɪ] [dɪˈklɛrɪŋ] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Wendby	and	Thornton	by	declaring	to	stand	for	the	Parliament	and	a
-	和	桑顿	经过	声明	到	站立	为了	这	议会	和	一个

[kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

King	and	the	settlement	of	the	Church	,
国王	和	这	沉降	的	这	教会	,

温德比和桑顿宣布支持议会、国王和教会的稳定，

[dɪd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ɔːl] [ˌekspekˈteɪʃn] [əˈgenst] [sɜːr] [ˈdʌdli] [nɔːrθ] [ænd; ənd][sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈwɪlɪs] !

did	carry	it	against	all	expectation	against	Sir	Dudley	North	and	Sir	Thomas	Willis	!
做过	携带	它	反对	全部	期待	反对	先生	达德利	北	和	先生	托马斯	威利斯	！

出乎所有人意料的是，他战胜了达德利·诺斯爵士和托马斯·威利斯爵士！

[aɪ] [sʌpt] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈʃɛpli] [bɪˈloʊ] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [dek] [ˈteɪbl] ,

I	supped	to	-	night	with	Mr	.	Sheply	below	at	the	half	-	deck	table	,
我	喝	到	-	夜晚	和	先生	.	谢普利	以下	在	这	一半	-	甲板	桌子	,

今晚我和谢普利先生在楼下的半甲板桌共进晚餐。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['pɪkərɪŋ] [huːm] [maɪ] [lɔːrd] [brɔːt] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn]

and	after	that	I	saw	Mr	.	Pickering	whom	my	Lord	brought	down	to	his	cabin
和	后	那	我	锯	先生	.	皮克林	谁	我的	主	带来	向下	到	他的	舱

,

,

,

之后，我见到了皮克林先生，老爷把他带到了他的小屋里。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

21st .

21st	.
21st	.

21日

[ðɪs] [deɪ] [daind] [sɜːr][dʒɑːn] [bɔɪz]

This	day	dined	Sir	John	Boys
这	天	用餐	先生	约翰	男孩们

这一天，约翰·博伊斯爵士共进晚餐。

[[ʌv; əv] ['bɑːnɪŋtən] [ænd; ənd] ['sænwɪtʃ] , ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] - ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [tʃɑːrlz]

[	Of	Bonnington	and	Sandwich	,	Gentleman	of	the	Privy	-	Chamber	to	Charles
[	的	邦宁顿	和	三明治	,	绅士	的	这	私处	-	商会	到	查尔斯

[aɪ] . [hiː; hi] [dɪˈfendɪd] ['dɑːnɪŋtən] ['kæs(ə)l] ,

I	.	He	defended	Donnington	Castle	,
我	.	他	辩护	唐宁顿	城堡	,

[博宁顿和桑威治人，查理一世的内廷侍臣。他曾保卫唐宁顿城堡，

[ˈbəːkʃiə] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [əˈgenst] [ˌdʒerəˈmaɪə] [ˈhɔrtən] , - , [ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [æn; ən]
Berkshire , for the King against Jeremiah Horton , 1644 , and received an
伯克郡 , 为了 这 国王 反对 耶利米 霍顿 , - , 和 已收到 一个
[ˌɔːgmenˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .]
augmentation to his arms in consequence .]
增强 到 他的 武器 在 结果 .]

伯克郡在1644年为国王对抗杰里迈亚·霍顿的战斗中获胜，并因此获得了纹章的增补。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈfɔːrmərli] [greɪt] [ˌkævəˈliəs] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest][wʌn]
and some other gentlemen formerly great Cavaliers , and among the rest one
和 一些 其他 先生们 以前 伟大的 骑士 , 和 之中 这 休息 一
[ˈmɪstər] . [ˈnɔrwʊd] ,
Mr . Norwood ,
先生 . 诺伍德 ,

还有一些以前是骑士团成员的绅士，其中有一位名叫诺伍德的先生，

[fɔːr; fər] [huːm] [maɪ][lɔːrd] [gɪv] [ə; eɪ][ˈkɑːnvɔɪ][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [brɪl] ,
for whom my Lord give a convoy to carry him to the Brill ,
为了 谁 我的 主 给 一个 护航 到 携带 他 到 这 布里尔 ,

主啊，请赐予一支护卫队将他送往布里尔。

— [[briːˈɛl] , [ɔːr][den] [ˈbriːl] , [ə; eɪ] [ˈsiːpɔːrt] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑːvɪns] [ʌv; əv] [saʊθ]
— [Brielle , or Den Briel , a seaport town in the province of South
— [布里埃尔 , 或者 丹 布里尔 , 一个 海港 镇 在 这 省 的 南

—[布里埃尔，或称登布里尔，是南省的一个海港城镇]

[ˈhɑːlənd] .] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .
Holland .] — but he is certainly going to the King .
荷兰 .] — 但 他 是 当然 去 到 这 国王 .

荷兰。——但他肯定会去见国王。

[fɔːr; fər][maɪ][lɔːrd] [kəˈmɑːndid] [ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ˈentər][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][maɪ] [bʊk] .
For my Lord commanded me that I should not enter his name in my book .
为了 我的 主 命令 我 那 我 应该 不是 进入 他的 姓名 在 我的 书 .

因为我的主命令我不要把他的名字记在我的书上。

[maɪ][lɔːrd][duː] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðæt][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [greɪt] [səˈvɪləti] .
My Lord do show them and that sort of people great civility .
我的 主 做 展示 他们 和 那 种类 的 人们 伟大的 礼貌 .

我的主啊，请您以礼相待，让他们和这类人都能感受到极大的礼貌。

[ɔːl][ðer; ðər] [ˈdɪskɔːrs] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] ,
All their discourse and others are of the King's coming ,
全部 他们的 话语 和 其他的 是 的 这 国王学院 未来 ,

他们和其他人的所有谈话都与国王的到来有关。

[ænd; ənd][wiː; wi][bɪˈgɪn][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˈveri] [ˈfriːli] .
and we begin to speak of it very freely .
和 我们 开始 到 说话 的 它 非常 自由 .

于是我们开始非常自由地谈论这件事。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [haʊ] [ɪn] [ˈmeni] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈmeni] [saɪnz][ðer; ðər] ,
And heard how in many churches in London , and upon many signs there ,
和 听到 如何 在 许多 教堂 在 伦敦 , 和 之上 许多 标志 那里 ,

听说在伦敦的许多教堂和许多告示牌上，

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈmɜːtʃənts] - [ʃɪps] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ðeɪ] [hæd; həd][set][ʌp][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ɑːrmz] .
and upon merchants ' ships in the river , they had set up the King's arms .
和 之上 商人 - 船舶 在 这 河 , 他们 有 放 向上 这 国王学院 武器 .

他们在河上的商船上悬挂了国王的徽章。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [baɪ][ɔːl] [miːnz] [hæv; həv][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

In	the	afternoon	the	Captain	would	by	all	means	have	me	up	to	his	cabin	,
在	这	下午	这	队长	会	经过	全部	方法	有	我	向上	到	他的	舱	,

下午，船长一定会让我去他的船舱。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][hjuːdʒ]['noʊbli] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['bærəl][ʌv; əv] ['pɪkld] ['ɔɪstər] ,

and	there	treated	me	huge	nobly	,	giving	me	a	barrel	of	pickled	oysters	,
和	那里	治疗	我	巨大的	高贵地	,	给予	我	一个	桶	的	腌制	牡蛎	,

他们待我非常热情，还送了我一桶腌牡蛎。

[ænd; ənd]['oʊpənd] [ə'nʌðər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	opened	another	for	me	,	and	a	bottle	of	wine	,	which	was	a
和	打开	其他	为了	我	,	和	一个	瓶子	的	葡萄酒	,	哪个	曾是	一个

['veri] [greɪt] ['feɪvər] .

very	great	favour	.
非常	伟大的	偏爱	.

他又给我开了一瓶啤酒和一瓶葡萄酒，这真是帮了我大忙。

[æt; ət] [naɪt] [leɪt] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʌbljuː] . [haʊ] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [hændz][ɪn][ðə; ði]

At	night	late	singing	with	W	.	Howe	,	and	under	the	barber's	hands	in	the
在	夜晚	晚的	歌唱	和	W	.	豪	,	和	在下面	这	理发师	双手	在	这

[koʊtʃ] .

coach	.
教练	.

深夜与 W. Howe 一起唱歌，在马车上接受理发师的理发。

[ðɪs] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɛdˌdʌbəljuː] .

This	night	there	came	one	with	a	letter	from	Mr	.	Edw	.
这	夜晚	那里	来了	一	和	一个	信	从	先生	.	edw	.

今晚有人带来了一封来自爱德华先生的信。

['mɑːntəgˌjuː][tuː; tə][maɪ][lɔːrd] , [wɪð; wɪθ] [kə'mænd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .

Montagu	to	my	Lord	,	with	command	to	deliver	it	to	his	own	hands	.
蒙塔古	到	我的	主	,	和	命令	到	递送	它	到	他的	自己的	双手	.

蒙塔古奉命亲自将之交付于我主。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][duː] ['kæri] [sʌm; səm][kloʊz] ['bɪznəs] [ɑːn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

I	do	believe	that	he	do	carry	some	close	business	on	for	the	King	.
我	做	相信	那	他	做	携带	一些	关闭	商业	在	为了	这	国王	.

我相信他确实为国王从事一些密切的商业活动。

[[pɛpiːs] [ges] [æt; ət][iː] . - ['bɪznəs] [ɪz] [kən'fɜːrmd] [baɪ] [klɛrəndənz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

[	Pepys's	guess	at	E	.	Montagu's	business	is	confirmed	by	Clarendon's	account	of	his
[	佩皮斯的	猜测	在	E	.	-	商业	是	确认的	经过	克拉伦登的	帐户	的	他的

[ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['sænwɪtʃ] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

employment	of	him	to	negotiate	with	Lord	Sandwich	on	behalf	of	the	King	.
就业	的	他	到	谈判	和	主	三明治	在	代表	的	这	国王	.

[佩皮斯对蒙塔古的生意的猜测得到了克拉伦登的证实，克拉伦登记载他雇佣蒙塔古代表国王与桑威奇勋爵谈判。

(" ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljən] , " [bʊk] [ˌɛks'viː'aɪ] .) — [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] , ['vɑːl] .

(	"	History	of	the	Rebellion	,	"	book	xvi	.	)	—	Notes	and	Queries	,	vol	.
(	"	历史	的	这	叛乱	,	"	书	十六	.	)	—	笔记	和	查询	,	卷	.

（《叛乱史》第十六卷）—注释与疑问，卷。

[eks] . [piː] . [θriː] — [em] . [biː] .]

x	.	p	.	3	—	M	.	B	.	]
x	.	p	.	3	—	M	.	B	.	]

xp 3—MB]

[ðɪs] [deɪ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . [muə; mɔː] ,

This	day	I	had	a	large	letter	from	Mr	.	Moore	,
这	天	我	有	一个	大的	信	从	先生	.	摩尔	,

今天我收到了摩尔先生的一封很长的信，

['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][dɪ'spju:t][æt; ət] ['lʌndən] [ðæt][ɪz][laɪk][tu:; tə][bi:; bi]
giving **me** **an** **account** **of** **the** **present** **dispute** **at** **London** **that** **is** **like** **to** **be**
给予 我 一个 帐户 的 这 展示 争议 在 伦敦 那 是 喜欢 到 是
[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] ,
at **the** **beginning** **of** **the** **Parliament** **,**
在 这 开始 的 这 议会 ,

请向我汇报一下目前在伦敦发生的争端，这场争端很可能会在议会开幕之初爆发。

[ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] , [hu:] [du:] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mənz] ,
about **the** **House** **of** **Lords** **,** **who** **do** **resolve** **to** **sit** **with** **the** **Commons** **,**
关于 这 房子 的 领主 , WHO 做 解决 到 坐 和 这 公共领域 ,

关于上议院，他们确实决定与下议院一起开会，

[æz; əz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ðəm'selvz] [dɪ'zɑ:lvd] [jet] .
as **not** **thinking** **themselves** **dissolved** **yet** **.**
作为 不是 思维 他们自己 溶解 然而 .

因为他们还没有意识到自己已经解体了。

[wɪtʃ] , ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['græntɪd][ɔ:r][noʊ] , [ɔ:r] ['weðər] [ðeɪ] [wɪl] [sɪt][ɔ:r][noʊ] ,
Which **,** **whether** **it** **be** **granted** **or** **no** **,** **or** **whether** **they** **will** **sit** **or** **no** **,**
哪个 , 无论 它 是 的确 或者 不 , 或者 无论 他们 将要 坐 或者 不 ,

无论是否批准，或者他们是否会就座，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌɪnkən'vi:njənsiz] .
it **will** **bring** **a** **great** **many** **inconveniences** **.**
它 将要 带来 一个 伟大的 许多 不便之处 .

这将带来诸多不便。

[hɪz; ɪz] ['letər] [aɪ] [ki:p] , [ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [wel] [rɪt] [wʌn] .
His **letter** **I** **keep** **,** **it** **being** **a** **very** **well** **writ** **one** **.**
他的 信 我 保持 , 它 存在 一个 非常 出色地 写 一 .

我一直保存着他的信，因为写得非常好。

22d (['i:stər] ['sʌndeɪ]) .
22d **(** **Easter** **Sunday** **)** **.**
22d (复活节 星期日) .

22日（复活节星期日）。

['sevrəl] ['lʌndənɝz] , [st'reɪndʒəz] , [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪnz] , [daind] [hɪr] , [hu:] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər]
Several **Londoners** **,** **strangers** **,** **friends** **of** **the** **Captains** **,** **dined** **here** **,** **who** **,** **among** **other**
一些 伦敦人 , 陌生人 , 朋友们 的 这 队长 , 用餐 这里 , WHO , 之中 其他
[θɪŋz] [toʊld][ju: 'es] ,
things **told** **us** **,**
事物 讲述 我们 ,

几位伦敦人，都是陌生人，是船长们的朋友，在这里用餐，他们告诉我们：

[haʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ɑ:rmz][ɑ:r; ər] ['evri] [deɪ] [set] [ʌp][ɪn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃɪz] ,
how **the** **King's** **Arms** **are** **every** **day** **set** **up** **in** **houses** **and** **churches** **,**
如何 这 国王学院 武器 是 每一个 天 放 向上 在 房屋 和 教堂 ,

国王的武器是如何每天在民居和教堂中摆放的，

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [ˌɔl'hæləuz] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] [temz] - [stri:t] , [dʒɑ:n] ['sɪmpsənz] [tʃɜ:rtʃ] , [wɪtʃ] ['bi:ɪŋ]
particularly **in** **Allhallows** **Church** **in** **Thames** **-** **street** **,** **John** **Simpson's** **church** **,** **which** **being**
特别 在 万圣节 教会 在 泰晤士河 - 街道 , 约翰 辛普森一家 教会 , 哪个 存在
['praɪvətli] [dʌn] [wʌz; wəz] ,
privately **done** **was** **,**
私下 完毕 曾是 ,

尤其是在泰晤士街的万圣教堂，也就是约翰·辛普森的教堂，由于是私人进行的，

[ə; eɪ] [greɪt] [aɪ] - [sɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] .
a **great** **eye** **-** **sore** **to** **his** **people** **when** **they** **came** **to** **church** **and** **saw** **it** **.**
一个 伟大的 眼睛 - 疮 到 他的 人们 什么时候 他们 来了 到 教会 和 锯 它 .

他的教友们来教堂看到它时，觉得非常碍眼。

['ɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [toʊld][ˌju: 'es][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] ,

Also	**they**	**told**	**us**	**for**	**certain**	**,**
还	他们	讲述	我们	为了	肯定	,

他们还明确地告诉我们:

[ðæt] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['stætʃu:][ɪz] ['meɪkɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['mɜ:rsər] - ['kʌmpəni] ([hu:] [ɑ:r; ər] [baʊnd] [tu:; tə][du:]

that	**the**	**King's**	**statue**	**is**	**making**	**by**	**the**	**Mercers**	**'**	**Company**	**(**	**who**	**are**	**bound**	**to**	**do**
那	这	国王学院	雕像	是	制作	经过	这	默瑟斯	-	公司	(	WHO	是	边界	到	做

[ˌaɪ 'ti:]) [tu:; tə][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

it	**)**	**to**	**set**	**up**	**in**	**the**	**Exchange**	**.**
它	)	到	放	向上	在	这	交换	.

国王的雕像由商会（他们有义务这样做）制作，并将安放在交易所内。

['æftər]['sɜ:rmən][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] [aɪ] [fel] [tu:; tə] ['raɪtɪŋ] ['letərz] [ə'genst] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [tu:; tə]

After	**sermon**	**in**	**the**	**afternoon**	**I**	**fell**	**to**	**writing**	**letters**	**against**	**to**	**-**	**morrow**	**to**
后	讲道	在	这	下午	我	跌倒	到	写作	信件	反对	到	-	明天	到

[send][tu:; tə] ['lʌndən] .

send	**to**	**London**	**.**
发送	到	伦敦	.

下午布道结束后，我开始写信，准备明天寄往伦敦。

['æftər] ['sʌpər] [tu:; tə][bed] .

After	**supper**	**to**	**bed**	**.**
后	晚餐	到	床	.

晚饭后就寝。

23rd .

23rd .

23rd .

23日

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['veri] ['bɪzi] ['getɪŋ] [maɪ] ['pækɪt] ['redi] [fɔ:r; fər] ['lʌndən] ,

All	**the**	**morning**	**very**	**busy**	**getting**	**my**	**packet**	**ready**	**for**	**London**	**,**
全部	这	早晨	非常	忙碌的	获得	我的	包	准备好	为了	伦敦	,

整个上午都在忙着准备去伦敦的行李。

['oʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər][ɔ:r] [tu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ɪn][maɪ]['kæbɪn]

only	**for**	**an**	**hour**	**or**	**two**	**had**	**the**	**Captain**	**and**	**Mr**	**.**	**Sheply**	**in**	**my**	**cabin**
仅有的	为了	一个	小时	或者	二	有	这	队长	和	先生	.	谢普利	在	我的	舱

[æt; ət][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv] ['pɪkld] ['ɔɪstər] [ðæt][ðə; ði] ['kæptɪn] [dɪd] [gɪv] [ˌem 'i:][ɑ:n]['sætərdeɪ] [læst] .

at	**the**	**barrel**	**of**	**pickled**	**oysters**	**that**	**the**	**Captain**	**did**	**give**	**me**	**on**	**Saturday**	**last**	**.**
在	这	桶	的	腌制	牡蛎	那	这	队长	做过	给	我	在	周六	最后的	.

船长和谢普利先生只在我的船舱里待了一两个小时，就坐在船长上周六送给我的那桶腌牡蛎旁边。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ][sent]['mɪstər] . ['dʌn] [tu:; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pækɪt] .

After	**dinner**	**I**	**sent**	**Mr**	**.**	**Dunn**	**to**	**London**	**with**	**the**	**packet**	**.**
后	晚餐	我	发送	先生	.	邓恩	到	伦敦	和	这	包	.

晚饭后，我派邓恩先生带着包裹去伦敦。

[ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [aɪ][hæd; həd] 40s .

This	**afternoon**	**I**	**had**	**40s**	**.**
这	下午	我	有	40s	.

今天下午我喝了40多杯。

['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][baɪ] ['kæptɪn] [kauz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærədɑ:ks] . -

given	**me**	**by**	**Captain**	**Cowes**	**of**	**the**	**Paradox**	**.**	**'**
给定	我	经过	队长	考斯	的	这	悖论	.	-

这是“悖论号”的考斯船长送给我的。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt][wi:; wi][hæd; həd]['eni][spɔ:rt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['si:mən] ,

In	**the**	**evening**	**the**	**first**	**time**	**that**	**we**	**had**	**any**	**sport**	**among**	**the**	**seamen**	**,**
在	这	晚上	这	第一的	时间	那	我们	有	任何	运动	之中	这	海员	,

那天晚上，水手们第一次进行了体育运动。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdəneri] [gʊd] [spɔ:rt]['æftər][maɪ][lɔ:rd][hæd; həd] [dʌn]

and	indeed	there	was	extraordinary	good	sport	after	my	Lord	had	done
和	的确	那里	曾是	非凡的	好的	运动	后	我的	主	有	完毕

['pleɪɪŋ] [æt; ət]['naɪnpɪnz] .

playing	at	ninepins	.
玩耍	在	九柱戏	.

事实上，在我勋爵打完九柱戏之后，大家展现出了非凡的体育精神。

['æftər] [ðæt] ['dʌblju:] . [haʊ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə] [pleɪ] [tu:] ['trebl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] [bɪ'loʊ]

After	that	W	.	Howe	and	I	went	to	play	two	trebles	in	the	great	cabin	below
后	那	W	.	豪	和	我	去	到	玩	二	高音	在	这	伟大的	舱	以下

,

,

,

之后，我和W. Howe一起去下面的大木屋里演奏了两首高音歌唱曲。

[wɪtʃ] [maɪ][lɔ:rd] ['hɪrɪŋ] , ['æftər] ['sʌpər] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd]

which	my	Lord	hearing	,	after	supper	he	called	for	our	instruments	,	and
哪个	我的	主	听力	,	后	晚餐	他	称为	为了	我们的	仪器	,	和

[pleɪd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [lɑks] ,

played	a	set	of	Lock's	,
玩	一个	放	的	锁的	,

大人听闻此事，晚饭后便召来我们的乐器，演奏了一套洛克式的乐曲。

[tu:] ['trebl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['bi:ɪŋ] [dʌn] ,

two	trebles	,	and	a	base	,	and	that	being	done	,
二	高音	,	和	一个	根据	,	和	那	存在	完毕	,

两个高音弦和一个低音弦，这样就完成了。

[hi:; hi] [fel] [tu:; tə] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [meɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rʌmp] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪd]

he	fell	to	singing	of	a	song	made	upon	the	Rump	,	with	which	he	played
他	跌倒	到	歌唱	的	一个	歌曲	制成	之上	这	臀部	,	和	哪个	他	玩

[hɪm'self] [wel] ,

himself	well	,
他自己	出色地	,

他开始唱一首用臀部创作的歌，他唱得很好。

[tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['blæksmɪθ] .

to	the	tune	of	"	The	Blacksmith	.
到	这	调	的	"	这	铁匠	.

曲调为《铁匠》。

" ['æftər][ɔ:l] [ðæt] [dʌn] , [ðen] [tu:; tə][bed] .

"	After	all	that	done	,	then	to	bed	.
"	后	全部	那	完毕	,	然后	到	床	.

“做完这一切之后，就可以去睡觉了。”

[" [ðə; ði] ['blæksmɪθ] " [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tu:n] [æz; əz] " [gri:n] [sli:vz] .

[	"	The	Blacksmith	"	was	the	same	tune	as	"	Green	Sleeves	.
[	"	这	铁匠	"	曾是	这	相同的	调	作为	"	绿色的	袖子	.

《铁匠》的曲调与《绿袖子》相同。

" [ðə; ði]

"	The
"	这

“这

['ɜ:rliɪst] [noʊn] ['kɑ:pi][ʌv; əv] " [ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæksmɪθ] " [ɪz][ɪn] " [æn; ən]

earliest	known	copy	of	"	The	Praise	of	the	Blacksmith	"	is	in	"	An
最早	已知	复制	的	"	这	称赞	的	这	铁匠	"	是	在	"	一个

已知最早的《铁匠赞歌》抄本位于“An”

['æntidoʊt] [ə'genst] ['meləŋkɑ:li] , " - .
Antidote against Melancholy , " 1661 .
解毒剂 反对 忧郁 , " - .

对抗忧郁症的解药，1661 年。

[si:] " ['rɑ:ksbɜ:rg] ['bæləʤz] , " [ed] .
See " Roxburghe Ballads , " ed .
看 " 罗克斯堡 民谣 , " 编辑 .

参见《罗克斯堡民谣集》，编辑。

['dʌblju:] . ['tʃæpəl] , - , ['vɑ:l] .
W . Chappell , 1872 , vol .
W . 查佩尔 , - , 卷 .

W. Chappell，1872 年，第 1 卷。

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[pi:] . - .
p . 126 .
p . - .

第126页。

(['bæləd][sə'saɪəti] :)]
(Ballad Society :)]
(民谣 社会 :)]

(民谣协会:)]

24th .
24th .
24th .

24日

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['mɪstər] . - [ænd; ənd]['mɪstər] . ['ʃɛpli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv]
This morning I had Mr . Luellin and Mr . Sheply to the remainder of
这 早晨 我 有 先生 . - 和 先生 . 谢普利 到 这 余 的
[maɪ] ['ɔɪstər] [ðæt] [wɜ:r; wər] [left] ['jestərdeɪ] .
my oysters that were left yesterday .
我的 牡蛎 那 是 左边 昨天 .

今天早上，我请卢埃林先生和谢普利先生来享用我昨天剩下的牡蛎。

['æftər] [ðæt] ['veri] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
After that very busy all the morning .
后 那 非常 忙碌的 全部 这 早晨 .

之后整个上午都非常忙碌。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][maɪ][lɔ:rd] ,
While I was at dinner with my Lord ,
尽管 我 曾是 在 晚餐 和 我的 主 ,

当我与主共进晚餐时，

[ðə; ði]['kɑ:ksən][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪs] - ['ædmərəl] [keɪm] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][vaɪs] - ['ædmərəl][tu:; tə]
the Coxon of the Vice - Admiral came for me to the Vice - Admiral to
这 考克森 的 这 副 - 上将 来了 为了 我 到 这 副 - 上将 到
['dɪnər] .
dinner .
晚餐 .

海军中将的助手考克森来接我去海军中将那里吃晚饭。

[soʊ][aɪ][toʊld][maɪ][lɔːrd][ænd; ənd][hiː; hi][geɪv][ˌem ˈiː][liːv][tuː; tə][goʊ] .

So	I	told	my	Lord	and	he	gave	me	leave	to	go	.
所以	我	讲述	我的	主	和	他	给予	我	离开	到	去	.

于是我告诉了我的主，他准我走了。

[aɪ][roʊz] [ˈðerfɔːr] [frʌm; frəm][ˈteɪbl][ænd; ənd][went] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈveri] [ˈmeni]

I	rose	therefore	from	table	and	went	,	where	there	was	very	many
我	玫瑰	所以	从	桌子	和	去	,	在哪里	那里	曾是	非常	许多

[kəˈmɑːndəz] ,

commanders	,
指挥官	,

于是我从桌前起身，去了许多将领所在的地方。

[ænd; ənd][ˈveri] [ˈplez(ə)nt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][bɔːrd][ðə; ði][ˈlʌndən] ,

and	very	pleasant	we	were	on	board	the	London	,
和	非常	令人愉快的	我们	是	在	木板	这	伦敦	,

我们在伦敦号邮轮上的体验非常愉快。

[wɪtʃ] [hæθ][ə; eɪ] [steɪt] - [ruːm] [mʌtʃ] [bɪgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] - , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [rɪtʃ] .

which	hath	a	state	-	room	much	bigger	than	the	Nazeby	,	but	not	so	rich	.
哪个	有	一个	状态	-	房间	很多	大	比	这	-	,	但	不是	所以	富有的	.

它的客舱比纳兹比号大得多，但豪华程度却不如纳兹比号。

[ˈæftər][ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkæptɪn][ɑːn][bɔːrd][ˈaʊər; ɑːr][oʊn] [ʃɪp] ,

After	that	,	with	the	Captain	on	board	our	own	ship	,
后	那	,	和	这	队长	在	木板	我们的	自己的	船	,

之后，船长回到了我们自己的船上，

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][səˈluːtid][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nuːz] [ʌv; əv] [ˈlæmbɚts] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən] ,

where	we	were	saluted	with	the	news	of	Lambert's	being	taken	,
在哪里	我们	是	敬礼	和	这	消息	的	兰伯特的	存在	已采取	,

我们在那里听到了兰伯特被俘的消息，并向他致敬。

[wɪtʃ] [nuːz] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [læst] .

which	news	was	brought	to	London	on	Sunday	last	.
哪个	消息	曾是	带来	到	伦敦	在	星期日	最后的	.

上周日，这一消息传到了伦敦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn] [nɔθˈhæmptənʃɪr] [baɪ][ˈkɜːrn(ə)l][ˈɪŋˌgoʊldzbi] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

He	was	taken	in	Northamptonshire	by	Colonel	Ingoldsby	,	at	the	head	of	a
他	曾是	已采取	在	北安普敦郡	经过	上校	英戈尔兹比	,	在	这	头	的	一个

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

他被英戈尔斯比上校率领的一支队伍在北安普敦郡抓获。

[baɪ] [wɪtʃ] [miːnz] [ðer; ðər] [hoʊl] [dɪˈzaɪn][ɪz][broʊk] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [naʊ] [ˈveri][ˈoʊpən][ænd; ənd]

by	which	means	their	whole	design	is	broke	,	and	things	now	very	open	and
经过	哪个	方法	他们的	所有的	设计	是	打破	,	和	事物	现在	非常	打开	和

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

这样一来，他们的整个设计就被破坏了，现在一切都非常开放和安全。

[ænd; ənd] [ˈevri] [mæn][bɪˈgɪnz][tuː; tə][biː; bi] [ˈmeri] [ænd; ənd][fʊl][ʌv; əv][hoʊps] .

And	every	man	begins	to	be	merry	and	full	of	hopes	.
和	每一个	男人	开始	到	是	欢乐	和	满的	的	希望	.

于是，每个人都开始欢欣雀跃，充满希望。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn][maɪ][lɔːrd][geɪv][ə; eɪ][greɪt][lɑːrʤ][ˈkærəktər][tuː; tə] [raɪt] [aʊt] ,

In	the	afternoon	my	Lord	gave	a	great	large	character	to	write	out	,
在	这	下午	我的	主	给予	一个	伟大的	大的	特点	到	写	出去	,

下午，我的主人给了我一个很大的字让我写出来。

[soʊ][aɪ] [spent] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [maɪ] [lɔ:rd]

so	I	spent	all	the	day	about	it	,	and	after	supper	my	Lord
所以	我	花费	全部	这	天	关于	它	,	和	后	晚餐	我的	主

于是我整天都在忙这件事，晚饭后，我的主

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [mɔ:r] ['veri] [gʊd] [mju:'zi:k] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] " [tɜ:rn]

and	we	had	some	more	very	good	musique	and	singing	of	"	Turne
和	我们	有	一些	更多的	非常	好的	音乐	和	歌唱	的	"	特恩

[ˌæmə'rɪlɪs] ,

Amaryllis	,
孤挺花	,

我们欣赏了一些非常优美的音乐和歌曲，比如《转身吧，孤挺花》，

" [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [bʊk] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [maɪ][lɔ:rd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

"	as	it	is	printed	in	the	song	book	,	with	which	my	Lord	was	very	much
"	作为	它	是	打印	在	这	歌曲	书	,	和	哪个	我的	主	曾是	非常	很多

[pli:zd] .

pleased	.
高兴	.

"正如歌本上所印的那样，我的主对此非常满意。"

['æftər] [ðæt] [tu:; tə][bed] .

After	that	to	bed	.
后	那	到	床	.

之后就去睡觉了。

25th .

25th	.
25th	.

25日

[ɔ:l][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt][maɪ][lɔ:(r)dz] ['kærəktər] .

All	the	morning	about	my	Lord's	character	.
全部	这	早晨	关于	我的	主场	特点	.

整个上午都在谈论我主的品格。

[daind] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] [klɜ:rk] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['spi:kər] ([ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [ʃɪp])

Dined	to	-	day	with	Captain	Clerke	on	board	the	Speaker	(	a	very	brave	ship	)
用餐	到	-	天	和	队长	克拉克	在	木板	这	扬声器	(	一个	非常	勇敢的	船	)

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][vaɪs] - ['ædmərəl] ,

where	was	the	Vice	-	Admiral	,
在哪里	曾是	这	副	-	上将	,

今天和克拉克船长在"议长号"（一艘非常勇敢的船）上共进晚餐，海军中将也在那里。

[rɪr] - ['ædmərəl] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [kə'mɑ:ndəz] .

Rear	-	Admiral	,	and	many	other	commanders	.
后部	-	上将	,	和	许多	其他	指挥官	.

海军少将，以及许多其他指挥官。

['æftər] ['dɪnər] [hoʊm] , [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tri:tɪd] ,

After	dinner	home	,	not	a	little	contented	to	see	how	I	am	treated	,
后	晚餐	家	,	不是	一个	小的	满足	到	看	如何	我	是	治疗	,

晚饭后回到家，看到自己受到的待遇，心里很不高兴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [rɪ'spekt] [meɪd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tu:; tə][ðə; ði][best] [kə'mɑ:ndəz] [ɪn][ðə; ði] [fli:t] .

and	with	what	respect	made	a	fellow	to	the	best	commanders	in	the	Fleet	.
和	和	什么	尊重	制成	一个	同伴	到	这	最好的	指挥官	在	这	舰队	.

他对舰队中最优秀的指挥官们抱有多么崇高的敬意。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['fɪnɪʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ] [lɔ:rd]
All **the** **afternoon** **finishing** **of** **the** **character** **,** **which** **I** **did** **and** **gave** **it** **my** **Lord**
全部 这 下午 精加工 的 这 特点 , 哪个 我 做过 和 给予 它 我的 主
,
,
,

整个下午都在忙着完善人物形象，我完成之后把它交给了我的主人。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['hænsəmli] [dʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] [ɪn] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [ðæt] [nɑ:t]
it **being** **very** **handsomely** **done** **and** **a** **very** **good** **one** **in** **itself** **,** **but** **that** **not**
它 存在 非常 英俊地 完毕 和 一个 非常 好的 一 在 本身 , 但 那 不是
['tru:li] [ˌælfə'betɪkl] .
truly **Alphabetical** **.**
真的 按字母顺序排列 .

虽然制作精良，本身也非常好，但它并不是真正按字母顺序排列的。

[sʌpt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] , ['dʌblju:] . [haʊ] , & [si:] . [ɪn] ['mɪstər] . [pɪrs] , [ðə; ði] ['pɜ:rsərz]
Supped **with** **Mr** **.** **Sheply** **,** **W** **.** **Howe** **,** **&** **c** **.** **in** **Mr** **.** **Pierce** **,** **the** **Purser's**
喝 和 先生 . 谢普利 , W . 豪 , & c . 在 先生 . 刺穿 , 这 乘务长的
['kæbɪn] ,
cabin **,**
舱 ,

与谢普利先生、W·豪先生等人一起在事务长皮尔斯先生的船舱里用餐。

[wer] ['veri] ['meri] , [ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [bed] .
where **very** **merry** **,** **and** **so** **to** **bed** **.**
在哪里 非常 欢乐 , 和 所以 到 床 .

他们玩得很开心，然后就上床睡觉了。

['kæptɪn] ['ɪʃəm] [keɪm] ['hɪðər] [tu:; tə] - [deɪ] .
Captain **Isham** **came** **hither** **to** **-** **day** **.**
队长 伊沙姆 来了 这里 到 - 天 .

伊沙姆船长今天来了。

26th .
26th **.**
26th .

26日

[ðɪs] [deɪ] [keɪm] ['mɪstər] . [dʌn] [bæk] [frʌm; frəm] ['lʌndən] ,
This **day** **came** **Mr** **.** **Donne** **back** **from** **London** **,**
这 天 来了 先生 . 唐恩 后退 从 伦敦 ,

这一天，唐恩先生从伦敦回来了。

[hu:] [brɔ:t] ['letərz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt]
who **brought** **letters** **with** **him** **that** **signify** **the** **meeting** **of** **the** **Parliament**
WHO 带来 信件 和 他 那 表示 这 会议 的 这 议会
['jestərdeɪ] .
yesterday **.**
昨天 .

他带来了信件，表明议会昨天召开了会议。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [baɪ] ['ʌðər] ['letərz] [aɪ] [hɪr] ,
And **in** **the** **afternoon** **by** **other** **letters** **I** **hear** **,**
和 在 这 下午 经过 其他 信件 我 听到 ,

下午我从其他信件中得知：

[ðæt] [ə'baʊt] [twelv] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:ds] [met][ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [maɪ][lɔ:rd][ʌv; əv] ['mæntʃestər]

that	about	twelve	of	the	Lords	met	and	had	chosen	my	Lord	of	Manchester
那	关于	十二	的	这	领主	遇见	和	有	选定	我的	主	的	曼彻斯特

- ['spi:kər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][lɔ:ds] ([ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:ds] [ðæt] ['nevər][sæt] [jet] ,

'	Speaker	of	the	House	of	Lords	(	the	young	Lords	that	never	sat	yet	,
-	扬声器	的	这	房子	的	领主	(	这	年轻的	领主	那	绝不	卫星	然而	,

大约有十二位上议院议员会面，并选举曼彻斯特勋爵担任上议院议长（这些年轻的上议院议员此前从未担任过上议院议员）。

[du:] [fɔ:r'ber] [tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]) ; [ænd; ənd][sɜ:r]['hɑ:rˌbɑ:təl] ['grɪmˌstoʊn] , ['spi:kər]

do	forbear	to	sit	for	the	present	)	;	and	Sir	Harbottle	Grimstone	,	Speaker
做	忍耐	到	坐	为了	这	展示	)	;	和	先生	哈伯特	格里姆斯通	,	扬声器

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑ:mənz] .

for	the	House	of	Commons	.
为了	这	房子	的	公共领域	.

请暂时不要就座）；以及下议院议长哈伯特尔·格里姆斯通爵士。

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] [sent][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

The	House	of	Lords	sent	to	have	a	conference	with	the	House	of
这	房子	的	领主	发送	到	有	一个	会议	和	这	房子	的

['kɑ:mənz] ,

Commons	,
公共领域	,

上议院派代表与下议院举行会议。

[wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'beɪt] , [wʌz; wəz]['græntɪd] .

which	,	after	a	little	debate	,	was	granted	.
哪个	,	后	一个	小的	辩论	,	曾是	的确	.

经过一番讨论，该请求获得批准。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['renldz] - [pri:tʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sæt] .

Dr	.	Reynolds	'	preached	before	the	Commons	before	they	sat	.
博士	.	雷诺兹	-	布道	前	这	公共领域	前	他们	卫星	.

雷诺兹博士在下议院议员开会前发表了布道。

[maɪ] [lɔ:rd] [toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [sɜ:r][eɪtʃ] . ['jɛlvɚtən] (['fɔ:rmərli] [maɪ] [sku:l] - ['feloʊ]) [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn]

My	Lord	told	me	how	Sir	H	.	Yelverton	(	formerly	my	school	-	fellow	)	was	chosen
我的	主	讲述	我	如何	先生	H	.	耶尔弗顿	(	以前	我的	学校	-	同伴	)	曾是	选定

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [nɔθ'hæmptənʃɪr] [ænd; ənd]['mɪstər] . [kru:] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] .

in	the	first	place	for	Northamptonshire	and	Mr	.	Crew	in	the	second	.
在	这	第一的	地方	为了	北安普敦郡	和	先生	.	全体人员	在	这	第二	.

我的勋爵告诉我，H·耶尔弗顿爵士（以前是我的同学）首先被选中代表北安普敦郡，而克鲁先生则被选中代表第二郡。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [hi:; hi][dɪd] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][ˌkævə'liəs][hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd]

And	told	me	how	he	did	believe	that	the	Cavaliers	have	now	the	upper	hand
和	讲述	我	如何	他	做过	相信	那	这	骑士	有	现在	这	上	手

[klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz] .

clear	of	the	Presbyterians	.
清除	的	这	长老会	.

他还告诉我，他相信骑士党现在已经完全占据了上风，胜过了长老党。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['letərz] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] [wʌn][tu:; tə]['dʌblju:] .

All	the	afternoon	I	was	writing	of	letters	,	among	the	rest	one	to	W	.
全部	这	下午	我	曾是	写作	的	信件	,	之中	这	休息	一	到	W	.

['saɪmənz] ,

Simons	,
西蒙斯	,

整个下午我都在写信，其中一封是写给W·西蒙斯的。

['piːtər] - [ænd; ənd][tɑːm] [dəulɪŋ] , [wɪtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] ['meri] [aɪ] [kiːp] [ə; eɪ]

Peter	Luellin	and	Tom	Doling	,	which	because	it	is	somewhat	merry	I	keep	a
彼得	-	和	汤姆	多林	,	哪个	因为	它	是	有些	欢乐	我	保持	一个

['kɑːpi][ʌv; əv] .

copy	of	.
复制	的	.

Peter Luellin 和 Tom Doling，因为这本书有点轻松愉快，所以我保留了一份。

['æftər] [ðæt] [dʌn] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] ,

After	that	done	Mr	.	Sheply	,
后	那	完毕	先生	.	谢普利	,

谢普利先生，事情办完之后.....

['dʌbljuː] . [haʊ] [ænd; ənd][aɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][dʒeɪ] . [gʊdz] ['ɪntuː][maɪ][lɔː(r)dz]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][ʌv; əv]

W	.	Howe	and	I	down	with	J	.	Goods	into	my	Lord's	storeroom	of
W	.	豪	和	我	向下	和	J	.	商品	进入	我的	主场	库房	的

[waɪn][ænd; ənd] ['ʌðər] [drɪŋk] ,

wine	and	other	drink	,
葡萄酒	和	其他	喝	,

W. Howe 和我与 J. Goods 一起下到我主人存放葡萄酒和其他饮料的储藏室，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['mæsi] ['tɪmbɚz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [meɪd]

where	it	was	very	pleasant	to	observe	the	massy	timbers	that	the	ship	is	made
在哪里	它	曾是	非常	令人愉快的	到	观察	这	大	木材	那	这	船	是	制成

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

在那里，可以欣赏到构成这艘船的粗壮木材，感觉非常愉快。

[wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] ['ʌndər]['wɔːtər][ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [dek] [bɪ'loʊ] [ðæt] .

We	in	the	room	were	wholly	under	water	and	yet	a	deck	below	that	.
我们	在	这	房间	是	完全	在下面	水	和	然而	一个	甲板	以下	那	.

我们所在的房间完全被水淹没，而水面下还有一层甲板。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə] ['sʌpər] , [wer] [tɑːm] [gai] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]

After	that	to	supper	,	where	Tom	Guy	supped	with	us	,	and	we	had
后	那	到	晚餐	,	在哪里	汤姆	盖伊	喝	和	我们	,	和	我们	有

['veri] [gʊd] ['læfɪŋ] ,

very	good	laughing	,
非常	好的	笑	,

之后我们一起吃了晚饭，汤姆·盖伊也和我们一起吃了晚饭，我们笑得很开心。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [sʌm; səm] [mjuː'ziːk] ,

and	after	that	some	musique	,
和	后	那	一些	音乐	,

之后是一些音乐，

[wer] ['mɪstər] . ['pɪkərɪŋ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [beɪs] [pɑːrt][ə'pɑːn][ðə; ði]['vaɪəl][dɪd][ˌaɪ 'tiː][soʊ]

where	Mr	.	Pickering	beginning	to	play	a	bass	part	upon	the	viall	did	it	so
在哪里	先生	.	皮克林	开始	到	玩	一个	低音	部分	之上	这	维亚尔	做过	它	所以

[laɪk][ə; eɪ] [fuːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

like	a	fool	that	I	was	ashamed	of	him	.
喜欢	一个	傻子	那	我	曾是	羞愧	的	他	.

皮克林先生开始用小提琴演奏低音部分，但他演奏得像个傻瓜一样，让我为他感到羞耻。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə][bed] .

After	that	to	bed	.
后	那	到	床	.

之后就去睡觉了。

27th .
27th .
27th .

27日

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [bɜ:r] [wʌz; wəz]['æbsənt] [ə'gen] [frʌm; frəm][ɑ:n] [bɔ:rd] , [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld]
This morning Burr was absent again from on board , which I was troubled
这 早晨 伯尔 曾是 缺席的 再次 从 在 木板 , 哪个 我 曾是 麻烦
[æt; ət] ,
at ,
在 ,

今天早上伯尔又没来船上，这让我很担心。

[ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə]['mɪstər] . [pɪrs] , ['pɜ:rsər] , [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
and spoke to Mr . Pierce , Purser , to speak to him of it , and
和 辐 到 先生 . 刺穿 , 乘务长 , 到 说话 到 他 的 它 , 和
[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][maɪnd] .
it is my mind .
它 是 我的 头脑 .

我与司库皮尔斯先生谈过此事，这是我的想法。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [pɪm]
This morning Pim
这 早晨 皮姆

今天早上皮姆

[[ðə; ðɪ]['teɪlər]] [spent] [ɪn][maɪ]['kæbɪn] , ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['rɪbənz] [tu:; tə][ə; eɪ][su:t] .
[the tailor] spent in my cabin , putting a great many ribbons to a suit .
[这 裁缝] 花费 在 我的 舱 , 推杆 一个 伟大的 许多 丝带 到 一个 套装 .

裁缝在我小屋里花了不少时间，给一套西装缝上了很多丝带。

['æftər] ['dɪnər] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] [sɜ:r] ['tɔməs] ['hætən] [ænd; ənd][sɜ:r][ɑ:r] .
After dinner in the afternoon came on board Sir Thomas Hatton and Sir R .
后 晚餐 在 这 下午 来了 在 木板 先生 托马斯 哈顿 和 先生 拉 .
- ['goʊɪŋ][fɔ:r; fər] ['flʌʃɪŋ] ;
Maleverer going for Flushing ;
- 去 为了 法拉盛 ;

下午晚饭后，托马斯·哈顿爵士和R·马勒弗勒爵士登船前往弗拉辛；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rld] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [goʊ] [wer] [ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['meni] ['dʒent(ə)lmən][goʊ]
but all the world know that they go where the rest of the many gentlemen go
但 全部 这 世界 知道 那 他们 去 在哪里 这 休息 的 这 许多 先生们 去
[ðæt] ['evri] [deɪ] [flɑ:k] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [æt; ət]['breɪdə] .
that every day flock to the King at Breda .
那 每一个 天 群 到 这 国王 在 布雷达 .

但全世界都知道，他们和其他许多绅士一样，每天都会前往布雷达觐见国王。

[[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət]['breɪdə][ɑ:n][ðə; ðɪ] 14th ['eɪprəl] .
[The King arrived at Breda on the 14th April .
[这 国王 到达的 在 布雷达 在 这 14th 四月 .

国王于4月14日抵达布雷达。

[sɜ:r]['dʌblju:] . ['loʊər] [raɪts] (" - [ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [i:] .
Sir W . Lower writes (" Voiage and Residence of Charles II .
先生 W . 降低 写 (" - 和 住宅 的 查尔斯 二 .

W. Lower 爵士写道（《查理二世的航行和居住》）。

[ɪn] ['hɑ:lənd] , " [pi:] . [faɪv]) :
in Holland , " p . 5) :
在 荷兰 , " p . 5) :

在荷兰，“第 5 页”）

" ['meni] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ə'blaɪdʒd][hɪm; ɪm][tu:; tə][dɪ'pɑ:rt][ðə; ði] ['teritəriz] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'bi:diəns]

"	Many	considerations	obliged	him	to	depart	the	territories	under	the	obedience
"	许多	考虑因素	有义务	他	到	离开	这	领土	在下面	这	服从

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][speɪn][ɪn] [ðɪs] [kən'dʒʌŋktʃər][ʌv; əv] [ə'ferz] . "]

of	the	King	of	Spain	in	this	conjuncture	of	affairs	.	"	]
的	这	国王	的	西班牙	在	这	交汇点	的	事务	.	"	]

“在当前形势下，诸多因素迫使他离开西班牙国王管辖下的领土。”

[ðeɪ] [sʌpt] [hɪr] , [ænd; ənd][maɪ][lɔ:rd] ['tri:tɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi][du:][ðə; ði][rest] [ðæt] [goʊ]

They	supped	here	,	and	my	Lord	treated	them	as	he	do	the	rest	that	go
他们	喝	这里	,	和	我的	主	治疗	他们	作为	他	做	这	休息	那	去

['ðɪðər] ,

thither	,
那里	,

他们在这里用餐，我的主人对待他们就像对待其他去那里的人一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][sə'vɪləti] .

with	a	great	deal	of	civility	.
和	一个	伟大的	交易	的	礼貌	.

态度非常礼貌。

[waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət] ['sʌpər] [ə; eɪ] ['pækɪt] [keɪm] , [wer'ɪn] [mʌtʃ] [nu:z] [frʌm; frəm] ['sevrəl]

While	we	were	at	supper	a	packet	came	,	wherein	much	news	from	several
尽管	我们	是	在	晚餐	一个	包	来了	,	其中	很多	消息	从	一些

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

晚饭时，我们收到一个包裹，里面有好几位朋友发来的许多消息。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɪz] [ðæt] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][frʌm; frəm]['mɪstər] . [muə; mɔ:] , [vɪz] .

The	chief	is	that	,	that	I	had	from	Mr	.	Moore	,	viz	.
这	首席	是	那	,	那	我	有	从	先生	.	摩尔	,	即	.

最重要的是，我从摩尔先生那里得到了，即：

[ðæt] [hi:; hi] [fɪrz] [ðə; ði][,kævə'liəs][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [haɪ] ,

that	he	fears	the	Cavaliers	in	the	House	will	be	so	high	,
那	他	恐惧	这	骑士	在	这	房子	将要	是	所以	高的	,

他担心众议院中的保皇党势力会非常强大，

[ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [fɔ:l] [ɪn] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl]

that	the	others	will	be	forced	to	leave	the	House	and	fall	in	with	General
那	这	其他的	将要	是	强制	到	离开	这	房子	和	落下	在	和	一般的

[mʌŋk] ,

Monk	,
僧	,

其他人将被迫离开议会，投靠蒙克将军。

[ænd; ənd][soʊ] ['ɔ:fər] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [ə'kaʊnt] [ðæt] [hi:; hi]

and	so	offer	things	to	the	King	so	high	on	the	Presbyterian	account	that	he
和	所以	提供	事物	到	这	国王	所以	高的	在	这	长老会	帐户	那	他

[meɪ] [rɪ'fju:z] ,

may	refuse	,
可能	拒绝	,

因此，他们向国王献上一些在长老会看来价值连城的东西，以至于国王可能会拒绝。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'devər] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['mɪstʃɪf] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld][maɪ][lɔ:rd]

and	so	they	will	endeavour	some	more	mischief	;	but	when	I	told	my	Lord
和	所以	他们	将要	努力	一些	更多的	恶作剧	;	但	什么时候	我	讲述	我的	主

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

所以他们还会继续作恶；但当我把这件事告诉我的主时，

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː] , [ðæt] [ðə; ði][ˌprɛsbɪˈtɪriːənz, ˌprɛzbɪˈtɪriːənz][ɑːr; ər]

he	**shook**	**his**	**head**	**and**	**told**	**me**	**,**	**that**	**the**	**Presbyterians**	**are**
他	摇晃	他的	头	和	讲述	我	,	那	这	长老会	是

[diˈsiːvd] ,

deceived	**,**
受骗	,

他摇了摇头，告诉我，长老会教徒都被蒙蔽了。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ɪntrəst] ,

for	**the**	**General**	**is**	**certainly**	**for**	**the**	**King's**	**interest**	**,**
为了	这	一般的	是	当然	为了	这	国王学院	兴趣	,

将军当然是为了国王的利益而存在的。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ðæt] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	**so**	**they**	**will**	**not**	**be**	**able**	**to**	**prevail**	**that**	**way**	**with**	**him**	**.**
和	所以	他们	将要	不是	是	有能力的	到	占上风	那	方式	和	他	.

因此，他们用这种方法无法战胜他。

['æftər] ['sʌpər] [ðə; ði] [tuː] [naɪts] [went] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['grænθəm] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [kən'veɪ]

After	**supper**	**the**	**two**	**knights**	**went**	**on**	**board**	**the**	**Grantham**	**,**	**that**	**is**	**to**	**convey**
后	晚餐	这	二	骑士	去	在	木板	这	格兰瑟姆	,	那	是	到	传达

[ðem; ðəm][tuː; tə] ['flʌʃɪŋ] .

them	**to**	**Flushing**	**.**
他们	到	法拉盛	.

晚饭后，两位骑士登上了格兰瑟姆号，前往弗利辛根。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [loʊ] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] L20 [ðer; ðər] ,

I	**am**	**informed**	**that**	**the**	**Exchequer**	**is**	**now**	**so**	**low**	**,**	**that**	**there**	**is**	**not**	**L20**	**there**	**,**
我	是	知情的	那	这	国库	是	现在	所以	低的	,	那	那里	是	不是	L20	那里	,

据我了解，国库现在非常拮据，连20英镑都没有了。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] ['læmbɝts] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ;

to	**give**	**the**	**messenger**	**that**	**brought**	**the**	**news**	**of**	**Lambert's**	**being**	**taken**	**;**
到	给	这	信使	那	带来	这	消息	的	兰伯特的	存在	已采取	;

将兰伯特被捕的消息告诉带来此消息的信使；

[wɪtʃ] ['stɔːri][ɪz]['veri] [streɪndʒ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn]

which	**story**	**is**	**very**	**strange**	**that**	**he**	**should**	**lose**	**his**	**reputation**	**of**	**being**	**a**	**man**
哪个	故事	是	非常	奇怪的	那	他	应该	失去	他的	名声	的	存在	一个	男人

[ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [naʊ] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] ,

of	**courage**	**now**	**at**	**one**	**blow**	**,**
的	勇气	现在	在	一	吹	,

这个故事非常奇怪，他竟然在一瞬间就失去了英勇无畏的名声。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [wʌn] [stroʊk] ,

for	**that**	**he**	**was**	**not**	**able**	**to**	**fight**	**one**	**stroke**	**,**
为了	那	他	曾是	不是	有能力的	到	斗争	一	中风	,

正因如此，他才没能抵抗住一次中风。

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l]['ɪŋˌgoʊldzbi] ['sevrəl] [taɪmz] [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm]

but	**desired**	**of**	**Colonel**	**Ingoldsby**	**several**	**times**	**for**	**God's**	**sake**	**to**	**let**	**him**
但	想要的	的	上校	英戈尔兹比	一些	时代	为了	神的	清酒	到	让	他

[ɪ'skeɪp] .

escape	**.**
逃脱	.

但他曾多次恳求英戈尔斯比上校看在上帝的份上放他逃走。

[leɪt] ['riːdɪŋ] [maɪ] ['letərz] , [maɪ][maɪnd] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['trʌbld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , ['æftər][ɔːl]['aʊər; ɑːr]
Late **reading** **my** **letters** **,** **my** **mind** **being** **much** **troubled** **to** **think** **that** **,** **after** **all** **our**
晚的 阅读 我的 信件 , 我的 头脑 存在 很多 麻烦 到 思考 那 , 后 全部 我们的
[hoʊps] ,
hopes **,**
希望 ,

我读信读得很晚，心里十分难过，因为想到，在我们所有的希望之后，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [fɪr] ['eni] [mɔːr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ˌðer'ɪn] .
we **should** **have** **any** **cause** **to** **fear** **any** **more** **disappointments** **therein** **.**
我们 应该 有 任何 原因 到 害怕 任何 更多的 失望 其中 .

我们应该没有理由担心会再次失望。

[tuː; tə][bed] .
To **bed** **.**
到 床 .

该睡觉了。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [meɪd] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kriːd] ,
This **day** **I** **made** **even** **with** **Mr** **.** **Creed** **,**
这 天 我 制成 甚至 和 先生 . 信条 ,

今天我跟克里德先生扯平了。

[baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][maɪ] [bɪl] [ænd; ənd][hiː; hi][ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] [baɪ] [bɜːr] [huːm] [aɪ][sent][fɔːr; fər]
by **sending** **him** **my** **bill** **and** **he** **me** **my** **money** **by** **Burr** **whom** **I** **sent** **for**
经过 发送 他 我的 账单 和 他 我 我的 钱 经过 伯尔 谁 我 发送 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

我把账单寄给他，他通过我派人去取的伯尔把钱寄给我。

28th .
28th **.**
28th .

28日

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['pækɪt] [baɪ]['mɪstər] . [dʌn] [tuː; tə] ['lʌndən] .
This **morning** **sending** **a** **packet** **by** **Mr** **.** **Dunne** **to** **London** **.**
这 早晨 发送 一个 包 经过 先生 . 邓恩 到 伦敦 .

今天早上，邓恩先生寄了一个包裹到伦敦。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][aɪ] [pleɪd] [æt; ət]['naɪnpɪnz][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pɪkərɪŋ] ,
In **the** **afternoon** **I** **played** **at** **ninepins** **with** **Mr** **.** **Pickering** **,**
在 这 下午 我 玩 在 九柱戏 和 先生 . 皮克林 ,

下午我和皮克林先生一起玩了九柱戏。

[aɪ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['pɛt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ted] ['ɑːsˌgʊd] , [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] [kraʊn]
I **and** **Mr** **.** **Pett** **against** **him** **and** **Ted** **Osgood** **,** **and** **won** **a** **crown**
我 和 先生 . 佩特 反对 他 和 泰德 奥斯古德 , 和 韩元 一个 王冠
[ə'piːs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
apiece **of** **him** **.**
一块 的 他 .

我和佩特先生与他和泰德·奥斯古德对战，每人赢得了一顶王冠。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] .
He **had** **not** **money** **enough** **to** **pay** **me** **.**
他 有 不是 钱 足够的 到 支付 我 .

他没有足够的钱付给我报酬。

['æftər] ['sʌpər] [maɪ][lɔ:rd] [ɪk'si:dɪŋ] ['meri] , [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd][aɪ][ænd; ənd]['dʌblju:] . [haʊ]

After	supper	my	Lord	exceeding	merry	,	and	he	and	I	and	W	.	Howe
后	晚餐	我的	主	超过	欢乐	,	和	他	和	我	和	W	.	豪

[tu:; tə] [sɪŋ] ,

to	sing	,
到	唱歌	,

晚饭后，我的主人非常高兴，他和我还有W·豪一起唱歌。

[ænd; ənd][soʊ][tu:; tə][bed] .

and	so	to	bed	.
和	所以	到	床	.

于是，我就去睡觉了。

29th (['sʌndeɪ]) .

29th	(	Sunday	)	.
29th	(	星期日	)	.

29日（星期日）。

[ðɪs] [deɪ] [aɪ] [pʊt] [ɑ:n] [fɜ:rst] [maɪ] [faɪn] [klɔ:θ] [su:t] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kloʊk] [ðæt] [hæd; həd] [laɪk] [tu:; tə]

This	day	I	put	on	first	my	fine	cloth	suit	made	of	a	cloak	that	had	like	to
这	天	我	放	在	第一的	我的	美好的	布	套装	制成	的	一个	披风	那	有	喜欢	到

[hæv; həv] [bɪn] [[dɜ:t]] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

have	been	[	dirted	]	a	year	ago	,
有	到过	[	脏的	]	一个	年	前	,

今天我首先穿上了我那件精致的布衣，那件布衣是用一件看起来像是一年前就脏兮兮的斗篷改制而成的。

[ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] .

the	very	day	that	I	put	it	on	.
这	非常	天	那	我	放	它	在	.

我穿上它的那天。

['æftər] ['sɜ:rmən] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪstər] . [kʊk] [keɪm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pækɪt] ,

After	sermon	in	the	morning	Mr	.	Cook	came	from	London	with	a	packet	,
后	讲道	在	这	早晨	先生	.	厨师	来了	从	伦敦	和	一个	包	,

早上布道结束后，库克先生从伦敦带着一个包裹来了。

['brɪŋɪŋ] [nu:z] [haʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:ds] [ðæt] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪn] [ɑ:rmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɑ:rləmənt]

bringing	news	how	all	the	young	lords	that	were	not	in	arms	against	the	Parliament
带来	消息	如何	全部	这	年轻的	领主们	那	是	不是	在	武器	反对	这	议会

[du:] [naʊ] [sɪt] .

do	now	sit	.
做	现在	坐	.

带来消息称，所有那些没有参与反对议会的年轻贵族们现在都已就座。

[ðæt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,

That	a	letter	is	come	from	the	King	to	the	House	,
那	一个	信	是	来	从	这	国王	到	这	房子	,

国王致王室的一封信，

[wɪtʃ] [ɪz] [lɔkt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - [tɪl] [nekst] ['tu:zdeɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði]

which	is	locked	up	by	the	Council	'	till	next	Tuesday	that	it	may	be	read	in	the
哪个	是	已锁定	向上	经过	这	理事会	-	直到	下一个	周二	那	它	可能	是	读	在	这

['oʊpən] [haʊs] [wen] [ðeɪ] [mi:t] [ə'gen] ,

open	House	when	they	meet	again	,
打开	房子	什么时候	他们	见面	再次	,

这份文件已被市政委员会封存，直到下周二再次开会时才会公开宣读。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [ə'dʒɝ:nd] [tɪl] [ðen] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [fæst] [tə'mɑ:roʊ] .

they	having	adjourned	till	then	to	keep	a	fast	tomorrow	.
他们	拥有	休会	直到	然后	到	保持	一个	快速地	明天	.

他们休会至此，以便明日斋戒。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['kɑ:ntents][ɪz][nɑ:t] [jet] [noʊn] .

And	so	the	contents	is	not	yet	known	.
和	所以	这	内容	是	不是	然而	已知	.

因此，其内容尚不得而知。

L13 , - [ʌv; əv][ðə; ði] L20 , - ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] [ɪz] [peɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

L13	,	000	of	the	L20	,	000	given	to	General	Monk	is	paid	out	of	the
L13	,	-	的	这	L20	,	-	给定	到	一般的	僧	是	有薪酬的	出去	的	这

[ɪks'tʃekər] ,

Exchequer	,
国库	,

拨给蒙克将军的2万英镑中，有1.3万英镑是从国库支付的。

[hi:; hi] ['gɪvɪŋ] L12 [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['telər] [klɑ:ks] [ʌv; əv] [ɪks'tʃekər] .

he	giving	L12	among	the	teller	clerks	of	Exchequer	.
他	给予	L12	之中	这	出纳员	职员	的	国库	.

他在财政部出纳员中排名第12位。

[maɪ][lɔ:rd] [kɔ:ld] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['kæbɪn] [bɪ'loʊ] ,

My	Lord	called	me	into	the	great	cabin	below	,
我的	主	称为	我	进入	这	伟大的	舱	以下	,

我的主人把我叫到下面的大木屋里，

[wer] [aɪ]['oʊpənd][maɪ] ['letərz] [ænd; ənd][hi:; hi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz]

where	I	opened	my	letters	and	he	told	me	that	the	Presbyterians
在哪里	我	打开	我的	信件	和	他	讲述	我	那	这	长老会

[ɑ:r; ər][kwaɪt] ['mæstərd] [baɪ][ðə; ði][ˌkævə'liəs] ,

are	quite	mastered	by	the	Cavaliers	,
是	相当	精通	经过	这	骑士	,

我打开信件后，他告诉我长老会教徒已经被骑士党完全控制了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [fɪrz] ['mɪstər] . [kru:] [dɪd][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [fɑ:r][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn] ['ki:pɪŋ]

and	that	he	fears	Mr	.	Crew	did	go	a	little	too	far	the	other	day	in	keeping
和	那	他	恐惧	先生	.	全体人员	做过	去	一个	小的	也	远的	这	其他	天	在	保持

[aʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔ:ds][frʌm; frəm] ['sɪtɪŋ] .

out	the	young	lords	from	sitting	.
出去	这	年轻的	领主们	从	坐着	.

他担心克鲁先生那天阻止年轻贵族们就座的做法有点过头了。

[ðæt] [hi:; hi][du:][ɪk'spekt][ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [brɔ:t] ['oʊvər] ['sʌd(ə)nli] ,

That	he	do	expect	that	the	King	should	be	brought	over	suddenly	,
那	他	做	预计	那	这	国王	应该	是	带来	超过	突然	,

他确实希望国王能突然被带过来。

[wɪ'ðaʊt] ['steɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [tɜ:rmz][æt; ət][ɔ:l] ,

without	staying	to	make	any	terms	at	all	,
没有	入住	到	制作	任何	条款	在	全部	,

完全不停留商讨任何条件，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz][dɪd][ɪn'tend][tu:; tə][hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn]

saying	that	the	Presbyterians	did	intend	to	have	brought	him	in
说	那	这	长老会	做过	打算	到	有	带来	他	在

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃeɪnz] .

with	such	conditions	as	if	he	had	been	in	chains	.
和	这样的	状况	作为	如果	他	有	到过	在	链条	.

据说长老会教徒确实打算把他带进来，就像他被锁链捆绑着一样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [wen] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [haʊ] [mʌŋk] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd]

But	he	shook	his	shoulders	when	he	told	me	how	Monk	had	betrayed
但	他	摇晃	他的	肩膀	什么时候	他	讲述	我	如何	僧	有	背叛

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但当他告诉我蒙克是如何背叛他的时候，他耸了耸肩。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [dɪd] [pʊt] [ðem; ðəm][əˈpɑːn] [ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][lɔːds]

for	it	was	he	that	did	put	them	upon	standing	to	put	out	the	lords
为了	它	曾是	他	那	做过	放	他们	之上	常设	到	放	出去	这	领主们

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ðæt] [keɪm] [nɑːt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃnz] ,

and	other	members	that	came	not	within	the	qualifications	,
和	其他	成员	那	来了	不是	之内	这	资格	,

因为正是他让他们站出来，把那些不符合资格的贵族和其他成员驱逐出去。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [[ˈmɑːntəgˌjuː]] [dɪd][nɑːt][laɪk] , [bʌt; bət] [haʊˈevər] [hiː; hi] [[mʌŋk]] [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]

which	he	[	Montagu	]	did	not	like	,	but	however	he	[	Monk	]	had	done	his
哪个	他	[	蒙塔古	]	做过	不是	喜欢	,	但	然而	他	[	僧	]	有	完毕	他的

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

蒙塔古不喜欢这样，但不管怎样，蒙克已经完成了他的任务。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['beɪsnəs] .

though	it	be	with	some	kind	of	baseness	.
尽管	它	是	和	一些	种类	的	卑鄙	.

虽然它可能带有某种低俗的成分。

['æftər] ['dɪnər] [aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ænd; ənd]

After	dinner	I	walked	a	great	while	upon	the	deck	with	the	chyrurgeon	and
后	晚餐	我	步行	一个	伟大的	尽管	之上	这	甲板	和	这	外科医生	和

['pɜːrsər] ,

purser	,
乘务长	,

晚饭后，我和外科医生、事务长在甲板上走了很久。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [preɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌmɪŋ] ,

and	other	officers	of	the	ship	,	and	they	all	pray	for	the	King's	coming	,
和	其他	警官	的	这	船	,	和	他们	全部	祈祷	为了	这	国王学院	未来	,

还有船上的其他船员，他们都在祈祷国王的到来。

[wɪtʃ] [aɪ] [preɪ] [gɑːd][send] .

which	I	pray	God	send	.
哪个	我	祈祷	上帝	发送	.

我祈求上帝赐予我。

30th .

30th	.
30th	.

30日

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['getɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['skwɑːdrən][ʌv; əv] [ʃɪps] [ðæt] [ɑːr; ər]

All	the	morning	getting	instructions	ready	for	the	Squadron	of	ships	that	are
全部	这	早晨	获得	指示	准备好	为了	这	中队	的	船舶	那	是

['goʊɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ,

going	to	-	day	to	the	Streights	,
去	到	-	天	到	这	直道	,

整个上午都在为今天要前往海峡的舰队准备指令。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['kæptɪn] - , ['kɜːrtɪs] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['rɑːbərt] [bleɪk] [tuː; tə][biː; bi]

among	others	Captain	Teddiman	,	Curtis	,	and	Captain	Robert	Blake	to	be
之中	其他的	队长	-	,	柯蒂斯	,	和	队长	罗伯特	布莱克	到	是

[kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['skwɑːdrən] .

commander	of	the	whole	Squadron	.
指挥官	的	这	所有的	中队	.

其中，泰迪曼上尉、柯蒂斯上尉和罗伯特·布莱克上尉将担任整个中队的指挥官。

['æftər] ['dɪnər] [tuː; tə] ['naɪnpɪnz] , ['dʌbljuː] . [haʊ] [ænd; ənd][aɪ] [ə'genst] ['mɪstər] . [kriːd] [ænd; ənd][ðə; ði]

After	dinner	to	ninepins	,	W	.	Howe	and	I	against	Mr	.	Creed	and	the
后	晚餐	到	九柱戏	,	W	.	豪	和	我	反对	先生	.	信条	和	这

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

晚饭后，我和 W. Howe 去打九柱戏，对手是 Creed 先生和船长。

[wiː; wi] [lɔːst] 5s .

We	lost	5s	.
我们	丢失的	5s	.

我们输了5秒。

[ə'piːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

apiece	to	them	.
一块	到	他们	.

每人一份。

['æftər] [ðæt] ['dʌbljuː] . [haʊ] ,

After	that	W	.	Howe	,
后	那	W	.	豪	,

在那之后，W. Howe，

['mɪstər] . ['ʃɛpli] [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][maɪ][lɔː(r)dz] [liːv] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] ['kæptɪn] ['spɑːliŋ] .

Mr	.	Sheply	and	I	got	my	Lord's	leave	to	go	to	see	Captain	Sparling	.
先生	.	谢普利	和	我	得到	我的	主场	离开	到	去	到	看	队长	斯帕林	.

谢普利先生和我得到了勋爵的许可，去拜访斯帕林上尉。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [boʊt][ænd; ənd][fɜːrst][went] [ɑːn] [ʃɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] ;

So	we	took	boat	and	first	went	on	shore	,	it	being	very	pleasant	in	the	fields	;
所以	我们	采取	船	和	第一的	去	在	支撑	,	它	存在	非常	令人愉快的	在	这	字段	;

于是我们乘船先上了岸，田野里的景色非常宜人；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['pɪtɪf(ə)l] [taʊn] [diːl] [ɪz] .

but	a	very	pitiful	town	Deal	is	.
但	一个	非常	可怜	镇	交易	是	.

但迪尔镇真是个可怜的小镇。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['fʊlɝz] ([ðə; ði] ['feɪməs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [eɪl]) ,

We	went	to	Fuller's	(	the	famous	place	for	ale	)	,
我们	去	到	富勒	(	这	著名的	地方	为了	麦芽酒	)	,

我们去了富勒啤酒厂（著名的啤酒厂），

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [væt] .

but	they	have	none	but	what	was	in	the	vat	.
但	他们	有	没有任何	但	什么	曾是	在	这	增值税	.

但他们除了桶里的东西之外，什么也没有了。

['æftər] [ðæt] [tuː; tə] [puːlz] , [ə; eɪ]['tævərn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [wer] [wiː; wi][dræŋk] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə]

After	that	to	Poole's	,	a	tavern	in	the	town	,	where	we	drank	,	and	so	to
后	那	到	普尔的	,	一个	酒馆	在	这	镇	,	在哪里	我们	喝	,	和	所以	到

[boʊt] [ə'gen] ,

boat	again	,
船	再次	,

之后我们去了镇上的普尔酒馆，在那里喝了酒，然后又乘船出发了。

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] , [wer] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['tri:tɪd] ['veri] ['sɪvəli] [baɪ] [ðə; ði]

and	went	to	the	Assistance	,	where	we	were	treated	very	civilly	by	the
和	去	到	这	协助	,	在哪里	我们	是	治疗	非常	文明地	经过	这

['kæptɪn] ,

Captain	,
队长	,

然后我们去了救援站，在那里我们受到了上尉非常礼貌的接待。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [gɪv] [ˌju: 'es] [sʌtʃ] ['mju:zɪk] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [hɑ:rp] [baɪ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ki:ps]

and	he	did	give	us	such	music	upon	the	harp	by	a	fellow	that	he	keeps
和	他	做过	给	我们	这样的	音乐	之上	这	竖琴	经过	一个	同伴	那	他	保持

[ɑ:n] [bɔ:rd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk] [ə'gen] ,

on	board	that	I	never	expect	to	hear	the	like	again	,
在	木板	那	我	绝不	预计	到	听到	这	喜欢	再次	,

他让我们欣赏了他船上一位竖琴演奏家的美妙音乐，我以为我再也听不到这样的音乐了。

[jet] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['sɪmp(ə)l] ['feloʊ] [tu:; tə] [lʊk] [ɑ:n] [æz; əz] ['eni] [aɪ] ['evər] [sɔ:] .

yet	he	is	a	drunken	simple	fellow	to	look	on	as	any	I	ever	saw	.
然而	他	是	一个	醉	简单的	同伴	到	看	在	作为	任何	我	曾经	锯	.

然而，从外表上看，他是一个醉醺醺的、头脑简单的家伙，是我见过的最单纯的人。

['æftər] [ðæt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] - , [wer] [wi:; wi] [faʊnd] [maɪ] [lɔ:rd] [æt; ət] ['sʌpər] ,

After	that	on	board	the	Nazeby	,	where	we	found	my	Lord	at	supper	,
后	那	在	木板	这	-	,	在哪里	我们	成立	我的	主	在	晚餐	,

之后我们在纳兹比号上，在那里见到了我的主人，他正在吃晚饭。

[soʊ] [aɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['veri] ['plez(ə)nt] [maɪ] [lɔ:rd] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [kri:d] [ænd; ənd]

so	I	sat	down	and	very	pleasant	my	Lord	was	with	Mr	.	Creed	and
所以	我	卫星	向下	和	非常	令人愉快的	我的	主	曾是	和	先生	.	信条	和

['ʃɛpli] ,

Sheply	,
谢普利	,

于是我坐了下来，我的主人和克里德先生以及谢普利先生在一起，气氛非常融洽。

[hu:] [hi:; hi] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [noʊts] [wɪtʃ] [maɪ] [lɔ:rd]

who	he	puzzled	about	finding	out	the	meaning	of	the	three	notes	which	my	Lord
WHO	他	困惑	关于	寻找	出去	这	意义	的	这	三	笔记	哪个	我的	主

[hæd; həd] [kʌt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['krɪstəl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

had	cut	over	the	chrystal	of	his	watch	.
有	切	超过	这	水晶	的	他的	手表	.

他百思不得其解，想知道我的主人刻在他手表表盘上的三张纸条是什么意思。

['æftər] ['sʌpər] [sʌm; səm] [mju:'zi:k] .

After	supper	some	musique	.
后	晚餐	一些	音乐	.

晚饭后听点音乐。

[ðen] ['mɪstər] . ['ʃɛpli] , ['dʌblju:] . [haʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [lu:'tɛnənts] ['kæbɪn] , [wer]

Then	Mr	.	Sheply	,	W	.	Howe	and	I	up	to	the	Lieutenant's	cabin	,	where
然后	先生	.	谢普利	,	W	.	豪	和	我	向上	到	这	中尉的	舱	,	在哪里

[wi:; wi] [dræŋk] ,

we	drank	,
我们	喝	,

然后谢普利先生、W·豪和我一起去了中尉的小屋，在那里我们喝了酒。

[ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] ['dʌblju:] . [haʊ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['meri] ,

and	I	and	W	.	Howe	were	very	merry	,
和	我	和	W	.	豪	是	非常	欢乐	,

我和W·豪都非常高兴。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['frɔlɪks] [hi:; hi] [pulz] [aʊt] [ðə; ði] ['spɪgət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)l] [ʌv; əv] [eɪl]

and	among	other	frolics	he	pulls	out	the	spigot	of	the	little	vessel	of	ale
和	之中	其他	嬉戏	他	拉	出去	这	水龙头	的	这	小的	血管	的	麦芽酒

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [dru:] [sʌm; səm] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] - ,

that	was	there	in	the	cabin	and	drew	some	into	his	mounteere	,
那	曾是	那里	在	这	舱	和	画	一些	进入	他的	-	,

在嬉戏玩闹之余，他还拔出小屋里那小罐麦酒的龙头，往他的酒壶里舀了一些。

[ænd; ənd] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [dræŋk] , [aɪ] [ɪn'devər] [tu:; tə] [dæʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	after	he	had	drank	,	I	endeavouring	to	dash	it	in	his	face	,
和	后	他	有	喝	,	我	努力	到	短跑	它	在	他的	脸	,

他喝完之后，我试图把酒泼到他脸上。

[hi:; hi] [gɑ:t] [maɪ] ['velvɪt] ['stʌdiɪŋ] [kæp] [ænd; ənd] [dru:] [sʌm; səm] ['ɪntu:] [maɪn] [tu:] ,

he	got	my	velvet	studying	cap	and	drew	some	into	mine	too	,
他	得到	我的	天鹅绒	学习	帽	和	画	一些	进入	矿	也	,

他拿走了我的天鹅绒学习帽，还在我的帽子上也画了一些图案。

[ðæt] [wi:; wi] [meɪd] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [mɜ:rθ] ,

that	we	made	ourselves	a	great	deal	of	mirth	,
那	我们	制成	我们自己	一个	伟大的	交易	的	欢笑	,

我们因此获得了极大的乐趣。

[bʌt; bət] [spɔɪld] [maɪ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪl] [ðæt] [wi:; wi] [dæʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

but	spoiled	my	clothes	with	the	ale	that	we	dashed	up	and	down	.
但	被宠坏了	我的	衣服	和	这	麦芽酒	那	我们	虚线	向上	和	向下	.

但是我们来回奔跑时喝的啤酒弄脏了我的衣服。

['æftər] [ðæt] [tu:; tə] [bed] ['veri] [leɪt] [wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ɪ'nʌf] [ɪn] [maɪ] [hed] .

After	that	to	bed	very	late	with	drink	enough	in	my	head	.
后	那	到	床	非常	晚的	和	喝	足够的	在	我的	头	.

之后我喝了很多酒，头脑也很清醒，很晚才去睡觉。

['i:tekst] ['ɛdɪtɚz] ['bʊkmɑ:rks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ˌkævə'liəs] [hæv; həv] [naʊ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] [klɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌprɛsbɪ'tɪri:ənz, ˌprɛzbɪ'tɪri:ənz]

Cavaliers	have	now	the	upper	hand	clear	of	the	Presbyterians
骑士	有	现在	这	上	手	清除	的	这	长老会

骑士队现在完全占据了上风，长老会队毫无还手之力。

[rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['du:ɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] , [ɔ:r] [els] [tu:; tə] ['hɪndər] [ˌaɪ 'ti:]

Resolve	to	have	the	doing	of	it	himself	,	or	else	to	hinder	it
解决	到	有	这	正在做	的	它	他自己	,	或者	别的	到	阻碍	它

要么下定决心亲自去做，要么就想方设法阻挠。

[streɪndʒ] [θɪŋ] [haʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] [kɔ:tid] [baɪ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

Strange	thing	how	I	am	already	courted	by	the	people
奇怪的	事物	如何	我	是	已经	求爱	经过	这	人们

奇怪的是，我已经受到人们的追捧了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神